

short

CA' FOSCARI SHORT FILM FESTIVAL 11

6-9 ottobre 2021
diffuso a Venezia

per informazioni sulle sedi
e programma

cafoscarishort.unive.it



Università
Ca' Foscari
Venezia



FONDAZIONE DI
VENEZIA



partner



sedi aderenti all'iniziativa



Indice /Contents

- × **Tiziana Lippiello**
Saluti della Rettore, Università Ca' Foscari Venezia
/Greetings from the Rector, Ca' Foscari University of Venice
- × **Board**
- × **Ringraziamenti**
/Acknowledgements
- × **Comitato Scientifico**
/Scientific Board
- × **Giuria Internazionale**
/International Jury
 - Philippe Claudel
 - Tony Grillo
 - Laura Aimone
- × **Giurie Levi**
/Levi Juries
- × **Giuria Giornate della Luce**
/Giornate della Luce Jury
- × **Concorso internazionale**
/International Competition
- × **Concorso Scuole Superiori Olga Levi**
/Olga Levi High Schools' Competition
- × **Concorso Music Video**
/Music Video Competition
- × **Carpenè Malvolti script-video contest**
- × **Premi e menzioni speciali**
/Prizes and special awards
- × **Sedi veneziane partner del**
Ca' Foscari Short Film Festival
/Venetian partners seats of the
Ca' Foscari Short Film festival
- × **Programmi speciali**
/Special programs
 - × Short Meets Lorenzo Mattotti
- × Il cinema delle donne in Afghanistan
/Women's cinema in Afghanistan
- × Il mondo di Tsukamoto Shin'ya
/The world of Tsukamoto Shin'ya
- × Nuovo cinema breve by WeShort
/New short cinema by WeShort
- × Mostra Cinematografica Cinese in Italia
/Chinese Film Festival in Italy
- × Short Meets Shazia Iqbal and Tarun Dudeja
- × Kabir Bedi per Care&Share
/Kabir Bedi for Care&Share
- × Mujeres nel cinema
/Mujeres in the cinema
- × Lo sguardo sospeso
/The Suspended Glance
- × Sulla carta: il cinema
/On Paper: cinema
- × East Asia Now
- × Il Videoconcorso "Francesco Pasinetti" al
Ca' Foscari Short Film Festival
/"Francesco Pasinetti" VideoContest at the
Ca' Foscari Short Film Festival
- × Young Filmmakers at Ca' Foscari
- × Films in Venice and Filming Venice
- × Quarta Parete – Atelier Video Essay
- × Live performance: Catoptrofobia – EYE17
- × **Scuole di media e cinema**
/Media and Film Schools
- × **Partners**

Tiziana Lippiello

Saluti della Rettrice, Università Ca' Foscari Venezia /Greetings from the Rector, Ca' Foscari University of Venice

Il Ca' Foscari Short Film Festival è molto più di una kermesse cinematografica interamente ideata e organizzata da un'università: è una finestra sul mondo, che anno dopo anno si affaccia su storie provenienti da ambiti geografici e culturali diversi. Al centro della manifestazione è lo sguardo fresco e originale di giovani cineasti, sulla cui creatività questa iniziativa scommette convintamente. Grazie all'intuizione della direttrice artistica, la prof.ssa Maria Roberta Novielli, il Ca' Foscari Short Film Festival riunisce gli obiettivi di Terza Missione e internazionalizzazione del nostro Ateneo, da sempre aperto al mondo, con la ricerca dipartimentale nel campo delle arti e dei beni culturali.

The Ca' Foscari Short Film Festival is much more than a film festival totally conceived and organized by a university: it is a window on the world, which year after year looks into the reality of different geographical and cultural backgrounds. The creativity and innovative approach of young filmmakers are the core of the initiative, whose success is beyond any question.

Thanks to the intuition of the artistic director, Prof. Maria Roberta Novielli, the Ca' Foscari Short Film Festival brings together the objectives of the Third Mission and internationalization of our University, which has always been open to the world, with departmental research applied and devoted to the arts and cultural heritage.

Da undici anni il Festival è inoltre una bella occasione per centinaia di studentesse e studenti per vivere l'esperienza universitaria a tutto tondo, mettendosi in gioco nella realizzazione e organizzazione di un'importante produzione culturale; i giovani sono l'anima del Festival, fin dal suo esordio, e di ciò andiamo particolarmente fieri. Dopo la Mostra internazionale d'arte cinematografica, il cinema continua dunque a scegliere Venezia. Anche grazie al contributo di Ca' Foscari, la nostra città riconquista la sua dimensione internazionale e torna a farsi crocevia di culture, come nella sua originaria vocazione. Dopo un anno di limitazioni imposte dall'emergenza pandemica, quest'anno sarà ancora più bello tornare a godere del Festival dal vivo nel corso delle quattro giornate in programma. A tutte e tutti coloro che hanno lavorato incessantemente e con grande dedizione per offrire a studenti e cittadini questa bellissima iniziativa rivolgo dunque il mio più vivo ringraziamento. Vi aspettiamo allo Short!

For eleven years, the Festival has also been a great opportunity for hundreds of students to live the university experience based on all-around education, getting involved in the creation and organization of an important cultural production. Young people have always been the soul of the Festival, since its inception, and we are particularly proud of this. After the Venice Film Festival, cinema therefore continues to choose Venice. Also thanks to the contribution of Ca' Foscari, our city regains its international dimension and becomes a crossroads of cultures, as in its original vocation. After the many limitations imposed by the pandemic emergency, this year it will be even better to return to enjoy the Festival live over the course of the four scheduled days. To all those who have worked tirelessly and with great dedication to offer students and citizens this wonderful initiative, therefore, I extend my heartfelt thanks. We are looking forward to seeing you at the Short!

Tiziana Lippiello

Board /Staff

of the Ca' Foscari Short Film Festival

DIREZIONE ARTISTICA E ORGANIZZAZIONE GENERALE /ARTISTIC DIRECTION AND OVERALL ORGANIZATION

Maria Roberta Novielli

Coordinamento /Coordination

Anja Boato, Eugenio De Angelis, Filippo Donolato, Morena Faverin, Alessandro Leombruni, Luca Pili

PROGETTO GRAFICO /GRAPHIC PROJECT

Luisa Simioni, Luca Pili

IMMAGINE /IMAGE SHORT 2021

Lorenzo Mattotti

UFFICIO STAMPA /PRESS OFFICE

Studio Morabito, Mimmo Morabito

Con la collaborazione di /With the cooperation of
Eugenio De Angelis

UFFICIO COMUNICAZIONE E PROMOZIONE DI ATENEO

/COMMUNICATION AND PROMOTION OFFICE

Federica Ferrarin, Federica Scotellaro, Paola Vescovi

UFFICIO STAMPA INTERNAZIONALE

/INTERNATIONAL PRESS OFFICE

Gloria Zerbinati

Con la collaborazione di /With the cooperation of
Anja Boato

TEAM UFFICIO STAMPA ITALIANO

/ITALIAN PRESS OFFICE TEAM

Coordinamento /Coordination
Eugenio De Angelis

Tamara Agostini, Silvia Anselmi, Fabiana Basili, Greta Bazzoli, Lorenzo Borsoi, Benedetta Camatel, Ginevra Carbone, Antonio Carello, Rebecca Cicchitelli, Marta Dal Bianco, Mara D'aloise, Angelo Di Fonzo, Ottavia Dorrucchi, Ilaria Durante, Francesca Esposito, Antonella Fetta, Alessia Florimo, Fabrizia Folino, Lorenzo Fortin, Damiano Lops, Isabel Musoni, Anna Nogarin, Valentina Padovan, Silvia Pargoglio, Margherita Pasqualetto, Martina Pavanetto, Federica Perini, Gianluca Pirolo, Giulia Pistone, Marco Poveglian, Lucrezia Ricciardiello, Francesca Rizza, Camilla Spadaccino, Costanza Valdina, Clelia Verrecchia, Maria Grazia Virzi', Marta Vomiero, Ilaria Torresan

TEAM UFFICIO STAMPA INTERNAZIONALE

/INTERNATIONAL PRESS OFFICE TEAM

Coordinamento /Coordination
Anja Boato

Francesca Amadio, Filippo Amerio, Marta Battistella, Anita Buscaino, Francesco Carlesso, Beatrice Casati, Chiara Cossu, Lorena Amoruso, Erica Aramini, Giulia Cestaro,

Francesca Ciolfi, Federica Cracchiolo, Paola Curci, Ramona Dal Mas, Sofia Dovigo, Erica Di Francesco, Agnese Fallica, Elena Ferrario, Elisa Filippi, Riccardo Fina, Manuel Fiorentini, Miriam Gervasi, Chiara Gioachin, Alessandra Gnoato, Giada Gubert, Omaima Khayari, Benedetta Leprotti, Stella Liantonio, Chiara Lunardi, Martina Mainetti, Sofia Marini, Elena Miatto, Ilaria Missiaggia, Eleonora Moro, Si Ying Ng, Stefano Passaro, Luiza Melo Pereira, Isabella Picchi, Clara Isabel Pinton, Nina Savin, Raffaele Scagliarini, Anna Serena, Sara Siculo, Giulia Spotti, Mariagiusi Terrana, Gaia Tilotta, Emilia Tome, Francesca Zago, Sara Zanchi, Gaia Maria Zitola

SELEZIONE FILM /MOVIE SELECTION

Cecilia Cossio, Keiko Kusakabe, Anton Giulio Mancino, Allegra Bell, Anja Boato, Maria Roberta Novielli

TEAM SOCIAL NETWORKS

Coordinamento /Coordination

Morena Faverin

Margherita Bertuzzi, Sara Biagioni, Chiara Cocco, Luisa Comisso, Claudia Maddalena De Cicco, Domenico De Cuzzolo, Federica Drigo, Nicole Enzo, Sara Forese, Laura Domenica Gagliano, Kristian Gandin, Fabio Moi, Caterina Saccà, Alessandra Sartor, Chiara Scarponi

BACKSTAGE, FOTOGRAFIA /BACKSTAGE, PHOTOGRAPHY

Lydia O'Malley, Diana Maria Baies, Ornella Mogno

WEBSITE DESIGN

Eugenio De Angelis, Marek Maurizio

TEAM WEBSITE

Coordinamento /Coordination

Eugenio De Angelis

Margherita Bertuzzi, Luisa Comisso, Stefano Ghirardo, Varvara Kodhykina, Agnese Stefani, Francesca Zago

TEAM VIDEO /VIDEO TEAM

Coordinamento /Coordination

Luca Pili

Federica Angelucci, Diana Maria Baies, Elena Baldo, Angelica Belladelli, Teresa Borlina, Giulia Bortolato, Nicolò Bressan Degli Antoni, Beatrice Campana, Noemi Cavalleri, Letizia Celeste, Luigi Ciriolo, Andrea Cracco, Lucrezia De Biase, Iulia Dubrovina, Susanna Giancristofaro, Silvia Gobbo, Giulia Indicco, Rebecca Legnaro, Ornella Mogno, Matilde Nardoni, Lorenzo Passera, Valentina Romani, Federico Russo, Sara Sandrucci, Jago Tognon, Giorgia Velluti, Jinyun Wang, Rui Yang, Ilaria Zago

TEAM LOGISTICA /LOGISTIC TEAM

Coordinamento /Coordination

Filippo Donolato

Irene Abatangelo, Davoud Akbarbeyglu, Francesca Albani, Katherine Alvarez, Serena Ambrogi, Tudorita Andreev, Sofia

Arcadipane, Silvia Bacchetta, Viola Bacci, Damiana Ballarin, Marta Baronti, Angelina Bazhenova, Mira Benucci, Viviana Berti, Anna Bertocco, Maddalena Bolletini, Meri Bomben, Greta Bonacini, Giulia Bortolato, Carmela Buonocore, Irene Capelli, Martina Caprioli, Alessia Carizzi, Angela Caso, Lorenzo Cazzin, Gloria Cepollaro, Chiara Chiericati, Lucia Colella, Alessia Comola, Giulia Cristiani, Greta Da Ros, Anna Danesin, Erica De Giorgi, Alice De Santis, Sarah Devecchi, Siria Falleroni, Chiara Favretto, Irene Feltrin, Caterina Fonti, Greta Franceschelli, Alessia Gallelo, Federica Gandolfo, Michael Gorasso, Giada Hosseini, Varvara Kodhykina, Ludovica Lancini, Sofia Leonide, Xiaoman Li, Joice Brigitte Lopez Zavala, Camilla Lucin, Chenye Ma, Aurora Maestri, Sara Maggioni, Rebecca Malpezzi, Jessica Marcolini, Amir Mastikbayev, Veronica Mastroianni, Silvia Mitarotonda, Matteo Moccia, Fabiola Moroni, Carol Mutinelli, Darya Navumenka, Anna Nicoletti, Sofia Nicoletto, Fadua Ouled Toumi, Stephanie Pambakian, Sofia Costanza Perilli, Claudia Petracco, Deborah Petriconi, Quang Viet Phung, Kevin Michael Piras, Aleksandra Popravko, Francesco Potti, Martina Prezzi, Rachele Romanatti, Laura Francesca Rossetto, Ambr Rossini, Chiara Sassi, Simonetta Serri, Alessandra Signorini, Matilde Spagnolo, Adele Spina, Giulia Spinelli, Giada Spoldi, Elisa Stiz, Ilde Strobbe, Ginevra Tanto, Martina Ugolini, Angelica Vampo, Matilde Varatta, Samir Zanchetta, Sofia Zaramella, Jiayi Zhou, Ningna Zhou, Margherita Zocca

TEAM SOTTOTITOLI /SUBTITLES TEAM

Coordinamento /Coordination

Alessandro Leombruni

Silvia Bacchetta, Elisa Boglioli, Eleonora Caleffi, Irene Capelli, Letizia Cazeli, Federica Copia, Chiara Cossu, Federica Cracchiolo, Sofia Dovigo, Valerio Emanuele, Francesca Enea, Valentina Esposito, Marta Ferro, Alessia Florimo, Chiara Franchin, Anna Frollo, Fiorenza Giacobino, Chiara Gioachin, Irene Greco, Valentina Gualtieri, Maria Huang, Monika Interlicchia, Ludovica Lancini, Yiyang Liu, Virginia Lo Vullo, Giulia Longari, Joice Brigitte Lopez Zavala, Martina Mainetti, Rachele Manna, Veronica Mastroianni, Nadege Nana Nkamchai, Agnese Olivi, Donatella Ottoboni, Alessandra Pedicini, Maria Carolina Pedovano De Oliveira, Sofia Costanza Perilli, Giulia Pistone, Suada Qose, Widad Rayane, Luca Regano, Ewa Katarzyna Rog, Beatrice Scarpa, Sara Schiavoni, Laura Sechi, Alessandro Tagliaro, Emilia Tomè, Claudia Tordini, Alessia Turi, Angelica Vampo, Arianna Zanco

TEAM CATALOGO /CATALOGUE TEAM

Coordinamento /Coordination

Maria Roberta Novielli

Francesca Amadio, Elisa Brunetta, Alice De Santis, Asia Dossi, Nicole Enzo, Erika Fontana, Stela Grabocka, Giada Gubert, Ludovica Lancini, Francesco Messina, Sofia Nicoletto, Silvia Pargoglio, Emilia Pelucca, Linda Petenò, Noemi Petrasso, Sara Siculo, Alessandra Signorini, Agnese Stefani, Sofia Taccioli, Martina Vallotto, Giorgia Velluti, Federico Verigan

PDF CATALOGUE DESIGN AND EDITING

Coordinamento /Coordination

Daniele Pelizzon

Varvara Khodykina, Ornella Mogno, Cristina Pizzuto, Rui Yang, Ilaria Zago

REVISIONE DEI CONTRIBUTI IN LINGUA INGLESE

/REVIEW OF THE ENGLISH LANGUAGE CONTRIBUTIONS

Francesca Ellero

Ca' Foscari Short Film Festival si avvale della collaborazione della Fondazione di Venezia (Michele Bugliesi, Giovanni Dell'Olivio), della Fondazione Università Ca' Foscari Venezia (Tommaso Santini), della Fondazione Ugo e Olga Levi (Giorgio Busetto, Roberto Calabretto), dell'Hotel NH Venezia Rio Novo (Christian Locatelli), del gruppo Guang Hua Cultures et Media (Zhang Xiaobei), del Museo Nazionale del Cinema di Torino (Domenico De Gaetano), dell'azienda Carpenè Malvolti (Domenico Scimone), della piattaforma streaming WeShort (Alessandro Loprieno), delle Giornate della Luce (Donato Guerra, Claudio Tolomio) dell'Ufficio Comunicazione e Promozione di Ateneo (Paola Vescovi, Federica Ferrarin), di APIC – Ufficio Promozione Culturale (Veronica Gusso), dei Servizi Eventi Fondazione Università Ca' Foscari (Consuelo Puricelli): a tutti va il nostro più sentito ringraziamento.

/Ca' Foscari Short Film Festival is planned in collaboration with the Fondazione di Venezia (Giampietro Brunello), the Fondazione Università Ca' Foscari Venezia (Tommaso Santini), the Ugo and Olga Levi Foundation (Giorgio Busetto, Roberto Calabretto), the Hotel NH Venice Rio Novo (Christian Locatelli), the Guang Hua Cultures et Media group (Zhang Xiaobei), The National Museum of Cinema in Turin (Domenico De Gaetano), the Carpenè Malvolti Company (Domenico Scimone), the streaming platform WeShort (Alessandro Loprieno), the Giornate della Luce (Donato Guerra, Claudio Tolomio), the Communication and Promotion Office (Paola Vescovi, Federica Ferrarin), APIC – Cultural Promotion Office Ufficio (Veronica Gusso), and Fondazione Università Ca' Foscari Events Office (Consuelo Puricelli): we are truly grateful to all of you.

Un ringraziamento speciale per la preziosa e instancabile collaborazione a Silvia Rigato e Martina Sguazzin (Servizi Eventi Fondazione Università Ca' Foscari).

Special thanks to Silvia Rigato and Martina Sguazzin (Fondazione Università Ca' Foscari Events Office) for their precious and tireless co-operation.

PROGETTAZIONE E GRAFICA PREMI /DESIGN AND GRAPHIC AWARDS

Promovetro - Vetro Artístico di Murano

Ringraziamenti /Acknowledgements

Un ringraziamento speciale va a tutto lo staff di Ca' Foscari che ha contribuito in modi differenti a creare l'undicesima edizione del Ca' Foscari Short Film Festival, gestendo una quantità incredibile di questioni per cui sempre hanno trovato soluzioni valide, e al Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali che ospita la sede del Ca' Foscari Short Film Festival. Inoltre, si ringrazia per la preziosa collaborazione la Fondazione di Venezia, la Fondazione Ugo e Olga Levi Onlus, l'Hotel NH Venezia Rio Novo, il gruppo Guang Hua Cultures et Media, il Museo Nazionale del Cinema di Torino, l'azienda Carpenè Malvolti, la piattaforma streaming WeShort e la Fondazione Università Ca' Foscari Venezia.

Special acknowledgements to the staff of Ca' Foscari University, who have contributed in different ways to create the eleventh edition of the Ca' Foscari Short Film Festival, coordinating an extremely big deal of matters and always finding out the best solutions, and to the Department of Philosophy and Cultural Heritage, which hosts the Ca' Foscari Short Film Festival. We also thank for the precious collaboration the Fondazione di Venezia, the Foundation Ugo and Olga Levi Onlus, the Hotel NH Venice Rio Novo, the Guang Hua Cultures et Media group, the National Museum of Cinema in Turin, the Carpenè Malvolti Company, the streaming platform WeShort, and the Venice Ca' Foscari University Foundation.

Laura Aimone, Hamed Ahmadi, Margarita Bareikytė, Luca Baroncini, Giovanni Bedeschi, Kabir Bedi, Stefano Beggiora, Allegra Bell, Antonio Benci, Rossella Bergo, Bruno Bernardi, Patrizia Bernardini, Silvia Bertocchi, Marina Bertoldini, Dario Bianchini, Marco Borghi, Marta Boscolo, Tiziana Bottecchia, Giorgio Busetto, Roberto Calabretto, Nicola Callegaro, Mauro Cannone, Giada Caruso, Saibal Chatterjee, Anupama Chopra, Philippe Claudel, Serena Corvaglia, Marco Cosmo, Cecilia Cossio, Claudia Cremonini, Tiziana D'Amico, Domenico De Gaetano, Karin De Ponti, Roberta De Santis, Giovanni Dell'Olivio, Elisabetta Di Sopra, Antonietta Dicorato, Tarun Dudeja, Manqing Fang, Marco Fedalto, Daniele Ferrara, Valeria Finocchi, Cecilia Foti, Daniele Furlati, Gabriella Gallozzi, Gabrielle Gamberini, Lara Genovese, Nicoletta Giordani, Davide Giurlando, Donatella Gottardi, Silvia Grandi, Tony Grillo, Donato Guerra, Masoud Hasanzada, Jun Ichikawa, Igor Imhoff, Shazia Iqbal, Anurag Kashyap, Keiko Kusakabe, Christian Locatelli, Stefano Locati, Alessandro Loprieno, Sergio Malara, Luciana Manca, Anton Giulio Mancino, Laura Marcellino, Giovanni Andrea Martini, Lorenzo Mattotti, Orla McLaughlin, Paresh Mokashi, Carlo Montanaro, Vikramaditya Motwane, Sourav Mukherjee, Lisa Nava, Cristina Nist, Francesca Noto, Fulvia Patrizia Olivieri, Luca Pacilio, Giovanna Palandri, Luca Pes, Tommaso Piazza, Elena Pollacchi, Lilith Primavera, Gaia Russo Frattasi, Cosetta Saba, Piera Saladino, Costanza Savarese, Domenico Scimone, Vittorio Siciliani de Cumis, Vittorio Sodano, Anna Sozzani, Krystina Karen Stermole, Marco Tonino, Claudio Tolomio, Massimo Tonizzo, Chiara Tripaldi, Chiara Troisi, Paolo Troncon, Shin'ya Tsukamoto, Marco Tutino, Eduardo Fernando Varela, Simone Venturini, Pina Vergara, Zhang Xiaobei

Roberta Agnoli (Carpenè Malvolti), Sougata Bhattacharyya (Satyajit Ray Film & Television Institute), Sara Bossi (Fondazione Querini Stampalia), Sonny Calvento (Korean Independent Animation Filmmakers Association), Iaria Campanella (Fondazione Ugo e Olga Levi Onlus), Elisa Carlotto (VIU), Amaresh Chakraburrtty (Satyajit Ray Film & Television Institute), Chaitanya Chinchlikar (Whistling Woods International), Stefano Coletto (Fondazione Bevilacqua La Masa), Marco Cosmo (Ca' Foscari Alumni), Anjali Fulia (Whistling Woods International), Noemi Fulli (Hotel NH Venice Rio Novo), Bianca Girardi (Museo Nazionale del Cinema di Torino), Debjani Halder (Film & Television Institute of India Pune), Ayaka Hori (Korean Independent Animation Filmmakers Association), Giulia Longo (NH Hotel Rio Novo), Daniela Manzolli (VideoConcorso Pasinetti), Giorgia Mimmo (Fondazione di Venezia), Michela Nardin (VideoConcorso Pasinetti), Elisabetta Pasqualin (Galleria Giorgio Franchetti alla Ca' D'Oro), Decimo Poloniato (Regione Del Veneto), Anna Ponti (VideoConcorso Pasinetti), Nicoletta Saggio (Concilio Europeo dell'Arte), Davide Terrin (Casa del Cinema - Comune di Venezia), Chiara Toso (Fondazione Bevilacqua La Masa), Andrea Vailati (WeShort), Ishita Vora (Whistling Woods International)

COMITATO SCIENTIFICO
/SCIENTIFIC BOARD



Comitato scientifico /Scientific board

STEFANO BEGGIORA è professore associato di Storia dell'India, Letteratura Hindi ed Etnografia dello Sciamanesimo all'Università Ca' Foscari di Venezia. Appassionato di società e culture orientali, ha condotto per molti anni ricerche di taglio indologico e antropologico e attività di cooperazione allo sviluppo in India. Specializzatosi nello studio dello sciamanesimo sud-asiatico, ha pubblicato numerosi saggi e libri sugli *ādivāsī*, i popoli indigeni del Sud Asia, oltre che articoli scientifici di storia coloniale, welfare e sviluppo, diritti costituzionali per basse caste e minoranze etniche, storia contemporanea dei movimenti politici del Subcontinente indiano.

ROBERTO CALABRETTO è professore associato al DAMS dell'Università degli Studi di Udine, dove insegna Musica per film. Le sue ricerche sono orientate sulla musica contemporanea e sulle funzioni del linguaggio sonoro negli audiovisivi. È autore di numerosi saggi, tra cui "Lo schermo sonoro" (2010), premiato con l'Efebo d'Oro come «miglior libro di cinema».

ELISABETTA DI SOPRA, videoartista, vive e lavora a Venezia. La sua ricerca artistica si esprime in particolare modo attraverso l'uso del linguaggio video per indagare sulle dinamiche più sensibili della dimensione quotidiana e delle sue microstorie inespresse, dove il corpo femminile assume un ruolo centrale. Si occupa della promozione della videoarte in varie rassegne e gallerie.

MARCO CERESA è professore ordinario di Letteratura cinema e di Studi Culturali in Asia Orientale presso l'Università Ca' Foscari di Venezia, oltre che Direttore dell'Istituto Confucio. Ha conseguito un PhD in Studi sull'Estremo Oriente presso l'Istituto Universitario Orientale di Napoli, oltre a un Master con lode in Lingua e Letteratura Cinese presso l'Università Ca' Foscari.

CECILIA COSSIO dal 1978 al 2006 ricercatrice di Lingua e letteratura hindi all'Università Ca' Foscari di Venezia, si occupa da quasi trent'anni di cinema e società indiana, argomento su cui ha pubblicato numerosi saggi e il libro *Cinema in India. Lo strano caso di Shashi Kapur* (2005). Cura il settore indiano del portale AsiaMedia (<http://asiamedia.unive.it>).

STEFANO BEGGIORA is Associate Professor of History of India, Hindi Literature, and Ethnography of Shamanism at Ca' Foscari University of Venice. With a strong passion for oriental societies and cultures, he has been conducting Indological and anthropological research and development cooperation activities in India for many years. After specializing in the study of South Asian shamanism, he has published numerous essays and books on *ādivāsī*, the indigenous peoples of South Asia, as well as scientific articles on colonial history, welfare and development, constitutional rights for low castes and ethnic minorities, contemporary history of the political movements of the Indian Subcontinent.

ROBERTO CALABRETTO is associate professor at the DAMS (Art and Music Classes, University of Udine), where he teaches Music for films. His research mainly concerns contemporary music and the functions of sound expressions related to audiovisual media. He is the author of numerous books and essays, including "The talking screen" (2010), Efebo d'Oro award winning as "best book on cinema".

ELISABETTA DI SOPRA, video-artist, lives and works in Venice. Her artistic research is expressed through her way of using the video-making language, which she uses to investigate the most sensible dynamics of the everyday dimension and its unexpressed micro-stories, where the woman's body has a central role. She also works as a promoter of video-art works for different expositions and galleries.

MARCO CERESA is Professor of Chinese Literature and Cultural Studies in East Asia at Ca' Foscari University of Venice, and the Director of the Confucius Institute. He holds a PhD in Far Eastern Studies from the Istituto Universitario Orientale of Naples, and a Master's degree with honors in Chinese Language and Literature from Ca' Foscari University of Venice.

CECILIA COSSIO, researcher of Hindi Language and Literature at Ca' Foscari University of Venice from 1978 to 2006, for almost thirty years she has been studying Indian cinema and society, about which she has published many essays and the book *Cinema in India. Lo strano caso di Shashi Kapur* (Cinema in India. The Strange Fate of Shashi Kapur, 2005). She is presently in charge of editing the Indian section of the website AsiaMedia. (<http://asiamedia.unive.it>).

TIZIANA D'AMICO, ricercatrice presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati di Ca' Foscari dove insegna lingua e letteratura ceca. Le sue aree di interesse sono: l'avanguardia europea e in particolare il surrealismo ceco; la traduzione del testo multimediale (sottotitoli e fumetto); i memory studies nella produzione della popular culture. Si è laureata in Filologia e storia dell'Europa orientale (polacco, ceco e slovacco) presso l'Università L'Oriente di Napoli, dove ha anche conseguito il dottorato in Culture dell'Europa orientale.

KEIKO KUSAKABE è produttrice e distributrice cinematografica e pubblicitaria giapponese, presidentessa della Makotoya. Ha al suo attivo molti titoli acclamati internazionalmente, tra cui alcune delle più celebri pellicole di Yoshihiko Matsushi, Hisayasu Sato e in particolare di Shinya Tsukamoto, tra le quali il premiato Kotoko (2011, premio Orizzonti alla Mostra Internazionale del Cinema di Venezia).

STEFANO LOCATI si occupa di cinema asiatico. Ha un Dottorato in Letterature e media: Narratività e linguaggi. Attualmente è assistente alla didattica all'Università IULM. Ha scritto i libri "Il nuovo cinema di Hong Kong. Voci e sguardi oltre l'handover" (2014, con E. Sacchi), "Evolution. Darwin e il cinema" (2009, con E. Canadelli) e "La spada del destino. I samurai nel cinema giapponese dalle origini a oggi" (Luni Editrice, 2019).

ANTON GIULIO MANCINO è professore associato all'Università degli Studi di Macerata, dove insegna Storia del cinema, Semiologia del cinema e degli audiovisivi e Cinematografia digitale. Le sue ricerche sono orientate sul film politico-indiziario italiano. È autore di numerosi volumi, tra cui "Angeli selvaggi. Martin Scorsese e Jonathan Demme c/o Hollywood Usa" (1995), prefazione di Roger Corman, "John Wayne" (1998), "Il processo della verità. Le radici del film politico-indiziario italiano" (2008). Con "La recita della storia. Il caso Moro nel cinema di Marco Bellocchio" (2014), prefazione di Giorgio Galli, ha vinto il premio Diego Fabbri della Rivista del Cinematografo/Ente dello Spettacolo.

LAURA MARCELLINO, laurea a Ca' Foscari, esperto del Programma MEDIA UE, da 30 anni nei mercati e festival cinematografici internazionali, oltre a curare produzione, distribuzione, sottotitoli e retrospettive, è stata membro di giuria, PR, tutor, relatore, moderatore, traduttore. Per 21 anni ha organizzato la Mostra cinematografica della Biennale di Venezia e diretto il suo mercato del film. Collabora con il Museo Nazionale del Cinema-TorinoFilmLab e il Festival del Film di Locarno.

CARLO MONTANARO è autore di numerosi saggi critici e ha collaborato all'organizzazione di importanti eventi culturali. È uno dei principali organizzatori de Le Giornate del Cinema Muto di Pordenone. È stato Direttore dell'Accademia di Belle Arti di Venezia. Dal 2010 è Presidente dell'Associazione Italiana per le Ricerche di Storia del Cinema. È inoltre proprietario dell'Archivio Carlo Montanaro e fondatore de "La fabbrica del vedere".

TIZIANA D'AMICO is university researcher at the Department of Linguistic and Cultural Studies, Ca' Foscari University of Venice where she teaches Czech Literature and Language. Her areas of interest and research are the avantgarde, primarily Czech surrealism; multimedia translation (subtitle and comics); and memory studies in the popular culture production. She studied Philology and History of Eastern Europe (Polish, Czech and Slovak literature and language) at the University of Neaple "L'Oriente", where she also obtained her PhD in Cultures of Eastern Europe.

KEIKO KUSAKABE, Japanese film and CM producer and distributor, is the president of Makotoya. Many internationally acclaimed movies are to her name, among which some of the most famous works by Yoshihiko Matsushi, Hisayasu Sato and in particular Shinya Tsumamoto, including the prize-winner Kotoko (2011, Orizzonti Prize at Venice Film Festival).

STEFANO LOCATI is actively involved in Asian cinema. He holds a Ph.D. in Literatures and Media: Narrative and Languages. He is currently teaching assistant at IULM University. He has authored the books "Il nuovo cinema di Hong Kong. Voci e sguardi oltre l'handover" (2014, with E. Sacchi), "Evolution. Darwin e il cinema" (2009, with E. Canadelli), and "La spada del destino. I samurai nel cinema giapponese dalle origini a oggi" (Luni Editrice, 2019).

ANTON GIULIO MANCINO is an associate professor at the University of Macerata, where he teaches History of cinema, Semiology of cinema and audiovisuals and Digital cinema. His research is focused on the Italian political-circumstantial film. He is the author of numerous volumes, including wild Angels. Martin Scorsese and Jonathan Demme c/o Hollywood Usa"(1995), preface by Roger Corman, "John Wayne "(1998)," The process of truth. The roots of the Italian political-circumstantial film "(2008). With "La recita della storia. The Moro case in Marco Bellocchio's cinema "(2014), preface by Giorgio Galli, he won the Diego Fabbri prize from the Rivista del Cinematografo/Ente dello Spettacolo.

LAURA MARCELLINO is a Ca' Foscari graduate, EU MEDIA expert, who has taken part in the international film market and festival world as programme expert for almost 30 years; in addition, she has also acted as retrospective curator, festival juror, PR, tutor, lecturer, moderator, producer, translator and involved in subtitling. For 21 years she was one of the organizers of the Venice Biennale Film Festival and directed its film industry office. She is presently collaborating with the National Cinema Museum-TorinoFilmLab and the Locarno Film Festival.

CARLO MONTANARO has written numerous critical essays and has contributed to the organization of important cultural events. He is one of the main organizers of the "Le Giornate del Cinema Muto" in Pordenone. He was director of the Academy of Fine Arts in Venice. Since 2010 he has been holding the position as President of the Italian Association for Research on the History of Cinema. He is also owner of the Carlo Montanaro Archive and founder of "The Factory of Vision".

GIURIA INTERNAZIONALE
/INTERNATIONAL JURY



Philippe Claudel



Considerato uno dei migliori autori contemporanei, Philippe Claudel è sia insegnante sia scrittore, oltre che sceneggiatore e regista. Nato il 2 febbraio 1962 a Dombasle-sur-Meurthe in Francia, negli anni è rimasto molto legato alla Lorena dove tuttora risiede e lavora come docente all'università di Nancy. Claudel si è laureato in lettere moderne e fin dal suo primo romanzo, *Meuse l'oubli*, pubblicato nel 1999, ha riscosso continui successi letterari. Per diversi anni ha lavorato come insegnante nel carcere di Nancy, esperienza che ha poi riversato all'interno delle sue opere, come ad esempio *Le Bruit des trousseaux*. In questo saggio affronta direttamente il problema dei penitenziali, scrivendo del rapporto tra i carcerati e l'esterno, e della loro pena per quel che hanno lasciato fuori, spesso accompagnata dal rimpianto per aver perso i contatti con i familiari.

Considered one of the best contemporary authors, Philippe Claudel is a teacher, a writer, a screenwriter and a director. He was born on February 2, 1962 in Dombasle-sur-Meurthe in France. Over the years he has always felt a great attachment to the French region of Lorraine, where he still lives and works as a professor at the University of Nancy. Claudel has a degree in modern literature and has enjoyed a constant literary success since his first novel *Meuse l'oubli*, published in 1999. For several years he worked as a teacher in the prison of Nancy, an experience that he then poured into his works, such as *Le Bruit des trousseaux*. In this essay he deals directly with the problem of penitentiaries, the relationship between prisoners and the outside world and their pain for what they have left outside, often accompanied by the regret for losing contact with their families.

Il grande successo di critica e pubblico arriva però nel 2003 con *Les Âmes grises*, romanzo ambientato durante la Prima guerra mondiale in un piccolo paese della Lorena: qui viene trovato il cadavere di una bambina di dieci anni. A raccontare la vicenda è un poliziotto assetato di verità che, a vent'anni di distanza, ricostruisce il fatto nella speranza di fare luce sulla storia e sul proprio passato. Con questo romanzo Philippe Claudel ha vinto innumerevoli premi, tra cui il Prix Renaudot nel 2003.

A oggi sono state pubblicate una quarantina di opere letterarie di Claudel tra saggi e raccolte di racconti e romanzi, molti dei quali tradotti in tutto il mondo, inclusa l'Italia, dove sono arrivati grazie agli editori Ponte delle Grazie e Salani, tutti tradotti da Francesco Bruno.

Nel 2008 fa il suo debutto dietro la macchina da presa con *Il y a longtemps que je t'aime*, ricevendo un grande successo di critica in Francia e in tutto il mondo. In questo film, in parte girato a Nancy, riprende alcune delle sue tematiche più care come il reinserimento nella società di chi è stato in carcere, e ottiene innumerevoli premi e riconoscimenti. Riceve due candidature ai Golden Globe come miglior film straniero e per la migliore attrice a Kristin Scott Thomas per la categoria film drammatici. Inoltre, vince il premio BAFTA come miglior film non in lingua inglese su quattro candidature ricevute. Nel 2011 esce nelle sale la sua seconda pellicola *Tous les soleils*, commedia tratta dall'omonimo romanzo del 1984 di Bertrand Visage e che vede un cast con diversi attori italiani, tra cui Stefano Accorsi e Neri Marcorè. Due anni dopo esce *Avant l'hiver*, girato ancora una volta con Kristin Scott Thomas. Film drammatico che si discosta completamente dai toni del precedente *Tous les soleils*, tanto che Claudel ha parlato di Alfred Hitchcock come fonte di ispirazione, e che racconta di una coppia borghese la cui quotidianità viene turbata dall'arrivo di una giovane donna. A ora il suo ultimo film è *Une Enfance*, uscito nel settembre del 2015. È ambientato nella sua città natale Dombasle-sur-Meurthe, e gli è valso il premio per il miglior film al Chicago International Film Festival.

The great success of the critics and the audience comes in 2003 with *Les Âmes grises*, a novel set during the First World War in a small town in Lorraine, where the corpse of a ten-year-old girl is found. The story is told by a policeman with a thirst for truth who, twenty years later, puts the pieces together in the hope of shedding light on the story and on his own past. With this novel, Philippe Claudel has won countless awards, including the Prix Renaudot in 2003.

To date, about forty literary works by Claudel have been published, including essays, collections of short stories and novels; many of them have been translated all over the world. Thanks to the publishers Ponte delle Grazie and Salani, his works reached Italy and have been translated by Francesco Bruno.

In 2008 he made his debut as a director with *Il y a longtemps que je t'aime*, receiving great critical acclaim in France and in the world. In this film, partly shot in Nancy, he took up some of his most cherished themes, i.e. the reintegration into society of those who have been in prison, and has won many awards and acknowledgements. He received two Golden Globe nominations for Best Foreign Language Film and a nomination as Best Actress for Kristin Scott Thomas in the Motion Picture - Drama Section. The film also won BAFTA Award for Best Film Not in the English Language out of four nominations received. In 2011 he released his second film, *Tous les soleils*, a comedy based on the 1984 novel under the same name by Bertrand Visage, with a cast of several Italian actors including Stefano Accorsi and Neri Marcorè. Two years later *Avant l'hiver*, shot once again with Kristin Scott Thomas, was released. This dramatic film was completely different from the tones of the previous *Tous les soleils*, so much so that Claudel spoke of Alfred Hitchcock as a source of inspiration. The film was about a bourgeois couple whose everyday life was disturbed by the arrival of a young woman. To date, his latest film is *Une Enfance*, released in September 2015. It is set in his hometown of Dombasle-sur-Meurthe, and earned him the Best Picture award at the Chicago International Film Festival.



Il y a longtemps que je t'aime

Classico nella forma ma non nella storia, questo film molto riflessivo, si sviluppa lentamente perché è tutto incentrato sulla protagonista e sulla riabilitazione della sua anima. Philippe Claudel, scrittore e regista esordiente, ha splendidamente scelto Kristin Scott Thomas per interpretare Juliette. Una persona devastata in preda a una costante disperazione e diversa da qualunque personaggio lei abbia mai interpretato prima.

Conventional in technique but not story, this thoughtful film is slow developing because it's all about character, about, if you really want to get down to it, the reclamation of a soul. Writer and first-time director Philippe Claudel chose brilliantly when he picked Kristin Scott Thomas to star as the shattered Juliette, a damaged person in the throes of permanent despair and someone unlike anyone she's played before.

Los Angeles Times, Kenneth Turan 30 ottobre 2008



Tous les soleils

«Mi piace la maniera in cui il film rappresenta l'Italia: senza pregiudizi. Fortunatamente il mio personaggio non ha niente del latin lover». Sono le parole di Stefano Accorsi, all'uscita del film *Tous les soleils*. Opera del regista francese Philippe Claudel, ambientato in una Strasburgo primaverile, fra canali e stradine medievali, il film ha in realtà un'anima molto italiana. [...] Si ispira «a quel miscuglio di farsa e tragedia che è la commedia all'italiana – ha sottolineato Claudel – un genere che in Francia abbiamo sempre praticato poco».

«I like the way the film represents Italy: without prejudice. Fortunately my character has nothing of the Latin Lover». This is what Stefano Accorsi said when the film *Tous les soleils* was released. The film by French director Philippe Claudel is set in a springtime Strasbourg, among canals and medieval streets, but it has a strong Italian soul. [...] It is inspired «by that mixture of farce and tragedy that is the Italian comedy - said Claudel - a genre that we have always practiced little in France».

Sole 24 Ore, Leonardo Martinelli 5 aprile 2011



Avant l'hiver

Il film di Philippe Claudel è un thriller dal ritmo lento che vanta di una prova magistrale di Daniel Auteuil nei panni di un uomo di mezza età sull'orlo di un esaurimento. [...] Auteuil, dall'aspetto provato e poco curato, crea sconcerto e commozione nel suo ruolo di uomo improvvisamente consumato dal disprezzo per sé stesso.

Philippe Claudel's slow-burning thriller boasts a superlative performance from Daniel Auteuil as a man in late middle age on the verge of a breakdown. [...] Auteuil, looking jowly and weatherbeaten, brings bafflement and pathos to his role as the man suddenly consumed by self-loathing.

Independent, Geoffrey Macnab 8 maggio 2014



Une enfance

Philippe Claudel, anche sceneggiatore oltre che regista del film, firma un copione dalla rara compostezza. Poche battute, ma semplici e incredibilmente giuste, che associate alle immagini riescono a toccare immediatamente il cuore della vicenda narrata. [...] Interpreti così credibili nei loro ruoli che viene da chiedersi se la storia che mettono in scena non sia proprio la loro.

Philippe Claudel, who is also the screenwriter as well as the director of the film, signs a script of rare composure. A few lines, simple and incredibly right, that associated with the images are able to immediately touch the core of the narration [...] The performers are so fit for their roles that one wonders if the story they are staging might be their own.

Cinefilos.it, Dalila Orefice 19 ottobre 2015

Tony Grillo

Tony Grillo ha diretto, prodotto e realizzato contenuti live e animati per più di 20 anni. Studia come regista indipendente e animatore tradizionale, lavorando per la Disney, per l'inventore dei Muppet Jim Henson e persino per la famosissima famiglia dei Simpson, prima di fondare il proprio studio di animazione nel 1999. A capo del Flinch Studio e dei MightyPants Media ha supervisionato la produzione di oltre 100 episodi, cortometraggi e spot commerciali per persone del calibro di Tim Burton, Adam Sandler e Mark Cuban, così come per case di produzione come Fox, Starburns, Warner Bros, Sony e ABC. Oltre a tenere sottocchio classi per le nuove reclute ai Flinch Studios, MightyPants Media, Floyd County Production e Revolution Roads, Grillo lavora nel gruppo di animazione per diverse scuole e classi.

Tony Grillo has been directing, producing and developing live and animated works for over 20 years. Trained as an independent filmmaker and traditional animator, he has also been a producer for Disney, for the creator of the Muppets Jim Henson and also for the famous Simpson family, before founding his own animation and production studio in 1999. As the head of Flinch Studio and MightyPants Media he has overseen the production of over 100 episodes, commercial spots and shorts for the likes as Tim Burton, Adam Sandler and Mark Cuban, as well as for studios such as Fox, Starburns, Warner Brothers, Sony and ABC. In addition to overseeing software and supporting theory training programmes for new hires at Flinch Studio, MightyPants Media, Floyd County Productions and Revolution Studios, Grillo has served in the animation team for several small and large classrooms.

Lavorando a stretto contatto con Tim Burton nel realizzare alcune storie e gag per la sua serie *The World of Stainboy*, raggiunge un gran numero spettatori arrivando persino al MOMA di New York. Crea, scrive e dirige 55 brevi episodi per la Lion's Gate Films e per la Dallas Mavericks, di proprietà di Mark Cuban, trasmessi sul sito dell'NBA, cosa che gli permette di farsi conoscere da un pubblico sempre maggiore.

Collabora con la 20th Century Fox per il film in stop motion *Monkeybone*, con Brendan Fraser e John Turturro nel ruolo dei protagonisti, fondendo in maniera molto armonica riprese dal vivo e animazione. Questa è una vera sfida per il Flinch Studio, che prende questo lavoro molto seriamente, cercando anche di definire un modello per un nuovo tipo di intrattenimento. Lo studio si assume una vera e propria responsabilità nell'affrontare questo nuovo media, lanciandosi in qualcosa di inesplorato.

Scriva e dirige inoltre un mediometraggio della durata di trenta minuti, una commedia bilingue per bambini. La United States EPA gli lascia completa libertà creativa, cosa che gli permette di creare una irriverente esperienza creativa ed educativa. Scrive anche libri per bambini e collabora con la Cartoon Network.

Realizza corti animati per l'icona comica Adam Sandler, basati sulle tracce di alcuni suoi CD. *The Peeper*, dopo il suo rilascio, diventa uno dei video più visti nel web, raggiungendo in sole due settimane le diecimila visualizzazioni. Realizza inoltre delle serie molto irriverenti per Yahoo, creando uno stile visuale e una narrazione unici, taglianti e molto vicini alla pop culture. Produce e dirige quattro piloti per il gigante del web Mondo Media Pilots, raggiungendo una grande distribuzione e ottenendo dei riscontri molto positivi.

Realizza contenuti anche per serie già affermate, come *Family Guy*, *The Critic*, *Axe Cop*, *The Muppets* e *HarmonyQuest*. Per esempio, per quanto riguarda *The Critic*, realizza una ripresa della serie, distribuita solo online. Lavorando a stretto contatto con i produttori della Gracie Films, come i leggendari Al Jean e Mike Reese, riesce a combinare gli elementi originali con personaggi e ambientazioni nuove, apportando cambiamenti creativi e aggiornamenti. Per *HarmonyQuest* gestisce la produzione animata per la stagione pilota di Starburns, contribuendo allo sviluppo dei personaggi e della trama.

Grazie alla sua ottima competenza nell'utilizzo di software d'animazione, lavora anche come insegnante per alcune grandi e piccole classi, come per la New Animation Sardegna. Qui tiene un corso gestito dalla Toon Boom Animation, con cui aveva già delle piccole classi digitali di Cut Out Animation. In Sardegna gestisce giovani studenti di animazione in corsi intensivi di 13 settimane, focalizzandosi sul renderli dei veri esperti. Il corso offre classi in cui si insegna teoria dell'animazione, come realizzare uno storyboard, a comprendere al meglio i protocolli dell'industria, offrendo infine dei veri e propri stage in aziende e case di produzione.

He worked closely with the director Tim Burton to develop story and gags for his *Stainboy* series, adapting Burton's characters to an animated work. The series had a great audience and also reached the MOMA with Tim Burton's exhibit.

He created, wrote and directed 55 short episodes for Lion's Gate Films and Dallas Mavericks owned by Mark Cuban, which appeared on the official NBA site, and was highly appreciated by a broad audience. In addition, he wrote and produced several live action and animated musical shorts for Cuban's Blog Maverick site.

He worked together with 20th Century Fox for the stop-motion movie *Monkeybone*, starring Brendan Fraser and John Turturro as leading characters, blending together live shots and animation. This was a challenge for Flinch Studio, seriously committed to making high quality works, an opportunity to define the model for new media entertainment, but at the same time still leaving some unexplored issues.

He also challenged himself directing a half-hour bilingual comedy for children. In this case, the United States EPA and the City of Laredo, Texas, guaranteed total support to his creative talent and this made it possible to create an irreverent educational and creative work.

He also co-wrote children's books and wrote and directed a mini-series in collaboration with Cartoon Network Worldwide.

Later he produced animated shorts for comedy icon Adam Sandler, based on tracks from his comedy CDs. Upon its release, *The Peeper* was the most highly-viewed piece of internet content ranking ten million views in only two weeks. He also developed and directed Popped Culture Theatre, an irreverent and popular series for the Yahoo & Pepsi Smash destination, crafting a unique visual and storytelling style that was both edgy and pop-culture friendly.

He produced content for well known series such as *Family Guy*, *The Critic*, *Axe Cop*, *The Muppets* and *HarmonyQuest*. As regards *The Critic*, he produced the revived series for online distribution only. He worked in close contact with Gracie's producers, as well as with legendary writers Al Jean and Mike Reese, combining the original cast with new characters & settings, also accommodating last-minute creative changes and topical updates. He handled the animation production for the pilot season of *HarmonyQuest*: he produced the series and contributed to the development of both the characters and the plot.

Grillo also has an extensive background in training. He works as an animation teacher in New Animation Sardegna in courses organized by Toon Boom Animation, with which he had already collaborated in small digital classes of Cut Out Animation. He trains young students over an intense 13-week period with the aim of making them true experts in the field. The course offers teachings on animation and on how to make a storyboard; it also provides detailed information on the production protocols and offers proper internship in different companies and production sites.



Goodwin VS Badwin – The Golden Crosses, 2012

Perché dobbiamo andare in chiesa? L'episodio si apre con questa domanda molto semplice e diretta, a cui la madre dei due strambi protagonisti risponde che è la motivazione è il non farsi odiare da Dio. Settimo episodio della serie che vede protagonisti due gemelli che rappresentano rispettivamente il bene e il male, la gentilezza e la cattiveria, offrendo situazioni "irriverenti" in avventure politicamente scorrette e surreali.

Why do we have to go to church? The episode opens up with this very simple and direct question, and the mother of the two strange characters simply replies that we go to church not to be hated by God. Seventh episode of the series featuring two twins who respectively represent good and evil, kindness and wickedness, offering "irreverent" situations in politically incorrect and surreal adventures.



It's a shame, 2016

It's a shame è un video musicale, un collage di immagini, filmati, spezzoni di reportage storici e film in bianco e nero, fusi perfettamente insieme grazie all'animazione e alla voce stessa della cantante, rendendo un effetto fluido di emozioni da cui percepiamo la forte passione creativa del suo autore. Come ha sostenuto lo stesso Tony Grillo: "Questo è quanto di più vicino sono arrivato a essere un video artista, evitando preoccupazioni narrative convenzionali e sensibilità commerciali e comunicando principalmente dalla mia prospettiva astratta".

It's a shame is a music video, a sort of patchwork putting together images, movies, clips of historical reportage and black and white films, perfectly blended together thanks to the animation and the voice of the singer, making a fluid effect of emotions from which we perceive the strong creative passion of its author. As Tony Grillo himself argued: "This is as close as I have come to being a Video Artist - eschewing conventional narrative concerns and commercial sensibilities, and communicating primarily from my own abstract perspective".

Laura Aimone



Laura Aimone nasce a Ivrea e lavora nel mondo del cinema da più di quindici anni. Laureatasi in lingue e letterature straniere, nel corso degli studi universitari sviluppa un interesse spiccato verso il cinema che approfondirà durante l'anno di Erasmus presso la Københavns Universitat a Copenhagen in Danimarca e con un master presso il Mount Holyoke College in Massachusetts, negli Stati Uniti. Dopo tre anni presso l'Ufficio Cerimoniale ed Eventi della Biennale di Venezia, Laura decide di proseguire il suo percorso come freelance, mantenendo un legame duraturo con la Mostra del Cinema di Venezia, dove diventa responsabile dell'Ufficio Delegazioni Film, e arricchendo il suo percorso di collaborazioni con alcune tra le principali istituzioni legate al cinema a livello mondiale, come la Berlinale, il Festival del Cinema di Edimburgo, il Doha Film Institute in Qatar, il Giffoni Film Festival e il Film Festival and Awards Macao in Cina.

Laura Aimone was born in Ivrea and she has been working in the world of cinema for more than fifteen years. Graduated in foreign languages and literature, during her university studies she developed a strong interest in cinema, which she deepened during her Erasmus year at the Københavns Universitat in Copenhagen (Denmark) and with a master's degree at Mount Holyoke College in Massachusetts, in the United States. After three years working at the Office of Ceremonies and Events of the Venice Biennale, Laura decided to continue her career as a freelancer, maintaining a lasting link with the Venice Film Festival, where she became responsible for the Film Delegation Office, and enriching her career with some of the world's leading film institutions, such as the Berlinale, the Edinburgh Film Festival, the Doha Film Institute in Qatar, the Giffoni Film Festival and the Macau Film Festival and Awards in China.



Oltre a specializzarsi nella gestione dei talent, del red carpet e degli aspetti organizzativi legati all'accoglienza degli ospiti, Laura inizia ad approfondire la parte contenutistica del Festival, proponendo workshop dedicati in Finlandia, Portogallo, Slovacchia e Tasmania e diventando consulente alla programmazione con particolare interesse per i film dell'area araba del Golfo. Tra le collaborazioni più significative vi sono quella con il Middle East Now a Firenze e con il River Film Festival a Padova. Laura ha anche ideato e curato la rassegna "Endorfine rosa shocking, film su donne nello sport", presentata a Treviso per le prime due edizioni e dal 2020 trasferitasi a Venezia alla Casa del Cinema Pasinetti. Laura ha inoltre partecipato come giurata a Festival di Cinema internazionali, in Italia, Svizzera, Inghilterra, Slovacchia e Stati Uniti d'America.

Parallelamente, Laura prosegue il suo percorso negli eventi, organizzando mostre di arte e fotografia e collaborando a livello internazionale con aziende specializzate nel settore lusso. Tra le consulenze più durature vi è quella con la MeltandFlow, ditta che annovera tra i suoi clienti alcuni dei marchi più prestigiosi della Procter&Gamble Prestige/Coty come Dolce&Gabbana, Hugo Boss e Gucci. Inoltre, Laura è responsabile dei rapporti internazionali per la Scuola di Recitazione della Calabria. Nel 2019, in seguito ad un corso di sceneggiatura presso la Scuola Holden di Torino, avviene il suo esordio alla regia, scrivendo e dirigendo la sua prima opera cinematografica: un cortometraggio dal titolo "Il carnevale della vita", con la partecipazione amichevole di Leo Gullotta.

In addition to specializing in the management of talent, red carpet and organizational aspects related to the reception of guests, Laura began to deepen the content of the Festival, proposing workshops in Finland, Portugal, Slovakia and Tasmania and becoming a programming consultant with a particular interest in films from the Arab Gulf area. Among her most significant collaborations, the Middle East Now, in Florence, and with the River Film Festival in Padua. Laura also designed and curated the exhibition "Endorfine rosa shocking, film on women in sport", presented in Treviso for the first two editions; in 2020 it was moved to Venice at the Casa del Cinema Pasinetti. Laura has also been a juror in International Film Festivals held in Italy, Switzerland, England, Slovakia and the United States of America.

At the same time, Laura has continued her journey through many events, organizing art and photography exhibitions and collaborating internationally with companies specialized in the luxury sector. One of the most lasting consultancies is with Meltandflow, a company that counts -among its customers- some of the most prestigious brands of Procter&Gamble Prestige/Coty as Dolce&Gabbana, Hugo Boss and Gucci. In addition, Laura is responsible for international relations for the School of Acting in the Calabria region.

In 2019, following a screenwriting course at the Scuola Holden in Turin, her debut in directing, writing and directing her first film: a short from "The carnival of life", with the friendly participation of Leo Gullotta.



Il carnevale della vita, 2019

Il carnevale della vita è il cortometraggio di esordio di Laura Aimone, scritto e diretto dalla stessa e con la partecipazione amichevole di Leo Gullotta. Le tematiche principali come la libertà, il viaggio, il ritorno a casa, il coraggio e desiderio di buttarsi e vivere le proprie passioni fino in fondo, vengono esposte con chiarezza tramite la storia di Lorenzo. Il territorio di Ivrea e il suo Carnevale sono dei veri e propri protagonisti all'interno del film e diventano accattivanti testimoni di tradizioni e stili di vita pieni di fascino.

L'interprete principale però è Lorenzo, un trentacinquenne che passa il suo tempo a tentare di accontentare tutti e trovare la via più facile per vivere. Tuttavia, senza mai accontentare se stesso. Così facendo, arriva a costruirsi una gabbia di rituali, che se da un lato lo protegge, dall'altro lo imprigiona. A fargli aprire gli occhi è un viaggio in Oriente. Infatti, al ritorno comincia una difficile lotta in nome della libertà, sfruttando come sfondo e metafora principale il Carnevale di Ivrea. L'obiettivo finale? Lanciare la prima arancia durante il Carnevale: il Carnevale della vita.

The carnival of life is Laura Aimone's debut short film, written and directed by Laura herself and with the friendly participation of Leo Gullotta. The main themes, such as freedom, travel, the return home, the courage and desire to dive into passions right to the very end, are clearly explained through Lorenzo's story. The Ivrea's territory and its Carnival are the real protagonists within the film and become captivating witnesses of traditions and lifestyles full of charm.

However, the main interpreter is Lorenzo, a thirty-five-year old who spends his time trying to satisfy everyone and looking for the easiest way to live, although he never feels truly fulfilled. He gets to build a cage of rituals for himself; a cage that on one hand protects him, on the other it imprisons him. What opened his eyes was a trip to the East. In fact, when he returns, he begins a difficult fight in the name of freedom, using the Carnival of Ivrea as a background and main metaphor. The final goal? To launch the first orange during the Carnival: the Carnival of life.

GIURIE LEVI
/LEVI JURIES



Giurie Levi /Levi Juries

Fondazione Ugo e Olga Levi

La Fondazione Ugo e Olga Levi è partner storico del Ca' Foscari Short Film Festival poiché accompagna il nostro evento sin dalla sua prima edizione.

A partire da quest'anno conferirà tre premi: il Premio Levi per la miglior colonna sonora destinato al Concorso Internazionale, il primo premio del Concorso Internazionale Music Video e il primo premio per il Concorso Internazionale Scuole Superiori Olga Brunner Levi.

The Ugo and Olga Levi Foundation is a historic partner of the Ca' Foscari Short Film Festival as it has accompanied our event since our first edition.

Starting from this year's edition, the Foundation will award three prizes: the Levi Prize for the best soundtrack for the International Competition, the first prize of the International Music Video Competition and the first prize for the Olga Brunner Levi International High School Competition.

Le giurie sono così composte:

× **Premio Levi per la miglior colonna:** Roberto Calabretto, Daniele Furlati, Paolo Troncon

× **Primo premio del Concorso Internazionale Music Video:** Giovanni Bedeschi, Marco Fedalto, Daniele Furlati, Roberto Calabretto

× **Primo premio per il Concorso Internazionale Scuole Superiori Olga Brunner Levi:** Roberto Calabretto, Marco Fedalto, Cosetta Saba

The juries will be composed as follows:

× **Levi Award for the best soundtrack:** Roberto Calabretto, Daniele Furlati, Paolo Troncon

× **First prize of the International Music Video Competition:** Giovanni Bedeschi, Marco Fedalto, Daniele Furlati, Roberto Calabretto

× **First prize for the Olga Brunner Levi International High School Competition:** Roberto Calabretto, Marco Fedalto, Cosetta Saba

Membri della giuria /Members of the Jury

GIOVANNI BEDESCHI inizia la sua carriera nella pubblicità lavorando per diverse agenzie a Milano. Nel 1991 diventa Direttore Creativo Associato in Saatchi&Saatchi e nello stesso anno dirige il suo primo spot pubblicitario. La sua carriera prosegue come direttore in NPA e in BBE Politecne e in seguito come free lance per diversi marchi. Contemporaneamente ha diretto videoclip per importanti artisti e diversi spot pubblicitari all'estero. Nel 2002 ha aperto la sua casa di produzione, Bedeschi Film, incentrata sui registi che promuovono il talento del made in Italy nel mondo, premiata a livello internazionale. Nel 2018 Giovanni ha diretto il suo primo lungometraggio *Pane dal Cielo*. Da giugno 2018 Giovanni è presidente dell'Associazione italiana imprese di produzione pubblicitaria: CPA.

GIOVANNI BEDESCHI started his career in advertising and worked for various agencies in Milan. In 1991 he became Associate Creative Director in Saatchi&Saatchi and in that same year he directed his first commercial. His then became director in NPA and in BBE Politecne, later he worked as a free-lance for different brands. At the same time, he directed videoclips for leading artists and several commercials abroad. In 2002 he opened his own production company, the internationally awarded Bedeschi Film, whose core includes those directors that promote the made in Italy talent worldwide. In 2018 Giovanni directed his first feature film *Pane dal Cielo* (*Bread from Above the tale of the invisible child*). From June 2018 Giovanni has been holding the position as president of the Italian association of advertising production companies: CPA.





ROBERTO CALABRETTO è professore associato al DAMS dell'Università degli Studi di Udine, dove insegna Musica per film. Le sue ricerche sono orientate sulla musica contemporanea e sulle funzioni del linguaggio sonoro negli audiovisivi. È autore di numerosi saggi, tra cui "Lo schermo sonoro" (2010), premiato con l'Efebo d'Oro come «miglior libro di cinema». Dal gennaio 2019 è presidente del comitato scientifico della Fondazione Levi.

ROBERTO CALABRETTO is associate professor of Musicology and Film Studies at the DAMS (Art and Music Classes, Udine University), where he teaches Music for films. His research deals with the role of music in the audiovisual context, with particular emphasis on Italian cinema. He is the author of numerous books and essays, including "Lo schermo sonoro" (The talking screen) (2010), awarded the Efebo d'Oro prize for being the "best book on cinema". Since January 2019 he has been holding the position of President of the scientific committee of the Foundation Ugo and Olga Levi in Venice.

MARCO FEDALTO, compositore. Diplomato in Pianoforte, in Strumentazione per Banda e in Composizione; vincitore di numerosi premi nazionali ed internazionali. Autore di 7 serie televisive, 2 lungometraggi e numerosi cortometraggi si è perfezionato a Vienna e a Los Angeles. Collabora stabilmente con Gruppo Alcuni Animation Studios, Conservatorio B. Marcello di Venezia, Master Fine Arts in Filmmaking di Cà Foscari e Fondazione Levi. Co-fondatore di ViolOpera Teatro Musicale e IMPUTLEVEL Cinema & Tivù, Membro di Premio Vincenzoni e ACMF. Presidente della Scuola di Musica Ugo Amendola e autore dell'Inno alla Città di Treviso.

MARCO FEDALTO, composer. Graduated in Piano, in Band Instrumentation and in Composition; winner of numerous national and international awards. Author of 7 television series, 2 feature films and numerous short films, he studied in Vienna and Los Angeles. He regularly collaborates with Gruppo Some Animation Studios, the B. Marcello Conservatory of Venice, the Master Fine Arts in Filmmaking of Cà Foscari and the Levi Foundation. Co-founder of ViolOpera Teatro Musicale and IMPUTLEVEL Cinema & Tivù, Member of Premio Vincenzoni and ACMF. President of the Ugo Amendola Music School and author of the Hymn to the City of Treviso.





DANIELE FURLATI è compositore e pianista. Per il cinema è coautore con Marco Biscarini delle musiche dei pluripremiati lungometraggi, tra cui *Il vento fa il suo giro* (2005), Premio Migliore Musica Originale al Festival di Lagonegro 2007, *L'uomo che verrà* (2009), Premio Ennio Morricone al Bari Film Festival 2010, nomination David di Donatello 2010 Migliore Musicista e *Un giorno devi andare* (2013), nomination Ciak d'Oro 2013 Migliore Colonna Sonora. Ha composto le musiche per spettacoli teatrali, per spot pubblicitari, cortometraggi e documentari. Collabora con la Cineteca di Bologna come pianista e compositore per il cinema muto. E' docente di Composizione per la musica applicata alle immagini presso il Conservatorio di Musica *Francesco Venezze* di Rovigo.

DANIELE FURLATI is a composer and a pianist. Together with Marco Biscarini, he has co-authored the music of award-winning feature films, including the soundtrack for *Il vento fa il suo giro* (The wind wanders around) (2005). He won the Best Original Music Award at the Lagonegro 2007 Festival, *The Man Who Will Come* (2009), the Ennio Morricone Award at the Bari Film Festival 2010, he then received the nomination for the David di Donatello Award 2010 as Best Musician, and *One day you have to go* (2013), nomination for the Ciak d'Oro 2013 Award as Best Soundtrack. He has composed the music for theater performances, commercials, short films and documentaries. He collaborates with the Cineteca di Bologna (Bologna Film Library) as a pianist and composer for silent cinema. He is Professor of Composition for music applied to images at the Music Conservatory *Francesco Venezze* of Rovigo.

COSETTA SABA insegna Analisi del film e Pratiche audiovisive nella Media Art presso l'Università di Udine, dove è direttore scientifico di La Camera Ottica Lab. I suoi principali interessi di ricerca si concentrano sui linguaggi dell'arte in tutte le sue forme e manifestazioni audiovisive e sui modelli di archiviazione e preservazione di video, film e installazioni artistiche. Attualmente è impegnata nei progetti *Cinema indipendente e cinema d'artista in Italia (1960-1970)* e *Video Arte e Film d'Artista in Italia: linee guida per la ricognizione, la creazione e la gestione in rete degli archivi digitali*. Ha pubblicato numerosi contributi in riviste e studi dedicati all'analisi delle relazioni tra cinema, video e arte.

COSETTA SABA teaches Film Analysis and Audiovisual Practices in Media Art at the University of Udine, where she is scientific director of La Camera Ottica Lab. Her main research interests focus on the languages of art in all its forms and on audiovisual expressions; she is also committed to archiving and preserving videos, films and art installations. She is currently involved in the projects *Independent Cinema and Artist Cinema in Italy (1960-1970)* and *Video Art and Artist Film in Italy: guidelines for the recognition, creation and management of digital archives online*. She has published numerous contributions in magazines and essays dedicated to the analysis of the relationships between cinema, video and art.





PAOLO TRONCON, pianista e compositore. Sue composizioni sono edite su CD da parte di Bongiovanni, Music&Arts, Lineadombra, Festival Organistico di Treviso, Opusavantra Studium. È stato direttore del Conservatorio di Vicenza e di Castelfranco Veneto, presidente del Consorzio dei Conservatori del Veneto e della Conferenza Nazionale dei Direttori dei Conservatori di Musica. Da anni si occupa e studia metodologie di studio dell'analisi di esecuzioni pianistiche anche con l'utilizzo di strumenti elettronici (Disklavier, computer).

PAOLO TRONCON, pianist and composer. His compositions are published on CD by Bongiovanni, Music & Arts, Lineadombra, Organistic Festival of Treviso, Opusavantra Studium. He was director of the Conservatory of Vicenza and Castelfranco Veneto, president of the Consortium of Conservatories of the Veneto region and of the National Conference of Directors of Music Conservatories. For years, he has been studying the most relevant methodologies for the analysis of piano performances also with the use of electronic instruments (Disklavier, computer).

GIURIA
GIORNATE DELLA LUCE
/GIORNATE DELLA LUCE
JURY



Giuria Giornate della Luce /Giornate della Luce Jury

Le Giornate della Luce - Spilimbergo

Al Ca' Foscari Short Film Festival "Le Giornate della Luce" conferisce il premio per la miglior fotografia del Concorso Internazionale. La giuria è così composta:

At the Ca' Foscari Short Film Festival "The Days of Light" will award the prize for the best photography of the International Competition. The jury consists of:

DONATO GUERRA, da anni attivo nel settore cinema e teatro nello spilimberghese, nel 1986 è cofondatore dell'Associazione culturale Il Circolo coprendone ininterrottamente il ruolo di Presidente. Nel corso degli anni ha organizzato le rassegne di *Film d'Essai*, ha sviluppato progetti riguardanti il teatro e rassegne di *Sono solo monologhi*, ha seguito la realizzazione e la pubblicazione di libri e si è occupato dell'allestimento di mostre. In collaborazione con gli istituti scolastici della zona ha organizzato dei percorsi didattici a tema cinematografico, ha ideato il concorso internazionale per studenti ed artisti *Fax for peace, fax for tolerance*, giunto alla venticinquesima edizione. Dal 2015 è direttore artistico assieme a Gloria De Antoni del *Festival Le Giornate della Luce* che si svolge a Spilimbergo nel mese di giugno; dal 2006 coordina i lavori della commissione di programmazione del progetto *Circuito Cinema* di Visioni d'Insieme che riunisce sette cinema della regione Friuli Venezia Giulia.

DONATO GUERRA, active for years in the cinema and theatre sector in the Spilimbergo area, in 1986 he co-founded the cultural association Il Circolo, continuously covering the role of President. Over the years, he has organized the reviews of Essai Film, developed projects concerning the theatre and reviews of *Sono solo monologhi*, followed the creation and publication of books and has been involved in setting up exhibitions. In collaboration with the schools in the area, he organized educational courses with a film theme and created the international competition for students and artists *Fax for peace, fax for tolerance*, which has now reached its twenty-fifth edition. Since 2015, he has been artistic director together with Gloria De Antoni of the Days of Light Festival which takes place in Spilimbergo in June. Since 2006, he has been coordinating the work of the Commission for planning the *Circuito Cinema* di Visioni d'Insieme project which brings together seven cinemas from the Friuli Venezia Giulia region.





LUCA PACILIO, direttore della rivista cinematografica online Gli Spietati, è collaboratore del settimanale Film TV, per il quale, tra l'altro, cura la rubrica Videostar, dedicata agli autori e ai protagonisti del video musicale contemporaneo, e del mensile Rumore. È autore de "Il videoclip nell'era di YouTube - Cento videomaker per il nuovo millennio" (Bietti Editore, 2014) e "Lo zoo di Venere" (Gremese, 2019).

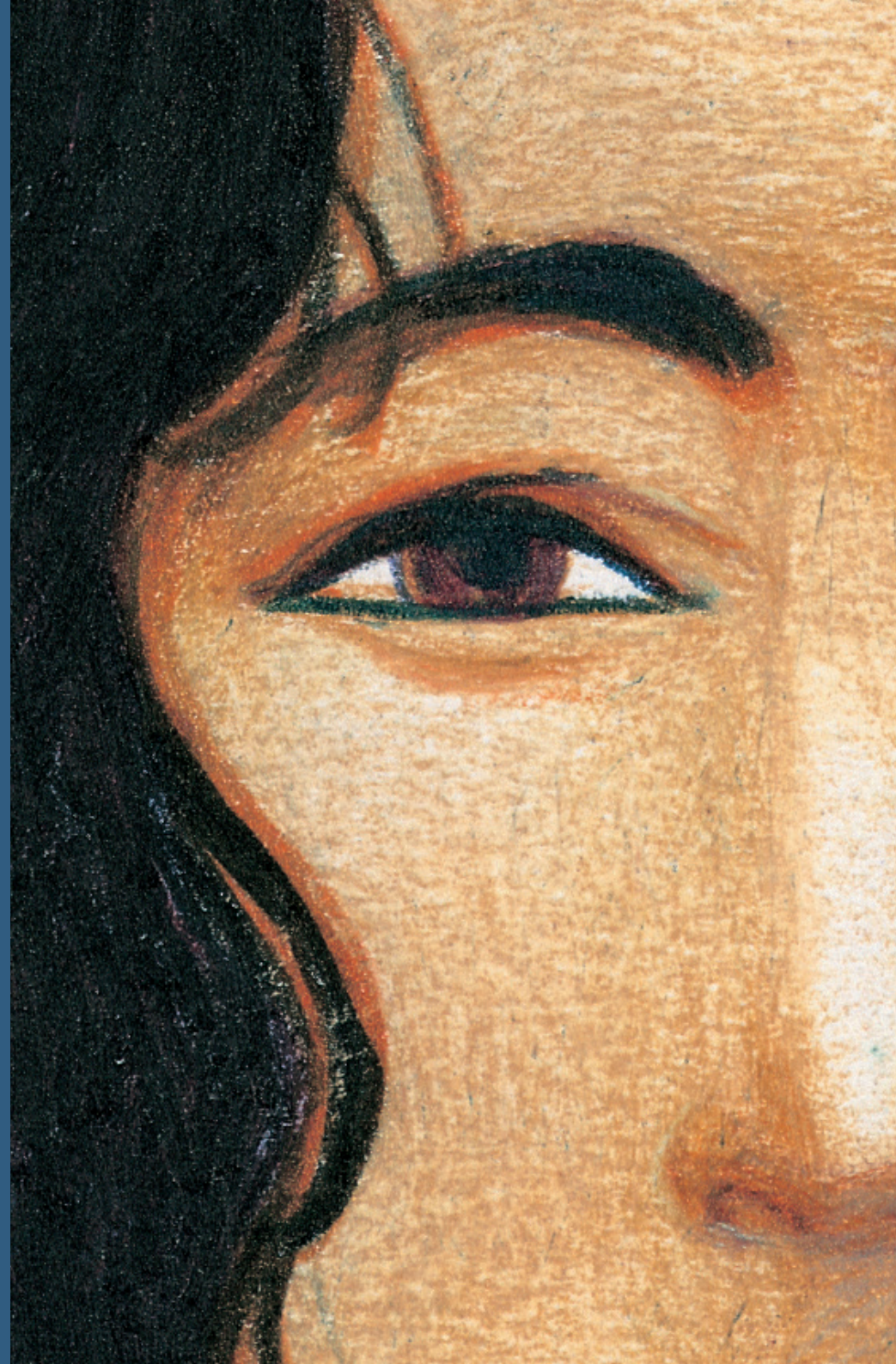
LUCA PACILIO, director of the online film magazine Gli Spietati, is a collaborator of the weekly Film TV, for which, among other things, he curates the Videostar column, dedicated to the authors and protagonists of the contemporary music video, and the monthly Rumore. He is the author of "The video clip in the age of YouTube - One hundred videomakers for the new millennium" (Bietti Editore, 2014) and "The zoo of Venus" (Gremese, 2019).

GABRIELLA GALLOZZI, giornalista professionista e critica cinematografica. Per ventisei anni a l'Unità nella redazione cultura e spettacoli. Dal 2015 dirige Bookciak Magazine (www.bookciakmagazine.it), quotidiano culturale online dedicato all'intreccio tra cinema e letteratura. Nel 2012 ha ideato il concorso video Bookciak, Azione! (www.premio-bookciak-azione.it), che premia corti ispirati ai libri, evento di pre-apertura delle Giornate degli Autori alla Mostra del cinema di Venezia. Collabora con Radio Articolo 1 come inviata dai festival di Cannes e Venezia. E col magazine tedesco, Enos. Dal 2015 fa parte della giuria del Premio Solinas Per Raitre ha firmato il documentario *Le ragazze della nuova Polonia (Storie vere)* e collaborato al programma *La base*. Si è occupata di storia col progetto *Voci di donne dalla resistenza* (video testimonianze di partigiane). Ha curato il volume *Il lavoro o la vita, cinema, salute e ambiente* per l'Aamod (Archivio audiovisivo del movimento operaio e democratico).

GABRIELLA GALLOZZI, professional journalist and film critic. For twenty-six years, she worked for "L'Unità" in the editorial department of culture and shows. Since 2015, she has been directing Bookciak Magazine (www.bookciakmagazine.it), an online cultural newspaper dedicated to the intertwining of cinema and literature. In 2012 she created the Bookciak video contest, Action! (www.premio-bookciak-azione.it), which awards short films inspired by books, pre-opening event of the Venice Days at the Venice Film Festival. She collaborates with Radio Articolo 1 as correspondent during the Cannes and Venice festivals. She also worked for the German magazine, Enos. Since 2015 she has been part of the jury of the Solinas Prize For Raitre, she has signed the documentary *The girls of new Poland (True Stories)* and collaborated in the program *La base*. She dealt with History within the project *Voices of women from the resistance* (video testimonies of partisans). She edited the volume *Work or life, cinema, health and the environment* for the Aamod (Audiovisual archive of the workers' and democratic movement).



**CONCORSO
INTERNAZIONALE
*/INTERNATIONAL
COMPETITION***





Bungee al mas alla /Bungee to the beyond

Regia/Director **El Huitzo**

Asociación Mexicana de Cineastas
Independientes (AMCI)

13'36" / Mexico / Fiction

Tre amici decidono di portare il cadavere del loro migliore amico fino ad Acapulco per realizzare il suo ultimo desiderio: fare bungee jumping.

Three friends decide to take the corpse of their best friend to Acapulco to fulfill his last wish: to do a bungee jump.

PROFILO /PROFILE

Nato a Città del Messico nel 1996, El Huitzo è il regista, sceneggiatore e montatore di una mezza dozzina di cortometraggi indipendenti che sono stati selezionati in festival di tutto il mondo, tra cui Bungee to the beyond (Top 50 al 12° IUSF, Selezione Ufficiale di YOUKI), Sometime maybe (Menzione d'onore al VISIBLE, LGBT+ Festival) e The fable of silence (Selezione Ufficiale al Santipur International Film Festival). Ha anche lavorato come sceneggiatore, produttore e post-produttore per molti altri progetti. È occasionalmente scrittore di racconti, poesie, recensioni di film, nonché romanziere in erba.

Born in Mexico City in 1996, El Huitzo has been the director, screenwriter and editor of half a dozen independent short films that have been selected at festivals all around the world, among which are Bungee al beyond (Top 50 in the 12th IUSF, Official Selection of YOUKI), Sometime Maybe (Honorable Mention at VISIBLE, LGBT+ Festival) and The fable of silence (Official Selection at the Santipur International Film Festival). He has also served as a script, producer, and post-producer for many other projects. He is also an occasional writer of short stories, poetry, movie reviews, and budding novelist.



Intervista /Interview

Il cortometraggio si apre con una premessa tragica, ma, ciò nonostante, in alcuni punti è l'aspetto umoristico a emergere. Quali sentimenti vuole che prevalga sullo spettatore?

Mi piacerebbe che il corto lasciasse al pubblico una sensazione di nostalgia. Il mio obiettivo era quello di usare l'assurdità della premessa per distrarre dal fatto che questa è in realtà una storia triste di un gruppo di amici che hanno perso uno di loro e speravo che fino alla sequenza finale lo spettatore non si rendesse conto del significato di questo viaggio. Ciò nonostante, non credo sia uno stato triste: da un lato stanno dicendo addio, ma dall'altro sono stati in grado di ricordare i momenti felici avuti con Emma e di avere avuto un'ultima avventura con lui.

The short film opens with a tragic premise, but in some points the humorous aspect emerges as well. Which of the two opposite feelings would you like to prevail in the audience?

I would like the short to leave the audience with a feeling of nostalgia. My goal was to use the absurdity of the premise to distract the public from the fact that this is actually a sad story about a group of friends losing one of their own and I was hoping that it was not until the final shot that the viewer would realize the meaning of this journey. Yet, I do not think the short has a sad ending: on one hand we have the friends saying goodbye, but on the other they are able to remember their happy moments with Emma and to have one last adventure with him.

A cosa è dovuta la scelta di assegnare il ruolo del "narratore" a un personaggio che, come traspare dai dialoghi, non conosceva Emmanuel Gimenez? La decisione di lasciarlo senza nome e senza volto per tutta la durata del cortometraggio rappresenta un tentativo di coinvolgere lo spettatore quasi fosse lui stesso ad accompagnare i tre amici in questo particolare viaggio?

Il ruolo del narratore è duplice. In primo luogo, volevo che la sua presenza rappresentasse un modo per creare tensione nel gruppo: credo che i personaggi si sentano a disagio a causa della presenza di un estraneo, più che altro un estraneo con una telecamera. La seconda ragione per cui è lì è aiutare lo spettatore, come hai sottolineato, a vivere il viaggio assieme ai tre amici, aiuta gli spettatori a capire il contesto della storia, sta ottenendo informazioni su Emma alla pari con loro, nonché maggiori informazioni sulle relazioni e i sentimenti di queste persone che possono essere più complessi di quanto si potrebbe pensare.

What is the reason for assigning the role of "narrator" to a character who, as it emerges from the dialogues, was not Emmanuel Gimenez's friend? Is the decision to leave him nameless and anonymous for the entire duration of the short film an attempt to involve the spectator as if he were embarking on this peculiar journey with the three other friends?

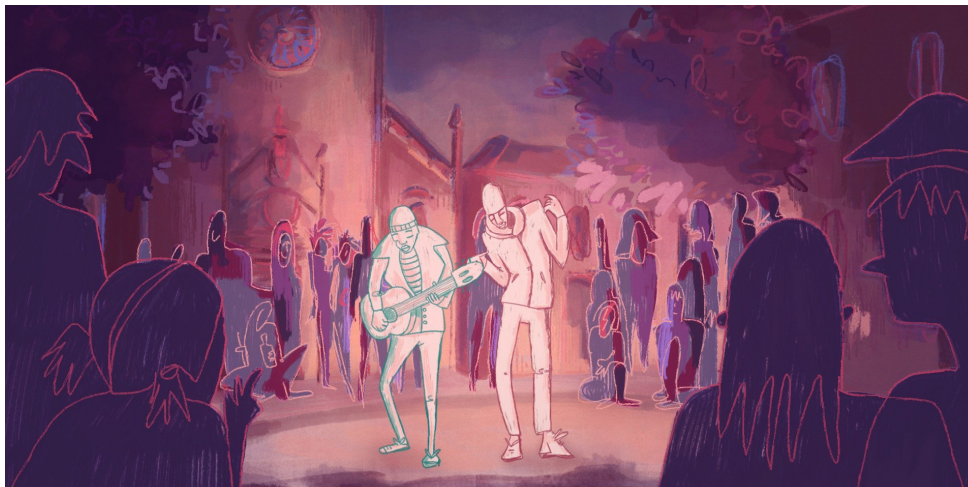
The goal of the narrator is twofold. First, I wanted his presence to create tension in the group: I believe the characters must be feeling self-conscious because of the presence of a stranger, more so a stranger with a camera. The second reason is to help the spectator, as you pointed out, to experience the journey along with the three friends. He helps the audience to understand the context of the story, he is learning information on Emma at the same time as the three friends and he also understands more about the relationships and feelings these people have, which may be more complex than we first thought.

Uno degli amici di Emma (Adrian) risulta restio a parlare del rapporto tra loro due, in quei pochi momenti in cui inizia ad aprirsi viene immediatamente interrotto ed è anche l'unico a sollevare i propri dubbi in merito all'avventura in cui lui e gli altri si sono lanciati. Il suo atteggiamento funge da metafora per qualcosa di più profondo?

Penso che Adrian sia il personaggio che sta facendo maggiormente fatica a elaborare la morte di Emma. Probabilmente era il più vicino a lui e quindi è in una sorta di negazione. Credo che sollevi dubbi sull'avventura non perché non voglia esaudire i desideri di Emma, ma perché esaudirli significherebbe lasciarlo andare e lui non è pronto a farlo. Le interruzioni servono (credo) a rimandare il dover affrontare il fatto che Emma è morto e che dovrà parlare di lui al passato. Per questo ho voluto mettere il suo monologo in contemporanea con l'addio: Adrian si rende conto, finalmente, che deve lasciare andare Emma, ma che dire addio non significa necessariamente perderlo. Emma sarà sempre nei suoi ricordi.

One of Emma's friends (Adrian) is reluctant to talk about the relationship they used to have, in those few moments when he begins to open up he is immediately interrupted and he is also the only one to raise his doubts about the adventure he and the others have embarked on. Is his attitude a metaphor for something deeper?

I think Adrian is the one having the toughest time processing the death of Emma. He was probably the closest to him, so he is going through some kind of negation process. I believe he raises doubts about the adventure not because he does not want to fulfill Emma's wish, but because fulfilling means to let him go and he is not ready for this. The interruptions serve (I think) as a way to postpone having to face the fact that Emma is dead and that he now has to talk about him in the past tense. That is the reason why I placed the monologue in the same moment when they say goodbye. Adrian realizes, at last, that he has to let Emma go, but saying goodbye does not necessarily mean losing him. Emma will always be in his memories.



En rang par deux /Meeting Aliou e Afif

**Regia/Director Elisabetta Bosco,
Margherita Giusti, Viola Mancini**

**CSC Piemonte - Dipartimento Animazione
6'51" / Italy / Animation**

L'idea di questo film nasce dall'incontro con due ragazzi africani che vivono a Roma, e si basa sulla loro musica. Il tunisino Afif e il senegalese Aliou raccontano le loro diverse storie, parlano di amicizia, immigrazione, libertà e, soprattutto, del valore fondamentale del fare musica insieme.

The idea for this film comes from the encounter with two African boys who live in Rome, and is based on their music. Afif (Tunisian) and Aliou (Senegalese) tell their different stories, talk about friendship, immigration, freedom and, above all, about the fundamental value of making music together.

PROFILO /PROFILE

Dopo il loro lavoro di laurea En rang par deux, Margherita Giusti ha realizzato Innatura, un cortometraggio, e Body Rock, un video musicale per il cantante britannico Regulus Red, Viola Mancini ha lavorato come animatrice junior 2D nella serie di Xilam Lupin's Tales e nel 2020 ha anche fondato il collettivo MUTA Animation, mentre Elisabetta Bosco ha svolto uno stage presso la casa di produzione Showlab e presso lo "Studio Ibrido" e successivamente ha preso parte alla residenza artistica "Argentiera in AR".

After their common graduation work En rang par deux, Margherita Giusti made Innatura, a short film, and Body Rock, a music video for the British singer Regulus Red, Viola Mancini worked as a junior 2D animator on Xilam's series Lupin's Tales and in 2020 she also founded the collective MUTA Animation, and Elisabetta Bosco did an internship with Showlab production company at the "Studio Ibrido" and then took part in the artist-in-residence program "Argentiera in AR".



Intervista /Interview

Da che necessità nasce l'idea di realizzare un documentario in questo particolare stile che unisce in maniera così armonica riprese dal vero, animazione e musica?

Il film nasce da un'intervista nella quale i ragazzi si sono raccontati e hanno suonato in acustico. Successivamente, quando ci siamo ritrovate a lavorare insieme, abbiamo capito che dovevamo stare molto attente a raccontare un tema così delicato, concentrandoci soprattutto sulla loro musica e sulla loro amicizia. I nostri stili erano diversi, ma anche molto armoniosi insieme, non volevamo che nessuna di noi si privasse del suo contributo artistico e abbiamo sempre dato più valore e tempo alla costruzione della storia, sapendo bene che poi il resto sarebbe venuto da sé. Ci siamo ritrovate sempre molto d'accordo su tutto e crediamo che senza questa armonia interna il film non si sarebbe raccontato così facilmente.

You decided to realize a documentary in a particular style that harmonically puts together live shots, animation and music. Where does this idea come from?

The movie took shape from an interview in which the boys told about themselves and played in acoustic. Later, when we started working together, we realized that we had to pay attention to the way we wanted to tell about such a delicate topic and we focused, above all, on the boys' music and friendship. Our styles were different but at the same time harmonious. We did not want to limit in any way the potential artistic contribution that each of us could offer, and we gave more importance and devoted our time to the development of the story. We perfectly knew that the rest would naturally follow. We were always in agreement and we believe that without this harmony the film could not have been made so easily.

Il modo in cui gli italiani sono rappresentati durante il racconto di Afif ha dei tratti mostruosi e quasi grotteschi, solo i due protagonisti e i ragazzi che suonano con loro hanno dei tratti più armonici e delicati, potreste spiegarci il perché di questa scelta?

Afif ci ha detto nell'intervista che quando era appena arrivato in Italia non parlava italiano, ma solo inglese. Il suo modo per comunicare era attraverso la musica e per questo si è legato così tanto ad Aliou e agli altri. Abbiamo pensato che arrivare in un posto completamente nuovo e con una cultura diversa possa essere mostruoso, alle volte. La scelta stilistica di rappresentare le persone sconosciute e la folla con tratti così diversi dai compagni di musica non si riferisce all'essere "italiano" ma a chi non capiamo, chi non ci è vicino, chi non riesce a comunicare con noi. Volevamo fare una distinzione tra chi li accompagna nella vita e chi è di contorno, le comparse. Perché in fondo il corto parla di questo: di integrazione, di amicizia, di una comunicazione che non avviene verbalmente ma attraverso una forma d'arte, la musica.

While telling Afif's story, Italians are represented through monstrous and grotesque features, while the two main characters and the boys who are playing with them have more harmonious and delicate traits. Could you please motivate this choice?

During the interview, Afif told us that when he arrived in Italy he could not speak Italian, only English. He communicated only through music and that is why he has this particular bond with Aliou and the others. We realized that arriving in a completely new place with a different lifestyle to the one you are accustomed to can sometimes be really "monstrous". The stylistic choice to represent unknown people and the crowd with completely different

features from those of his music partners does not represent "being Italian", but rather it is a symbolic way to portray what we do not understand, those we do not know and are not able to communicate with us. We wanted to make a distinction between people who actually support the newcomers and those who are just in the background. In a few words, the short is about integration, friendship, a way of communicating through music and not through words.

I ragazzi hanno subito accettato di collaborare con voi nel raccontare la loro storia? Come vi siete trovate con loro e quale è stato l'approccio che avete utilizzato?

Margherita ha incontrato Afif e Aliou a Roma nel 2013, una sera mentre loro suonavano in piazza. E' nata una forte amicizia negli anni e spesso si era parlato di collaborare a progetti audiovisivi insieme. Solo nel 2018, quando il Centro Sperimentale chiese delle idee per i film di diploma, Margherita li chiamò per una piccola intervista. Accettarono subito e per un pomeriggio intero ci regalarono le loro parole e la loro musica. Sono sempre stati accanto a noi nella fase di produzione, spesso mandandoci video e nuove canzoni.

Did the boys immediately accept to collaborate with you in telling their story? How did you work with them and what kind of approach did you use?

Margherita met Afif and Aliou in Rome in 2013, one evening when they were playing in a square. They developed a deep friendship over the years and they often talked about a future collaboration. In 2018, when the Centro Sperimentale asked for new ideas for graduation films, Margherita called them for a short interview. They immediately accepted and for an entire afternoon they gifted us with their music and their words. During the production, they were always with us and sometimes sent us videos and new songs.



Yard Kings

Regia/Director **Vasco Alexandre**
Middlesex University
15' / UK/Portugal / Fiction

Il film segue la storia di Ellie, una bambina di 9 anni proveniente da una casa violenta. Ellie sembra scappare dalla sua dura realtà passando il tempo nei boschi di una vicina discarica con il suo amico Pete. Qui, i due hanno costruito una nuova casa tutta per loro. Una notte, dopo aver assistito al terribile abuso della madre, Ellie decide di tornare a casa e affrontare il suo patrigno.

The film tells about Ellie's story, a young girl victim of domestic violence. The 9-year-old seems to escape from her harsh reality by spending her days with her friend Pete in the woods of a nearby dump, where the two have built a new home for themselves. One night, after witnessing the horrifying abuse of her mother, Ellie decides to return home to confront her stepfather.

PROFILO /PROFILE

Nato nel 1993 a Lisbona, Vasco ha studiato Comunicazione dei Media all'EPCI, nella sua città natale, e Marketing all'Università CEU San Pablo a Madrid, prima di trasferirsi a Londra nel 2017 per studiare Film all'Università Middlesex, dove ha vinto un Royal Television Society Award grazie al film con cui si è laureato, che ha scritto e diretto, Yard Kings. Nel 2021 si è trasferito a Edimburgo come uno dei quattro registi selezionati per il Master alla Screen Academy Scozzese.

Vasco was born in Lisbon in 1993, where he studied Media Communication at EPCI, and then went to San Pablo University, Madrid to attend a Marketing course at CEU. In 2017, he moved to London to study Film at Middlesex University, where he won a Royal Television Society Award with his graduation film Yard Kings, which he wrote and directed himself. In 2021, he moved to Edinburgh after being selected as one of the four fiction directors at the MA programme at Screen Academy Scotland.



Intervista /Interview

Ellie e Pete hanno scelto una discarica e il vicino bosco come nuova casa: qual è il perché di questa scelta?

Ellie, che rappresenta chi ci perde di più in una relazione violenta (i bambini), scappa con Pete dalla sua dura realtà e costruisce un rifugio tra i boschi di una vicina discarica. Qui, entrambi i bambini creano la loro realtà alternativa, lontanissima dalle questioni che regolano la vita degli adulti, e si comportano come dei re. Nella loro innocenza, preferiscono vivere senza nessuna condizione piuttosto che tornare nell'ambiente violento che è la loro casa.

Ellie and Pete have chosen a dump and the nearby woods as the place where to live: what is the reason behind this choice?

Being the unwitting victim of a violent relationship as most children are, Ellie runs away from her harsh reality by building a den in the woods of a nearby dump. There, both kids conceive their alternative reality far from adult-life matters and behave like kings. In their innocence, they prefer living without any conditions rather than returning to a violent environment in their own household without any conditions to returning to a violent environment at home.

Il tema della violenza domestica è fortemente attuale e molto discusso nel mondo di oggi. Che messaggio vuoi dare al riguardo?

Anche se abbiamo realizzato il film prima dell'inizio del Covid, non avrei saputo immaginare un momento migliore per raccontare questa storia. Nei telegiornali compaiono sempre più casi di abuso, e la violenza è stata più frequente, più grave e più pericolosa in questo anno appena passato. In molte famiglie in cui si verificano casi di abuso, i bambini sentono o vedono quello che succede. Questa realtà disturbante, in cui non possono fare niente, ha conseguenze pesanti sulla loro fiducia in se stessi e negli altri, al punto che trovano difficile fidarsi di chiunque anche da adulti.

The theme of domestic violence is a very current and discussed topic nowadays. What is the message you want to convey about this topic?

Although we made the film before the Covid-19 lockdown period, I cannot imagine a better time to tell this story. Hotlines are lighting up with abuse reports, and the violence has been more frequent, more severe and more dangerous in the past year. In most families where abuse is being perpetrated, kids will often hear it or see it going on. They are totally helpless against such a disturbing reality, which has severe consequences on their self-esteem and makes it difficult for them to trust other people even when adults.

Nel tuo cortometraggio hai usato il punto di vista di due bambini: perché hai scelto di raccontare così questo tema? Com'è stato lavorare con loro, dato che vengono trattati argomenti "pesanti"?

Raccontare la storia dalla prospettiva di Ellie aggiunge un punto di vista innocente e allo stesso tempo esaltante a eventi che molti di noi danno per scontati. I bambini si esaltano per la vita in generale. Essi vedono tutto con occhi nuovi, sapendo che troveranno sempre qualcosa di nuovo e diverso ogni volta che guardano il mondo. Gli adulti, invece, cercano solo le cose che conoscono e che si aspettano. Dirigere bambini senza esperienza, con un tema come questo, è stato difficile. Ho lavorato con i loro genitori per capire le loro esperienze passate e quale livello di conoscenza del mondo hanno. Una scena particolarmente impegnativa è stata quella in cui Ellie doveva urlare contro il suo patrigno, che stava indossando solo le mutande, in una scena all'aperto di notte. O quando ha dovuto reagire all'abuso della madre nella stanza a fianco. È stato un momento pieno di tensione sul set, ma alla fine è stata bravissima! I bambini sono grandi attori naturalmente, è parte della routine di un bambino l'adattare il loro comportamento a stimoli diversi.

In your film, you used the children's point of view: why did you choose this approach? And how was it to work with children considering the harshness of the topics you describe?

Telling the story through Ellie's perspective brings a naive and exciting perspective to events that many of us take for granted. Kids get excited about life in general. They see everything with fresh eyes, knowing they will find something new and different every time they look at the world from their point of view. Adults, on the other hand, only look for the things they know and expect. Directing non-experienced kids on such a difficult topic was very demanding. I worked together with their parents to understand their past experiences and what level of understanding they had of the world. One specific challenging scene was when Ellie had to yell at her stepfather, who was only wearing his underwear, in an exterior location at night. Or when she had to react to her mother being abused in the next room. It was a tense moment on the set, but in the end, she did great! Kids are great actors in a natural way, and they quickly adapt to what the situation requires.



Europa /Europe

Regia/Director **Lucas del Fresno**
ECAL / HEAD
20' / Switzerland/Spain / Fiction

Pedro, un lavoratore straniero in Svizzera, apprende che sua madre è ricoverata in ospedale in Spagna. Isolato dal mondo nella fattoria del suo datore di lavoro, gli viene chiesto di portare una delle mucche al macello prima di partire per il suo paese d'origine. In attesa di notizie dalla Spagna, arriva in ritardo al macello, già chiuso.

Pedro, a foreign worker in Switzerland, learns that his mother is in hospital in Spain. Isolated from the rest of the world on his employer's farm, he is asked to take one of the cows to slaughter before leaving for his country. While he is waiting for news from Spain, he arrives late at the slaughterhouse and discovers it has already closed.

PROFILO /PROFILE

Nato a Oviedo, in Spagna, nel 1993. Lucas del Fresno è un regista spagnolo con sede in Svizzera. Dopo essersi laureato in Studi Culturali a Madrid, ha seguito il programma di master creato da Béla Tarr alla Sarajevo Film Academy nel 2018. Ha diretto *Una volta e ancora* (2019) il suo primo cortometraggio, presentato in anteprima al Vilnius Short Film Festival. Nel 2020 si diploma con un Master in Regia all'ECAL/HEAD con il film *EUROPA*. Attualmente sta lavorando alla sceneggiatura del suo primo lungometraggio.

Born in Oviedo, Spain, in 1993. Lucas del Fresno is a Spanish filmmaker based in Switzerland. After graduating in Cultural Studies in Madrid he followed the masters programme created by Béla Tarr at the Sarajevo Film Academy in 2018. He directed *Once and again* (2019) his first short film, which premiered at the Vilnius Short Film Festival. In 2020 he graduated with a Masters in Directing from ECAL / HEAD with the film *EUROPA*. He is currently working on the screenplay of his first feature-length film.



Intervista /Interview

La lontananza da casa, il sentirsi straniero ed estraneo al posto in cui si vive, la necessità di compiere scelte e obbedire a degli obblighi, l'elaborazione di un lutto in assenza di un corpo: questi sono alcuni dei temi con cui Europa si confronta. Cosa ti ha spinto a scrivere e dirigere un corto con queste tematiche?

La nostra famiglia, o la sua assenza, è una, se non la caratteristica intrinseca più profonda che modella la nostra visione del mondo e il modo in cui ci relazioniamo con esso. Con questo, intendo soprattutto emotivamente il modo in cui elaboriamo "gli altri" e "l'alterità", le persone, gli ostacoli e i successi, il significato di ogni gesto proveniente da una persona reale o da un evento personificato. La storia di Pedro, la sua perdita e il conseguente ritrovamento si basano su questa idea. Sono molto interessato alla famiglia, perché la vedo come la modellatrice delle nostre emozioni originali, e proprio come ricavamo sfumature dai colori puri, comprendiamo le nostre esperienze attraverso il suo prisma. Penso che in quei momenti, quando perdiamo i nostri riferimenti, siamo molto più vicini alla natura, quella interna e quella esterna. Poi ci rendiamo conto che viviamo in un mondo molto più tangibile di quanto siamo abituati a credere, quando i sentimenti superano gli obiettivi. Un "dovere" non avrà mai la profondità che ha un "sentimento". In quei momenti accade una vera esperienza, ed è quello che mi interessa nel cinema e nella vita. Credo che per poter essere capaci di ricordare i personaggi sia necessario trascendere la loro abituale percezione delle cose.

The distance from home, feeling a foreigner and a stranger in the place where you live, the need to make choices and stick to the rules, the elaboration of mourning in the absence of a body: these are some of the issues that Europa deals with. What prompted you to write and direct a short film about such themes?

Our family, or better, the absence of our family, is very likely the deepest and most private characteristic that shapes our vision of the world and the way we relate to it. What I mean is the way we emotionally process the concept of "others" and "otherness", of people, obstacles and successes, the meaning of each gesture coming from a real person or a personified event. Pedro's story and his loss and consequent finding himself is centered on this idea. I am really interested in family, because I believe family life influences values and expectations, and shapes our emotions; just like pure colors give us incredible nuances so does the family teach us to understand our own experiences. I think that in those moments, when we lose our references, we are much closer to nature, the internal and the external one. Then we realize that we live in a much more tangible world than we think, when feelings go beyond our objectives. A "duty" will never be as deep as a "feeling". It is exactly in those moments that a real experience happens, and that is what interests me in cinema and in life. I believe that it is necessary to transcend the ordinary perception that any character has of the things around him if we want to be able to remember the character himself.

Il rapporto di Pedro con la mucca Europa evolve parallelamente alla sua condizione emotiva: che tipo di relazione esiste tra il destino di Europa e quello della madre del protagonista?

Da un lato la relazione deriva dalla concezione "animistica" del mondo di Pedro. Quando siamo soli e isolati, per circostanze o decisioni, iniziamo a vedere il mondo come un complesso sistema di significati e forze, con la speranza di avere un certo controllo su di esso e di redimerci in un modo che di solito non tocca il vero problema. D'altro lato, ho sempre pensato che per cogliere un gesto

che non sia contaminato da preconcetti del mondo bisogna guardare i bambini e gli animali. Pertanto, per mostrare l'assenza del corpo di sua madre in questa sorta di vagabondaggio emotivo che il protagonista intraprende, la storia aveva bisogno di una figura che fosse un chiaro specchio delle emozioni di Pedro. Altrimenti, per me, non potrebbe essere salvato né compreso emotivamente dallo spettatore. E, ultimo ma non meno importante, essere privati delle nostre risorse per far fronte al dolore ci dà l'opportunità di essere più consapevoli di qualsiasi forma di compagnia. Questa è una storia che parla di empatia e della presenza virtuale di un mondo altro, la Spagna, che non possiamo vedere, toccare, sentire, e questo mondo "qui", che non capiamo perché lo pensiamo solo come un passaggio verso un obiettivo.

Pedro's relationship with the cow called Europa evolves parallel to his emotional condition: what kind of relationship exists between Europa's destiny and that of the protagonist's mother?

On one hand, this relationship originates from the "animistic" idea that Pedro has of the world. When we are alone and isolated, by circumstances or decisions, we start seeing the world as a complex system of meanings and forces, in the hope that we may have some control over it and redeem ourselves in a way that usually does not touch the core of the problem. On the other hand, I have always thought that if we want to catch an uncontaminated gesture free from preconceptions world we have to observe children and animals. Therefore, to show the absence of his mother's body in this kind of emotional wandering that Pedro has to undertake, the story needed a figure that could mirror his emotions. Otherwise, and this is my opinion, he could neither be saved nor emotionally understood by the audience. Last but not least, being deprived of our resources to cope with pain gives us the opportunity to be more conscious of any other form of company. This is a story about empathy where we experience the virtual presence of this other world, Spain, that we can neither see, touch or feel, and this "here and now" that we are unable to understand because we think about it only as a means to achieve an objective.

Poche parole fanno da cornice a un vuoto attorno al quale ruota tutta la pellicola: Pedro deve accettare la scomparsa della madre ma allo stesso tempo scendere a patti con la sua condizione di invisibile. Perché quel finale?

Se Pedro si nasconde per tutto il film con strategie diverse, consapevoli o meno, è perché non riesce ad accettare le sue vere emozioni e cerca di trovare una narrazione in cui lui è l'eroe, per così dire. Alla fine della storia capisce qual è la realtà della sua storia e qual è il suo ruolo. Smette semplicemente di nascondersi e accetta che ci sono cose a cui non possiamo sfuggire, perché più ci allontaniamo da loro, più ci avviciniamo.

Only few words to frame the void around which the whole film develops: Pedro must accept the death of his mother but at the same time, he has to come to terms with his condition as an invisible man. Why did you choose such an ending?

If Pedro hides all through the film adopting different strategies, consciously or not, it is because he cannot accept his real emotions and he tries to find a narrative in which he is the hero, in some kind of way. By the end of the story, he understands what is the reality of his story and what is his role. He just stops hiding and accepts that there are things we cannot escape, because the further away we go from them, the closer we are.



O chłopcu, który chodził boso /The boy who walked barefoot

Regia/Director **Gracjana Piechula**
**Krzysztof Kieślowski Film School at the
University of Silesia**
12'30" / Poland / Fiction

Zbyszek è un semplice garzone che ha un legame speciale con gli animali. Tuttavia, il suo dono non è una virtù nella realtà rurale dove vive e la ragazza dei suoi sogni lo considera strano. Un giorno un ragazzo straniero porta il suo cavallo indisciplinato al maneggio. Quanto sarà disposto a sacrificare Zbyszek per diventare un uomo?

Zbyszek is a simple apprentice who has a special relationship with animals. However, his gift is not seen as a value in the rural environment he lives in, and the girl of his dreams considers him a weirdo. One day a foreigner brings his unruly horse to the stable. What is Zbyszek willing to sacrifice to become a man?

PROFILO /PROFILE

Gracjana Piechula – studentessa di regia alla The Krzysztof Kieślowski Film School. Laureata in filosofia presso l'Università della Slesia. Nel 2016 si prese un anno sabbatico e fece l'autostop in Asia e in Australia. Quello che ama di più dell'essere una regista è che ogni esperienza di vita e ciò che vede potrebbe essere usato come fonte di ispirazione.

Gracjana Piechula is studying directing at The Krzysztof Kieślowski Film School. She graduated in philosophy at the University of Silesia. In 2016 she took a gap year and went hitchhiking in Asia and Australia. What she loves most about being a film director is that every life experience and observation might be used as a source of inspiration.



Intervista /Interview

Ho notato che nel film dai molta più importanza ai suoni naturali piuttosto che ai dialoghi. A cosa è dovuta questa scelta?

Il suono può indicare e ricordare che c'è un mondo più grande della piccola parte che può essere vista nel grande schermo. Rende sempre tutto più autentico. Ho usato il suono anche per indicare i momenti più intimi per il protagonista, quando il resto del mondo per lui non è più importante.

In your short film emphasis is given more to natural sounds than to dialogues. What led you to this choice?

Sound reminds us that the world is much bigger than the small and limited part we can see on the screen. Sound makes everything more real. I also used sound as a background to the main character's most intimate moments, when the rest of the world is no longer important.

Nel film Zbyszek cammina sempre scalzo e trasmette la sensazione di percepire il mondo che lo circonda con i piedi. Perché proprio il mettersi gli stivali rappresenta per lui diventare uomo?

Zbyszek vede le scarpe quando sorprende la sua amata a fare sesso con un altro uomo. Per Zbyszek questa è una differenza tra lui e l'altro ragazzo. Quindi, nella sua testa, associa le scarpe all'essere scelto dalla ragazza. Ma per me è anche un simbolo di mascolinità civilizzata in contrasto con l'adolescenza scalza.

In the film Zbyszek always walks barefoot and seems to sense the world around him with his feet. Why does the act of wearing boots represent the passage to adulthood?

Zbyszek sees a pair of shoes when he catches the girl he loves having sex with another man. In his opinion, this is what makes him different from the other man. In his perspective, he associates shoes with being chosen by the girl. But in my opinion shoes are a symbol of civilized masculinity in contrast with barefoot childhood.

A un certo punto il ragazzo decide di vendere il cavallo ad un macello per potersi comprare gli stivali. Perché proprio la scelta di un macello e non di venderlo a un altro maneggio ad esempio?

Ho pensato che forse è solo un posto nel suo villaggio che conosce. Ed è più facile per lui vendere il cavallo senza documenti a qualche losco mattatoio che trovare un cavallerizzo che lo voglia comprare. Ma è anche il punto di partenza della mia idea - un ragazzo con un dono speciale per i cavalli, una connessione speciale con loro (come in tutti quei film che guardavo da adolescente appassionata di cavalli), porta il cavallo ad un mattatoio - tradendo il suo dono.

At one point the boy decides to sell the horse to a slaughterhouse to buy himself a pair of boots. Why does he choose to sell the animal to a slaughterhouse rather than to another horse riding facility?

I thought that maybe this was the only place he knew in the village, and it is easier for him to sell the horse without papers to some creepy slaughterhouse rather than finding a rider willing to buy the animal. On the other hand, this is also the starting point of my idea - a boy who has a gift for horses and a special relationship with them (like in all those movies I watched as a teenage horse lover) - that leads the horse to a slaughterhouse - betraying his gift.



Malechka /Little one

Regia/Director **Ana Andonova**
AUE FON University - Skopje
24'07 / Macedonia / Fiction

Una storia su una bambina di nome Keti che non può essere amica della sua piccola compagna e una storia su sua sorella maggiore Liljana che deve sposare qualcuno che non vuole sposare. Le sorelle restano unite e non perdono la speranza fino all'ultimo momento al matrimonio.

A story about a little girl named Keti who cannot be the friend of her young friend and a story about her older sister Liljana who has to marry someone she does not want to marry. The sisters stick together and never lose hope until the very last moment, at the wedding.

PROFILO /PROFILE

Ana Andonova è una giovane regista della Macedonia del Nord nata nel 1999. Ha realizzato il suo primo cortometraggio nel 2014 e da allora ne ha realizzati altri dieci. Studia multimedia a Skopje e ora si occupa di animazione e cinema.

Ana Andonova is a young filmmaker from North Macedonia born in 1999. She made her first short film in 2014 and has made ten more since then. She studies multimedia in Skopje and now focuses on animation and film.



Intervista /Interview

Guardando il film ho avuto la sensazione che fosse una storia vissuta da vicino, puoi spiegarci qual è stato il processo creativo dietro questo corto e come nasce l'idea?

Non ho mai intenzione di fare un film solo per il gusto di farlo. Le idee arrivano quando meno me lo aspetto, o forse è quello che penso – forse le idee mi vengono al momento giusto quando ho bisogno di fare qualcosa di creativo. Lo stesso è successo con Little One. L'immagine dell'ultima scena mi è venuta in mente mentre ascoltavo una vecchia canzone popolare macedone. Quando hai l'idea, il 50% del film è finito ma il primo 50% è sempre il più difficile. Quando hai l'idea, il resto è un gioco da ragazzi perché hai una storia, una missione e sai cosa cercare. I personaggi si costruiscono secondo il messaggio della storia.

While I was watching the film, I had a kind of feeling that this was a story you had closely experienced; could you please explain what creative process lies behind this short and how did you come up with this idea?

I never plan to make a film just for the sake of it. Ideas come when I least expect them to, or maybe that is what I think – maybe the ideas come to me at a right time, when I need to do something creative. The same happened with Little One. The image of the last scene came to me while I was listening to an old Macedonian folk song. When you have the idea, 50% of the film is finished but the remaining 50% is always the hardest. When you have the idea, the rest is just a child's play because you already have a story, a mission and you know what you are looking for. The characters gradually shape around the message of the story.

È un cortometraggio, ma è abbastanza lungo, con molte scene, diversi attori e quindi molto lavoro, raccontaci della realizzazione di questo progetto? Puoi dirci qualcosa sulla location e il cast?

Finora questo è stato il mio più grande progetto e devo ammettere che non è stato semplice realizzare un film del genere. Non ho avuto aiuto da nessuna organizzazione o appassionato di film (tutto per mia scelta). Ho avuto degli aiuti finanziari per soddisfare i bisogni primari del film. Ma è stato fatto quasi tutto volontariamente. Sono felice di essere circondata da persone a cui non dispiacerebbe partecipare a qualcosa del genere. Ho avuto attori, comparse e membri della troupe dai 5 ai 72 anni. Dato il piccolo budget della produzione, abbiamo avuto un tempo limitato per girare in tre calde giornate di agosto. Le riprese sono avvenute in un villaggio in Macedonia e le persone di quel villaggio erano così felici che un film venisse girato lì.

It is a short-film, but it is quite long, with many scenes, different actors and therefore a lot of work, tell us about the realization of this project. Can you tell us something more about the location and the cast as well?

This has been my biggest project so far and I must admit that it was not simple to make such a film. I had no help from any organization or film lover (this is what I wanted). I had financial helpers to get the basic needs for the film. However, it was almost all voluntarily made. I am happy to be surrounded by people who would love to participate in something like my film. I had actors, extras and crew members between the age of 5 to 72 old. Given the small budget of the production, we had a limited time to film on three hot August days. The filming took place in a village in Macedonia and the people from that village were so happy that a film was being made there.

Qual è, secondo te, la componente che rende veramente indimenticabile un film? Soggetto, sceneggiatura, regia, recitazione? Tu come ti regoli quando devi fare queste scelte?

Noi registi (e cinefili) prestiamo davvero attenzione a ogni dettaglio di un film: dalla sceneggiatura, ai dialoghi, alla recitazione, alla postproduzione ecc. Ma non dobbiamo dimenticare che i film sono fatti per tutti e la gente vuole che l'arte li faccia sentire qualcosa e a volte imparare qualcosa da esso. Quindi, penso che la cosa più importante sia il messaggio del film, perché l'arte esiste per cambiare, per migliorare il mondo e il cinema lo fa facendo sentire alle persone il bisogno di essere migliori.

In your opinion, what makes a film truly unforgettable? Subject, script, direction, acting? How do you manage when you have to make these choices?

Filmmakers (and film lovers) pay true attention to every detail in a film – from the script, the dialogues, the acting, the postproduction etc. However, we must not forget that films are made for everyone, and people want art to make them experience some kind of feeling, and sometimes they want to learn something. Therefore, I think the most important thing is the message of the film, because art exists to make changes, to make the world better and cinema does it by making people feel the need to improve.



Poslednyaya illusia /The last illusion

Regia/Director **Vladimir Feklenko**

**VKSRS (Higher Courses for Scriptwriters
and Film Directors)**

15'57" / Russian Federation / Fiction

Russia. 1910. Il mago Arseny Vilsky, un tempo famoso, perse la sua popolarità e sopporta la miserabile esistenza di un artista circense errante. Raccogliendo le forze rimanenti, si prepara alla sua ultima esibizione...

Russia. 1910. Once a famous magician, Arseny Vilsky has now lost his popularity and bears his miserable existence as a wandering circus artist. Gathering the remaining strengths, he prepares to act his last performance...

PROFILO /PROFILE

Vladimir Feklenko è nato il 02.12.1985 a Mosca, Russia. Nel 2005 si è diplomato al Boris Shchukin Theatre Institute come attore. L'attore di teatro e cinema, con oltre 50 opere di recitazione, la più famosa delle quali è la serie "gallo cedrone", "Game", "Univer. New Dorm", "The Best summer of our lives", "Courage". Attualmente è studente dei Corsi Superiori per Sceneggiatori e Registi (VKSRS) come regista.

Vladimir Feklenko was born on 02.12.1985 in Moscow, Russia. In 2005 he graduated as an Actor at The Boris Shchukin Theatre Institute. He is a theatre and cinema actor with over 50 acting works, the most famous of which is the series "Capercaillie", "Game", "Univer. New Dorm", "The Best summer of our lives", "Courage". At the moment, he is studying directing at the Higher Courses for Scriptwriters and Film Directors (VKSRS).



Intervista /Interview

In questo cortometraggio, un mago lavora all'interno di un circo. Questa non è la prima volta che lei utilizza come protagonisti figure circensi, un esempio è il cortometraggio "The clown" (2019). Per lei, il circo e i suoi lavoratori assumono un significato particolare?

Attraverso entrambi i film sto in realtà parlando della mia vita, sto provando a convincermi che il mio lavoro principale -l'attore- abbia una qualche valenza e che la gente ne abbia bisogno. Il circo è abbastanza simile al teatro, sebbene più pittoresco.

In this short film, a magician works in a circus. This is not the first time that you use a circus artist as a main character, and the short film "The clown" (2019) is an example. Do the circus and its workers mean anything particular to you?

Through both these movies, I am actually telling the story of my life, trying to convince myself that my main job - acting - is worth something and people do need it. The circus is pretty much similar to the theatre, although it is more picturesque.

Il protagonista di The last illusion è una persona anziana, e a lui è associato uno spettacolo altrettanto vecchio, ormai superato da tempo. Le magie non gli riescono più e lo spettacolo è un fallimento. Il passato sembra ormai irrecuperabile, ma allora come mai ha scelto di lasciare un po' di speranza nel finale?

"Dio non ci ha concesso di dubitare della reazione di qualcuno alle parole che abbiamo pronunciato" Fyodor Tyutchev. Gli spettatori non riuscivano a credere di aver visto il vero show e per questo motivo non l'hanno apprezzato. Questa confessione di un uomo sulle sofferenze della sua vita, riesce a veicolare molti più significati di quanto si possa pensare, ma allo stesso tempo risulta difficile da comprendere agli occhi del pubblico. Ritengo però che se almeno una persona al mondo verrà toccata dalla tua storia, significa che vivere non è stato privo di significato. Questo è il motivo per cui il finale significa tantissimo per me.

The protagonist of The last illusion is an elderly person, and he is associated with an equally old-fashioned and outdated show. His magic no longer works and his shows are a failure. The past seems irrecoverable, so why did you choose to leave a little hope in the end?

"God did not let us doubt of the reaction one would have after hearing the words we uttered" Fyodor Tyutchev. The Audience did not realize they had seen the real show and this is the reason why they did not appreciate it. The confession of a man about the misery of his life is able to convey more meanings than you would think, but at the same time it is difficult for the audience to understand. However, I do believe that if at least one person in this world is touched by the old man's personal story, this means that his life has not been worthless after all. This is why the ending means a lot to me.

La narrazione all'interno del cortometraggio cambia rapidamente da un momento all'altro. La tragicommedia del protagonista è infatti pervasa da una forte malinconia, ma allo stesso tempo riesce ad essere estremamente ansiogena nelle battute finali. Come mai ha deciso di utilizzare tutti questi stili differenti?

La vita sai che è bizzarra. Mai notato come va a finire ogni volta?

In this short film, the narrative changes very quickly. The protagonist's tragicomedy is in fact pervaded by a strong melancholy, but at the same time, it turns out to be extremely anxiety-inducing in the final stages. Why did you decide to use all these different styles?

You know, life is a bizarre thing. Have you ever noticed how it always ends?



O conforto das ruínas /The solace of ruins

Regia/Director **Gabriela Lourenzato**
Universidade Anhembi Morumbi
18' / Brazil / Fiction

Madu cerca una misteriosa donna che è scomparsa ma che tutti conoscono. Un temporale si avvicina e crea un'atmosfera tesa, nella quale cercare Lei è urgente. In questa ricerca, la piccola bambina trova una compagna che la aiuta in questo fantastico viaggio attraverso questo piccolo ed emarginato Brasile.

Madu is looking for a mysterious woman everybody knows who has gone missing. A storm approaches creating a tense atmosphere, where finding her has become an urgent priority. In this quest, the little girl finds a companion to help her on her fantastic journey through a small-sized marginalized Brazil.

PROFILO /PROFILE

Latino-americana, lesbica, regista e produttore culturale, nata nel ghetto di San Paolo. Diplomata in Cinema e Audiovisione, lavora nel montaggio, scrittura e regia dei propri corti, mentre insegna audiovisione ai bambini di periferia

Gabriela Lourenzato is a Latin American lesbian filmmaker, as well as a cultural producer. She was born in São Paulo ghetto. Graduated in Cinema and Audiovisual, she works with film editing, writes and directs her own short films while she teaches audiovisual to kids in suburban areas.



Intervista /Interview

Perché è stata scelta una bambina come protagonista?

Ho recentemente pensato a ciò in un festival di film fantasy in Brasile e mi è stata fatta la stessa domanda. Per qualche motivo, non ci avevo mai pensato prima, ma, inconsciamente mi piace parlare dell'infanzia e del mondo intorno ad essa. Quando siamo bambini, impariamo sempre qualcosa di nuovo e osserviamo il mondo intorno a noi con l'intenzione di capire come funziona. Penso che il tocco magico del film funzioni bene con una bambina che impara cose sul mondo circostante, sulla politica in Brasile e in qualche maniera anche sull'amore.

Why did you choose a little girl as the main character?

I thought about this quite recently during a fantasy film festival in Brazil, where I was asked the same question. For some reason, I never thought about it before, but, subconsciously I really like to talk about childhood and its reality. When we are children, we always learn something new and we observe the world with the intention of understanding how it works. I think the magic touch of the film is given by a child learning about the world around her, about politics in Brazil and somehow about affection too.

A metà film c'è una predica religiosa seguita da un banchetto, che significato ha?

Quando le persone non istruite in Brasile vogliono insultare i membri della comunità LGTBQIA+, ci chiamano "viado" che significa cervo. Questo succede perché le persone mangiano cervo a tavola. Il nostro governo è basato tutto sulla religione come lo sono tutti quelli in carica ora, e noi soffriamo per una profonda marcia indietro in termini di diritti umani, specialmente quelli delle donne, degli indigeni, dei non bianchi e della comunità LGTBQIA+. Le persone che si trovano in politica sono tutte religiose e militari. Ci uccidono in nome di Gesù o di Dio. Il Brasile, infatti, è il paese con il maggior numero di omicidi di persone transessuali in tutto il mondo, il che è molto molto triste. Così ho portato il magico realismo per raccontare questa storia, che tradizionalmente è usato dai regimi dittatoriali, simili a quello in cui stiamo per vivere qui, Speriamo di no.

Halfway through the film there is a religious sermon followed by a banquet, what is the meaning of this?

When ignorant people in Brazil want to offend members of the LGTBQIA+ community, they call us "viado", that means "deer". This is because people eat deer meat. Our government is all based on religion, they are all in charge now and we are suffering deep setbacks in terms of human rights, in particular women's, indigenous and non-white and LGTBQIA+ rights. The people in politics are all religious and soldiers. They murder us in name of Jesus or God. Brazil is the country that murders more transsexual people in the whole world, and this is very sad. So I borrowed the magical realism to tell this story, that is traditionally used under dictatorial regimes, very similar to the one we are about to live here. We hope not indeed.

In riferimento soprattutto al finale del film, come è vista la comunità LGTBQ+ in Brasile?

La comunità internazionale vede la gioia e la felicità del Brasile, e noi usiamo questi momenti per ribadire la nostra presenza in questa vita. Durante il governo precedente, eravamo riusciti ad ottenere alcuni importanti diritti che ora ci sono stati tolti. Le persone dicono che non gli interessa degli omosessuali, ma non all'interno delle loro famiglie. Per le persone transessuali, la situazione è peggiore, perché vengono posti ai margini della società e le cure ormonali non sono accessibili. In teoria, noi siamo presenti, ma alle persone non piace. Dove viviamo, qui a San Paolo, è il posto più sicuro per la comunità LGTBQIA+. Ovviamente questo cambia dalla tua classe sociale e come mostri la tua sessualità. So che in altri paesi, che sono più conservatori la situazione è peggiore, ma con l'attuale governo siamo tutti condannati, ma è un nuovo dialogo che sta arrivando con molta forza dalle nuove generazioni.

With reference to the final scenes of your film, how is the LGTBQ+ community considered in Brazil?

The international community sees the happiness and the joy of Brazil, and we use such moments to reaffirm our presence in life. Under the previous government, we had managed to obtain important civil rights, which have now been taken away from us. People say they are not particularly interested in homosexuals, but not inside their own families. For transsexuals the situation is worse because they are marginalized and the hormonal treatment is inaccessible. In theory we exist, but practically speaking people do not like this situation. São Paulo, where we live, is the best place to be LGTBQIA+. Of course, this also depends on the social class you belong to and on how you reveal your sexual orientation. I know that in other countries where they are conservative the situation is worse, but under the current government we are all doomed, but there is also a lively and new discussion that is being put forward by the new generations.



Narttu /The bitch

Regia/Director **Ville Niemi**
Baltic Film School di Tallinn
18'50" / Estonia/Finland / Fiction

"The Bitch" è una storia oscura e tragicomica di amore e odio ardenti. Il film è ambientato nella Finlandia rurale degli anni '70 e racconta la storia di una ragazza smarrita, tre fratelli rurali e il loro cane.

"The Bitch" is a dark and tragicomic story of burning love and hate. The film is set in the 1970s in rural Finland, and tells the story of a lost girl, three brothers from the countryside and their dog.

PROFILO /PROFILE

Regista e sceneggiatore finlandese diplomato alla Baltic Film School, in Estonia.

Finnish film director and scriptwriter who graduated from the Baltic Film School, Estonia.



Intervista /Interview

Perché hai scelto di girare un cortometraggio in bianco e nero? C'è una qualche ragione che va oltre la semplice scelta o preferenza stilistica? Che ruolo gioca, se ne gioca uno, dentro all'opera?

Inizialmente avevamo scelto di girare in bianco e nero per rifarci all'estetica dei vecchi film finlandesi degli anni '50 e '60. Lo scopo era quello di combinare le nostalgiche atmosfere del bianco e nero con un moderno storytelling audiovisivo, e vedere, poi, che tipo di prodotto ne uscisse. Questo è stato un punto d'inizio, ma poi è arrivato il momento di compiere scelte tematiche proprie di questo particolare stile. Visto che le proporzioni erano 4:3, supportate da un bianco e nero, la nostra idea era quella di trasmettere un senso di claustrofobia, oltre a creare un ambiente che ci permettesse di giocare con il contrasto tra luce e ombra. Per me, in quanto direttore, il bianco e nero funzionava anche come sottotesto del cortometraggio, sottolineando il ristretta prospettiva dei tre fratelli di campagna. Nel loro mondo, l'unica cosa che sembra guidare la distinzione tra bene e male è la loro stessa percezione. Non sono in grado di capire come il loro comportamento possa incidere sugli altri.

Why did you choose to shoot a short film in black and white? Is there any reason beyond the mere stylistic choice or preference? Does it play a role -if there is one- in the short film itself?

Black and white was firstly chosen because we wanted to explore the style of the old Finnish films from the 50's and 60's. The aim was to combine the nostalgic, black and white world with the modern audio-visual storytelling, and see what sort of creation would come out of it. That was a starting point, but then the time came to make thematic choices of the style to be used. With the aspect ratio being 4:3, supported by B&W, our aim was to develop a claustrophobic feeling and an environment where we could play with the contrast between lights and shadows. For me, as a director, B&W was also working as a subtext of the film - highlighting the narrow world view of the rural brothers. In their world, the only thing that seems to define right or wrong is their own perception. They are unable to understand how their behaviour may affect others.

Per quanto mi riguarda, ho trovato piuttosto interessante il contrasto tra la natura incontaminata e la violenza perpetrata dagli esseri umani. C'è una qualche connessione tra questi elementi? Pensi che il paesaggio sia confinato al ruolo di sfondo o nasconde forse un significato più profondo?

Dal mio punto di vista, la natura incontaminata e il paesaggio rurale sono stati un vero punto di partenza per questo progetto. Sono cresciuto in una fattoria, circondato da campi, stalle e fienili, che rappresentano i miei paesaggi ideali, la mia disposizione d'animo ideale. Quel che ho trovato interessante nel processo di sviluppo è stato il profondo contrasto tra la bellezza della natura e la brutalità espressa dagli esseri umani. Penso che il paesaggio non sia un semplice sfondo, ma un vero e proprio personaggio che ha plasmato i tre fratelli e li ha resi quello che sono. Quando si parla di ambienti, va sempre tenuto presente come si costruiscono le norme e i codici morali in quel preciso luogo. Per me, lo sfondo rurale, campestre e isolato è uno degli elementi che maggiormente ha influito nella creazione del distorto sistema valoriale dei tre fratelli. Se non c'è nessuno vicino a te in grado di dirti cosa sia giusta e cosa sia sbagliato, allora tu finirai con lo sviluppare una tua personalissima idea di bene e male. Questo è quello che mi interessa di questi tre personaggi: nonostante i crimini di cui si macchiano, mantengono una chiara idea di giusto e sbagliato.

As far as I am concerned, I found the contrast between the untouched nature and the violence perpetrated by human beings quite an interesting perspective. Is there any connection between these elements? Do you believe that the landscape merely acts as a setting, or does it hide a deeper meaning?

In my opinion, untouched nature and rural landscapes were the starting point of this project. I have grown up in a farm - surrounded by fields, barns, and cowsheds, and they represent my mental landscapes, the idyllic state of mind for me. What I found interesting in the developing phase was the strong contrast between the beautiful nature and the brutality of human beings. As far as I am concerned, the film's landscape is not just a setting but a character that has shaped the brothers to be what they are. When we talk about different environments we always have to keep in mind how regulations and moral codes are established in a particular place. The rural, isolated country setting is what has mainly influenced the twisted behavioural system of the three brothers. If no one tells you what is right and wrong, then you most likely develop your own social system. This is what interests me in these characters - that despite the brutal acts they do, they still have their own regulated system of what is right and what is wrong.

Pensi che il tuo lavoro abbia anche a che vedere con l'eccesso e la dipendenza? Mi riferisco soprattutto all'alcolismo dei tre fratelli di campagna e alle conseguenze che l'isolamento può aver avuto sui loro atteggiamenti e comportamenti.

Assolutamente. L'alcolismo è proprio uno degli elementi che ha scatenato il comportamento dei tre fratelli. Il questo a cui il film non dà una risposta è il seguente: è la dipendenza da alcol ad aver plasmato il loro sistema valoriale o è stato forse un mezzo per affrontare isolamento, noia, solitudine? Come sceneggiatore, penso che si tratti di una combinazione delle due cose. Tra l'altro, penso di debba notare che tipo di comportamento sia ammirabile all'interno di queste comunità. I tre fratelli vivono in un ambiente isolato e, nella loro realtà, bere è qualcosa all'ordine del giorno, qualcosa di quotidiano. In quanto esseri umani, abbiamo la tendenza a confrontarci con gli altri membri della nostra comunità. Se nessuno assume comportamenti e stili di vita alternativi rispetto a quello predominante, è molto difficile uscirne. Credo, inoltre, che l'isolamento spinga i tre fratelli a cercare un significato e un senso d'eccezione in modo da evitare il vuoto e la noia. A ogni modo, la maniera in cui vanno in cerca di questo significato è raccapricciante. Cerco sempre di trovare un modo per entrare in contatto con i personaggi che scrivo e, in questa storia, sono dell'idea che i tre fratelli siano così soli che non hanno avuto un modello come si deve in grado di insegnarli a vivere in società.

Do you believe that your work also deals with excess and addiction? I am thinking about the three rural brothers being alcoholics and the consequences that isolation may have had on their behaviours and mental health.

Definitely. Alcoholism is one of the reasons that triggers their behaviour. The question that remains unanswered throughout the film is whether it was the addiction to have shaped their behaviour, or else if drinking was the only way for them to deal with isolation, boredom, and loneliness? As a scriptwriter, I see it as a combination of the two factors. In my opinion, it is important to understand what sort of behaviour is admirable in communities of this kind. The three brothers live in an isolated environment, and in their world drinking is everyday business and a normal action. We as human beings compare ourselves to the members of the communities we live in. If there is no one to show a different way of living, it is extremely hard to pursue what is unknown. In my opinion, the isolated environment also leads the brothers to look for some kind of meaning to their life, a form of excitement that may overcome the sense of emptiness and boredom. However, the way they choose to do this is gruesome. I always try to find a way to feel empathy for the characters I write about, and in this story the brothers are simply lonely people who have never had a proper behavioural model that could teach them how to live within the society.



Novelera /Gossipy

Regia/Director **Willy Suárez**
Instituto de Cine de Canarias
18' / Spain / Fiction

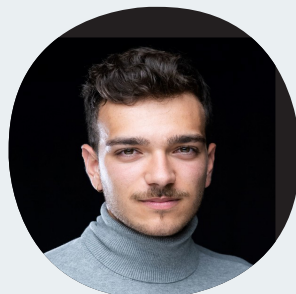
Nona, la vicina chiacchierona, è testimone di un presunto sequestrato di persone. Decide di salvarli, ma a causa della sua fama di inventa storie, nessuno le crede, a eccezione dell'uomo che consegna acqua al suo primo giorno di lavoro. Entrambi saranno coinvolti in un falso salvataggio che li porterà in un'avventura bizzarra.

Nona is a gossipy neighbour who witnesses an alleged kidnapping of some people. She decides to save them, but with her reputation for making up stories nobody believes her, with the exception of the boy who works for the water delivery service on his first day at work. Both will be involved in a false rescue that will bring them to live a very peculiar adventure.

PROFILO /PROFILE

Willy Suárez è un regista dalle Isole Canarie; i suoi cortometraggi sono stati presentati in festival cinematografici in tutto il mondo, vincendo alcuni premi. E' capace di fare critica sociale con un tocco di humour. Il suo cinema sottolinea i piccoli dettagli delle situazioni quotidiane, con diversi e variegati personaggi.

Willy Suárez is a film Director from the Canary Islands, whose short films have been featured in film festivals worldwide, winning some awards. He is able to make social criticism with a touch of humour. His cinema highlights the small details of everyday life through different and colourful characters.



Intervista /Interview

Com'è nata l'idea per questo cortometraggio?

Mi è venuta l'ispirazione quando ho visto due signore nella mia città. Stavano parlando dalle loro finestre e ho trovato questa situazione davvero divertente.

Where did you get the idea for this film?

I got the idea when I saw two old ladies in my town. They were talking from their windows and I found that situation really enthralling.

La protagonista del film è una donna anziana diversa dall'immaginario comune: perché hai scelto di parlare dell'ultima fase della vita in questo modo?

Perché ho passato molto tempo con mia nonna e volevo rappresentare come fosse. Sono stato ispirato da lei per creare il personaggio di Nona. Poi, credo sia necessario raccontare la storia di molte persone anziane che solitamente sono sole.

The main character of the film is an old lady who is not the typical woman of popular imagination: why did you choose this way to tell about the last phase of life?

Because I spent a great deal of time with my grandmother and I wanted to portray her as she was. The character of Nona was built on my grandmother's personality and attitude. In addition, I strongly believe in the need of telling the story of many old people that are usually alone.

I dialoghi sono importanti in questo cortometraggio e aiutano a creare l'atmosfera di suspense. Qual è stato il rapporto con gli attori? Erano liberi di improvvisare?

Prima di tutto abbiamo parlato del copione insieme. Poi ho chiesto loro come sentissero il personaggio. Dopo ciò, abbiamo fatto e provato. Qui abbiamo cambiato molte battute dei dialoghi e abbiamo provato alcune azioni nuove. Mi piace quando gli attori mi sorprendono perché secondo me quando stiamo riprendendo tutto è vivo.

Dialogues play a fundamental role throughout the film, and help to create an atmosphere of suspense. How did you interact with the actors? Did you rely on their free interpretation?

First of all, we talked about the script together. Then I asked them if they could feel the character they were supposed to interpret. After that, we started to rehearse. We changed several lines of the script and tried some new scenes. I like it when the actors surprise me, because in my opinion when we are filming everything is alive



Fúyóu rìjì /Dayfly

Regia/Director **Yi Baoxingchen**

Animation School of Communication
University of China

14'05" / China / Animation

La vita è un raggio di sole che rompe l'oscurità. Nel vasto universo, il processo degli esseri umani e di tutte le cose del mondo verso la morte è tanto corto e meraviglioso quanto un'effimera. Apprezziamo il mondo finché siamo vivi. Le effimere che vivono un solo giorno sono usate come indizi. La storia inizia alle 0:00 e finisce alla stessa ora il giorno dopo, inframmezzata da tre brevi storie.

Life is a ray of sunshine that breaks through darkness. In the vast universe, the life of human beings and of all the things in the world comes to an end, a short and wonderful experience which is at the same time evanescent, just like a dayfly. Please feel the world while you are alive. The "dayfly" lives for only one day, and its lifetime is used as a clue. The story starts at 0:00 and ends at 24:00, interspersed with three short stories.

PROFILO /PROFILE

Yi Baoxingchen, nato nel 1997, è uno studente presso la Animation School della Communication University of China. Ama l'animazione e spera di creare lavori d'animazione che siano di ispirazione per tutti. Ha ricevuto una buona educazione artistica ed è esperto in teoria dell'animazione e software d'animazione.

Yi Baoxingchen, born in 1997, is a student at the Animation School of Communication University of China. He loves animation and hopes to create inspiring animation works. He has received good art education and is proficient in animation software and animation theory.



Intervista /Interview

Le effimere ("Dayfly" in inglese) sono insetti conosciuti per la brevità della loro vita, rappresentati sin dall'antichità da artisti orientali e occidentali per riflettere sul senso dell'esistenza. Perché hai deciso di trattare questo tema, in particolare alla luce del doloroso periodo storico che stiamo vivendo?

L'idea iniziale è nata prendendo ispirazione dalla raccolta di poesie My Loneliness is a Garden (letteralmente: "la mia solitudine è un giardino") presentata da un membro del nostro gruppo, Zhang Kerui, per riflettere su "cos'è significativo o insignificante, cos'è inizio o fine". Siccome indagare concetti così astratti ci ha sempre appassionato, in particolare riguardo al senso della vita, abbiamo letto varie opere letterarie e considerato diversi pareri e opinioni della gente. All'inizio, il nostro intento era quello di riassumere tutto ciò che avevamo appreso in una "filosofia" specifica da presentare agli spettatori. Tuttavia, alla fine ci siamo resi conto che ognuno di noi ha una diversa definizione di significato. Possiamo solo mostrare agli spettatori dei dettagli e delle sensazioni riguardo la vita e poi lasciare che la sperimentino a modo loro. Per questa ragione, durante le vacanze estive, abbiamo raccolto i frammenti più emozionanti dei nostri ricordi e li abbiamo trascritti come fonte di ispirazione. Successivamente, abbiamo pensato a Chibi Fu, un'antica poesia cinese, che recita "la vita è come un'effimera nel mondo, una goccia nel mare", ed abbiamo quindi pensato di utilizzare l'immagine secolare dell'effimera per rappresentare una serie di dettagli sulla vita.

Dayfly is a type of insect known for the brevity of its life span, represented since ancient times by Eastern and Western artists to ponder on the meaning of existence. Why did you decide to deal with this topic, in light of the painful historical moment we are living?

The initial idea came from a Selected collection of Poems "My Loneliness is a Garden" chosen by Zhang Kerui, one of the group members, to reflect on "what is meaningful and what insignificant, on what is the beginning and what is the end". Considering that we are always attracted by such abstract concepts, in particular when it comes to reflect on the meaning of life, we have read several literary works and reflected on many people's answers and opinions. At the beginning, we wanted to summarize what we had learnt from a particular "philosophy" and convey our feelings to the audience. But in the end, we realized that each of us has a different interpretation of the concept of "meaning". What we can do is to provide the audience with some details and feelings concerning life, and let the audience experience them by themselves. For this reason, during the summer vacation period the three of us put together some of the most touching fragments in our memories and wrote them down as source of inspiration. Later, we thought of the ancient Chinese poem "Chibi Fu", which says "life is like Dayfly in the world, a drop in the sea". Perhaps we can use the long-standing image of the "Dayfly" to represent a series of life details.

Nel cortometraggio vediamo rappresentati tre personaggi, un bambino, una giovane donna ed un anziano, che nel corso di ventiquattrore riflettono sulla brevità e la meraviglia dell'esistenza. Qual è il significato dell'intreccio tra dimensione temporale e personaggi?

Il concetto originale dello script è basato sulla narrazione di gruppo tramite immagini. I frammenti di vita di molte persone sono raggruppati insieme ma l'età di ogni personaggio non è presentata in maniera definita. Ci siamo resi conto che questo metodo rendeva la rappresentazione un po' vaga, in quanto lo spettatore ha bisogno di alcuni indizi per poter comprendere il messaggio del corto. Abbiamo pensato di condensare le varie storie dei personaggi in un solo giorno, ma allo stesso tempo abbiamo reso ogni personaggio metafora di una fase della vita usando diversi momenti della giornata. In questo modo ci sono due indizi riguardo la correlazione

tra "Effimera (Dayfly)" e "Tempo". C'è uno snodo ogni sei ore. 0:00 rappresenta l'inesistenza, il nulla. L'effimera nasce alle 6:00, è fiorente alle 12:00, anziana alle 18:00 e infine ritorna al nulla alle 0:00. Questo viaggio dal nulla verso il nulla è significativo? In realtà, non conosciamo la risposta a questo quesito, ma ognuno di noi singolarmente e collettivamente ha un ruolo nel creare il più bel tramonto al mondo.

In the short movie, we see three main characters, a child, a young lady and an old man. Over the time span of twenty-four hours, they reflect on the brevity and beauty of life. What is the storyline that binds together the temporal dimension with the characters?

Our original concept of script is based on a group narration through images. Many people's life fragments are grouped together, but the age of each character is never clearly defined. We later realized that this narrative method made the performance a little too vague, because the audience needs some clues to start with in order to better understand the message of the short film. We thought that we might as well condense these stories in one day, but at the same time we shaped each character as the metaphor of on phase of life by setting the scenes in different times of the day. This way, there are actually two clues that may explain the correlation between "Dayfly" and "Time". There is a turning point every 6 hours. 0:00 hrs represent nothingness, the void. The Dayfly is born at 6:00, is in the full of its life at 12:00, old at 18:00, and finally returns to nothingness at 0:00. Does this journey from nothingness back to nothingness mean anything? In truth, we do not know the answer, but each of us, and all of us together, should try to create the most beautiful sunset in the world.

Nel cortometraggio animato sono state inserite anche delle riprese dal vero. Cosa ti ha spinto a fare questa scelta stilistica e che effetto pensi renda nel complesso?

La nostra idea era di arricchire l'espressività dell'ultima scena, inoltre le riprese avrebbero ridotto il carico di lavoro legato alla realizzazione dei disegni. Siccome non avevamo molto tempo per disegnare abbiamo optato per sostituire i disegni con delle riprese. Successivamente, ci siamo accorti che le riprese incentivavano la sublimazione del tema. Infatti, le scene reali di vicoli al tramonto, capanne nei boschi e foglie dorate si legano alle scene animate delle prime tre storie, dando l'idea che animazione e realtà siano intrecciate fra loro. Riguardo a questa tecnica, ricordo alcune sperimentazioni di cortometraggi live action inframmezzati da elementi di animazione ed ho pensato che anche un cortometraggio di animazione potesse essere frammisto a riprese dal vivo. Penso che queste sperimentazioni siano molto interessanti, provando molte cose differenti alla fine si può trovare qualcosa di nuovo.

In the short animated movie you also inserted some real shooting. What led you to this stylistic choice and what effect did you expect from it?

At that time, we wanted to enrich the expressiveness of the last scene, and real shooting could also reduce some of the painting workload. Considering that we did not have enough time to draw, we decided to substitute the drawings with real shots. We then discovered that these shots enhanced the sublimation of the theme. The scenes in these real shots, such as the alleys under the sunset, the huts in the woods, and the golden leaves, are the linking thread to the animated narration of the first three stories and give us the idea that animation and reality are somehow intertwined. And I remember some experimental live action shorts interspersed with animation, so I thought that animation could also be blended in an animated narration. I think such experimental expressions are very interesting. By trying new approaches you may find something truly interesting and new in the end.



Zanim Zasne /By the time I fall asleep

Regia/Director **Damian Kosowski**

The Polish National Film, Television and
Theatre School in Lodz

18'08" / Poland / Fiction

Non c'è compassione senza sofferenza. Si racconta di quello che è successo una notte di novembre a una famiglia che vive in un appartamento all'ultimo piano. I loro pensieri, sentimenti e azioni in un momento difficile, in un punto di non-ritorno.

There is no compassion without suffering. The story is about what happened one November night to a family living in a flat on the top floor. Their thoughts, feelings and actions in a difficult moment, in the point of no return.

PROFILO /PROFILE

Damian Kosowski è nato il 2 ottobre 1993 a Radomsko, Polonia. Si è laureato all'Accademia di Belle Arti a Lodz, presso la facoltà di Arti Visive. Ha ottenuto una borsa di studio di sei mesi alla VSVU a Bratislava e all'Institut Supérieur des Arts (INSAS) a Bruxelles. È autore di sei cortometraggi.

Damian Kosowski was born on October 20, 1993 in Radomsko. He graduated at the Academy of Fine Arts in Łódź, faculty of Visual Arts. A six-month scholarship holder at the VSVU in Bratislava and Institut Supérieur des Arts (INSAS) w Brukseli. Author of eight short films.



Intervista /Interview

Perché hai deciso di vedere la malattia tramite gli occhi di chi assiste il malato?

Il punto di vista di qualcuno che si sta occupando dell'infermo rende il conflitto interiore ancora più grande. Inoltre, il film parla di compassione e sottolinea fortemente l'impatto sulla figlia, che è potenzialmente più capace di affrontare l'argomento. Se fosse stato dal punto di vista del malato, sarebbe stato un film completamente diverso. Inoltre, per me, in quanto sceneggiatore, sarebbe veramente difficile scriverlo.

Why did you choose to describe illness through the eyes of those who assist a sick person?

The point of view of the person who assists an invalid makes the inner conflict even stronger. In addition, the film tells about compassion and strongly underlines the impact this has on the daughter, who is probably the person that is more capable to face this issue. If the story had been told from the ill person's perspective, this would have been a totally different film. From the sick person's perspective, it would be a completely different movie. Besides, it would have been very hard for me to write the script.

Come descrivi l'alternarsi di momenti calmi, quasi silenziosi, a momenti più intensi?

È una scelta piuttosto semplice. Mi piace lavorare sui contrasti, luce-buio, rumoroso-silenzioso. Ciò mi stimola in quanto creatore e offre uno stimolo in più allo spettatore.

How would you describe the succession of calm, almost quiet, moments and more intense ones?

It is quite a simple choice. I really like to work on contrasts - dark - light, loud - quiet. This stimulates my creative capability and pushes the viewer forward.

Alla fine del film non si sa effettivamente chi o cosa abbia ucciso la madre. Perché hai voluto mantenere questa ambiguità?

Sul piano della sceneggiatura, il finale era chiaramente descritto, ma ho deciso di lasciare la forma aperta. Il punto principale non è chi l'ha uccisa. L'hanno uccisa insieme, in un certo senso. E la domanda è: come possono gestire il mistero?

At the end of the film we do not really know who or what killed the mother. Why did you decide to keep this ambiguity?

According to the script, the ending was clearly described but I decided to give the audience an open option. The main core is not about who killed her. They killed her together, in a way. And the question is: how can they handle the mystery?



Where the leaves fall

Regia/Director **Xin Alessandro Zheng**
NABA - Nuova Accademia di Belle Arti
15' / Italy / Fiction

Giacomo, giovane italo-cinese di seconda generazione, viaggia fino alla contea di Wencheng per riportare a casa le ceneri del padre scomparso prematuramente. Nella città natale dei propri genitori è ospite del nonno che diventerà la guida sui sentieri dimenticati della sua cultura d'origine, da tempo rimossi dalla sua vita in Europa.

Giacomo, a young second-generation Italian-Chinese student, travels to the Chinese county of Wencheng to bring back the ashes of his prematurely departed father. In his parent's hometown, he stays with his grandfather, who becomes a guide towards forgotten paths of his culture of origin, far removed from his life in Europe.

PROFILO /PROFILE

Xin Alessandro Zheng (1997) regista, sceneggiatore e montatore, ha studiato presso la Nuova Accademia delle Belle Arti di Milano e ha collaborato a produzioni di cortometraggi e documentari su suolo italiano e cinese. "Where the Leaves Fall" è il suo cortometraggio di tesi del Triennio di Media Design e Arti Multimediali alla NABA di Milano

Xin Alessandro Zheng (1997) is a director, screenwriter and editor. He studied at the New Academy of Fine Arts in Milan (NABA) and has collaborated in the production of short films and documentaries shot both in Italy and China. "Where the Leaves Fall" is the short film he made for the thesis at the conclusion of the Triennium of Media Design and Multimedia Arts at NABA in Milan.



Intervista /Interview

Il tema principale del film è la perdita della memoria e delle tradizioni, in questo caso a seguito di una migrazione. Diresti che si tratta di un problema unicamente culturale o di un problema più ampio, generazionale? La distanza tra Giacomo e suo nonno potrebbe essere intesa come una questione universale, senza tempo, relativa al rapporto tra generazioni più vecchie e più giovani?

Sicuramente il tema della perdita delle tradizioni e della memoria è un problema universale che riguarda sia chi è costretto a viaggiare per metà mondo, sia chi si trasferisce in una grande città a un'ora di distanza dal proprio luogo d'origine. Un esempio banale è una delle classiche frasi che sento a Milano, cioè "Nessuno è veramente milanese" e in effetti il dialetto milanese non lo sento più da ormai 10 anni. Ovviamente ogni persona questo argomento lo percepisce in maniera diversa, nel mio caso la mia cultura e le sue tradizioni sono stampate sulla mia pelle e quando dico in giro che non so scrivere o leggere il cinese ricevo spesso come risposta sguardi sbalorditi, che, senza l'uso della voce comunicano: "Un cinese che non sa il cinese? Impossibile" e in alcuni casi anche "inaccettabile". In poche parole credo che la perdita faccia parte della vita e che per progredire bisogna sempre lasciar indietro qualcosa

The main theme of the movie is the loss of memories and traditions, in this case due to migration. Would you say it is only a cultural problem or rather a wider, generational problem? Could the gap between Giacomo and his granddad become a universal, evergreen issue concerning younger and older generations?

Surely, the loss of traditions and memories can be considered as a universal problem, concerning both those who are forced to travel all around the world and the people who move to a big city, even if at a short distance from the town of origin. Just to make a simple example, here is one of the most common comments I hear in Milan: "Nobody is really a Milanese". As a matter of fact, it has been over ten years since I last heard the local dialect spoken. Each person interprets such issue in his own way. In my case, my original culture and its traditions are part of my whole, impressed on my skin, and when I say I can neither write nor read Chinese, people look at me in astonishment, probably thinking: "A Chinese man who does not know Chinese? Impossible" - or even "unacceptable". To cut a long story short, I believe loss is part of our existence and we all need to cope with it, leaving something behind.

C'è un non detto nel rapporto tra Giacomo e suo nonno. Sembra quasi che egli abbia mentito al nonno in merito ai suoi studi, e stia in realtà già lavorando. Io immagino ciò sia dovuto al timore di Giacomo di deludere le aspettative del nonno. Hai mai percepito lo stesso tipo di aspettativa da parte dei parenti in Cina?

Da piccolo ero costantemente bombardato di aspettative, così come mio fratello e gli altri miei cugini. I genitori ci riempivano di storie dei loro passati e delle loro sofferenze con la sola morale del "noi abbiamo sofferto per voi" che per quanto potesse essere vero diventava inevitabilmente un peso asfissiante. Fortunatamente i miei genitori sono stati un po' più aperti della maggior parte dei genitori cinesi e mi hanno permesso di studiare in un'Accademia di belle arti e di intraprendere un percorso non classico.

There is something unsaid in the relationship between Giacomo and his grandfather. It almost seems as if Giacomo has lied to his granddad about his academic career, and that he is actually working. I suppose this is due to the fact that Giacomo does not want to disappoint his grandfather's expectations. Have you ever felt the same kind of expectations from your Chinese relatives?

When I was younger, I was constantly oppressed by expectations, just like my brother and my cousins. Our parents kept telling us about their past and their pain, pointing out how much they had suffered to provide us with a better life. True as it may be, it definitely became a heavy burden. Fortunately, my parents are more open-minded than the majority of Chinese relatives and they allowed me to study in an Academy of Fine arts, following an unusual path.

Se consideriamo la maggior parte degli Italiani emigrati dal sud al nord, possiamo dire che in generale questi mantengono un forte attaccamento alle proprie radici. Nella pellicola, al contrario, sembra che Giacomo sia abbastanza disinteressato alla cultura del nonno. Questa rottura netta proviene dalla sua esperienza personale o è un tratto condiviso da molti ragazzi di seconda generazione dalle origini asiatiche?

È un tratto che noto esser condiviso da molti ragazzi di seconda generazione, sia cinesi che non. La mia personale rottura con le radici è iniziata da piccolo, quando per la prima volta i miei mi fecero uscire dalla mia bolla cinese portandomi in un asilo. A quei tempi non sapevo quasi niente della lingua italiana e della sua cultura e questo mi ha costretto a vivere in solitudine fino ai primi anni delle elementari dove cercavo a tutti i costi di "normalizzarmi" con la classe. Qui i ragazzi come me percorrono, in genere, uno di questi due percorsi: c'è chi ripudia la parte cinese e cerca di "italianizzarsi" per essere accettati e chi invece ripudia la parte italiana e frequenta solo coetanei della comunità. Io ho scelto la prima opzione e solo a vent'anni ho cercato di riallacciarmi un po' alle mie origini.

If we consider the majority of the Italians who migrated from the south to the north of Italy, we can generally say that they feel very strongly about their roots. In this case, on the contrary, Giacomo appears to be rather uninterested in his grandfather's culture and background. Does this clean break come from his personal experience or is it a common ground among second-generation Italian-Asian people?

It is something that I have frequently noticed in second-generation youngsters, and not only Chinese. My personal break with my roots began when I was a child, as my parents brought me out of my "Chinese bubble" to go to a kindergarten. At that time I knew nothing about the Italian language and culture, which meant I had lived isolated until my first years of school, when I desperately tried to fit in the class. Here, for guys like me, there are usually two choices: we can either escape our Chinese roots, becoming "more Italian" to feel accepted, or refuse the Italian culture on the whole, only hanging around with members of our community. I have personally chosen the first option and only when I was twenty did I partially rediscover my origins.



Jiù zhèyàng, huìxīng zhuàng shàngle dìqíu /Romantic Eggs

Regia/Director Sun Xiangping
Beijing Film Academy
26' /China / Fiction

Una giovane ragazza scopre da alcuni insetti capaci di comunicare telepaticamente che il pianeta Terra ha le ore contate: per salvarlo è necessario recuperare sette misteriose uova. Assieme a un gruppo di amiche, la protagonista si metterà alla ricerca di questi oggetti in un brioso viaggio visuale e sonoro, che passa da immagini in bianco e nero a scene dai colori sgargianti, dalla chanson francese al post-punk.

Some insects that are able to communicate telepathically warn a young girl that that the Earth is about to end: to save it, she must retrieve seven mysterious eggs. Together with a group of friends, she will set out in search of these objects in a lively visual and musical journey that moves from black and white images to brightly coloured scenes, from French chanson to post-punk.

PROFILO /PROFILE

Sun Xingping è un emergente regista cinese. Studente presso il dipartimento di regia della Beijing Film Academy, nel 2021 è stato premiato al Ribalta Experimental Film Festival di Vignola per il suo corto Romantic Eggs.

Sun Xingping is an emerging Chinese filmmaker. A student at the Director Department of the Beijing Film Academy, in 2021 he was awarded at the Ribalta Experimental Film Festival in Vignola for his short film Romantic Eggs.



Intervista /Interview

In Romantic Eggs la protagonista sostiene che per definire la parola "romantico" avrebbe bisogno di 26 minuti, esattamente la durata del corto. L'opera è un tentativo di dimostrare cosa il "romantico" significhi per te?

Sì, per me il romanticismo è un'esistenza che trascende il tempo, lo spazio e la logica, la fonte dell'immaginazione e la connessione senza limiti tra la mente e la natura.

In Romantic Eggs, the main character claims that in order to define the word 'romantic' she would need 26 minutes, exactly the length of the short film. Is the work an attempt to demonstrate what 'romantic' means to you as a director?

Yes, in my opinion romanticism is a form of existence that transcends time, space, and logic, the source of imagination, and the unlimited connection between mind and nature.

Nel corto si ritrovano delle citazioni a poeti anglofoni come Keats e Yeats. Si tratta di un semplice omaggio o questi interventi sono necessari a fornire significato all'opera?

È una sorta di tributo alla mia idea di romanticismo. La poesia è molto importante per me, ed è anche un ponte più vicino all'anima e alla logica di un linguaggio trasversale. Tutto non è così facilmente comprensibile e pronunciabile come la gente vuole farci credere; la maggior parte degli eventi sono indicibili, sono completamente in uno spazio che il linguaggio non ha mai raggiunto; ma ciò che è più indicibile di tutto sono le opere d'arte, sono esistenze misteriose, e la loro vita continua oltre la nostra vita impermanente.

In the short film there are references to English- poets such as Keats and Yeats. Is this a simple tribute to the poets or are these interventions necessary to give meaning to the work?

It is a kind of tribute to my understanding of romance. Poetry is very important to me, and it is also a bridge closer to the soul and to the logic of cross-domain language. Not everything is as understandable and utterable as people want us to believe; most events are unspeakable, they are completely in a space that language has never reached; but what is even more unspeakable is the world of Artworks: they are mysterious entities whose lives continue beyond our impermanent life.

La scelta di alternare scene dal gusto glam girate in analogico a sequenze in bianco e nero girate, sembra, su pellicola è il risultato di una ricerca stilistica personale o sei stato ispirato all'opera di altri registi?

È basata sul mio stile personale e ispirata al regista Chang Jiuyun.

Is the choice of alternating glamorous analogic colourful scenes with black and white sequences, apparently shot on film, the result of a personal stylistic research or was it inspired by the work of other directors?

Based on my personal style and inspired by Director Chang Jiuyun.



Digari /The other

Regia/Director Ako Zandkarimi, Saman Hosseinpour

Elmi Karbordi of Farhang Honar Sanandaj

24'42" / Iran / Fiction

Dopo la morte di sua moglie, un uomo curdo religioso e tradizionalista sospetta di lei e crede che abbia avuto una relazione con un altro uomo. Il protagonista cerca una soluzione al problema, mentre è ancora in lutto per la moglie e vive con la figlia. È un racconto di silenzi e colori che accompagnano il protagonista nella sua storia di scoperta.

After his wife's death, a religious and traditional Kurdish man suspects her past behaviour and thinks that she has had a relationship with another man. The main character looks for a solution to this problem, while still in mourning and living with his daughter. It is a story of silence and colours that accompany the man through his discovery.

PROFILO /PROFILE

Saman Hosseinpour è nato nel 1993 a Saqqez, nel Kurdistan, Iran. A soli 14 anni ha iniziato a recitare a teatro, ha cominciato a girare film nel 2008. Nel frattempo, scrive storie brevi. È un regista e scrittore, attualmente vive in Iran.

Saman Hosseinpour was born in Saqez/Kurdistan/Iran in 1993. He started acting in Theater when he was only 14 years old. He started filmmaking in 2008. In the meantime, he started writing short stories. He is a director and Writer and presently lives in Iran.

Ako Zandkarimi è nato nel 1993 a Sanandaj, nel Kurdistan, Iran. A soli 15 anni iniziò a girare film mentre frequentava ancora il liceo, questo fu l'inizio della sua passione per il cinema.

Ako Zandkarimi was born in Sanandaj/Kurdistan/Iran in 1993. He started Filmmaking when he was only 15, when he was still attending high school. This is when his passion for cinema started.



Intervista /Interview

Perché avete deciso di non far parlare i personaggi nel vostro film?

Abbiamo scelto di non farli parlare perché non ce n'è bisogno quando si può mostrare la storia, e la storia è adatta a questo tipo di film non dialogici, visto che i personaggi stanno affrontando un lutto.

Why did you choose not to make the characters speak in your film?

We chose not to make them speak, because there is no need to do so if a story can be "shown". In this case, the story easily in a "no dialogues" film, since the characters are simply in mourning.

Che impatto hanno i colori e gli oggetti in questo film? Avete forse scelto di far parlare i personaggi tramite questi?

È proprio così, i colori restituiscono gli eventi antecedenti alla storia del protagonista, specialmente il rosso. Abbiamo cercato di mostrare quanto importante fosse questo colore per il protagonista.

What kind of impact colors and objects have in this short film? Are they maybe a way through which the characters speak?

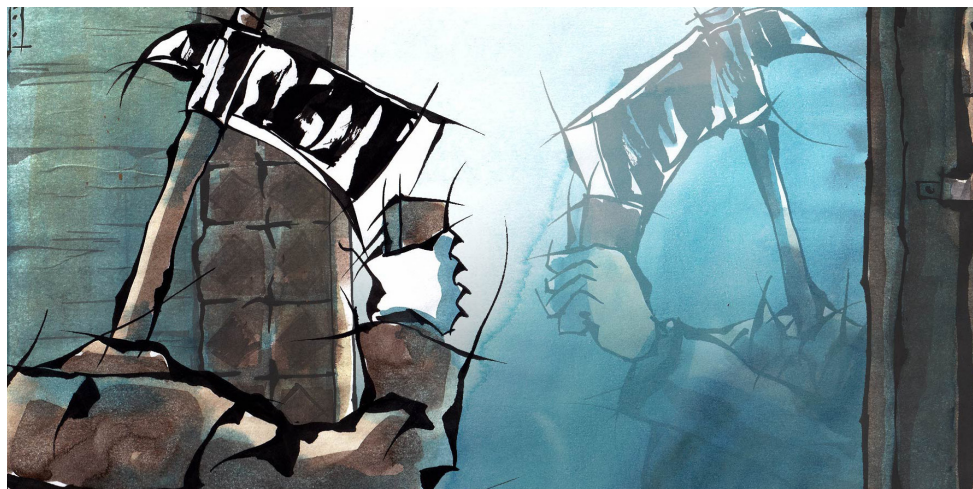
Exactly, the colours give a back story to the main character, especially the red color. We tried to show how important this color was to the character.

L'ultima scena è uguale alla prima, ma vi sono delle differenze. Il film può essere descritto come ciclico?

Dal nostro punto di vista, è un film ciclico. L'uomo cerca di risolvere il problema, ma alla fine tutto è ancora uguale all'inizio, e il protagonista crede ancora che sua figlia non sia veramente sua.

The last scene is similar to the first, but there are some differences. Can the film be described as cyclic?

In our perspective, it is a cyclic film. The man tries to solve the problem, but the end of the short is just like the beginning; he still thinks that his daughter is not really his daughter.



The balloon catcher

Regia/Director **Isaku Kaneko**
Tama Art University
6'10" / Japan / Animation

Un umano-ascia vive in una città di umani-palloncini, ma un giorno viene osservato dalla polizia perché la sua lama affilata spaventa gli umani-palloncini. Mentre l'uomo-ascia cercava di andare d'accordo con loro, un umano-palloncino viene ucciso sulla lugubre piattaforma della metropolitana.

An axe-human being lives in a city inhabited by balloon-people. But the axe-human is watched by the police because his sharp blade frightens the balloon-people. While the axe-human was trying to get along with them, a balloon-person gets killed on a gloomy subway platform.

PROFILO /PROFILE

Nato in Giappone nel 1994. Laureato alla Waseda University, Dipartimento di Ingegneria Moderna nel 2016. Ha conseguito un master presso la Tama Art University, Dipartimento di Graphic Design nel 2020.

Born in Japan in 1994. Graduated from Waseda University, Department of Modern Engineering in 2016. In 2020 he received his master's degree from Tama Art University, Department of Graphic Design.



Intervista /Interview

Il tema più evidente del cortometraggio è la diversità e la paura di tutto ciò che non è uguale a noi. C'è stato un evento particolare che ti ha portato a scegliere questo tema?

Quando faccio un film, inizio sempre col creare un personaggio, poi preparo una storia su di lui. Ho abbozzato alcuni personaggi e ho scoperto che l'umano-ascia potesse essere ideale. Sembra piuttosto spaventoso, ma è anche divertente, il che mi ha dato l'idea di un protagonista che viene frainteso per il suo aspetto. Se fosse una persona reale, soffrirebbe per come è fatto. Pertanto, non c'è stato nessun motivo per la scelta del tema, ho solo simpatizzato con il personaggio e ho creato una storia. Può sembrare irresponsabile, ma comunque anche il pubblico simpatizza con l'uomo con l'ascia perché riflette se stesso o le cose che lo riguardano. Pertanto, a seconda del pubblico, il messaggio è recepito in modo diverso. Spero che questo renda catartico guardare questo film.

The most evident theme of your short is diversity and fear of everything that is not like us. Was there any particular event that led you to choose this particular issue?

When I make a film, I always start with creating a character and then I build the story around him. I sketched a few characters and found the the axe-human was a good character. He looks pretty scary, but he is also funny, which gave me the idea of a character who is misunderstood because of his appearance. If he were a real person, he would suffer for the way he is. To answer your question, there was no particular event that made me choose the topic, I just sympathized with this character and made up a story. It may sound irresponsible, but also the audiences feels for the axe man because, in a way, he represents what we feel and what is around us. Therefore, depending on the audience, the message is differently understood. I hope this makes watching the film a cathartic experience.

I personaggi non hanno linee ben definite e forme, tutto è in continuo movimento, anche i colori sembrano non avere mai pace. Perché hai deciso di utilizzare questa tecnica?

Ho usato un pennello a punta lunga per disegnare queste linee simili a fessure per ricordare un'ascia affilata. Per ottenere una forma unica delle linee, le ho incollate. L'obiettivo era quello di stabilire uno stile di disegno vivido all'interno di un video, non in un'immagine statica. Durante la riproduzione dell'animazione, queste linee sporgenti si restringono e si estendono dai personaggi fino a pungere il loro mondo circostante, come se stessero cercando un modo per collegare l'ascia umana al mondo dei palloncini circostante.

The characters do not have well-defined lines and shapes, everything is in constant motion, even the colors seem to have no peace. Why did you decide to use this technique?

I used a long tip brush to draw these slit-like lines, which make us think of a sharp axe. To obtain a unique shape of the lines, I had to glue them together. The objective was to establish a vivid and lively drawing style in a videowork, not a static image. While the animation is played, these sticking lines shrink and stretch out from the characters and sting their surrounding world, as if they were looking for a way to connect the axe-human and his surrounding world of balloons.

In un periodo come questo in cui si fatica ancora ad accettare il diverso, quanto ritieni importante il lavoro di un regista e il messaggio che può trasmettere attraverso la sua opera?

Penso che sia importante, purché i messaggi non siano aggressivi o auto-compiacenti. Se il messaggio è universale e accettabile per il pubblico, allora questo vi simpatizzerà.

In a period like this in which it is still difficult to accept what is different, how important do you think the work of a director is and what message can he convey through his work?

I think it is important, as long as the messages are not pushy or self-compliant. If the message is universal and acceptable to the audience, the message will sympathize with you.



Estatua de sal /Pile of salt

Regia/Director **Marc Camardons**

ESCAC (Escola Superior De Cinema i Audiovisuals De Catalunya)

16'38" / Spain / Fiction

Mateo è un seminarista diligente, fedele e devoto alla dottrina cattolica, che tuttavia entra in crisi dopo aver conosciuto un compagno di corso, Salvador. Questi infatti risveglia in Mateo un naturale desiderio omoerotico soffocato dal rispetto dei principi cattolici. Il contrasto tra le proprie pulsioni e le norme della propria fede, che condannano tali istinti, genera nel giovane un angosciante conflitto interiore fino alla partenza dell'amico.

Mateo, a diligent and faithful catholic seminarist, gets into a crisis after meeting another fellow student, Salvador. Indeed, this meeting awakens the homosexual desire Mateo has hidden to himself due to his stern catholic morality. The strong contrast between his natural impulses and the principles of the religion he belongs to leads him towards a painful, inner conflict, at least until Salvador's departure.

PROFILO /PROFILE

Marc Camardons è un regista iscritto all'ultimo anno all'ESCAC. È nato e cresciuto ad Andorra fino all'età di 18 anni, quando si è trasferito a Barcellona per studiare cinema. Pile of Salt è un cortometraggio che ha realizzato a metà del secondo anno dall'università. Attualmente è in fase di post-produzione di un altro cortometraggio che inizierà il suo percorso nei festival a metà ottobre.

Marc Camardons is a filmmaker and a last year student at ESCAC. He was born and raised in Andorra until he was 18 and then moved to Barcelona to study cinema. Pile of Salt is a short film he made halfway through his second year at University. He is currently in the post-production process of another short film that will be presented at film festivals in mid-October.



Intervista /Interview

L'ultima scena del tuo film è incredibilmente potente. Hai preso ispirazione da opere d'arte conosciute?

Sì! Siamo stati ispirati da molti capolavori e diversi pittori durante tutta la realizzazione del corto. La nostra intenzione era quella di ottenere un'opera con richiami all'arte figurativa, che coniugasse il mondo della pittura e quello del cinema. Per la scena finale abbiamo preso spunto dalle statue di Bernini, dal modo in cui le donne si stringono reciprocamente e le dita affondano nella pelle. Abbiamo però anche attinto dall'opera di Mantegna, dal Bacchanale degli Andrii di Tiziano, dai ritratti di Michael Sweerts, dai lavori di Michelangelo e dall'uso della luce in Theodor Rombouts. Oltre a tutti questi riferimenti pittorici, comunque, la nostra primaria fonte d'ispirazione è stata senza dubbio la maestria di Caravaggio: dipinti come il Narciso, il Martirio di San Matteo, la Crocifissione di San Pietro e il Giovanni Battista sono stati riferimenti fondamentali per la composizione dell'ultima scena. Caravaggio ha avuto un ruolo tanto importante nella realizzazione del film che anche la locandina è la riproduzione di un suo dipinto, il mio preferito in effetti, il Bacco.

The last scene of your movie is extremely powerful. Were you inspired by any known work of art?

Yes! We were inspired by several masterpieces and painters throughout the shooting of the film. Our intention was to obtain an extremely pictorial work that could put together the world of painting with the world of cinema. For the final scene, we were inspired by Bernini's statues, by the way the women hold each other and their fingers show on the skin. We also took ideas from paintings by Andrea Mantegna, the Bacchanal by Tiziano, portraits by Michael Sweerts, works by Michelangelo or the light from paintings by Theodor Rombouts. Apart from all these pictorial references, it becomes obvious that our main inspiration came from Caravaggio: paintings such as Narcissus, Martyrdom of Saint Matthew, Crucifixion of Saint Peter, John the Baptist, were great references to make up the final scene. Caravaggio played such an important role that even the poster is a reproduction of his painting, the one I prefer, "Bacco".

Le ultime sequenze sono abbastanza ambigue e aperte a diverse interpretazioni. Personalmente, quale spiegazione suggeriresti? Si potrebbe intendere come la necessità di Mateo di sublimare i propri istinti, che non potrebbe accogliere altrimenti?

L'idea dell'ultima scena è quella di suggerire un parallelismo con il concetto di "Statua di Sale" tratto dal passaggio biblico. Nel testo sacro, Dio distrugge Sodoma e Gomorra, città dove l'omosessualità era manifesta. Solo a Lot e alla sua famiglia viene concesso di scappare, con la condizione che non si voltino mai indietro. Mentre stanno fuggendo e i raggi del sole distruggono le due città, la moglie di Lot si volta indietro e si trasforma in una statua di sale. Per me questa è la condizione di Mateo: un ragazzo che vuole scoprire la propria omosessualità, tenta di fuggire dal rigore del convento ma rimane incastrato tra i due mondi. Non potrà mai essere chi desidererebbe, così da rimanere condannato ad osservare da lontano una vita che non potrà mai avere. Sublima quindi i suoi istinti per paura di essere se stesso fino in fondo.

The final scenes are quite ambiguous and open to different interpretations. Which explanation would you personally suggest? Could it be seen as Mateo's need to sublimate his instincts that he could not bear nor accept otherwise?

The idea of the final scene is intended to suggest a parallel with the verse of the Pillar of Salt from the Bible, when God destroys Sodom and Gomorrah, the two cities where homosexuality was normally accepted. Only Lot and his family are allowed to escape on the condition that they never look back. While they are running away and the sunrays are destroying both cities, Lot's wife looks back and becomes a Pillar of Salt. In my opinion, this is Mateo's true condition. He is a boy who wants to discover his homosexuality and tries to run away from the convent, but in the end he is trapped between these two worlds. He will never be who he really wants to be and is doomed to simply observe a life that he is never going to have. He sublimates his instincts for the fear of simply being himself.

Ci sono elementi autobiografici nella vicenda di Mateo?

Certamente! La storia di Mateo è tratta in parte da un'infatuazione che ebbi io stesso e che non si sviluppò in niente di serio. Mi innamorai del mio migliore amico e per elaborare quel sentimento girai questo corto, cercando di capire come mai non sarebbe mai potuto diventare il mio compagno. È vero che lo biasimo, ma in quel momento era l'unico modo per alleviare il mio dolore. Guardata oggi, a distanza di tempo, la situazione è quasi divertente e di fatto mi ha permesso di realizzare un corto di cui sono più che soddisfatto.

Are there any autobiographical elements in Mateo's story?

Of course there are! Mateo's story is taken from my personal experience, when I had a crush on someone that never got anywhere, in the end. I fell in love with my best friend and to get over such feeling I made this short film. I wanted to try and understand why he could never be my partner. I do blame him in a way, but in that moment shooting was the only way to overcome my grief. When I look at this now, after some time, I realize that this experience allowed me to make a film I am more than proud of.



Izguljeni dani /Days lost

Regia/Director **Jovana Avramovic**
Faculty of Dramatic Arts - Belgrado
19'59" / Serbia / Fiction

Olja, una disillusa ragazza di diciotto anni, vive in una famiglia in cui si sente incompresa. Quando la ragazza di suo fratello fa visita alla sua famiglia, affronta la perdita del fratello che considerava l'unico importante. Furiosa con tutti intorno a lei, si sente bloccata in un posto in cui non sa cosa fare.

Olja, a disenchanted eighteen-year-old girl, lives in a family where she does not feel understood. When her brother's girlfriend visits her family, she faces the loss of her brother whom she considered the only important person in her family. Furious with everybody around her, she is stuck in a place where she does not know what to do.

PROFILO /PROFILE

Jovana Avramovic è una regista cinematografica e televisiva di Pozega, Serbia. Si è laureata alla FDA, Belgrado, dove attualmente sta studiando il modulo M.A. di regia cinematografica e televisiva. Durante gli studi universitari, ha realizzato diversi cortometraggi. Da un anno lavora nell'agenzia di casting "Studio Pajper" come casting director per le serie tv "Black Wedding", "Block 27" e "Clan 2". Ha lavorato come seconda assistente alla regia al lungometraggio "Ime naroda" e alla serie tv "Block 27".

Jovana Avramovic is a film and television director from Pozega, Serbia. She graduated from FDA, Belgrade, where she is currently studying M.A. module of Film and Television Directing. During her Undergraduate studies, she made several short films. For a year now, she has been working in the casting agency "Studio Pajper" as a casting director for tv series "Black Wedding", "Block 27" and "Clan 2". She has worked as Second Assistant Director in the feature film "Ime naroda" and for the tv series "Block 27".



Intervista /Interview

Da dove nasce l'idea del film e come hai lavorato sul personaggio di Olja?

Non volevo copiare e incollare la mia vita, quindi ho deciso di parlare di qualcosa che non ho vissuto ma con cui potevo relazionarmi. Di qualcosa che ho provato nella mia vita, così almeno potevo trattare quella sensazione. Vengo da una piccola città, ho una sorella, quindi per me è diverso, ma posso capire la connessione tra due fratelli e come le piccole città sembrano declinare con il passare del tempo. Ogni volta che torno nella mia città natale, mi sento come se qualcosa stesse morendo. Penso di essere riuscita a trasmettere quel sentimento nel mio film e mi sono chiesta cosa sarebbe successo se avessi deciso di passare il resto della mia vita a Pozega, domandandomi sempre se avessi fatto la scelta giusta. E in realtà, Olja si pone costantemente questa domanda: cosa accadrebbe se decidesse di rimanere in quella piccola città? Anche il mio sceneggiatore è di una piccola città, quindi abbiamo condiviso quest'esperienza. Inizialmente, volevo raccontare la relazione tra un fratello e una sorella, ma mentre stavamo lavorando alla sceneggiatura abbiamo iniziato a concentrarci maggiormente sullo sviluppo del personaggio della sorella. Nella sceneggiatura era più riservata e interiorizzava la sua rabbia; con la scelta di Jana Bjelica, l'attrice principale, è diventata più ribelle verso l'esterno.

Where did the idea of the film come from and how did you work on the character of Olja?

I did not want to copy and paste my life, so I decided to speak about something I have never experienced but I could easily relate to. About something I felt in my life, so at least I could talk about that feeling. I come from a small town, I have a sister, it is different, but I can understand the connection between two siblings and how small towns seem to decline as the time goes by. Every time I go back to my hometown, I feel as if something is dying. I think I managed to convey that feeling in my film and I asked myself what would have happened if I had decided to spend the rest of my life in Pozega, all the time wondering if I had made the right choice. As a matter of fact, Olja is constantly asking herself that question- what would happen if she decided to stay in that small town? My screenwriter is also from a small town so we shared the same experience. Firstly, I wanted to show the relationship between a brother and a sister but as we were working on the script, we started focusing on developing the sister's character. In the script, she was more withdrawn and internalizing her anger but by casting Jana Bjelica, the main actress, she became more outwardly rebellious.

Quanti pregiudizi e condanne ci sono ancora secondo te nei confronti di coloro che non si adeguano agli schemi tradizionali, ma decidono di esplorare percorsi di vita diversi?

Ogni piccola città ha le sue regole non scritte. Va da sé che dopo il liceo vai all'università, dopodiché devi trovare un lavoro fisso, sposarti, avere figli, eccetera. Se non ti adatti a quegli schemi, vieni ostracizzato e alla fine inizi a chiederti se c'è qualcosa che non va in te.

In your opinion, how much prejudice and condemnation is there towards those who do not adapt to traditional patterns but decide to explore different paths of life?

Every small town has its own unwritten rules. It goes without saying that after high school you go to university, after that you have to get a steady job, get married, have children, and so on. If you do not stick to this pattern, you become ostracized, and in the end you start wondering if there is anything wrong with you.

Può un giovane trovare un ruolo nel mondo di oggi mentre i riferimenti tradizionali e familiari vengono distrutti e non possono più dare sicurezze?

Un giovane non si inserisce nel vecchio sistema mentre cerca il proprio posto nel mondo. Ciò porta alla ribellione e ai conflitti con l'ambiente circostante. Mi sembra che i valori tradizionali siano ancora lì, che non siano stati distrutti. Sono tante le persone che ancora vivono e lavorano al loro fianco, trovando in loro conforto. E non considero obsoleti i valori tradizionali. Nuove espressioni e ribellioni sono necessarie per i giovani. Oggi è nostro dovere generazionale trovare un ruolo per noi stessi. Possiamo conservare alcuni dei valori del passato all'interno della cornice delle nostre nuove idee o fare qualcosa di completamente diverso. Ma non possiamo essere come i nostri genitori.

Can a young person find a position in the world today while traditional and familiar references are destroyed and can no longer make you feel confident?

A young person is unable to fit into the old system while looking for his own place in the world. That leads to rebellion and conflicts with their surrounding environment. It seems to me that the traditional values are still there, they have not been destroyed. There are a lot of people who still live and work by following such values, finding comfort in them. And I do not consider traditional values as obsolete. New expressions and rebellions are necessary for the young. It is the duty of each generation to find a role in society. We can turn to some of the old-time values within the frame of our new ideas or do something totally different. But we cannot be the same as our parents.



Kawatan sa salog /A toy in the river

Regia/Director **Alphie Velasco**
Asia Pacific Film Institute
18'33" / Philippines / Fiction

Santi è un bambino apparentemente ribelle in costante contrasto con il padre, umile pescatore. Dopo aver rubato un dinosauro giocattolo scappa di casa, giunge al fiume ma qualcosa va storto. Il viaggio di Santi, ai limiti tra realtà e fantasia, verso una misteriosa isola con strane tradizioni e abitanti curiosi è in realtà il viaggio di tutti noi verso le nostre colpe, il nostro passato e, soprattutto, il nostro futuro.

Santi is an apparently rebellious child in constant contrast with his father, a humble fisherman. After stealing a toy dinosaur, he runs away from home, reaches the river but something goes wrong. Santi's journey, halfway between reality and fantasy, to a mysterious island with strange traditions and curious inhabitants is indeed the journey of all of us towards our faults, our past and, above all, our future.

PROFILO /PROFILE

Alphie Velasco è uno studente di cinema dell'Asia Pacific Film Institute. A 27 anni vive e lavora a Imus, Cavite Filippine. I suoi punti di riferimento in ambito cinematografico, come ad esempio i registi Lars Von Trier, Gaspar Noe e Roman Polanski, lo hanno portato ad abbandonare il suo lavoro e dedicare la sua carriera all'arte del cinema. Regista e scrittore, il suo cortometraggio A toy in the river è stato tra i 13 selezionati dal Cultural Centre of the Philippines per il 17th Cinemalaya Philippine Independent Festival del 2021.

Alphie Velasco is a film student at Asia Pacific Film Institute. At the age of 27, he lives and works in Imus, Cavite Philippines. His points of reference in filmmaking, such as directors Lars Von Trier, Gaspar Noe and Roman Polanski, have led him to quit his job and dedicate his career to the art of filmmaking. Director and writer, his short film A toy in the river was among the 13 selected by the Cultural Centre of the Philippines for the 17th Cinemalaya Philippine Independent Festival in 2021.



Intervista /Interview

A toy in the river è una storia di espiazione e di lutto, l'elaborazione spirituale del dolore e dell'abbandono che oscilla tra elementi purgatoriali/fantastici. Non è una scelta particolare che sia un bambino così giovane ad avere già dei "peccati" da espiare?

In effetti, lo è. Ho scelto un bambino come protagonista a causa della sua innocenza rispetto alla realtà del nostro mondo, allora sarà molto più facile per il pubblico relazionarsi. Tutti sono comunque ignari dello scopo della vita.

A toy in the river is a story of atonement and grieving. The spiritual process of grief and abandonment that oscillates between purgatorial/fantastic elements. Isn't it a peculiar choice to have such a young child to atone for his "sins"?

Indeed, it is. I chose a child because of his innocence with respect to the reality of our world; this way it will be much easier for the audience to relate with him. Everyone is anyway oblivious of the true purpose of life.

Quali sono i tuoi riferimenti più ispiratori per quanto riguarda la fotografia nel tuo lavoro e durante i tuoi studi?

Principalmente, giro una storia o un film basato sulla location. Costruisco il mondo nella mia testa mentre percorro i dintorni. Ho visto alcuni dei lavori di Tarkovsky e mi piace molto la sensazione di calma che c'è in ogni suo fotogramma. Forse sono stato ispirato da quanto sia poetica la sua fotografia.

What are your most inspirational references regarding photography in your work? And which were during your studies?

Mainly, I shoot a story or film based on the location. I build the world inside my head as I explore the surroundings. I have watched some of Tarkovsky's work and I really love the feeling of calmness in his every single frame. Maybe, I was inspired by how poetic his photography is.

Alcuni temi urgenti emergono chiaramente nel corso della storia: l'effetto della commercializzazione del pesce e le ricadute sulle piccole comunità di pescatori, la crisi climatica dovuta all'inquinamento, i rifiuti negli oceani... L'isola è il luogo dove tutti dovremmo andare per "espiare" i nostri peccati di fronte alla crisi ambientale che stiamo vivendo?

L'interpretazione è corretta. Voglio inviare il messaggio sul ciclo della vita e su come dovremmo nutrirlo per le generazioni future.

Some fundamental themes clearly emerge throughout the narration of the story: the effect of the commercialization of fish and the fallout on little fishing communities, the climate crisis due to pollution, waste in the oceans... Is the island the place where we should all go to "atone" for our sins in the face of the environmental crisis we are experiencing?

The interpretation is correct. I want to send the message about the cycle of life and how we should nurture it for future generations.



Round 0

Regia/Director **Sonia Ladidà Schiavone**
Icelandic Film School
17'17" / Iceland/Italy / Fiction

Kolbeinn e i suoi amici sono giovani pugili islandesi che si allenano per il Campionato Nordico. Un grave incidente rischia di compromettere il loro futuro, sia come pugili sia come giovani uomini.

Kolbeinn and his friends are young boxers from Iceland and they are training for the Nordic Championship. A serious accident risks to compromise their future, both as boxers and young men.

PROFILO /PROFILE

Sonia Ladidà Schiavone è nata e cresciuta in Italia. Si è laureata in Fotografia e Film all'Accademia di Belle Arti di Napoli. Il suo progetto di laurea *Heimaey, Home Island* ha partecipato a festival come Beldocs (market), Ischia Int., FF, LIDF, OFF Cinema. Per il suo interesse nell'Industria del Film Nordica, si è trasferita in Islanda, studiando produzione di film alla Scuola di Film Islandese. Ha anche collaborato con la Icelandic Film Productions.

Sonia Ladidà Schiavone was born and raised in Italy. She graduated in Photography&Film Studies at the Academy of Fine Arts in Naples. Her graduation project *Heimaey, Home Island* was presented at festivals as Beldocs (market), Ischia Int. FF, LIDF, OFF Cinema. Because of her interest in the Nordic Film Industry, she moved to Iceland, studying film production at the Icelandic Film School. She also collaborated with Icelandic Film Productions.



Intervista /Interview

L'incidente di cui si parla richiama l'attenzione sui pericoli della boxe, uno sport che è stato per anni fuorilegge. Come mai ha deciso di parlare della boxe?

L'Islanda presenta contrasti e peculiarità tipici di una terra isolata dal mare. Una di queste concerne la boxe: considerato uno sport pericoloso e controverso, è stato bandito fino al 2002. Tuttavia, oggi la comunità della boxe islandese è costituita di tre grandi club (in un paese di 360.000 abitanti), con atleti di tutti i livelli e le età. In particolare, i giovani (maschi e femmine) sono quelli che mostrano il maggiore interesse in uno sport che è ben di più di qualche pugno.

The accident you talk about emphasizes the risks of a sport like boxing, which had been banned for years in Iceland. Why did you choose to talk about boxe?

Iceland holds contrasts and peculiarities typical of a land isolated by the sea.

Boxing was considered a controversial and dangerous sport, and was banned until 2002. However, nowadays the Icelandic boxing community includes 3 major clubs (in a country of 360,000 inhabitants), with athletes of all levels and ages. In particular, young people (both boys and girls) are the ones who show the greatest interest in a sport that is much more than just a bunch of punches.

Nel tuo corto si percepiscono rapporti padre-figlio complicati e si sente il peso delle aspirazioni e delle decisioni dei primi sui secondi. Cosa vuoi comunicare?

Round 0 è più di una storia sullo sport. È il ritratto di giovani personalità che si avvicinano alla boxe durante il delicato momento di transizione tra l'adolescenza e l'età adulta. Per questo motivo, un focus speciale viene posto sulla mascolinità tossica e sulle fragilità / incertezze che i maschi tendono a nascondere, per rispettare un comportamento sociale stereotipato.

In your film, we can see sense a complicated father-son relationships and we can feel the weight fathers' aspirations and decisions have on their children. What do you want to communicate with them?

Round 0 is more than just a sport story. It is the portrait of young personalities who approach boxing during the delicate transition phase from youth to adulthood. For this reason, a special focus is put on toxic masculinity and the fragilities/uncertainties that male personalities tend to hide, in order to respect a social stereotypical behaviour.

Il tuo film è in bianco e nero e viene data enfasi ai rumori della palestra e alle parole dei ragazzi: come hai lavorato in questo senso?

Considerando che la storia è basata su eventi realmente avvenuti, ho deciso di coinvolgere nel cast sia attori professionisti (come Þróstur Leó Gunnarsson), sia giovani pugili/non attori, per dare autenticità ai personaggi, che sono stati anche di ispirazione alla storia in sé. Il film è stato girato nella palestra in cui i non-attori si allenano nella vita reale, e dove anch'io ho passato del tempo per avvicinarmi al loro mondo e creare una storia che potesse descriverlo in modo puro, lontano da giudizi o da certe verità. È anche per questa ragione che ho deciso di usare l'onestà visuale di un minimalistico bianco e nero, e la purezza di voci e rumori senza un sottofondo musicale.

Your film is in black and white and you greatly emphasize to the gym's noises and to the boys' words: how did you work to obtain these effects?

Considering the reality-based background of the story, I decided to involve in the cast both professional actors (like Þróstur Leó Gunnarsson) and young boxers/non-actors, in order to give a certain authenticity to the characters, who were also an inspiration to the story itself. The project is shot in the gym where the non-actors train in real life and where I personally spent some time, in order to get to know their world and create a story that could describe it in a pure way, far from any judgments or certain truths. For this reason, I also preferred to use the visual honesty of a minimalistic black&white and the pureness of noises/voices with no music.



Aida

Regia/Director Hanane Abi Khalil
Lebanese University - Faculty of fine arts
18'33" / Lebanon / Documentary

Il 2020 non è un anno normale. Aida non è una donna normale. Vivendo la sua vita quotidiana in Libano, con tutte le sue sfide, decide improvvisamente di sposarsi. Chi è lo sposo? Qual è la sua storia?

2020 is not a normal year and Aida is not a normal woman. Living her life in Lebanon, facing her daily challenges, she suddenly decides to get married. Who is the groom? What is her story?

PROFILO /PROFILE

Hanane Abi Khalil è una regista libanese. Ha conseguito un Bachelor of Science in Business Management e un Bachelor of Arts in Cinema e Televisione presso l'università libanese. Ha recentemente terminato il suo master in regia presso l'università libanese.

Hanane Abi Khalil is a Lebanese Filmmaker. She holds one Bachelor of Science in Business Management and one Bachelor of Arts in Cinema and Television from the Lebanese university. She recently finished her master's degree in Directing at the Lebanese university.



Intervista /Interview

Il film è dedicato a "tutti coloro che vogliono sentire": chi sono?

Da una parte è un proverbio libanese che si utilizza per iniziare una storia, proprio come "C'era una volta". E dall'altra parte, invece, ho usato questa espressione perché voglio dedicare il mio film a ogni donna forte e indipendente, e a tutti coloro che la sostengono e la incoraggiano.

The movie is dedicated to "all those who want to hear": who are they?

On one hand this is a Lebanese proverb normally used when you start telling a story, just like the expression "once upon a time". On the other, I decided to use this idiom because my film is dedicated to all the independent and strong women out there and to everyone that supports and encourages them.

Nel caso di Aida, il suo matrimonio è sentito come non "necessario" dai suoi familiari, che non sempre dimostrano di approvarlo. Aida è percepita come una donna già matura, con esperienza, una "madre, una sorella, un padre": è così anche per le ragazze giovani, o sposarsi è ancora una "necessità" sociale?

Per la mia cultura araba e libanese, il matrimonio è ancora considerato una necessità sociale, un'obbligazione per tutti. Per quanto mi riguarda, invece, sono convinta che le donne delle future generazioni saranno liberate da questo destino e crederanno nella libertà di scelta, proprio come Aida.

In the case of Aida, her wedding is felt as not "necessary" by her family members, who do not always show to approve of it. Aida is perceived as an already mature woman with experience, a "mother, a sister, a father": is this the case for young girls as well, or is getting married still a social "necessity"?

Our Arab and Lebanese culture still deems marriage as a social need and a need for every person. However, in my opinion, future generations of women are going to be free and will believe in freedom of choice, thus many will follow Aida's choice.

Si fa cenno all'attuale pandemia mondiale. È un invito a rivalutare e riscoprire i piaceri semplici della vita, come l'amore e la famiglia?

La vita è nei piccoli dettagli, si può sempre trovare la felicità nelle piccole cose. Siamo così incatenati alle nostre routine quotidiane che la vita sembra scorrerci davanti senza neanche accorgercene. Situazioni come la pandemia mondiale ci invitano a riconsiderare il modo in cui viviamo, e a riesaminare le nostre priorità e le nostre scelte.

Mention is made to the current world pandemic. Is this an invitation to re-evaluate and re-discover the simple pleasures of life, such as love and family?

Life is made of simple details, and happiness can always be found in the little things. We are always caught up in the day-to-day routine and life tends to pass by without us noticing. Events like the world pandemic invite us to reconsider the way we lead our lives and to examine our priorities and choices.



Ďalšia /The next one

Regia/Director **Dominik György**

FAMU: Film and TV School of Academy of Performing Arts

15'15" / Czech Republic / Fiction

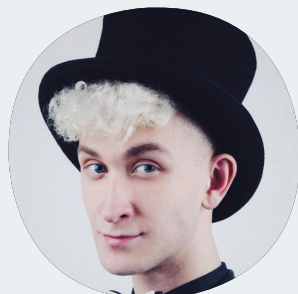
A proposito di uomini senza uomini... Il luogo è la Cecoslovacchia, anno 1989. Vediamo cosa succede a una ragazza smarrita e inquieta in una clinica abortiva quando si accorge di aver dimenticato di portare i suoi calzini. Ma soprattutto ci troviamo di fronte a una domanda sul valore del libero arbitrio: quanto siamo veramente liberi di scegliere se l'ambiente che ci circonda è ostile e contrario alle nostre "libere" scelte?

About men without men... The place is Czechoslovakia, year 1989. We see what happens to a lost, troubled young girl in an abortion clinic when she realizes that she has forgotten to bring her own socks. But above all, we are confronted with a question about the value of free will: how free are we to choose if the environment around us is hostile and against our "free" choices?

PROFILO /PROFILE

Dominik György è un giovane studente di cinema di 22 anni dalla Slovacchia. Si è recentemente laureato alla FAMU: Film and TV School of Academy of Performing Arts di Praga in Repubblica Ceca, dove ha studiato al dipartimento di regia cinematografica. È noto soprattutto per i suoi cortometraggi "The Next Stop" (2018) o "Swine or Somebody to Love" (2020) che sono già stati presentati in diversi festival del cinema.

Dominik György is a 22 year-old young cinema student from Slovakia. He recently graduated at FAMU: Film and TV School of Academy of Performing Arts in Prague in the Czech Republic, where he studied at the Department of film directing. He is mostly known for his short films such as "The Next Stop" (2018), "Swine or Somebody to Love" (2020) that have already been presented in different film festivals.



Intervista /Interview

Un chiaro atto di denuncia contro la cattiva gestione della legislazione sull'aborto e della situazione ospedaliera in Cecoslovacchia negli anni '80. Quanto è rilevante e necessaria questa denuncia oggi? Parlando da un punto di vista sociale e non solo legale, quanti progressi pensi siano stati fatti su questo tema?

Per me, come artista, aver voce nella società comunicando al pubblico importanti temi sociali sotto forma di arte è molto importante. Questo film serve anche a porre l'accento sull'attuale situazione politica nel quadro dei diritti umani e delle libertà delle donne. Mostra gli orrori che sono accaduti nel passato e che non dovrebbero accadere nel presente. Ogni donna almeno si trova una volta nella sua vita davanti alla decisione di diventare madre o meno, una decisione che deve prendere da sola. Nessuno dovrebbe ostacolarla. Una scelta molto difficile e complicata, anche senza inutili pressioni ideologiche di istituzioni stantie che custodiscono egoisticamente i loro interessi politici, che indifferentemente danneggiano l'umanità, paradossalmente, in nome dell'umanità. Penso che ogni donna abbia diritto all'aborto, indipendentemente da una prospettiva etica come avveniva in Cecoslovacchia prima del 1989 che serviva a mantenere alta la curva demografica, cieca rispetto agli interessi individuali delle donne. Restringere il diritto a questa libera scelta è un percorso verso la frustrazione e la disintegrazione di una società democratica. E il fatto che questo tema e i dubbi su di esso risuonino ancora nella società del XXI secolo, e ancora di più nei paesi dell'Unione Europea, è a mio parere assolutamente inaccettabile. Per alcune donne, una nuova vita può significare non solo gioia e una nuova fase della propria vita, ma anche la sua fine.

A clear act of denunciation against the mismanagement of the abortion legislation and hospital situation in Czechoslovakia in the 1980s. How relevant and necessary is this denunciation today? Speaking from a social and not only legal point of view, how much progress do you think has been made on this issue?

In my position as an artist, having a voice in society by communicating important social issues to the public through art is very important. This film also serves to highlight the current political situation in the context of human rights and women's freedom. It shows the horrors that happened in the past and that should never happen in the present. At least once in her life, every woman is faced with the decision of becoming a mother or not, a decision she has to make on her own. Nobody should stand in her way. A very difficult and complicated choice, even without unnecessary ideological pressures from stale institutions that selfishly guard their political interests, which indifferently harm humanity, paradoxically, in the name of humanity. I think that every woman has the right to terminate her pregnancy, despite any ethical perspective as in the case of Czechoslovakia before 1989, when measures were taken to keep the demographic curve high, blind to the individual interests of women. Restricting the right to the freedom of choice is a path towards the frustration and disintegration of a democratic society. And the fact that such an emotive issue and its related doubts are still present and debated in our modern time, even more so in EU countries, is absolutely unacceptable. For some women, having a baby means not only joy and the beginning of a new phase of existence, but can also lead to the end of their lives.

The Next One è girato in piano sequenza. Come sei arrivato a scegliere questa particolare tecnica? Hai qualche figura di riferimento di grande ispirazione?

The Next One è stato molto facile da girare. Abbiamo costruito l'ospedale in uno studio, quindi avevamo un'enorme libertà di movimento della videocamera e per le luci. Volevo renderlo il più claustrofobico e scomodo possibile per il pubblico, per mostrare lo stato d'animo psichico della ragazza, ed è per questo che ho scelto la modalità della ripresa unica. Ci siamo esercitati nei movimenti dei personaggi e nella recitazione per due giorni e il terzo abbiamo girato. Il casting è stato molto difficile perché avevo una visione molto chiara di tutti i personaggi e li ho cercati a lungo. Ma alla fine li ho trovati! Ed erano incredibili, naturalmente. Non avevo alcun riferimento o ispirazione particolare per la tecnica, è stata la mia prima scelta, ho sentito che fosse il modo migliore fin dall'inizio.

The Next One is shot in one-take. How did you come to choose this particular filming technique? Do you have any major inspirational reference figures?

The Next One was very easy to shoot. We built the hospital in a studio, so we had enormous freedom of movement for the camera and for the lights. I wanted to make it as claustrophobic and uncomfortable as possible for the audience, to show the girl's psychic mood, which is why I chose the unique shooting mode. We practiced character movements and acting for two days and on the third we shot. The casting was very difficult because I had a very clear vision of all the characters and I searched for them for a long time. But in the end I found them! And they were amazing, of course. I did not have any particular references or inspiration for the technique, it was my first choice, I felt it was the best way right from the start.

Negli ultimi anni hai partecipato a molti film festival e hai vinto diversi premi. Quale pensi sia il ruolo dei festival cinematografici oggi nella carriera di un giovane regista?

I festival cinematografici sono la cosa più importante per l'inizio della carriera di ogni giovane regista, secondo me. Non solo per vincere premi e trofei, ma soprattutto per il feedback del pubblico e della giuria. È ciò che ti fa andare avanti nel tuo lavoro creativo. Il pubblico dei festival è composto dagli spettatori più esigenti, avere un feedback da loro è semplicemente impagabile. Inoltre nei festival puoi incontrare nuovi colleghi, produttori, distributori e così via, e tutto questo è molto importante per tutti noi.

In the past few years, you have taken part in many film festivals and won different awards. What do you think about the role of film festivals today and about their impact on the career of a young filmmaker?

Film festivals are the most important thing for any young director's career, in my opinion. Not only to win prizes and trophies, but above all because you may witness the reaction of the audience and jury. This is what keeps you going in your creative work. The festival audience is made up of the most demanding spectators; receiving a feedback from them is simply priceless. At festivals, you can also meet new colleagues, producers, distributors and so on, and this is very important to all of us.



Nevesomost /Weightlessness

Regia/Director **Lyubov Knyazeva**
Nikita Mikhalkov Film and Theatre Academy
20' / Russian Federation / Fiction

Un giovane ballerino cerca di affrontare un trauma e affronta una crisi creativa.

A young ballet dancer tries to cope with a traumatic stress and faces a creative crisis.

PROFILO /PROFILE

Lubov Knyazeva è nata a Saratov nel 1984. Fin dai primi anni il suo sogno era diventare una DOP. Nel 2009 si è laureata al Dipartimento di Cinematografia della VGIK, la principale scuola di cinema nazionale russa. Come direttrice della fotografia ha realizzato le riprese di tre lungometraggi di finzione e più di 40 cortometraggi. Ora si è laureata presso il dipartimento di regia cinematografica della Nikita Mikhalkov Film and Theatre Academy. *Weightlessness* è il suo film di diploma.

Lubov Knyazeva was born in Saratov in 1984. Right from her early years, her dream was to become a Director of Photography (DOP). In 2009, she graduated from the Cinematography Department of VGIK, one of the most renowned Russian national film school. In her role as DOP, she made shootings for 3 feature fiction film and more than 40 short films. She now graduated from the Directing Department of the Nikita Mikhalkov Film and Theatre Academy. *Weightlessness* is her diploma film.



Intervista /Interview

Perché hai deciso di trattare la tematica della crisi artistica? Anche se in questo caso si tratta di danza, ha qualche riferimento autobiografico?

Penso che in ogni fase della sua vita un artista si ponga domande e cerchi risposte. Secondo me, una crisi si verifica quando una persona smette di porsi domande e di trovare onestamente risposte. Per un artista, la realizzazione delle proprie idee è importante. Io ho sempre lavorato sodo per escogitare e realizzare idee; ovviamente ci sono state fasi di accumulazione e pause prima del processo creativo. Sono sempre stata ispirata dal balletto russo, è molto ricco ed è una parte importante della nostra cultura. Ma volevo girare una storia universale che fosse comprensibile a tutti, indipendentemente dalla nazione, perché la danza è un linguaggio universale. Amo molto la danza, mi sorprende che una persona possa cambiare la legge di attrazione-gravità; è un grande lavoro costante sulla tua volontà e sul tuo corpo, e questo è per me di grande ispirazione. Il tema principale del film è l'idea del Rinascimento, lo studio dell'uomo; amo molto la pittura e soprattutto l'arte italiana, è molto ricca e piena di sentimento.

Why did you decide to deal with the topic of experiencing an artistic crisis? Even if in this case it is about dance, does it have any autobiographical references?

I think that at every stage of his life, the artist asks himself questions and seeks answers. In my opinion, a crisis occurs when a person stops asking questions and finding answers. For an artist, realizing his ideas is extremely important. I have always worked hard to come up with and implement my ideas, but obviously there are phases of accumulation, pauses, when you are waiting for the creative process to come. The Russian ballet has always inspired me, it is very rich and it is an extremely important part of Russian culture. In general, I wanted to shoot a universal story that anyone could understand, regardless of the nation, because dance is a universal language. I love dance very much, it surprises me that a person can change the law of attraction - gravity; it is a great constant work on your will and on your body, and this is a great inspiration for me. The main theme of the film is the idea of the Renaissance, the study of man; I love painting very much and I almost constantly turn to it, especially to Italian art that conveys emotions and feelings.

La fotografia è uno degli elementi più interessanti di questo cortometraggio e presenta riprese molto particolari: raccontaci qualcosa sulla tecnica di realizzazione.

In questo lavoro sono la regista e la direttrice della fotografia del progetto. È stato importante per me girare questo lavoro da sola come cameraman, perché avevo una visione assoluta della storia. All'inizio per me è fondamentale avere un'immagine accurata del film. È stato essenziale trasmettere il carattere del movimento plastico del protagonista. Mi piace molto l'acqua nelle immagini, è una materia molto fertile per la poesia. Per me la luce e il colore sono di grande importanza, cerco sempre di pormi determinati obiettivi nello sviluppo della palette. Qui la combinazione di colori deriva dalla personalità dei personaggi e dalla drammaticità della storia, e il compito della luce qui è mostrare i sentimenti. Dal

punto di vista della storia, ho considerato il balletto come un linguaggio, quindi gli attori devono parlare il linguaggio del balletto, devono capirlo in modo molto accurato. Prima delle riprese, mi sono preparata e ho studiato attentamente l'argomento del balletto: ovviamente è un mondo fantastico, con le sue leggi.

Photography is one of the most interesting elements of this short film and presents very particular shots: tell us something about the technique for making this short film.

In this work and for this particular project I am both the the film and photography director. It was important for me to shoot this work myself as a camera operator, because I had an absolute vision of this story. At the beginning, it is fundamental for me to come up with an accurate image of the film. A crucial point for me was the need to communicate the plastic movement of the main character. I really like water appearing in the images and in the frame; it is the ideal element for poetry. In my opinion, light and color are of great importance, I always try to set myself certain tasks when I develop the palette. Here the color scheme comes from the personality of the characters and the drama of the story, and light is used to show the feelings. From the point of view of the story, I considered ballet as a form of language, therefore the actors need to speak the language of ballet, they need to understand it very accurately. Before the shooting, I prepared myself, I studied the topic of ballet quite carefully: it is an amazing and independent world, ruled by its own laws.

La scena finale è molto intensa e racchiude il significato del titolo di questo corto: perché hai scelto proprio questo termine?

Il titolo del film per me è sempre anche un'immagine, è la chiave della storia. È importante che lo spettatore senta da sé la storia, scopra da sé il titolo della storia. Non si tratta di un training, ma sempre di un dialogo con lo spettatore. A volte nasce una storia con un finale o un titolo. Uno strato culturale molto ricco del mio paese, la Russia, ha una grande importanza per me; mi rivolgo sempre alla pittura, all'architettura e alla musica russa quando creo una storia, ma l'arte rinascimentale italiana è sempre una rivelazione, è un mondo incredibilmente sensuale e intelligente.

The final scene is very intense and contains the meaning of the title of your short. Why did you choose this term?

The title of the film is for me also an image, it is the key to the story. It is important for the viewer to feel the story and to discover the title himself. This is not a training, a film is always a way of communicating with the viewer. Sometimes a story is born with an ending or with a title. The rich cultural layer of my country, Russia, has always been extremely important and I always turn to Russian painting, architecture and music when I come up with a story. However, Italian Renaissance art is always a revelation; it is an incredibly sensual and intelligent world.



Les trous noirs /Black holes

Regia/Director **Pierre Lazarus**

La Fémis

28'57" / France / Fiction

Quando David cade misteriosamente in coma, il suo migliore amico, i suoi genitori e il poliziotto incaricato delle indagini devono affrontare questa tragedia a modo loro.

When David mysteriously falls into a coma, his best friend, his parents and the police officer in charge of the investigation have to face this tragedy, in their own way.

PROFILO /PROFILE

Giovane regista nato a Parigi nel 1992, Pierre Lazarus ha mosso i primi passi nel cinema in Argentina durante le riprese dei lungometraggi di Hugo Santiago e Santiago Mitre in cui ha ricoperto il ruolo di 3° assistente alla macchina da presa e poi di data manager, pur essendo un fotografo di scena. Con questa esperienza è tornato in Francia ed è entrato a far parte di La Fémis nel 2016 nel dipartimento di produzione. Si è laureato nel 2020. Les Holes Noirs è il suo film di diploma.

A young director born in Paris in 1992, Pierre Lazarus is a set photographer who took his first steps into the world of cinema in Argentina, while he was working as third camera assistant and then data manager during the shooting of feature films by Hugo Santiago and Santiago Miter. After this experience, he returned to France and joined La Fémis in 2016, at the Department of Production. He graduated in 2020. Les Holes Noirs is his graduation film.



Intervista /Interview

Trovo il titolo del tuo lavoro molto significativo, soprattutto perché al plurale. Quanti buchi neri ci sono in questa storia?

Ovviamente c'è il buco nero che si riferisce alla memoria perduta di David, dopo il suo coma, ma siamo così sicuri che la sua amnesia sia reale? Non sta nascondendo un segreto? Forse per proteggere i suoi amici? I buchi neri rimandano anche al fascino che Ruben ha verso il cielo e le stelle, verso l'astronomia. È un campo infinito in cui si sente a suo agio, lontano dai problemi scottanti che deve affrontare. Infine un buco nero è per me uno spazio astratto, pieno di vuoto, e questo vuoto puoi riempirlo di finzione.

I find the title of your work has a very strong meaning, especially because it is plural. How many black holes are there in this story?

Well, there is obviously this black hole referring to David's lost memory after his coma, but are we so sure his amnesia is real? Or is he hiding a secret? To protect his friends? The black holes also refer to the fascination Ruben has towards the sky and the stars, towards astronomy. It is an infinite universe where he feels comfortable, far away from the burning issues he has to face. After all, I believe a black hole is an abstract space, full of void, where you can fill the emptiness with fiction.

Ci sono due versioni della stessa storia in questo lavoro così come ci sono, almeno, due videocamere (quella tua da regista e quella dei ragazzi protagonisti) e, a quanto pare, la verità sembra nascondersi in una delle due: sapresti dirci in quale secondo te? Nella realtà filmata o in quella vissuta?

Direi che la verità non è in nessuna delle due. Ogni tipo di immagine funziona come un frammento di una verità collettiva, complessa, difficile da cogliere. Non c'è alcuna intenzione di dire che questa videocamera dice la verità e questa mente, o il contrario. Come puoi vedere, le immagini della videocamera dei protagonisti sono frammentarie, non abbiamo l'intero quadro. Otteniamo solo schegge, pezzi, quindi dobbiamo presumere e immaginare ciò che non vediamo.

There are two versions of the same story in this work, just as there are at least two cameras (your own, as a director and the one of the boys protagonists of the story) and apparently the truth seems to be hiding in one of the two: could you tell us in which one, in your opinion? In the filmed or in the lived reality?

I would say the truth is in none of the two cameras. Each type of image works as a fragment of a collective truth, which is complex, hard to seize. There is no intention to say this camera tells the truth and this one lies, or the opposite. As you could see, the images from the protagonists' camera are fragmentary; we do not have the whole picture. We only get slivers, pieces, so we have to assume and imagine what we are unable to see.

Per concludere una domanda più semplice: questo è il tuo graduation film a La Fémis, progetti futuri?

Attualmente sto lavorando alla sceneggiatura di un lungometraggio. È una storia d'amore tra un ragazzo che si guadagna da vivere derubando i gangster locali e una giovane dottoressa che lavora sul rapporto tra tempo e spazio.

To conclude, a simpler question: this is your graduation film at La Fémis, any future projects?

I am currently working on the script of a feature film. It is a love story between a boy who earns a living by robbing the local gangsters and a young woman doctor who is working on the relation between time and space.



Migrants

Regia/Director Hugo Caby, Antoine Dupriez, Aubin Kubiak, Lucas Lermytte, Zoé Devisé

Pôle 3D

8'22" / France / Animation

Due orsi polari, madre e figlio, vengono costretti all'esilio a causa del riscaldamento globale. Alla ricerca di una nuova casa, approdano in una terra sconosciuta. Qui entrano in contatto con una comunità di orsi bruni con cui cercano di instaurare una convivenza. Tra peripezie e incidenti di percorso, imparando a conoscere il nuovo mondo in cui si trovano, il viaggio che stanno affrontando non sarà l'ultimo.

Two polar bears, mother and son, are forced into exile due to global warming. In search of a new home, they reach an unknown land. Here, they encounter a community of brown bears with whom they try to cohabit. Between vicissitudes and accidents, learning to know the new world in which the two protagonists are, the journey they have faced will not be the last.

PROFILO /PROFILE

Hugo Caby, Antoine Dupriez, Aubin Kubiak, Lucas Lermytte e Zoé Devisé conseguono il diploma presso la la Pôle 3D School a Roubaix, in Francia. Nel 2020 sono co-registi del cortometraggio "Migrants".

Hugo Caby, Antoine Dupriez, Aubin Kubiak, Lucas Lermytte and Zoé Devisé graduated from the Pôle 3D School in Roubaix, France. In 2020, they became co-directors of the short film "Migrants".



Intervista /Interview

Questo cortometraggio affronta alcune delle questioni più controverse degli ultimi anni: emergenza climatica, razzismo e migrazione. Da cosa deriva la scelta di collegarli?

Volevamo fare un film sugli attuali problemi della nostra società. Volevamo anche lavorare con gli animali per essere più metaforici, così ci è subito venuto in mente di collegare l'emergenza climatica e la questione migratoria. Gli animali sono più sensibili al cambiamento climatico, vediamo già alcune popolazioni migrare. Abbiamo scelto gli orsi polari perché sono un simbolo ben noto del problema del riscaldamento globale e l'opposizione con gli orsi bruni è stata per noi una scelta logica, perché i migranti di solito affrontano il giudizio di altre persone a causa delle loro differenze.

This short film deals with some of the controversial issues of recent years: climate emergency, racism and migration. What made you choose to create a linking thread to present such topics?

We wanted to make a movie about current issues in our society. We also wanted to work with animals in order to be more metaphorical, so we almost immediately decided to interconnect the climate emergency with the migration issue. This because animals are more sensitive to climate change and we are already witnessing animal populations migrations. We chose polar bears as they are a well-known symbol of the global warming problem, and the opposition with brown bears was something logical for us, because migrants usually face the judgement of other people because of their differences.

Alla fine del cortometraggio è chiaro che orsi polari e orsi bruni sono solo dei pupazzi. Perché avete scelto di mostrare queste caratteristiche fin dall'inizio (attraverso la modellazione dei corpi con l'intreccio di lana e cuciture), anche se nella storia sono vivi?

Volevamo che i personaggi fossero pupazzi e volevamo mostrarlo in ogni momento del film. Per molte ragioni: in primo luogo perché era coerente con l'ambiente, poiché desideravamo lavorare con un look semplice per il film. Questo, comporta anche un grande contrasto tra la dolcezza dei personaggi e ciò che realmente accade nel film. Infine, dato il tipo di soggetti, volevamo che il film fosse attraente e accessibile al pubblico più giovane, per renderlo consapevole dei diversi problemi che qui mostriamo. Quindi gli orsetti di peluche erano un ottimo strumento per farlo.

At the end of the short film, it is clear that both polar bears and brown bears are just puppets. Why did you choose to show this characteristic right from the beginning (through the modeling of the bodies with the weave of wool and seams), even though they are alive in the story?

We wanted the characters to look like puppets, and we wanted to show it throughout the movie. For many reasons: first because it was coherent with the environment, as we wanted to work with a simple look for the film. This also creates a great contrast between the cuteness of the characters and what actually happens in the movie. Lastly, given the subjects we present, we wanted the movie to be attractive and accessible for the young audience, to make the young aware of the different problems we show in the film. What better choice than teddy bears?

Il film è interessante per la metafora sulla migrazione rappresentata da orsi bruni e polari. Alla fine, il pupazzo del piccolo orso polare viene raccolto su una spiaggia da un ragazzo, dissolvendo la finzione iniziale e portando l'argomento sul piano della realtà. Perché sono state scelte proprio le due razze di orso per mostrare questo spaccato di vita contemporanea, piuttosto che altri animali?

Gli orsi polari sono la figura più iconica del cambiamento climatico da molti anni. Quando la gente pensa al riscaldamento globale, probabilmente prima penserà allo scioglimento del ghiaccio ai poli e, quindi, agli orsi polari. Abbiamo scelto di contrapporre orsi polari e bruni perché sono della stessa specie, ma con alcune differenze che possono essere legate a quelle razziali dell'essere umano. Ci ha aiutato a trasporre il comportamento umano di fronte a diversità e stranieri. Pensiamo che il film sarebbe potuto nascere anche con altri animali e far passare comunque il messaggio, ma gli orsi erano di gran lunga la scelta migliore per dire tutto ciò che volevamo.

The film is interesting for the migration metaphor presented by brown and polar bears. At the end, the puppet of the little polar bear is collected on a beach by a boy, dissolving the initial fiction and bringing the matter back to the level of reality. Why were the two races of bear chosen to show this piece of contemporary life, rather than other animals?

Polar bears have been the most iconic figure of climate change for many years. When people think about global warming, they probably associate this with the melting ice at the poles, and consequently they will think about polar bears. We decided to use white and brown bears because they both belong to the same species even if they are different, and this can be applied to humans, as well. In a way we had the possibility to show how race, human diversity and foreigners are perceived. We believe that using other animals would have passed the message anyway, but in the end bears turned out to be the best choice to tell all that we wanted to say.



El corazon del volcan /The heart of the volcano

Regia/Director **Montserrat Cattaneo**
The Konrad Wolf Film University of
Babelsberg
20'44" / Germany/Mexico / Fiction

In una terra dove la magia è parte della natura e la forza di un vulcano è legata alle anime di coloro che vivono ai suoi piedi, un padre e sua figlia devono fronteggiare il male rappresentato da uno stregone con il quale Gregorio ha purtroppo stretto un patto: la sua anima sarà di proprietà dello stregone quando la successiva luna piena fosse giunta. Nextli deve fare qualcosa, salvare suo padre ormai ammalato a causa della magia nera che lentamente lo sta consumando. La ragazza quindi con coraggio e con l'aiuto del fuoco dovrà raggiungere il vulcano e cercare un modo per salvare l'anima di suo padre e la loro terra.

In a land where magic is part of nature and the strength of a volcano is linked to the souls of those who live at its feet, a father and his daughter must face Evil, represented by a sorcerer with whom Gregorio has made a pact: when the next full moon rises, the sorcerer will own his soul. Nextli has to do something, she needs to save her father who is unwell because of the black magic that is slowly consuming him. Thanks to bravery and with the help of fire, the girl will have to reach the volcano and look for a way to save her father's soul and their land.

PROFILO /PROFILE

Montserrat Cattaneo è una regista, produttrice e fotografa di scena. Ha studiato al Centro de Capacitación Cinematográfica di Città del Messico e alla New Zealand Film Academy. Nelle sue esperienze artistiche è stata assistente alla regia e ha anche co-fondato una compagnia teatrale Conejo con prisca. Uno dei vari cortometraggi da lei prodotti, La Caja China, ha vinto una medaglia di bronzo al World Stage Design di Taipei. Nel 2013 è stata direttrice dell'International University Film Festival Kinoki.

Montserrat Cattaneo is a film director, producer and still photographer. She studied at Centro de Capacitación Cinematográfica in Mexico City and at the New Zealand Film Academy. In her artistic experiences, she has been assistant director and also co-founded a theatre company called Conejo con prisca. One of the various short films she produced, La Caja China, won a bronze medal at the World Stage Design in Taipei. In 2013 she was director of the International University Film Festival Kinoki.



Intervista /Interview

Il vulcano è al centro del tuo lavoro; qual è il motivo dietro la scelta di costruire una trama incentrata su magia e forza della natura?

Fin da quando ero piccola provo fascino per i vulcani. Sono nata in una terra dove piramidi e vulcani sono visivamente presenti nelle storie, nel nostro passato e nella costruzione di chi siamo. Il vulcano del cortometraggio è Popocatepetl. 5.426mts, attivo con grande forza. Le persone che vivono nelle vicinanze comunicano con lui attraverso i sogni e con il clima. Mi piace la visione del mondo di quei luoghi, mi sembra molto magica. Il mio modo di relazionarmi avviene attraverso il cinema, quindi volevo prendere da loro le varie cose per metterle insieme con nuove regole magiche e creare The Heart of the Volcano.

The volcano is at the center of your work, what is the reason behind the choice to build a plot focused on magic and the force of nature?

Since I was little, volcanoes have always fascinated me. I was born in a land where pyramids and volcanoes are visually present in the stories we tell and in our past, often part of our identity. The volcano in the short film is Popocatepetl. 5,426mts high, active and with a great force. The people who live nearby communicate with him through the climate and through their dreams. I like the worldview of those places, it seems very magical to me. My way of relating is through cinema and I wanted to take things and expose the experience of the people, putting them together with new magic rules to create The Heart of the Volcano.

Hai collaborato a vari progetti artistici, ma The Heart of the Volcano è la tua opera prima. Hai in lavorazione altri cortometraggi?

Amo fare film e sono stato coinvolta in vari ruoli. Ho collaborato come produttrice, principalmente su cortometraggi di genere fantasy, e sono stata assistente operatrice e operatrice. The Heart of the Volcano è il mio primo corto nel percorso da regista. Attualmente sto lavorando su due progetti di cortometraggi, uno di finzione sul teatro e il rapporto con la fantasia e un altro documentario realizzato con vecchi filmati sulla vita di mio nonno e sulla guerra civile spagnola.

You have collaborated on various art projects, but The Heart of the Volcano is your first movie. Are you working on other short films?

I love making films and I have been involved in various roles. I have collaborated as a producer, merely on fantasy genre shorts, and I have been a camera assistant and still photographer. The Heart of the Volcano is my first work as a director. I am currently developing two short film projects. One deals with the relationship between fiction-theater and fantasy, the other a documentary made with old footage about my grandfather's life and the Spanish Civil War.

Dalla tua opera è molto evidente il legame con il genere fantasy, è stato forse un regista a ispirarti?

Ci sono diversi registi che ammiro e i cui film mi hanno ispirato, per esempio Guillermo de Toro, Terry Gilliam e Jean Pierre Jeant e film come Le Tigri hanno paura, Big Fish, Il Signore degli Anelli. Adoro poter entrare in nuovi universi dove tutto è possibile. Mi piace guardare film o leggere libri fantasy perché amo crearli e usare la magia del cinema per proporre la magia della finzione.

From your work the link with the fantasy genre is very evident, was it a director who inspired you?

I have several directors that I admire and whose films have inspired me, for example Guillermo de Toro, Terry Gilliam and Jean Pierre Jeant, and works such as Tigers are Afraid, Big Fish, The Lord of the Rings. I love being able to enter new universes where everything is possible. I like to watch movies or read fantasy books, just like I love using the magic of cinema to create the magic of fiction.



Ghunn /Termites

Regia/Director **Jayabrata Das**
**Satyajit Ray Film & Television
Institute**

7'28" / India / Fiction

In un paese distopico e governato da dittatori in cui la letteratura, la musica, l'arte e il cinema sono vietati, seguiamo le attività di un uomo senza nome che mantiene segretamente una piccola collezione di articoli di contrabbando. Una bambina curiosa visita spesso l'uomo. Un giorno si impadronisce di una pagina di un libro vietato che porta a certe conseguenze che colpiscono psicologicamente l'uomo e lo fanno precipitare in un dilemma morale.

In a dystopian, dictator ruled country where literature, music, art, and cinema are banned, we follow the activities of an unnamed man who secretly maintains a small collection of smuggled items. A curious little girl frequently visits the man. One day she gets hold of a page of a banned book, an action leading to consequences that will affect the man psychologically and cause him to spin into a moral dilemma.

PROFILO /PROFILE

Jayabrata Das è uno studente del Satyajit Ray Film & Television Institute, Kolkata, ed è un ingegnere informatico diventato studente di cinema, regista, scrittore, cinefilo e critico cinematografico (principalmente per i suoi film). Ora sta lavorando al suo primo lungometraggio in produzione quest'anno.

Jayabrata Das is a student at the Satyajit Ray Film & Television Institute, Kolkata. He is a computer engineer who has decided to become a film student, filmmaker, writer, film buff and film critic (mostly for his own films). Now working on his first feature film that is going in production this year.



Intervista /Interview

Che cosa ti ha portato a scegliere il titolo "Termites"?

Le termiti sono dei piccoli esseri; a prima vista non danno l'impressione di essere forti, ma nella realtà questi piccoli insetti riescono a frantumare ciò che incontrano pezzo dopo pezzo e a poco a poco. In principio volevo che il film cogliesse questa caratteristica, perché anche le persone possono insieme far crollare il sistema che le intrappola. Come le termiti, gli uomini se lavorano insieme sono una forza che può superare ostacoli altissimi

What made you choose the title, Termites?

Termites are small creatures, at first nobody thinks of them as strong, but in truth, these tiny insects are able to break what they encounter piece by piece, little by little. I basically wanted the film to channel this characteristic, because even people can work together to break the system they live in. In a way, if people worked together just like termites do, they could overcome any obstacle and set free from the system that is trapping them.

Nel film sentiamo che "cinema, arte, letteratura e musica" sono dichiarate "forme d'arte immorale e profana". Essendo gli uomini attratti a creare e gustare l'arte, perché nella sua opinione essa è così temuta dal regime oppressivo del film?

Creare una barriera per bloccare la creatività delle persone è sempre stato un elemento chiave dei regimi oppressivi, lo abbiamo letto e studiato tutti a scuola. Qualsiasi cosa non sia un prodotto del regime dev'essere bloccato poiché sconosciuto e quindi non controllato dall'inizio. Per gli oppressori questo implica il controllo fino all'ultimo aspetto della vita di una persona, ma ciò non può durare per sempre.

In the film we can hear that "cinema, art, literature and music" are declared as "forms of immoral and secular art". Since humans are attracted by creating and enjoying art, in your opinion why is it so feared by the oppressive regime you talk about in your film?

Creating a barrier to stop creativity has always been a key in oppressive regimes, we have read it and studied it at school. Anything that is not a product of the regime has to be banned, no matter what it is, because it is unknown and not under its control. For the oppressor this means having the control over all the aspects of an individual's life, but this cannot last forever.

Appena la nuova bambina si avvicina, il protagonista sorride. Potrebbe rappresentare una possibilità di speranza, di cambiamento per un futuro migliore che ricade sulle spalle delle giovani generazioni?

Con la seconda bambina volevo rappresentare l'intrecciarsi di una catena tra l'uomo e lei. Lei potrebbe non sapere perché si è ritrovata in quel luogo, cosa l'ha portata lì, eppure costituisce la possibilità di una resistenza. Ho scelto il suo personaggio come personificazione della speranza, della possibilità di una libertà, perché credo che le prossime generazioni possano, e probabilmente accadrà, creare un futuro e un ambiente migliore.

As soon as the new girl approaches, the main characters smiles. Could this represent the possibility of hope, of paving the path to a brighter future, which is in the hands of the younger generations?

The second little girl represents the linking thread between the man and herself. She might not know why she is there, what brought her in that place, yet she represents the possibility to create a sort of "resistance". I have chosen this character to embody the hope for a change, for the possibility to achieve freedom; I believe that the next generation can and possibly will create a better future and a better environment.



Vegetariani /Vegetarians

Regia/Director **Marco Mazzone**

CSC Roma

16' / Italy / Fiction

Siamo nella campagna del sud Italia; un cacciatore porta il figlio a caccia e per la prima volta gli permette di sparare. Lo stesso pomeriggio, il ragazzo prende il fucile di suo padre e cerca di ripetere l'esperienza con un amico.

We are in the southern Italian countryside, a hunter takes his son hunting and for the first time, he allows him to shoot. The same afternoon, the boy takes his dad's rifle and tries to repeat the experience with a friend.

PROFILO /PROFILE

Marco Mazzone è nato ad Atri (Italia) e ora vive e lavora a Roma. Marco si è laureato in Cinematografia alla R.U.F.A (Rome University of Fine Arts) e attualmente sta studiando regia al Centro sperimentale di cinematografia di Roma (CSC). L'obiettivo principale delle sue opere è quello di esplorare l'identità politica e sociale dell'essere umano, riflettendo sulle sue ambiguità e sui paradossi nel mondo contemporaneo.

Marco Mazzone was born in Atri (Italy) and he is currently living and working in Rome. Marco graduated in Cinematography at R.U.F.A (Rome University of Fine Arts) and he is studying film direction at the Centro sperimentale di cinematografia in Rome (CSC). The main objective of his works is to explore the political and social identity of human beings, reflecting their ambiguities and paradoxes in the contemporary world.



Intervista /Interview

Vegetariani è un titolo provocatorio per chi fa della caccia una passione; come mai questa scelta?

Il titolo nasce da una stesura precedente della sceneggiatura dove il cibo aveva un'importanza maggiore all'interno della storia; poi nei vari progressi del testo questa parte è venuta meno, ma abbiamo deciso (io ed Edoardo Puma, lo sceneggiatore) di voler lasciare il titolo. Di sicuro ha un carattere provocatorio, in quanto fa immediatamente scaturire un contrasto con quello che poi si vede nel film, è un tentativo di creare un'altra chiave di lettura, anche ironica con quello che rappresenta il film.

Vegetarian is a provocative title for a person who has the passion for hunting; why did you make such a choice?

The title is taken from an earlier draft where food had more importance in the story; as the plot unfolded and progressed this aspect became less relevant, but we decided to leave the title as it was (Edoardo Puma, the screenwriter, and I). Certainly, it is challenging because it contrasts with what you see in the film; an attempt to create another interpretation, also ironic, of what the film represents.

Il rapporto padre-figlio è un tema fondamentale: cosa ti ha spinto a voler descrivere questa relazione?

In tutti i miei lavori c'è sempre un rapporto padre-figlio, credo che per un ragazzo sia la relazione più importante (sia in senso positivo sia negativo), quindi mi viene naturale voler sviscerare questa relazione; è anche un grande classico di molti giovani registi. Attraverso questa relazione si sviluppa il carattere di un ragazzo e, nel caso specifico del mio lavoro, il tentativo di emulare le gesta del padre, come uno specchio, non porta a un risultato felice. Forse a volte bisogna allontanarsi dalla figura paterna e uscire fuori da uno schema tradizionale, un modo per dire che il sistema patriarcale fa acqua da tutte le parti.

The relationship between father and son is a fundamental theme: why did you feel the need to describe this relationship?

In all my works, the father-son combination is always present. I believe that for a boy this is the most important relationship (both in a positive and negative way), so it comes natural to me to look into this. In addition, it is a classical theme for many young filmmakers. Through this relationship, the boy's character starts developing and, in case of my work, the attempt to emulate and mirror his father's actions does not lead to a happy conclusion. Sometimes it would probably be necessary to break off the traditional father-figure scheme, a way to confirm that the patriarchal system is falling apart.

Il luogo in cui è ambientato il film ha un ruolo significativo: perché hai deciso di ambientarlo proprio in quel contesto geografico?

Il luogo è il mondo da cui provengo, la storia nasce immaginando i personaggi e i luoghi della mia memoria. Famiglie apparentemente solide, che si distruggono internamente nei silenzi e nei non detti, ragazzi lasciati al proprio destino. C'è qualcosa di mortifero nelle periferie delle province e il luogo dove si svolge gran parte del corto è una solfatara, che trasmette molto bene questo senso di abbandono e solitudine, un luogo paesaggisticamente meraviglioso, ma inospitale.

The place where the film is set has a particular meaning: why did you choose to set the story in this specific geographic context?

The place is the world and background I come from, the story takes shape as I imagine the people and places of my memory. Apparently solid families that destroy themselves in endless silences and unspoken words, when young boys are left to their own fate. There is something deadly in the suburbs of provinces, and the place where great part of the film is set is a "solfatarata" - a natural volcanic sulfur steam - that well represents this sense of abandonment and loneliness: a beautiful but inhospitable landscape.



Chiffon

Regia/Director **Roopkatha Purakayastha**
Satyajit Ray Film and Television Institute
30' / India / Fiction

Bijoli, una sarta per abiti da donna e badante di una donna anziana, vive a Mundane nella quale ha una vita solitaria. Un giorno un visitatore inaspettato arriva nel suo piccolo negozio di sartoria con una richiesta insolita. Non avendo mai incontrato nessuno come lui prima, rimane infatuata da questo uomo e la sua vita rimane legata alla sua presenza.

Bijoli, a dressmaker for women and caregiver to an old woman, lives in Mundane and leads a solitary life. One day an unexpected visitor comes to her little tailoring shop with an unusual request. Having never encountered anyone like him before, she falls for him and her existence remains linked to his presence.

PROFILO /PROFILE

Specializzata in regia e sceneggiatura per cinema presso l'Istituto Satyajit Ray Film e televisione, in India, Roopkatha attualmente è una libera professionista nel campo della scrittura di scenografia, ideografia e concettualizzazione per film. Lei mira alla collaborazione nella creazione di storie attraverso l'immaginazione per il panorama artistico locale e globale.

A postgraduate in Direction and Screenplay Writing for Cinema from Satyajit Ray Film and Television Institute, India, Roopkatha currently works as a freelance in screenplay writing, videography and conceptualisation of films. She aims at collaborating to create stories through imagination, both on a local and global level.



Intervista /Interview

Nel film ci sono diverse fotografie che mostrano l'India del passato: quale significato hanno in particolare?

Le fotografie dell'India del secolo scorso decorano tutti i muri della casa dell'anziana signora. Il carattere dell'anziana convive con quello che aveva in passato e con anni coloriti di quando era attrice. La signora, inoltre, soffre di demenza e spesso oscilla tra il presente e il passato. Le fotografie di un'epoca trascorsa sono il riflesso e la metafora di ciò che lei ricorda.

In the film there are several photographs showing India of the past: what is their meaning?

The pictures from last century's India decorate the walls of the old woman's house. The old lady lives with the was part of her colourful past when she was an actress. She also suffers from dementia and often shifts from the present to the past. The pictures of times passed are a reflection of and metaphor for the old lady's frame of mind.

I colori nel film hanno in generale toni poco appariscenti. Questa scelta ha un significato particolare?

Chiffon è stato girato con colori meno "squillanti" rispetto alla realtà e fa percepire l'idea della solitudine e dello straniamento. Ogni personaggio principale – la sarta, la donna anziana e il cliente – appartiene a una propria isola di solitudine e a "qualcos'altro". La protagonista, Bijoli, la sarta, cerca compagnia e amore dal marito che viaggia sempre. L'anziana donna ha nostalgia per l'intensa vita da attrice che amava. Il cliente, Indranil, che visita la sartoria di Bijoli, vive una vita e ha un'identità che appartiene a un altro. La scelta di colori poco appariscenti significa portare la luce in questo senso di isolamento. Sono stati usate molte tinte, ma non in maniera vivace e luminosa per rappresentare "il velo o lo chiffon" che spesso si adagia sulle nostre vite, sulle nostre speranze e sui nostri sogni.

In general, the colors in Chiffon are inconspicuous. Does this choice have a particular meaning?

Chiffon has deliberately been shot with inconspicuous colors that do not reflect the reality around us. In a way, this makes us feel the sense of loneliness and alienation. Each of the leading characters- the dressmaker, the old lady and the customer all belong to their own islands of solitude and long for something "more". The protagonist, Bijoli the dressmaker, longs for the company and love of her travelling husband. The old lady feels nostalgia for her vivid past life as an actress. The customer, Indranil, who visits Bijoli's shop, lives a life and has the identity of another person. My choice of colors is meant to bring some light to this sense of isolation. Multiple colours have been used but not in a vibrant, bright manner and this represents the idea of the "veil or Chiffon" that often covers our lives, hopes and dreams.

Entrambi i protagonisti provano una particolare forma di desiderio che tuttavia devono nascondere. Come hai ideato questi personaggi?

Il titolo del film "Chiffon" ha un'analogia diretta con i desideri nascosti dei protagonisti. In aggiunta, la messa in scena include elementi che indicano i desideri irrealizzati, come le numerose chiamate perse, l'anziana che parla dello "Yug" (letteralmente significa "era/epoca") che non tornerà mai e il disperato e costante tentativo di soddisfare il desiderio di Indranil che non potrà mai far emergere del tutto. Il film e i personaggi erano ideati fuori dalla loro condizione di isolamento, diventata prominente oggi giorno. Noi e le nostre scelte siamo tutti prodotti dei desideri nascosti ed è questo che Chiffon cerca di creare e mostrare.

The protagonists have a particular wish but both of them have to hide it. How did you create these characters?

The title "Chiffon" has a direct analogy with the hidden desires of the main characters. Additionally, the mise-en-scene includes elements of unfulfilled desires, such as numerous missed calls, the old woman talking about "Yug" (literally meaning an "era") that will never return and Indranil's constant and desperate attempt to fulfill a desire that he will never be able to completely reveal. The film and characters were initially conceptualized outside their isolated condition, which has become a prominent characteristic of modern day existence. Our choices and we are all products of hidden desires and that is what Chiffon tries to create and show.



Şeker Gıda /The sugar grocer

Regia/Director **Ferman Narin**
Radio Television and Film Department
of Mersin University
14'23" / Turkey / Fiction

Salih ha un negozio di alimentari di quartiere e vive da solo in una vita monotona. Un giorno con un ordine in arrivo uscirà da questa monotonia e vivrà il giorno più traumatico della sua vita.

Salih has a neighborhood grocery and lives a monotonous life alone. One day, when an order has been placed, he will come out of this monotony and experience the most traumatic day of his life.

PROFILO /PROFILE

Ferman Narin nel 2016 ha iniziato i suoi studi universitari presso la Facoltà di Comunicazione-Radio Cinema Televisione dell'Università di Mersin. Ha montato molti cortometraggi e spot pubblicitari e ha lavorato come assistente alla regia in vari progetti. Attualmente sta studiando presso il Dipartimento di Radio e Televisione dell'Università di Mersin.

In 2016, Ferman Narin started his undergraduate studies at Mersin University, Faculty of Communication-Radio Cinema Television Department. He edited many short films and commercials and worked as an assistant director in various projects. He is currently studying at the Radio and Television Department of Mersin University.



Intervista /Interview

La solitudine del protagonista, lo scarafaggio nella scena iniziale e in quella finale. Puoi raccontarci il perché di questa scelta e di questo accostamento?

Lo scarafaggio che vediamo all'inizio del film rappresenta in realtà il protagonista. Gli scarafaggi si sono evoluti nel corso di milioni di anni, sono una delle rare creature sopravvissute fino ai giorni nostri. Salih abbandona la sua prima vittima e le successive. Anche se gli spettatori si aspettano che Salih sia catturato dopo la serie omicidi, lui se la cava, e qui il suo sguardo sull'insetto coincide con una "visione di sé". Nonostante tutto, anche lo scarafaggio si è salvato e insieme continuano a vivere alla fine del film.

The main character's loneliness, the cockroach in the first and in the last scene: could you please tell us why you chose to put these two elements together

The cockroach we see at the beginning of the film actually represents the protagonist. Cockroaches have evolved over millions of years, they are one of the rare creatures that have survived to the present day. Salih abandons his first and subsequent victims. Although viewers expect Salih to be captured after the series of murders he commits, he gets away with it and here his gaze on the insect coincides with a "vision of himself." Despite everything, the cockroach was also saved and they both continue to live at the end of the movie.

L'andamento del film è circolare e i personaggi intorno al protagonista hanno dei tratti unici e spesso grotteschi, come la signora che confronta i prezzi nei diversi negozi. Come mai queste scelte stilistiche?

Come insegnano i grandi registi, perché un film riesca al meglio dobbiamo imparare a descrivere quello che ci circonda per davvero. Descrivo quindi le persone del quartiere in cui sono cresciuto, la gente della città, del paese in cui vivo. Scelgo questi personaggi perché sono quelli che mi viene più facile descrivere. Soprattutto la donna che va al supermercato e chiede i prezzi ogni giorno, era il tipo di persona che ero abituato a vedere nei mercati e che alleggeriva l'atmosfera.

The movie narration is circular and all the characters surrounding the protagonist have unique and grotesque features, like the woman who compares prices in different shops. Why did you choose this particular style?

As great directors teach, for a film to be successful we must learn to describe what really surrounds us. So I decided to describe the people of the neighborhood where I grew up, the people of the city, of the country where I live. I chose these characters because they are the ones that are easier for me to describe. Especially the woman who goes to the supermarket and asks for prices every day, she was the kind of person I used to meet in the markets and who lightened the atmosphere.

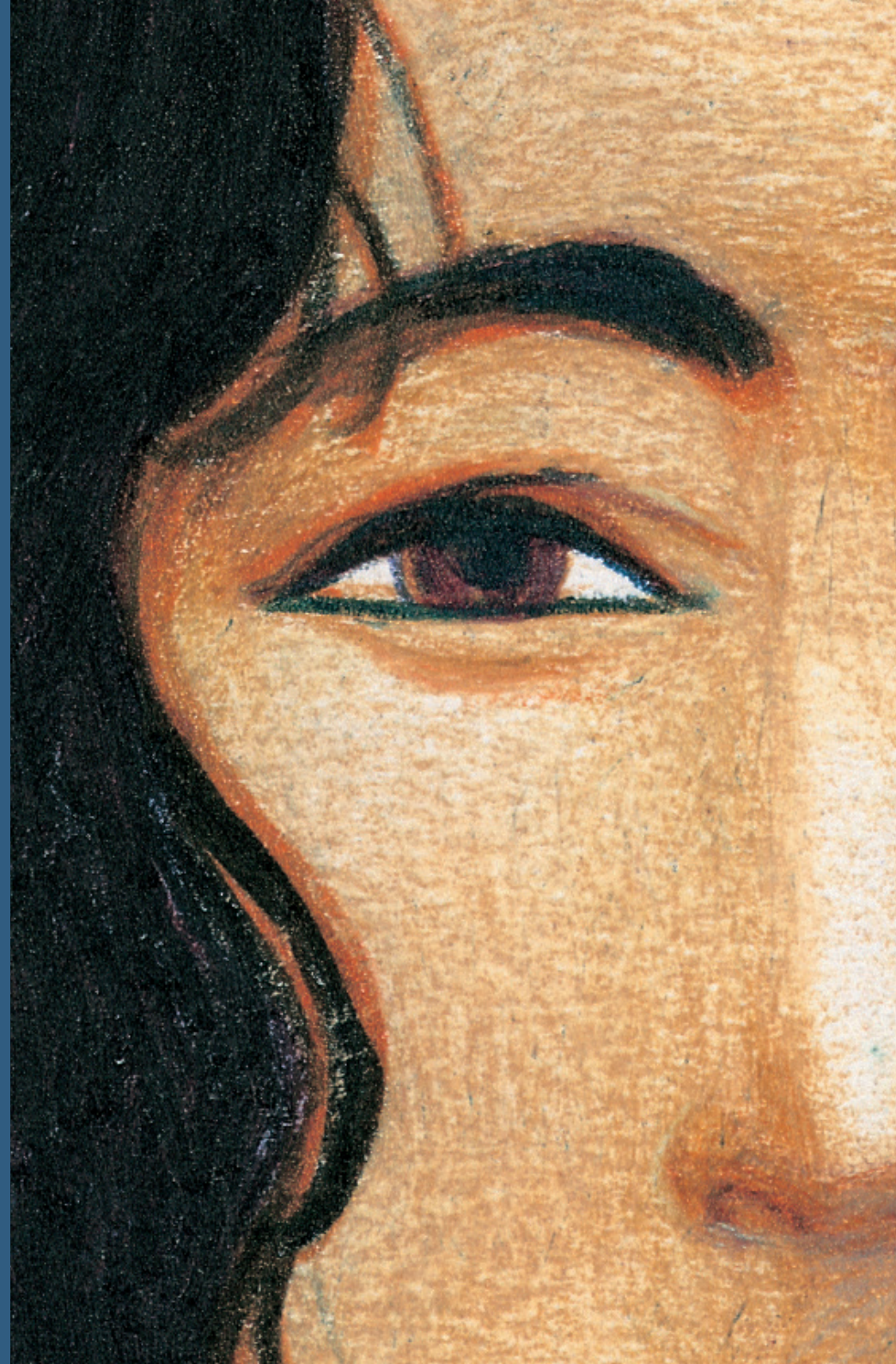
Il protagonista dopo il terzo omicidio vede in televisione un'iconica scena de Gli intoccabili. Quali sono gli altri registi a cui fai riferimento e perché hai scelto di inserire questo film e questa scena nello specifico?

Salih è un ragazzo che guarda molta televisione e all'inizio del film vediamo una scena del film Sicario il cui protagonista rappresenta Salih, è come la sua voce interiore che invia messaggi subliminali al pubblico. Quindi ho inserito film d'azione violenti a contornare la sua storia. Salih inizia a comportarsi come i protagonisti dei film che vede, riproducendo le loro azioni senza esitazione. Mi affascina Quentin Tarantino, è come un mago con una grande capacità di portare la violenza alla consistenza desiderata, mi impressiona molto. Poi c'è Nuri Bilge Ceylan, perché i personaggi che crea sono realistici.

After the third murder, the main character watches an iconic scene from The Untouchables. Why did you decide to refer to this movie and use this scene in particular? Who are the film directors you like most and you usually refer to while shooting your movies?

Salih is a boy who love watching television and at the beginning of the film, we can see a scene from Sicario whose protagonist represents Salih, it is like his inner voice that sends subliminal messages to the public. So I inserted violent action films to outline his story. Salih begins to behave like the protagonists of the films he sees, reproducing the actions without hesitation. Quentin Tarantino truly fascinates me, he is like a magician with a great ability to bring violence to the desired consistency, he impresses me a lot. Then there is Nuri Bilge Ceylan, because the characters he creates are realistic.

**CONCORSO SCUOLE
SUPERIORI OLGA LEVI
*/OLGA LEVI HIGH
SCHOOLS' COMPETITION***





Dream

Regia/Director Anastasia Rodionova,
Valiantsina Tsedzik
Institute of Business and Design
2'38" / Russian Federation

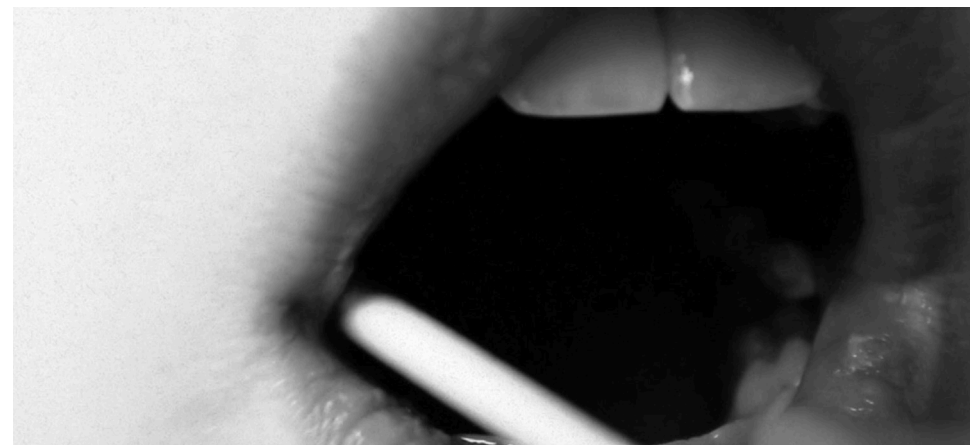
Cinque amici (studenti del liceo artistico) sono separati e chiusi in casa a causa della pandemia. A ciascuno mancano gli altri e i loro studi. Per rimanere in contatto, vanno online e condividono i loro ricordi, ispirazioni e sogni. Questo li fa sentire felici.

Five art school students and friends are locked home due to the pandemic. They miss each other and their studies. To stay in touch, they go online and share their memories, inspirations and dreams. This makes them feel happy.

PROFILO /PROFILE

Anastasia Rodionova (18 anni) e Valiantsina Tsedzik (19 anni) sono studentesse dell'Institute of Business and Design, Mosca, Russia. Finora hanno creato diverse brevi animazioni insieme. Due di loro, "Good boy" e "Froggy Fairy", sono state scelte per partecipare a molti festival internazionali e sono state più volte premiate. "Dream" è stato realizzato con altri tre colleghi durante il primo anno di studi quando si è verificato il primo lockdown Covid in Russia. Tutti volevano esprimere i loro sentimenti di paura, confusione, isolamento e tristezza, nonché il loro desiderio di stare insieme.

Anastasia Rodionova (18) and Valiantsina Tsedzik (19) are students at the Institute of Business and Design, Moscow, Russia. So far, they have created several short animations together and have been awarded several times. Two of their works, "Good boy" and "Froggy Fairy", have been selected to participate in several international festivals. "Dream" was made with three other colleagues during the first year of study when the first Covid lockdown entered into force in Russia. Everyone wanted to express their feelings of fear, confusion, isolation and sadness, as well as their desire to be together.



Cloned

Regia/Director Paula Szczyrba
Charles Darwin School
2'20" / United Kingdom

Una ragazza si ritrova nei guai dopo aver partecipato a un esperimento, scoprendo che l'unica persona di cui si dovrebbe avere paura è se stesso.

A young girl finds herself in trouble after participating in an experiment, and discovers that the only person you should fear is yourself.

PROFILO /PROFILE

Paula Szczyrba è una studentessa di 17 anni con la passione per il cinema. Nonostante la sua giovane età, sta costruendo il suo portfolio con tutti i film che può realizzare, spesso lavorando da sola. In poche parole, ama guardare film e fare film, nonostante le molte ore passate a cercare di ottenere lo scatto perfetto con il suo migliore amico: il suo treppiede.

Paula Szczyrba is 17-year-old student with a passion for filmmaking. Despite her young age, she is building up her portfolio with as many films as she can possibly make, often working by herself. Simply put, she loves watching films and making films, despite the many hours she has spent trying to get the perfect shot with her best friend: her tri-pod.





From What You Left Behind

Regia/Director Jodhi Ramsden-Mavric
Albert Park College
5' / Australia

Un video musicale che segue il viaggio di una giovane ragazza alla ricerca del suo amico perduto e che riflette sui ricordi che una volta dividevano.

A music video that follows the journey of a young girl who is looking for her lost friend and reflecting on the memories they once shared.



PROFILO /PROFILE

Jodhi Ramsden-Mavric è una regista indipendente di 17 anni di Melbourne, Australia, con una passione per la cinematografia e il montaggio. Jodhi è specializzata nell'uso dell'illuminazione nelle sue opere e spera in futuro di creare video musicali innovativi.

Jodhi Ramsden-Mavric is a 17-year-old independent filmmaker from Melbourne, Australia with a passion for cinematography and editing. Jodhi is specialized in the use of light in her works, and hopes she will be able to create innovative music videos in the future.



Taq Asman - The Dome of the Sky

Regia/Director Mohamad Ghaderi
Ehsan School
8' / Islamic Republic of Iran

La storia inizia con una bambina nell'oscurità. Una bambina che vuole toccare con mano la vita. Vuole giocare. Ma a causa del fatto che vive in una cultura vecchia e sporca, deve lasciare il gioco. Ed è costretta a sposarsi. Ragazze che hanno perso la loro infanzia a causa delle culture e della povertà.

The story begins with a little girl in the dark. A little girl who wants to touch life. Wants to play. But because of living in an old and contaminated culture, she has to leave the game. And is forced to marry. Girls who have lost their childhood due to cultures and poverty.

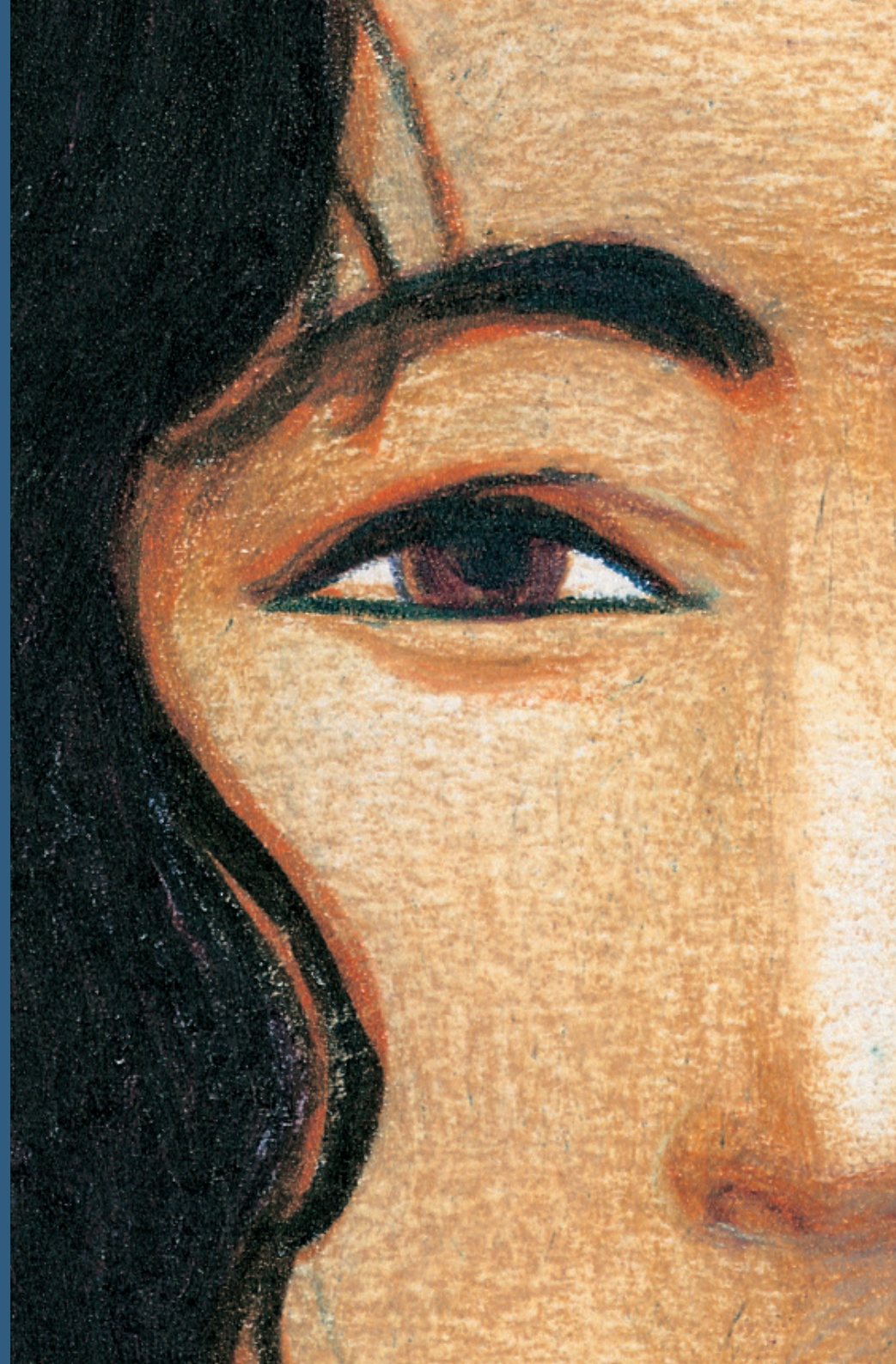


PROFILO /PROFILE

Mohammad Ghaderi, regista, autore e fotografo, è nato il 24 febbraio 2003 in Iran. Ha cominciato la sua carriera come regista all'età di 14 anni, e fino a ora ha realizzato quattro cortometraggi e due lavori come operatore. I suoi film sono stati selezionati in più di 21 festival cinematografici, hanno vinto quattro premi internazionali e sono stati proiettati in diversi paesi, come Stati Uniti, Gran Bretagna, India, Portogallo, Russia, Giappone, Italia, Romania, Libano. Ha ricevuto una borsa di studio dal Film TV Industry Essentials Institute.

Mohammad Ghaderi, is a director, author and photographer who was born on February 24, 2003 in Iran. He began his career as a director at the age of 14, and has so far made four short films and two works as cameraman. His films have been selected to be presented in more than 21 film festivals, have won four international awards and have been screened in various countries, such as the United States, Great Britain, India, Portugal, Russia, Japan, Italy, Romania, Lebanon. He received a scholarship from the Film TV Industry Essentials Institute.

CONCORSO MUSIC VIDEO
/MUSIC VIDEO COMPETITION





Pinchazo /Prick

Regia/Directors **Javier Guerrero, Miguel Noboa**
Universidad de Costa Rica
4'06"/ Costa Rica

Da qualche parte in un futuro distopico c'è una rivoluzione senza alcun motivo. *Prick* è un video musicale per il cantautore panamense Carlos Mendez, fortemente ispirato alla citazione di Kant: "Il possesso del potere altera inevitabilmente il libero uso della ragione".

Somewhere in a dystopian future, there is a revolution for no reason at all. *Prick* is a music video for the Panamanian songwriter Carlos Mendez, strongly inspired by Kant's quote: "The possession of power inevitably spoils the free use of reason".

PROFILO /PROFILE

Javier Guerrero e Miguel Noboa hanno entrambi studiato mass communication e produzione audiovisiva all'Università di Costa Rica. Hanno lavorato insieme in diversi tipi di videoclip, cortometraggi e persino lungometraggi, cercando sempre di dare il meglio di sé

Javier Guerrero & Miguel Noboa studied mass communication and audiovisual production at the University of Costa Rica. They have worked together in different kinds of videoclips, short films and even feature films. Always trying to push their limits.

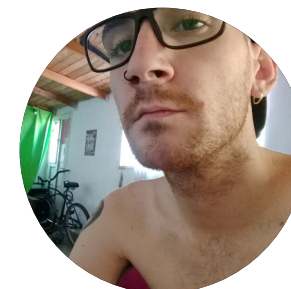


Doyle x Wauro – A.M.I.A.

Regia/Directors **Matyas Doyle, Wauro**
UNICEN Universidad Nacional del Centro de la
Provincia de Buenos Aires
3', Argentina

Satira verso i governi degli anni '90 e verso la violenza istituzionale, il che è atemporale.

Satire to governments of the 90's and institutional violence, which is timeless.



PROFILO /PROFILE

Duo musicale trap alternativo dalla città di Tandil, Buenos Aires. Completamente indipendente e autogestito, con una forte presenza di riferimenti culturali nei loro testi. Composti da Matías Domínguez (Matyas Doyle) e Mauro Costantino (Wauro), entrambi produttori audiovisivi, attribuiscono grande importanza all'estetica visiva in generale, accompagnando passo dopo passo la parte musicale del progetto.

Alternative trap music duo from the city of Tandil, Buenos Aires. Completely independent and self-managed, with a strong imprint of cultural references in their lyrics. Composed by Matías Domínguez (Matyas Doyle) and Mauro Costantino (Wauro) both audiovisual producers, they give great importance to visual aesthetics in general, which coincides with the musical part of the project hand by hand.





The Silver Kingdom

Regia/Director **Christopher de Villiers**
University of Stellenbosch
3'45", South Africa

In un villaggio assonnato, una ragazza si sveglia il giorno del suo sedicesimo compleanno senza sapere chi sia, dove sia o perché esista. Sa solo che è più forte e più veloce degli altri. È feroce e senza paura. È diversa da chiunque altro nel regno. Chi è Caitlin Wilde?

In a sleepy village, a girl wakes up on the day of her sixteenth birthday without any knowledge of who she is, where she is, or why she is. She only knows that she is stronger and faster than most. She is fierce and she is fearless. She is unlike anyone else in the kingdom. Who is Caitlin Wilde?

PROFILO /PROFILE

Christopher de Villiers è cresciuto in una piccola città vicino a Pretoria dove al liceo ha iniziato a lavorare su piccoli progetti cinematografici, spettacoli dal vivo e produzioni teatrali. Si è trasferito nella città di Stellenbosch per frequentare l'università nel 2016 dove ha costruito molte delle sue attrezzature per la ripresa e ha acquisito esperienza nella produzione televisiva. All'università ha incontrato Pierre Stemmett (produttore musicale di *Silver Kingdom*). Christopher ha diretto tutti i video musicali e gli spettacoli dal vivo di Pierre.

Christopher de Villiers grew up in a small town near Pretoria. When still in high school, he started working on small film projects, live shows and theatre productions. He moved to the town of Stellenbosch to attend university in 2016 where he built many of his own camera equipment and gained experience in television production. At university, he met Pierre Stemmett (*Silver Kingdom's* music producer). Christopher has directed all Pierre's music videos and live shows.



Midnight

Regia/Director **Leila Jurdi**
SZFE - University of Theatre and Film Arts Budapest
6'36", Hungary

Una breve storia raccontata in una lunga ripresa. Una ragazza sta aspettando qualcuno in un bar e ha un regalo speciale per quella persona speciale. Si scopre che la sua persona non vuole il regalo da lei.

A brief story told in one long scene. A girl is waiting for someone in a bar and she has a special gift for this special person. We will soon realize that this person does not want her present.

PROFILO /PROFILE

Leila Jurdi è una regista siriano-ungherese, laureata nel 2020 presso la University of Theatre and Film Arts (SZFE), Budapest. Nei suoi film le piace raccontare storie di alienazione e solitudine contemporanee con un tocco di realismo magico.

Leila Jurdi is a Syrian-Hungarian film director, graduated in 2020 at the University of Theatre and Film Arts (SZFE), Budapest. In her films, she likes to tell tales of modern day alienation and loneliness with a touch of magical realism.





Mohinos de Vento

Regia/Director **Dani Drumond**
Universidade Federal Fluminense
4'10", Brazil

Moinhos de Vento è il primo video musicale del musicista brasiliano Zebeto Corrêa. La clip, a velocità inversa, ritrae il processo di cambio di appartamento in cui il cantante si ritrova davanti a una serie di oggetti personali che rimandano ai suoi ricordi, ad amici perduti, a relazioni senza legami.

Moinhos de Vento [Windmills] is the first music video by the Brazilian musician Zebeto Corrêa. The clip, in reverse speed, portrays the process of moving to a new apartment where the singer is faced with a series of personal objects that refer to his memories, to lost friends, to relationships that have no ties.



PROFILO /PROFILE

Dani Drumond è un documentarista nato a Belo Horizonte, in Brasile. Ha studiato Comunicazione Sociale all'Università di San Paolo. È il direttore della fotografia del cortometraggio *Cantareira*, 3° premio alla Cinéfondation, 74° Festival di Cannes, e di altri cortometraggi pluripremiati. Dani lavora come documentarista, regista e direttore della fotografia.

Dani Drumond is a documentary filmmaker born in Belo Horizonte, Brazil. He studied Social Communications at the University of São Paulo. He is the director of photography of the short movie *Cantareira*, third prize at Cinéfondation, 74th Festival de Cannes, and other multi awarded short films. Dani works as a documentarist, filmmaker and director of photography.



Helydea

Regia/Director **Roberto Pisapia**
Università degli Studi di Salerno
4'25", Italy

Tra gli alberi della foresta della sua memoria, Helydea deve archiviare l'ennesimo ricordo, un ricordo doloroso e difficile da conservare. Prima, però, deve superare una ripida salita e il peso del ricordo che grava su di lei e che le impedisce di muoversi liberamente.

Among the trees of the forest of her memory, Helydea must store yet another memory, a painful one difficult to keep. However, first of all she has to climb up a steep slope, with the weight of her memory hanging on her side and preventing her from moving freely.



PROFILO /PROFILE

Roberto Pisapia è dottorando di ricerca in Scienze e Culture e laureato in Corporate Communication and Media presso UniSa. Dal 2013, avvia la sua attività come filmmaker grazie a spot pubblicitari, cortometraggi low budget, esperienze di aiuto regia e assistente alla regia, video musicali e reportage. Insegna in un corso di Montaggio Creativo presso il Centro ASL Esordi Psicotici di Salerno. Attualmente il suo campo di ricerca è il documentario contemporaneo e interattivo, con un rapporto con i game studies dal punto di vista dell'estetica.

Roberto Pisapia is a PhD student in Sciences and Cultures and a graduate in Corporate Communication and Media at UniSa. Since 2013, he has accumulated experience as a filmmaker thanks to commercials and low budget short films, music videos and reportage; he has also worked as assistant director. He holds a course in Creative Editing at the ASL Psychotic Beginnings Center in Salerno. His current field of research is contemporary and interactive documentary, intertwining with game studies, from an aesthetic point of view.



Wish You Were Here

Regia/Director **Aditya Vikram Chawla**
Whistling Woods International
3'12", India

In un mondo post-apocalittico due ladri si innamorano l'uno dell'altro. Uno uccide l'altro mostrando il lato oscuro del nostro mondo e del nostro futuro.

In a post-apocalyptic world, two thieves fall in love with each other. One kills the other showing the dark side of our world and our future.



PROFILO /PROFILE

Aditya Vikram Chawla crede che la vita sia stata bella comunque sia andata, e che la caccia ai nostri sogni è ciò che fa sì che valga la pena vivere. Il cinema è più di una professione, un lavoro o un dovere. Piuttosto, lo ritiene il suo scopo nella vita.

Aditya Vikram Chawla believes that life has been beautiful no matter what, however, hunting for dreams is what makes life worth living. Filmmaking is more than a profession, job or a duty. Rather, he believes it is his purpose in life.



Pick Up Your Cross (and follow me)

Regia/Director **Michael J. Keplinger**
Universidade Federal Fluminense
2'53", Austria

Un video musicale basato sull'animazione a passo uno per un brano musicale originale. Una scena quotidiana e mattutina trascorsa in casa attinta dalla vita di una giovane donna, sotto forma di un unico scatto continuo.

A music video based on frame-by-frame animation for an original piece of music. An everyday morning scene at a young woman's house, presented in one single and continuous shot..



PROFILO /PROFILE

Michael J. Keplinger (1999, Linz) ha iniziato a realizzare musica e video musicali all'età di otto anni e attualmente studia tecnologia dei media a St. Pölten.

Michael J. Keplinger (1999, Linz) began making music and music videos at the age of eight and is currently studying media technology in St. Pölten.



The Tower

Regia/Director **Sunčana Brkulj**

University of Zagreb

3'58", Croatia

Con il passare degli anni, una piccola civiltà si fa strada verso l'alto.

As the years go by, a tiny civilization makes its way upwards.

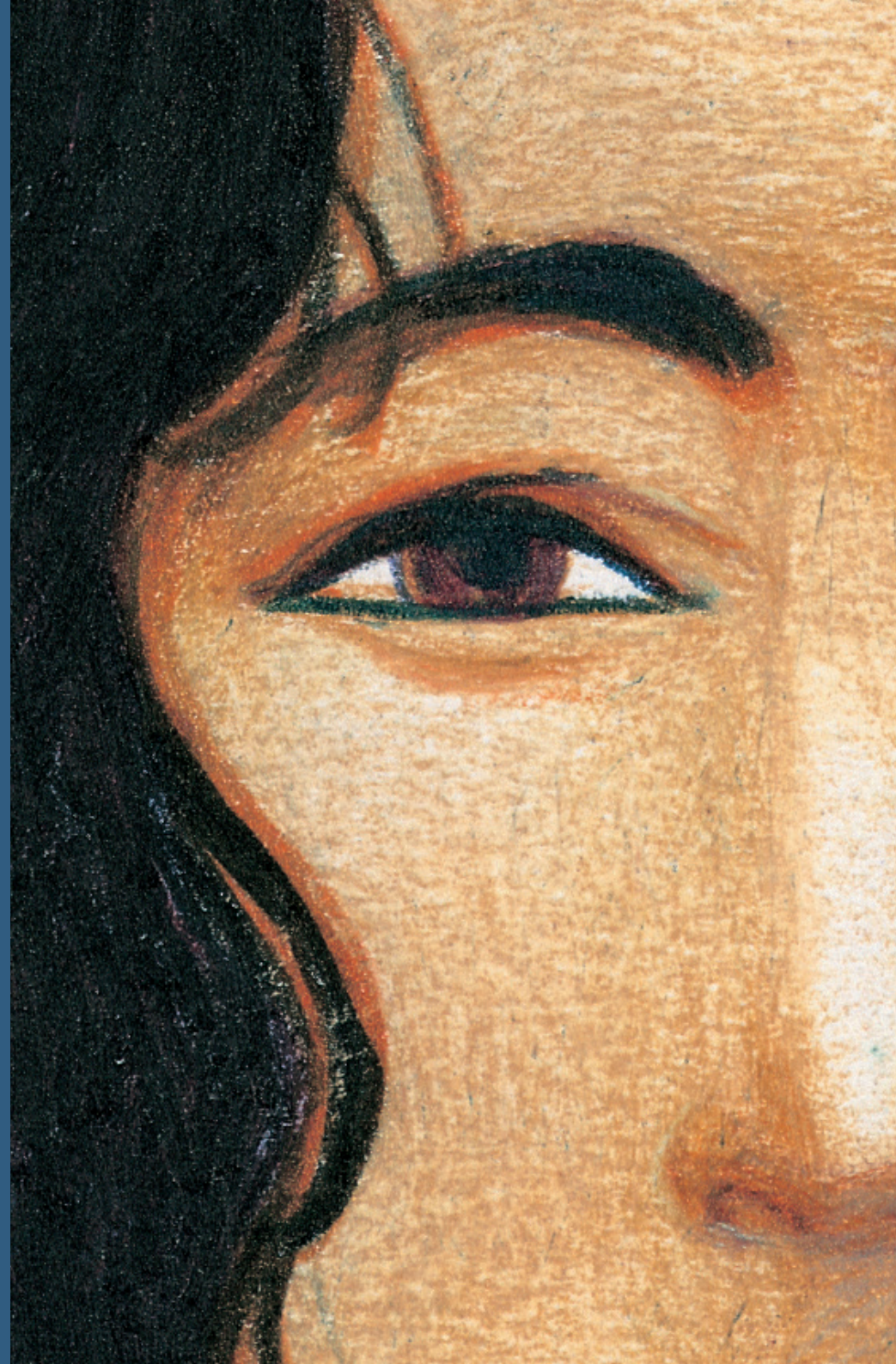


PROFILO /PROFILE

Sunčana Brkulj è nata nel 1997 a Zara, in Croazia. Nel 2016 si è iscritta all'Accademia di Belle Arti dell'Università di Zagabria, dove si è laureata con un Bachelor of Arts (BA) nel 2019, e attualmente sta conseguendo un Master of Arts (MA) in animazione. Sunčana ha lavorato a diversi progetti come animatrice principale o assistente animatore. Ha creato il suo cortometraggio animato di debutto, *The Sensitive Prince*, nel 2018 e da allora il film è stato ospitato in diversi festival, in particolare al Festival del cinema di Pola. Oltre all'animazione, Sunčana lavora nel campo dell'illustrazione e del fumetto e ha esposto opere in diverse mostre personali e collettive.

Sunčana Brkulj was born in 1997 in Zadar, Croatia. In 2016, she enrolled in the Academy of Fine Arts at the University of Zagreb, where she graduated with a Bachelor of Arts (BA) in 2019, and is currently pursuing a Master of Arts (MA) in animation. Sunčana has worked on several animation projects as lead or assistant animator. She created her debut animated short, *The Sensitive Prince*, in 2018, and the film has since been accepted to be presented at several different festivals, most notably the Pula Film Festival. Besides animation, Sunčana also works in the field of illustration and comics, and has exhibited works at several solo and group exhibitions.

**CARPENÈ MALVOLTÌ
SCRIPT-VIDEO CONTEST**



Carpenè Malvolti script-video contest

Il Ca' Foscari Short Film Festival in collaborazione con Carpenè Malvolti ha indetto la prima edizione dello script-video contest Carpenè Malvolti, un concorso aperto a tutti i registi e ai loro staff che prendono parte a questa 11ª edizione nelle sezioni Concorso Internazionale e Music Video Competition. La giuria è così composta:

The Ca' Foscari Short, in collaboration with Carpenè Malvolti, has launched the first edition of the Carpenè Malvolti script-video contest, a competition open to all directors and their staff that are going to take part in the 11th edition of the Film Festival in the section "International Competition and Music Video Competition". The jury is composed as follows:

DOMENICO SCIMONE è Direttore Generale della Carpenè-Malvolti dal 2012 ed Amministratore Delegato della controllata Compagnia Rete Internazionale dal 2015. Manager dall'esperienza ultratrentennale, prima di approdare in Carpenè-Malvolti, ha svolto la sua attività ricoprendo incarichi di prestigio crescente in più realtà multinazionali. È stato infatti Country Manager in Svizzera, Direttore Commerciale e Marketing in Azienda leader nel settore dei liquori ed International Sales & Marketing Director in uno dei più importanti gruppi del mondo del vino. Il background accademico in Scienze Politiche ed Economiche nonché la professionalità in strategie di Marketing e Comunicazione maturata in Multinazionali ed Imprese attraverso settori e mercati diversificati, lo hanno portato ad essere un eccellente e qualificato interprete del mondo del Food & Beverage sin da sempre ispirato e guidato da una visione imprenditoriale. È Accademico dell'Accademia della Vite e del Vino, Membro in diversi Consigli d'Amministrazione e Consigli di Indirizzo di Imprese, Consorzi e Federazioni di diversificati settori, tra cui quello di una Fondazione Museale.

DOMENICO SCIMONE has been General Manager of Carpenè-Malvolti since 2012 and CEO of the subsidiary Compagnia Rete Internazionale since 2015. Manager with over thirty years' experience, before joining Carpenè-Malvolti, he carried out his activity holding positions of increasing prestige in several multinational enterprises. He was Country Manager in Switzerland, Sales and Marketing Director in a leading company in the spirits sector and International Sales & Marketing Director in one of the most important wine companies in the world. Thanks to his academic background in Political and Economic Sciences as well as the professionalism in Marketing and Communication acquired in Multinationals and Companies through diversified sectors and markets, he has become an excellent and qualified interpreter of the world of Food & Beverage which has always been inspired and guided by an entrepreneurial vision. He is an Academic of the "Academy of Vine and Wine", Member of various Boards of Directors and Steering Boards of Companies, Consortia and Federations of various sectors, including a Museum Foundation.





ALESSANDRO LOPRIENO, pugliese di 31 anni, è il Founder & CEO di WeShort, crede in un approccio totalmente nuovo nei confronti del "cinema breve". La sua formazione è coadiuvata da lingue e letterature straniere, cinema, finanza e tecnologia. Dopo nove anni di lavoro presso una compagnia aerea, inizia il suo percorso nel settore cinematografico. Dal 2018 è in relazione con il mondo di Hollywood collaborando con la Media Capital Technologies di cui oggi è partner, società che si occupa di finanziamento strategico, fondata da produttori famosi per film come *Birdman*, *Black Mass*, *Killer Joe*, *Hacksaw Ridge*, *Snowden*, *The Green Inferno*. Socio fondatore di "Crowducers", che si dedica alla ricerca capitali di rischio per il settore cinematografico.

ALESSANDRO LOPRIENO, 31 years old from Puglia, is the Founder & CEO of WeShort, and he believes in a totally new approach to "short films". His education includes the study of foreign languages, literature, cinema, finance and technology. After working nine years for an airline, he began his career in the film industry. In 2018, he set up a collaboration with the Hollywood world by joining the Media Capital Technologies Group of which he is now a partner, a company that offers strategic financing, founded by producers of films such as *Birdman*, *Black Mass*, *Killer Joe*, *Hacksaw Ridge*, *Snowden*, *The Green Inferno*. Founding partner of "Crowducers", which is dedicated to venture capital research for the film industry.

EDUARDO FERNANDO VARELA (Cordoba, Argentina) vive tra Venezia e Buenos Aires, dove ha studiato giornalismo e fotografia. Attualmente scrive romanzi, racconti di viaggio e sceneggiature per il cinema e la televisione. Il suo romanzo "La Marca del Viento" ha vinto il premio per il romanzo Casa de las Américas 2019 ed è stato tradotto in francese e pubblicato da Metailie Editions con il titolo "Patagonie Route 203". In Francia ha ottenuto il Prix Transfuge per il miglior romanzo scritto in spagnolo ed è stato finalista ai Premier Roman Awards 2020 di Livreshebdo e Femina Etranger 2020.

EDUARDO FERNANDO VARELA (Cordoba, Argentina) lives between Venice and Buenos Aires, where he studied journalism and photography. He currently writes novels, travel stories and screenplays for film and television. His novel "La Marca del Viento" won the prize for the novel Casa de las Américas in 2019 and was translated into French and published by Metailie Editions under the title "Patagonie Route 203". In France, he was awarded the Prix Transfuge for the best novel written in Spanish and was a finalist at the 2020 Livreshebdo and Femina Etranger 2020 Premier Roman Awards.



**PREMI E
MENZIONI SPECIALI**
*/PRIZES AND
SPECIAL AWARDS*



Premi e menzioni speciali /Prizes and special awards

L'undicesima edizione del Ca' Foscari Short Film Festival prevede i seguenti riconoscimenti:

The eleventh edition of the Ca' Foscari Short Film Festival will award the following prizes and special mentions:

× **1° premio** (senza possibilità di ex-aequo) - **Concorso Internazionale**

× **Premio Levi** (senza possibilità di ex-aequo) **Miglior colonna sonora** (musica, parola, rumore) - Concorso Internazionale

× **Menzione speciale Museo Nazionale del Cinema** per l'opera che offre il miglior contributo al cinema come arte - Concorso Internazionale

× **Menzione speciale Guang Hua Cultures et Media** per l'opera che offre la migliore sperimentazione nei linguaggi cinematografici - Concorso Internazionale

× **Menzione speciale Le Giornate della Luce - Miglior fotografia** - Concorso Internazionale

× **Premio "Pateh Sabally" della Municipalità di Venezia, Murano, Burano**, per l'opera che offre il miglior contributo al tema della multietnicità

× **1° premio** (senza possibilità di ex-aequo) **Concorso Internazionale Music Video Ugo e Olga Levi**

× **1° premio** (senza possibilità di ex-aequo) **Concorso Internazionale Scuole Superiori Olga Brunner Levi**

× **First prize** (with no ex-aequo condition) - **International Competition**

× **Levi Award** (with no ex-aequo condition) **for the best soundtrack** (music, words, sound) - International Competition

× **National Museum of Cinema Special mention** to the movie offering the most significant contribution to cinema as an expression of art - International Competition

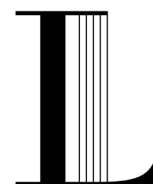
× **Guang Hua Cultures et Media Special mention** to the movie offering the best experimentation in cinematographic languages - International Competition

× **Special mention Le Giornate della Luce - Best Photography** - International Competition

× **Venezia, Murano, Burano Municipality "Pateh Sabally" Award** to the most significant contribution to the multi-ethnicity issue movie

× **First prize** (with no ex-aequo condition) - **Ugo and Olga Levi International Music Video Competition**

× **First prize** (with no ex-aequo condition) - **Olga Brunner Levi International High School Competition**



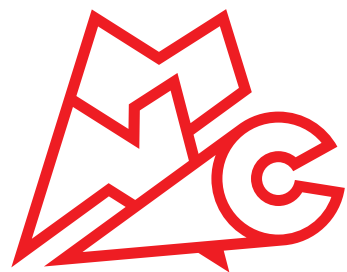
Fondazione Ugo e Olga Levi

onlus

La Fondazione Ugo e Olga Levi /The Ugo and Olga Levi Foundation

Nata nel 1962 per volontà di Ugo e Olga Levi, la Fondazione è dedicata alla musica, di cui considera la storia dall'antichità all'età contemporanea, la storiografia, l'estetica, i generi, le forme e gli stili, l'interpretazione, l'organologia e l'etnomusicologia. Ha sede nel palazzo storico Giustinian Lolin, progettato da Baldassarre Longhena, sul Canal Grande di Venezia di fronte alle Gallerie dell'Accademia, nel quale si trovano anche una biblioteca specializzata, a disposizione degli studiosi, e una foresteria. Sostiene, anche con assegni di ricerca e borse di studio, ricerche musicologiche, corsi e seminari d'interpretazione musicale e la didattica di discipline universitarie. Organizza concerti, mostre, convegni e cicli di lezioni. La sua attività, che si svolge non solo a Venezia e nel Veneto, ma anche in Italia e all'estero, comprende la pubblicazione di riviste, testi scientifici, dischi, e la cura di eventi concernenti la musica (premi, concorsi, incontri interdisciplinari).

The Foundation was established in 1962 in compliance with Ugo and Olga Levi's wish to promote a cultural institution entirely dedicated to all aspects of music, ranging from ancient to contemporary, organology and ethnomusicology. It is housed in the prestigious Palazzo Giustinian Lolin, built by Baldassarre Longhena, overlooking the Grand Canal and opposite the Accademia Galleries, where a special library and guest accommodation facilities are open to welcome scholars from all over the world. The Foundation cultivates and encourages performances and studies, mainly of a musicological and interdisciplinary nature, and organizes concerts, exhibitions, seminars, conferences, offers scholarships and courses, and is involved in the publication of journals, books and records. Activities are held not only in Venice and in the Veneto region, but also at a national and international level.

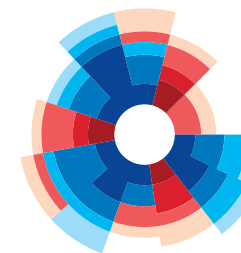


MUSEO NAZIONALE DEL CINEMA TORINO

Museo Nazionale del Cinema - Torino /National Museum of Cinema - Turin

Tra i più importanti al mondo per la ricchezza del patrimonio e la molteplicità delle sue attività scientifiche e divulgative, il Museo Nazionale del Cinema deve la sua unicità alla peculiarità dell'allestimento espositivo. Ospitato alla Mole Antonelliana, monumento simbolo di Torino, il Museo si sviluppa a spirale verso l'alto, su più livelli espositivi, dando vita a una presentazione spettacolare delle sue straordinarie collezioni e ripercorrendo la storia del cinema dalle origini ai giorni nostri, in un suggestivo itinerario interattivo.

Among the most important in the world for the richness of its heritage and the multiplicity of its scientific and educational activities, the National Cinema Museum owes its uniqueness to the peculiarity of the exhibition set-up. Housed in the Mole Antonelliana, a symbolic monument of Turin, the Museum develops in an upward spiral, on several exhibition levels, giving life to a spectacular presentation of its extraordinary collections and re-tracing the history of cinema from its origins to the present day, in a suggestive interactive itinerary.



歐洲時報 文化传媒集团 GUANG HUA CULTURES ET MEDIA

Guang Hua Cultures et Media

Il Gruppo Guang Hua Cultures et Media nel 1983 fonda a Parigi il quotidiano Nouvelles D'Europe, in seguito distribuito in tutti i Paesi Europei e attualmente il più influente dei media in lingua cinese in Europa. Sin dagli anni Novanta inizia a operare nell'ambito formativo, fondando vari Centri Culturali e Scuole di Lingua Cinese in più Paesi europei. Il processo di internazionalizzazione del gruppo editoriale inizia nel 2004, per concludersi nel 2018 con la nascita dell'edizione spagnola del settimanale Nouvelles D'Europe Spagna. Oltre che nell'editoria tradizionale, il gruppo si concentra altresì nello sviluppo dei nuovi media, attraverso siti, emittenti televisive e canali social.

In 1983, the Guang Hua Cultures et Media Group founded the newspaper Nouvelles D'Europe in Paris, later distributed in all European countries and currently the most influential Chinese-language media in Europe. Since the '90s it began to operate in the training field, founding various Cultural Centers and Chinese Language Schools in several European countries. The internationalization process of the publishing group began in 2004 and ended in 2018 with the birth of the Spanish edition of the weekly Nouvelles D'Europe Spain. In addition to traditional publishing, the group also focuses on the development of new media, through websites, television stations and social media.



MUNICIPALITÀ DI VENEZIA

MURANO-BURANO

Le Giornate della Luce - Spilimbergo **/Le Giornate della Luce (The Days of Light) - Spilimbergo**

Il festival Le Giornate della Luce è giunto quest'anno alla sua settima edizione. Anima dell'evento è l'idea di raccontare il cinema a partire dallo sguardo attento degli autori della fotografia. Oltre alle proiezioni, quindi, organizza una serie di incontri pensati per il pubblico e per gli addetti ai lavori, in cui si alternano alcuni dei più prestigiosi nomi della scena italiana. Inoltre, nell'ultima edizione il festival ha aggiunto due mostre fotografiche: *Three minutes* di Riccardo Ghilardi e una dedicata all'attrice Alida Valli nel centenario dalla nascita a cura di Antonio Maraldi.

Le Giornate della Luce festival has reached its seventh edition this year. The soul of the event is the idea of narrating cinema starting from the directors of photography watchful eye. In addition to the screenings, therefore, it organizes a series of meetings where some of the most prestigious names of the Italian scene collaborate with both the public and professionals. In addition, in the last edition the festival added two photographic exhibitions: *Three minutes* by Riccardo Ghilardi and one dedicated to actress Alida Valli on the centenary of her birth, curated by Antonio Maraldi.

Premio "Pateh Sabally" della Municipalità di Venezia, Murano, Burano **/Venezia, Murano, Burano Municipality "Pateh Sabally" Award**

Intitolato al ragazzo del Gambia scomparso tragicamente nelle acque del Canal Grande il 22 gennaio 2017.
/Named after the Gambian boy who tragically died in the waters of the Grand Canal on 22 January, 2017.

Il premio intende sottolineare l'importanza del tema della multi-etnicità, che è sempre stata parte della storia della città e, in modo particolare, il tema dell'accoglienza, che non può non essere alla base del nostro presente. Il premio consisterà in un'opera unica in vetro veneziano che tradurrà artisticamente il tema dell'accoglienza. Negli anni i maestri vetrai di Murano si alternano nella creazione del premio.

The award intends to stress the importance of the multi-ethnicity issue, which has always been part of the city history, and also wishes to highlight the issue of "welcoming", which is the core motif of our times. The award consists of a unique Venetian glass artwork, which will translate into art the concept of "welcoming". Every year the Murano glassblowers alternate in creating this precious award.

NH HOTELS

Hotel NH Venezia Rio Novo

Anche NH Venezia Rio Novo, il nuovissimo hotel che NH Hotel Group ha inaugurato nel 2018 nella città lagunare, fa da cornice all'edizione 2020 del Ca' Foscari Short Film Festival. L'hotel - elegante 4 stelle che si trova nel cuore del quartiere Dorsoduro e sponsor tecnico dell'Evento - sarà infatti il palcoscenico per tutte le interviste stampa agli artisti e partner coinvolti nella manifestazione e metterà a disposizione i suoi spazi per tutte le dirette radiofoniche di Radio Ca' Foscari.

Inoltre, durante tutto l'anno, NH Venezia Rio Novo supporta l'Università Ca' Foscari e i suoi studenti in qualità di location utilizzabile per le riprese dei loro cortometraggi e sarà oggetto di un progetto di studi per la realizzazione di alcuni video.

Per ulteriori informazioni su NH Venezia Rio Novo e NH Hotel Group: www.nh-hotels.it

NH Venezia Rio Novo, the brand-new hotel that the world famous NH Hotel Group inaugurated in Venice in 2018, will serve as setting for the 2020 edition of the Ca' Foscari Short Film Festival. The elegant and modern 4-star hotel, in the heart of the Dorsoduro district and technical sponsor of the Event, will offer meeting spaces for the press interviews to the artists and partners involved in the event and for all live broadcasts by Radio Ca' Foscari.

Of note, the NH Venezia Rio Novo supports Ca' Foscari University and its students throughout the year by offering its spaces as settings for producing short films and will be at the core of a study project for the realization of some videos.

For more information on NH Venezia Rio Novo and NH Hotel Group: www.nh-hotels.com

I premi: sculture in vetro veneziane /The prizes: Venetian glass sculptures

Quest'anno i premi dei tre concorsi - delle bellissime opere in vetro di Murano - sono realizzati dal consorzio PROMOVETRO - Vetro Artistico di Murano, consorzio di promozione e tutela del vetro di Murano, che nasce nel 1985 da un'iniziativa di un gruppo di imprese artigiane impegnate nella produzione di vetro artistico. Nel corso degli anni è divenuto una importante realtà consortile e rappresenta attualmente una cinquantina di aziende artigiane e industriali muranesi. Fin dalla sua nascita, Promovetro si è impegnato a valorizzare l'immagine del vetro artistico di Murano allo scopo di conservare, custodire e difendere l'arte millenaria del vetro di Murano, ed al contempo promuovere, valorizzare e curare una corretta commercializzazione nel mondo di questo importante patrimonio culturale.

Dal 2001 gestisce e promuove a livello nazionale ed internazionale il marchio collettivo di origine *Vetro Artistico® Murano* istituito dalla Regione del Veneto con la legge n. 70, del 23-12-1994, unica certificazione legale che garantisce l'origine dei prodotti al consumatore finale.

Vetro Artistico® Murano è una garanzia di provenienza e origine per i consumatori e una tutela per i produttori muranesi che, soli, possono vantare i segreti di una tradizione artistica e manifatturiera millenaria che si tramanda di padre in figlio. Un riconoscimento importante per un'isola che, nel mondo, è ormai diventata uno dei simboli del Made in Italy.

This year the prizes of the three competitions - of the beautiful Murano glass works - are made by the PROMOVETRO consortium - Murano Artistic Glass, a consortium for the promotion and protection of Murano glass, which was born in 1985 from an initiative of a group of artisan enterprises engaged in the production of artistic glass. Over the years it has become an important consortium and currently represents about fifty Murano artisan and industrial companies. Since its inception, Promovetro has been committed to enhancing the image of Murano artistic glass in order to preserve, safeguard and defend the millenary art of Murano glass, and at the same time promote, enhance and take care of a correct marketing in the world of this important cultural heritage.

Since 2001, it has managed and promoted at a national and international level the collective trademark of origin *Vetro Artistico® Murano* established by the Veneto Region with law no. 70, dated 23-12-1994, the only legal certification that guarantees the origin of the products to the final consumer.

Vetro Artistico® Murano is a guarantee of provenance and origin for consumers and a protection for Murano producers who, alone, can boast the secrets of a millenary artistic and manufacturing tradition that has been handed down from father to son. An important recognition for an island that, in the world, has now become one of the symbols of Made in Italy.

**SEDI VENEZIANE
PARTNER DEL
CA' FOSCARI
SHORT FILM FESTIVAL
*/VENETIAN PARTNERS
SEATS OF THE
CA' FOSCARI
SHORT FILM FESTIVAL***



Sedi veneziane partner del Ca' Foscari Short Film Festival /Venetian partner seats of the Ca' Foscari Short Film Festival

M9 - Museo del '900

<https://www.m9museum.it/>

M9 è il primo museo dedicato alla storia materiale del '900 in Italia ed è il cuore di un intervento di rigenerazione urbana a Mestre, finanziato dalla Fondazione di Venezia. Uno spazio che intende raccontare in modo avvincente il Novecento, la storia di tutti attraverso le piccole e grandi trasformazioni del secolo: dalla vita quotidiana ai grandi cambiamenti sociali, economici, ambientali e culturali.

M9 is the first museum dedicated to the history of the twentieth century in Italy and is the heart of an urban regeneration project in Mestre, financed by the Fondazione di Venezia. A space that intends to present the twentieth century in a compelling way, the story of everyone through the small and large transformations of the century: from everyday life to great social, economic, environmental and cultural changes.

Fondazione Ugo e Olga Levi

<https://www.fondazionelevi.it/>

La Fondazione Levi, istituita nel 1962, si occupa di ricerche musicologiche ed etnomusicologiche in ambito veneto, nazionale ed europeo, anche con la catalogazione e lo studio di fondi musicali. Associati a queste attività si sono sviluppati un rigoglioso filone editoriale e un'intensa programmazione concertistica, oltre a ricchi cicli di seminari e convegni. La Fondazione, in sinergia con il mondo dell'istruzione, dei Conservatori e delle Università, è punto di riferimento per le numerose organizzazioni impegnate a diffondere la cultura sul territorio.

The Levi Foundation, established in 1962, deals with musicological and ethnomusicological research in the Veneto, national and European fields, also with the cataloguing and study of musical collections. Associated with these activities, a thriving editorial trend and an intense concert schedule have developed, as well as rich cycles of seminars and conferences. The Foundation, in synergy with the world of education, conservatories and universities, is a reference point for the numerous organizations committed to spreading culture throughout the territory.

Casa del Cinema | Comune di Venezia

<https://www.comune.venezia.it/content/casa-cinema>

Inaugurata il 23 settembre del 2008, Casa del Cinema ospita le attività della Videoteca Pasinetti in un quadro di ulteriore potenziamento dell'offerta culturale cittadina. Classici in versione originale sottotitolata, rassegne del cinema d'autore, film e video della produzione veneziana, presentazioni librerie e incontri con gli autori: questo il panorama dell'offerta in visione.

Inaugurated on September 23, 2008, Casa del Cinema hosts the activities of the Pasinetti Video Library to further enrich the city's cultural offer. Classics in their original version with subtitles, reviews of auteur cinema, films and videos of Venetian production, book presentations and meetings with the authors: this is the panorama of the offer on display.

Fondazione Querini Stampalia

http://www.querinistampalia.org/ita/home_page.php

La Fondazione Querini Stampalia nasce nel 1869 per volontà del Conte Giovanni, ultimo discendente dei Querini Stampalia. Unico esempio in città di istituzione in cui si è conservato l'intero patrimonio dell'antica e nobile famiglia veneziana, la Fondazione si propone come luogo di produzione culturale, basata sullo studio del proprio patrimonio storico e museale e sulla riflessione attenta a cogliere le proposte più avanzate della contemporaneità.

The Querini Stampalia Foundation was founded in 1869 by the will of Count Giovanni, the last descendant of the Querini Stampalia. The only example in the city of an institution in which the entire heritage of the ancient and noble Venetian family has been preserved, the Foundation is a place of cultural production, based on the study of its historical and museum heritage, with a careful eye on the most advanced proposals of contemporaneity.

Galleria Giorgio Franchetti alla Ca' D'Oro

<https://www.cadoro.org/>

Il Palazzo costituisce per la città di Venezia una novità particolarmente preziosa di rilevanza internazionale, per l'originalità dell'architettura, per le decorazioni e per le pe-

culari vicende vicende: un frammento di Roma nel cuore della laguna, che recentemente è tornato a ospitare la collezione di antichità del suo più celebre proprietario, il Patriarca Giovanni. Gli allestimenti "Domus Grimani" del 2019 e del 2021 hanno arricchito il percorso di visita e riportato il palazzo ai fasti cinquecenteschi.

For the city of Venice, Palazzo Grimani represents a precious novelty of international relevance, due to the originality of its architecture, the decorations and the peculiar events ascribable to this place: a fragment of Rome in the heart of the lagoon, which has recently returned to host the collection of antiques once belonging to Patriarch John. The "Domus Grimani" installations of 2019 and 2021 have enriched the guided tour and brought the palace back to its sixteenth-century splendor.

Museo Archeologico Nazionale

<https://polomusealeveneto.beniculturali.it/musei/museo-archeologico-nazionale-di-venezia>

Il Museo Archeologico Nazionale di Venezia è un museo dedicato all'archeologia, situato in piazza San Marco, presso le Procuratie Nuove. Ospita una raccolta d'antichità, frutto del collezionismo veneziano, con esempi di sculture greche del V-IV secolo a.C., i Galati Grimani, ritratti di epoca romana, rilievi, iscrizioni, ceramiche, avori, gemme e una raccolta numismatica.

The National Archaeological Museum of Venice is a museum dedicated to archeology, located in Piazza San Marco, at the Procuratie Nuove. It houses a collection of antiquities, the result of Venetian collecting, with examples of Greek sculptures from the 5th-4th century BC, the Galati Grimani, portraits from the Roman era, reliefs, inscriptions, ceramics, ivories, gems and a numismatic collection.

Museo d'Arte Orientale

<https://polomusealeveneto.beniculturali.it/musei/museo-d%E2%80%99arte-orientale>

Il Museo d'Arte Orientale, situato al terzo piano di Ca' Pesaro, conserva una collezione di opere provenienti dall'Estremo Oriente, raccolte da Enrico di Borbone in un viaggio compiuto nell'Ottocento. Tra queste si contano numerose opere giapponesi del periodo Edo (1603-1868): stampe, strumenti musicali, oggetti, figure del teatro delle ombre.

The Museum of Oriental Art, located on the third floor of Ca' Pesaro, houses a collection of works from the Far East, collected by Enrico di Borbone on a journey he made in the nineteenth century. These include nume-

rous Japanese works from the Edo period (1603-1868): prints, musical instruments, objects, shadow theatre figures.

Fondazione Bevilacqua La Masa

<https://www.comune.venezia.it/content/fondazione-bevilacqua-la-masa>

Nata nel 1898 dal lascito testamentario di Felicità Bevilacqua La Masa, la Fondazione BLM è un'istituzione pubblica del Comune di Venezia che si occupa di arte contemporanea e organizza mostre e incontri, dedicati alla promozione di giovani artisti e alla presentazione di artisti riconosciuti a livello internazionale. La Fondazione BLM è l'unica istituzione pubblica italiana ad assegnare, per un anno formativo, 15 atelier ad altrettanti artisti attivi nei diversi ambiti delle arti visive.

Founded in 1898 from Felicità Bevilacqua La Masa's bequest, the BLM Foundation is a public institution belonging to the Municipality of Venice that deals with contemporary art and organizes exhibitions and meetings, dedicated to the promotion of young artists and to present internationally known artists. The BLM Foundation is the only Italian public institution to assign, for a training year, 15 ateliers to as many artists active in the various fields of visual arts.

Concilio Europeo dell'Arte - In Paradiso Art Gallery

<http://www.concilioeuropeodellarte.org/>

Il Concilio Europeo dell'Arte nasce nel 2006 dalla volontà di dare vita ad una rete di relazioni fra artisti ed istituzioni culturali, spazi espositivi e laboratori artistici, in Italia e all'estero, pensati appositamente per la promozione, lo studio e la valorizzazione dell'arte contemporanea e dei suoi protagonisti sulla scena internazionale. Dal 2017 si impegna nella progettazione culturale per la rigenerazione dei borghi italiani ed europei con il progetto BORGOGALIVE!

The European Council of Art was founded in 2006 from the wish to give life to a network of relationships between artists and cultural institutions, exhibition spaces and artistic workshops, in Italy and abroad, designed specifically for the promotion, study and enhancement of contemporary art and its protagonists on the international scene. Since 2017 it has been committed to cultural planning for the regeneration of Italian and European "borghi" (charming Italian small villages from the Renaissance or Medieval age) with the BORGOGALIVE! Project.

PROGRAMMI SPECIALI
/SPECIAL PROGRAMS



Short Meets Lorenzo Mattotti

Lo sguardo in macchina di Lorenzo Mattotti
/The camera look by Lorenzo Mattotti

Anonymes, Anonimi, questo il titolo della serie di ritratti femminili realizzati nel 1997 da Lorenzo Mattotti (classe 1954, bresciano d'origine, parigino d'adozione e cittadino per diritto della nazione degli artisti eclettici); uno di essi, raffigurante una ragazza dai lineamenti mediterranei, è ora il manifesto dell'undicesima edizione del Ca' Foscari Short Film Festival. Un viso emerso dalla memoria dell'artista, che lo ha visualizzato mentalmente tenendo gli occhi chiusi; il ritratto di una modella immaginaria che ha segretamente posato per lui, e il cui "sguardo in macchina" — uno dei principali tabù cinematografici: gli attori non devono mai guardare l'obiettivo, o stabilirebbero un rapporto diretto con lo spettatore, infrangendo l'illusione di realtà del loro mondo fittizio — rende noi osservatori partecipi, consapevoli di essere visti; ci fa esistere, ci rende responsabili e incoraggia — questa la motivazione che ha portato l'autore a selezionare per il festival proprio quest'opera — a "guardare con intelligenza al futuro".

Anonymes, Anonymous, this is the title of the collection of female portraits made in 1997 by Lorenzo Mattotti (born in Brescia in 1954, Parisian by adoption and citizen by right of the nation of eclectic artists). One of these portraits depicts a girl with Mediterranean features and has been chosen as the poster for the eleventh edition of the Ca' Foscari Short Film Festival. A face that emerged from the artist's memory, who brought her mentally to life while keeping his eyes closed; the portrait of an imaginary model who secretly posed for him, and whose "camera look" — one of the main cinematographic taboos, i.e. actors must never hold a direct eye contact or they may establish a direct relationship with the viewer, breaking the illusion of the reality of their fictional world — makes us observers active participants, aware of being seen. Her look makes us exist, makes us responsible and encourages — this is the motivation that led the author to select this work for the festival — to "look intelligently to the future".



Quasi una sintesi dell'opera di Mattotti, costellata di sguardi (cinematografici e non), confini oltrepassati (dal fumetto all'illustrazione, dalla letteratura all'animazione, da genere a genere) e suggestioni/omaggi/reinterpretazioni. Già studente d'architettura a Venezia (in un'intervista del 2012 per *Libération* dichiarava di non appartenere alla scuola delle belle arti, e che la tecnica del pastello gli era stata insegnata da un professore delle scuole elementari), Mattotti inizia la propria carriera negli anni '70, collaborando per *Alice Brum Brum* (1977) con Fabrizio Ostani, alias Jerry Kramsky, la cui carriera in seguito tornerà più volte a incrociarsi con quella dell'artista. Dopo *Le avventure di Huckleberry Finn* (1978), su testi di Antonio Tettamanti, e numerose esperienze su pubblicazioni satiriche e underground, Mattotti approda alla rivista "Linus", all'epoca sotto la gestione dello storico direttore Oreste del Buono; qui realizza *Incidenti* (1979) forse la più dirompente tra le sue opere giovanili, noir metropolitano in bianco e nero che mescola l'influenza grafica di José Muñoz a suggestive atmosfere meneghine.

È sempre su "Linus" e sul supplemento "Alter Alter" che Mattotti partecipa ai lavori del gruppo Valvoline Motorcomics, insieme agli artisti Igot, Giorgio Carpinteri e Marcello Jori (a cui in seguito si unirà Charles Burns) e agli sceneggiatori Daniele Brolli e Jerry Kramsky. Valvoline — insieme alla coeva squadra di artisti della rivista "Frigidaire" — avvierà una rivoluzione artistica, frutto anche di un'irripetibile esplosione creativa del medium fumetto. Nelle fantasiosissime tavole degli artisti di Valvoline si mescolano suggestioni punk, influenze del futurismo e del design, e ovviamente rimandi cinematografici; molte sperimentazioni grafiche e narrative di Mattotti nascono infatti dall'ambizione di raggiungere in ambito fumettistico la stessa duttilità del linguaggio del cinema. Nell'ironico, lieve e allucinato *Il Signor Spartaco* (1982) le influenze avanguardistiche di Henri Michaux e Lyonel Feininger convivono con la visualità del Sergio Tofano

Almost a synthesis of Mattotti's work, dotted with gazes (cinematic and otherwise), crossed borders (from comics to illustration, from literature to animation, from genre to genre) and suggestions / tributes / reinterpretations. While still a student of architecture in Venice (in an interview in 2012 for *Libération* he declared he did not belong to the school of fine arts, and that he had been taught the pastel technique by an elementary school teacher), Mattotti began his career in the 70s, collaborating for *Alice Brum Brum* (1977) with Fabrizio Ostani, alias Jerry Kramsky, whose career will later intertwine several times with that of the artist. After *The Adventures of Huckleberry Finn* (1978), based on texts by Antonio Tettamanti, and numerous experiences on satirical and underground publications, Mattotti joins the magazine "Linus", at the time under the management of the historic director Oreste del Buono; here he creates *Incidenti* (1979), perhaps the most disruptive of his early works, a metropolitan noir in black and white that mixes the graphic influence of José Muñoz with suggestive Milanese atmospheres.

It is always on "Linus" and on the "Alter Alter" supplement that Mattotti contributes to the work of the Valvoline Motorcomics group, together with the artists Igot, Giorgio Carpinteri and Marcello Jori (later joined by Charles Burns) and the screenwriters Daniele Brolli and Jerry Kramsky. Valvoline — together with the contemporary team of artists from the magazine "Frigidaire" — will initiate an artistic revolution, also the result of an unrepeatable creative explosion of the comic medium. In the very imaginative tables of the Valvoline artists, punk suggestions, influences of futurism and design, and obviously cinematographic references are mixed; many of Mattotti's graphic and narrative experiments arise from the ambition to achieve the same flexibility in the field of comics as the language of cinema. In the ironic, light and hallucinatory *Il Signor Spartaco* (1982) the avant-garde influences of Henri Michaux and Lyonel Feininger coexist



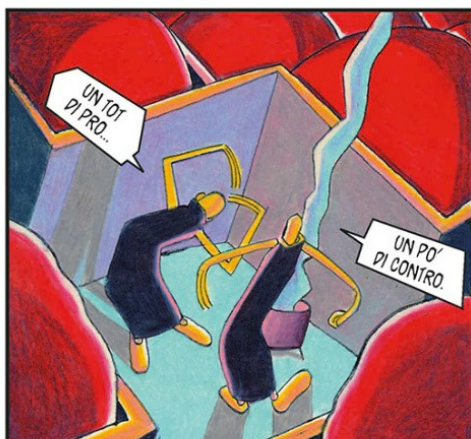
de *Il corriere dei piccoli* e di Renato Calligaro, come è evidente anche in *Doctor Nefasto* (1983), realizzato con Kramsky, omaggio a E.P. Jacobs e allo stile franco-belga della linea chiara; entrambe le opere si rifanno inoltre alla produzione di Dino Buzzati, il cui influsso attraversa tutta la produzione di Mattotti. Le astrazioni degli anni di Valvoline si svilupperanno ulteriormente in *Fuochi* (1984), straordinaria avventura esotica influenzata da Conrad e Hugo Pratt (ma anche dai visionari viaggi filmici di Coppola, Herzog e Tarkovskij), in cui il colore stesso diventa quasi il personaggio centrale di una narrazione progressivamente sempre più astratta; un approccio artistico, questo di *Fuochi*, che si evolverà ulteriormente nel surreale *road comics La zona fatua* (1987), altra collaborazione con Kramsky, e in *Caboto* (1993), co-sceneggiato con Jorge Zentner, opera che mostra la piena maturità dell'artista.

È negli anni '90 che Mattotti avvicina anche l'illustrazione per l'infanzia, a partire da un'edizione francese del *Pinocchio* di Collodi nel 1990, che fornirà la base per una successiva collaborazione tra l'artista e il regista Enzo D'Alò, appunto per *Pinocchio*, nel 2012. A tale opera seguiranno, tra gli altri, *Eugenio* (1993), scritto da Marianne Cockenpot, premiato con il prestigioso Grand Prix di Bratislava; l'evocativo *Il mistero delle antiche creature* (2007), incentrato su una sorta di "zoo" di animali immaginari, di nuovo su testi di Kramsky; e *Hansel e Gretel* (2009), opera vincitrice del Premio Andersen come miglior albo illustrato 2010, in cui il massiccio uso dell'inchiostro di china restituisce pienamente la dimensione minacciosa della fiaba dei Grimm. È sempre a partire dagli anni '90 che il talento di Mattotti viene riconosciuto a livello internazionale, con lo Yellow Kid all'Expocartoon di Roma e l'Inkpot award al Comicon di San Diego: ormai noto come uno dei più riconoscibili e originali talenti del fumetto europeo,

with Sergio Tofano's of *Il corriere dei Piccoli* and Renato Calligaro's visually, as is also evident in *Doctor Nefasto* (1983), made with Kramsky, homage to EP Jacobs and the Franco-Belgian style of the clear line; both works also refer to Dino Buzzati's production, whose influence runs through Mattotti's entire production. The abstractions developed during the Valvoline's years will further expand in *Fuochi* (1984), an extraordinary exotic adventure influenced by Conrad and Hugo Pratt (but also by the visionary film journeys by Coppola, Herzog and Tarkovskij), in which color itself becomes almost the central character of a progressively more abstract narrative. *Fuochi*'s artistic approach will further evolve in the surreal road comics *La zona fatua* (1987), another collaboration with Kramsky, and in *Caboto* (1993), co-written with Jorge Zentner, a work that shows the full maturity of the artist.

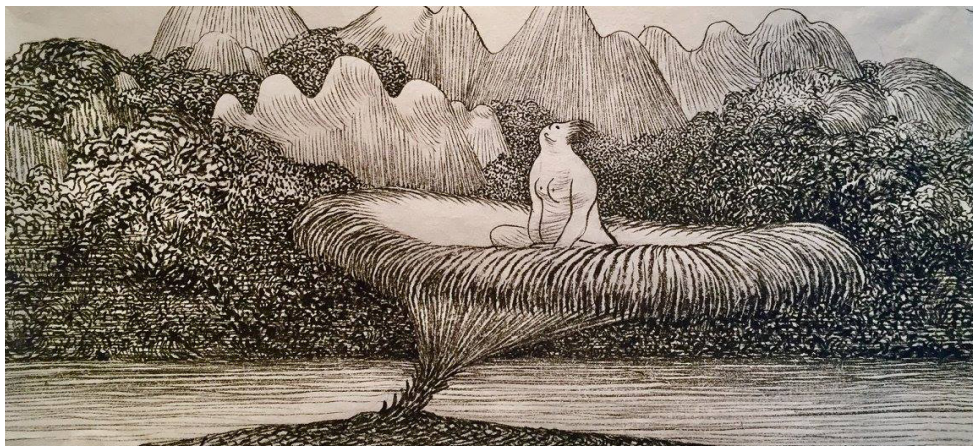
It was in the 1990s that Mattotti also approached the world of illustration for children, starting with a French edition of Collodi's *Pinocchio* in 1990, which would provide the basis for a subsequent collaboration between the artist and director Enzo D'Alò, precisely for *Pinocchio*, in 2012. This work will be followed, among others, by *Eugenio* (1993), written by Marianne Cockenpot, awarded with the prestigious Grand Prix of Bratislava; the evocative *The Mystery of Ancient Creatures* (2007), centered on a sort of "zoo" populated with imaginary animals, again based on texts by Kramsky; and *Hansel and Gretel* (2009), winner of the Andersen Prize as best illustrated book 2010, in which the massive use of India ink fully reproduces the menacing dimension of the Grimm fairy tale. Since the '90s Mattotti's talent started to become internationally recognized, with the Yellow Kid at the Expocartoon in Rome and the Inkpot award at the Comicon in San Diego. Once known as one of the most recognizable and original talents in the world of European comics, Mattotti also began an acclaimed career as a cover artist (for prestigious magazines such as "The





Mattotti inizia anche un'acclamata carriera come copertinista (per prestigiose riviste come "The New Yorker", "Glamour", "Vanity Fair", "Cosmopolitan" e "Le Monde"; successivamente, anche "Internazionale" e "Domus"). Non termina, del resto, nemmeno la volontà dell'artista di reinventarsi nel fumetto con sfide creative sempre più ardite. *Stigmatè* (1999), co-sceneggiato con Claudio Piersanti, caratterizzato da un doloroso tratto "graffiato" ("una storia disegnata a unghiate", la definirà Mattotti) e da atmosfere cupe e mistiche, è la dolente parabola di un emarginato toccato – suo malgrado – dalla santità; nello stesso anno, Mattotti produrrà anche una serie di illustrazioni per *La Divina Commedia*. Per *Dr. Jekyll & Mr. Hyde* (2003), originale rielaborazione del classico di Stevenson fortemente influenzata dall'espressionismo tedesco, Mattotti e Kramsky sono premiati con il Will Eisner award; mentre il Premio Gran Guinigi viene assegnato per un'altra collaborazione con Kramsky, l'etereo *Ghirlanda* (2017), omaggio a Tove Jansson, Moebius e Fred (l'artista Frédéric Othon Théodore Aristidès) frutto di una lavorazione durata un decennio e per cui Mattotti adotta un tratto delicato con cui costruisce un'impalpabile atmosfera favolistica. Negli stessi anni saranno realizzate numerose altre opere, spesso pubblicate da #logosedizioni, tra cui *La stanza, Chambres/Rooms/Stanze, Venezia. Scavando nell'acqua e Oltremai*; né mancheranno peculiari esperimenti, come la collaborazione con il cantante Lou Reed per il volume illustrato *The Raven* (2009), rivisitazione di Poe. È infine negli anni 2000 che si apre per Mattotti un ulteriore capitolo, questa volta in ambito filmico. Oltre alla partecipazione a importanti eventi cinematografici, come per la realizzazione dei manifesti dell'edizione 2000 del festival di Cannes (una "tradizione" recentemente rinnovata anche nella collaborazione con la Mostra del Cinema di Venezia), Mattotti realizza il poster ed

New Yorker", "Glamour", "Vanity Fair", "Cosmopolitan" and "Le Monde"; later, also "Internazionale" and "Domus"). Moreover, even the artist's desire to reinvent himself in comics with increasingly daring creative challenges did not come to an end. *Stigmatè* (1999), co-written with Claudio Piersanti, characterized by a painful "scratched" trait ("a story drawn with claws", as Mattotti would later define it) and by dark and mystical atmospheres, is the sad parable of an outcast who has been touched — his despite — by holiness; in the same year, Mattotti will also produce a series of illustrations for *La Divina Commedia*. For the work *Dr. Jekyll & Mr. Hyde* (2003), an original reworking of Stevenson's classic strongly influenced by German expressionism, Mattotti and Kramsky are awarded the Will Eisner award; while the Grand Guinigi Prize is awarded for another collaboration with Kramsky, the ethereal *Ghirlanda* (2017), a tribute to Tove Jansson, Moebius and Fred (the artist Frédéric Othon Théodore Aristidès), the result of a decade-long process and for which Mattotti adopts a delicate trait used to create an impalpable fairytale atmosphere. In the same years, numerous other works will be created, often published by #logosedizioni, including *La stanza, Chambres / Rooms / Stanze, Venice. Digging in the water and Never beyond*; nor will any peculiar experiments be missing, such as the collaboration with the singer Lou Reed for the illustrated volume *The Raven* (2009), a reinterpretation of Poe. Finally, it is in the 2000s that a further chapter opens up for Mattotti, this time in the film field. In addition to participating in important film events, such as for the realization of the posters for the 2000 edition of the Cannes festival (a "tradition" recently renewed also in collaboration with the Venice Film Festival), Mattotti creates the poster and some sequences of *Eros* (2004) by Michelangelo Antonioni, Wong Kar-wai and Steven Soderbergh. It is also for one of the episodes of *Peur(s) du*



alcune sequenze di *Eros* (2004) di Michelangelo Antonioni, Wong Kar-wai e Steven Soderbergh. È inoltre per uno degli episodi di *Peur(s) du Noir* (2007) che l'artista si cimenta per la prima volta come regista di film d'animazione, riprendendo la sua opera *Il Santo Coccodrillo* (1999, co-sceneggiato con Kramsky) e creando una sorta di cupo "gotico rurale", ispirato al (reale) coccodrillo impagliato presente nel Santuario della Beata Vergine delle Grazie, presso Mantova.

Dopo la realizzazione delle sequenze animate per *Il était une fois... Peut-être pas* (2012) di Charles Nemes e la collaborazione al Pinocchio di D'Alò, nel 2019 Mattotti - coadiuvato dagli animatori de *La tartaruga rossa* (2016) di Michaël Dudok de Wit - rivisita l'amato Buzzati per la trasposizione de *La famosa invasione degli orsi in Sicilia*, ambiziosa e coloratissima favola che sposa felicemente la fantasia buzzatiana con influenze da Fellini, dalla Commedia dell'Arte (uno dei personaggi, il mago De Ambrosiis, nella versione italiana parla in veneto ed è a tutti gli effetti un "Arlecchino servitore di due padroni"), dai fratelli Fleischer e in generali con innumerevoli influssi da un sterminato immaginario visivo di cui Mattotti si è reso, in ogni ambito della propria carriera, originalissimo interprete.

Noir (2007) that the artist tries his hand for the first time as an animated film director, reprising his work *The Holy Crocodile* (1999, co-scripted with Kramsky) and creating a sort of gloomy "rural gothic", inspired by the (real) stuffed crocodile present in the Sanctuary of the Beata Vergine delle Grazie, near Mantua.

After the realization of the animated sequences for *Il était une fois... Peut-être pas* (2012) by Charles Nemes and the collaboration with D'Alò's Pinocchio, in 2019 Mattotti - assisted by the animators of *The red turtle* (2016) by Michaël Dudok de Wit - revisits the beloved Buzzati for the transposition of *The famous invasion of the bears in Sicily*, an ambitious and colorful fairy tale that happily puts together the Buzzati style fantasy with influences from Fellini, from the Commedia dell'Arte (one of the characters, the magician De Ambrosiis, in the Italian version speaks in the Veneto dialect and is in effect a "Harlequin servant of two masters"), by the Fleischer brothers and in general with innumerable other influences stemming from Mattotti's incredibly immense visual imagination, which has made him an extremely original interpreter in all the artistic setting he committed himself to.

Davide Giurlando



Il cinema delle donne in Afghanistan /Women's cinema in Afghanistan

Nel mese di marzo, in occasione della giornata internazionale dedicata alle donne, l'Herat International Women's Film Festival promuove annualmente un concorso internazionale finalizzato a incoraggiare la lotta per i diritti civili, per la parità di genere e per l'autodeterminazione sessuale. La prima edizione risale al 2013, per iniziativa della Roya Film Production e dell'Armanshahr Foundation/OPEN ASIA. La selezione è aperta a tutti, prediligendo talenti nuovi che sappiano promuovere l'immagine di donne forti, in grado di cambiare positivamente l'ambiente che le circonda. Una delle sezioni principali è intitolata infatti Women Cinema ed è dedicata a registe donne o a protagoniste femminili di narrazioni solidamente ancorate ai temi civili che ispirano il festival, rendendolo il più prestigioso Women's Film Festival in Afghanistan.

In March, the Herat International Women's Film Festival annually promotes an international competition to celebrate the International Women's Day, whose aim is to encourage the fight for civil rights, gender equality and sexual self-determination. It was established by Roya Film House and Armanshahr Foundation/OPEN ASIA in 2013. The selection is open to any new talent who shows on the screen a positive image of women struggling with dignity to make a change in their environment. One of the main sections, Women Cinema, is indeed dedicated to female directors or female protagonists of films strongly in line with the civil themes that inspire the festival, making it the most prestigious Women's Film Festival in the region.

Nel 2021 l'HIWFF non ha avuto luogo. Per celebrarlo ugualmente, lo Short dedica un programma speciale alla sua fondatrice, Roya Sadat, e alla coordinatrice Alka Sadat.

In 2021, the HIWFF did not take place. In order to celebrate it anyway, the Short dedicates a special program to its founder, Roya Sadat, and the coordinator Alka Sadat.





Roya Sadat è una regista, una produttrice cinematografica e un'attivista: ha organizzato classi teatrali negli ospedali mentre il regime talebano bandiva musica, cinema e televisione; nel 2003 ha fondato la Roya Film House per promuovere le storie dell'Afghanistan e nel 2018 ha vinto l'International Women of Courage Award. La sua esperienza come regista comincia sempre nel 2003 con il film *Three Dots*, arrischiandosi a far recitare donne senza velo in un paese in cui i talebani rappresentavano ancora una minaccia. Da allora ha girato più di 30 opere, tra documentari, film e show televisivi. In occasione dello Short verrà proiettato *A letter to the president* (2017), la pluripremiata storia di una donna condannata a morte per aver cercato di salvare una giovane donna accusata di adulterio. In cerca di giustizia, la protagonista scrive una lettera all'unica persona in grado di salvarla: il presidente.

Roya Sadat is a director, film producer and activist: she organized theater classes in hospitals while the Taliban regime banned music, film and television; in 2003, she founded the Roya Film House to promote the realization of stories from Afghanistan and in 2018 she won the International Women of Courage Award. Her debut as a director dates back to 2003 with the film *Three Dots*, when she made the risky decision to include women without veils in a country where the Taliban still represented a threat. Since then she has shot more than 30 works, including documentaries, feature films and television shows. The Short will present her film *A letter to the president* (2017), the award-winning story of a woman sentenced to death for trying to save a young girl accused of adultery. In search of justice, the protagonist writes a letter to the only person that could save her, the President.

Alka Sadat ha sempre affiancato la sorella nelle sue attività culturali e umanitarie, coordinando in prima persona l'HIWFF e svolgendo molteplici ruoli nella Roya Film House. Nel 2006 ha esordito come regista con il documentario *First Number*, vincitore dell'Afghan Peace Prize. Da allora Alka Sadat ha girato diversi documentari dedicati all'Afghanistan e ai diritti umani che hanno riscosso successo internazionale presso numerosi festival cinematografici. Lo Short presenterà il suo mediometraggio "Afghanistan Night Stories", girato nel 2015: un viaggio nell'anima dell'esercito afgano in lotta con la forza talebana, in un periodo ancora lontano dai fatti che recentemente hanno condotto all'instaurazione di un nuovo regime.

Alka Sadat has always supported her sister in her cultural and humanitarian activities, taking part into the HIWFF organization as a coordinator and working for the Roya Film House. In 2006 she made her debut as director with the documentary *First Number*, winner of the Afghan Peace Prize. Since then, Alka Sadat has made several documentaries dedicated to Afghanistan and human rights that have been awarded in many film festivals. The Short will present her medium-length film *Afghanistan Night Stories*, shot in 2015: a journey into the soul of the Afghan army fighting with the Taliban force, in a period still far from the events that have recently led to the establishment of a new regime.





Afghanistan Night Stories - Qasa haye shab Afghanistan

Afghanistan, Documentary, 60'

Written by Alka Sadat

Directed by Alka Sadat

Produced by Foad Dehqanpour

Assistant Director: Zabi Fahim

Camera: Sina Saboori

Sound: Zabi Fahim

Graphic Design Poster: Christina Rodriguez

Photography: Farzana Wahidi

Editing: Alka Sadat

Color Correcting, Grading & Sound Editor:

Ahmad Farid Farahmand

Technical Adviser: Aziz Deldar

Production Company: ROYA Film House (RFH)

Un commando afgano combatte i talebani per un Paese migliore. Notti di alta tensione nella battaglia contro un nemico invisibile. Quattro soldati che intrecciano tra loro il proprio destino, pronti in qualsiasi momento alla morte. Racconti inaspettati di nostalgia e di amore dei combattenti prendono forma nel mezzo di una guerra imperdonabile. E infine la morte che attende i più coraggiosi del gruppo. Un viaggio senza precedenti nel cuore privato dell'esercito afgano, come non è mai stato raccontato prima.

Afghan special forces are leading the fight against the Taliban in the hope to have a better country. Nights of high tension in the battle against an invisible enemy. Four soldiers, who seal their fate to one another, ready for death at any time. Unexpected accounts of longing and of love take shape in the midst of an unforgivable war. Finally death awaiting the bravest of the group. An unprecedented journey in the heart of the Afghan Army, never told before.



Il mondo di /The world of Tsukamoto Shin'ya

Il mondo di Tsukamoto Shin'ya

A soli quattordici anni, Tsukamoto ha tentato di sperimentare con una 8 mm una personale idea di cinema visionario, alla quale ha poi dato graduale compiutezza nel corso della sua lunga carriera. Lo hanno aiutato anche i suoi primi studi di pittura a olio, una certa esperienza nell'ambito pubblicitario e la libertà creativa di cui dispone nel piccolo gruppo teatrale Kaiju Gekijo (Teatro dei mostri marini) che ha fondato nel 1985 ispirandosi a vari movimenti underground come quello di Shuji Terayama.

Dopo alcuni interessanti cortometraggi, tra cui *Mostri di grandezza naturale* (*Futsu saizu no kajin*, 1986) e *Le avventure di Denchu Kozo* (*Denchu Kozo no boken*, 1987, Gran Premio al Pia Film Festival di Tokyo), nel 1989 ha girato il suo primo film in 16mm, *Tetsuo* (id.), grazie al quale ha ottenuto nello stesso anno il Gran Premio al Fantafestival di Roma e l'improvvisa popolarità nei circuiti di cultori del genere. Giunge quindi la chance di realizzare un film in 35 mm per la major Shochiku, con un discreto budget e interpreti importanti, progetto da cui è nata la favola-horror *Hiruko - Il cacciatore di fantasmi* (*Hiruko - Yokai hantô*, 1991), ma il regista è presto tornato alla sua produzione indipendente con *Tetsuo II - Body Hammer* (id., 1992), *Tokyo Fist* (id., 1995), *Bullet Ballet* (id., 1998, film con cui ha ampliato la formula di lotta tra uomo e habitat a quella di differenti generazioni di "mutanti"). Raccolto ormai un pubblico di cultori di tutto rispetto a livello internazionale, la seconda opera importante in termini di budget è realizzata per la major Toho Sedic, *Gemini* (*Soseiji*, 1999, dall'omonimo racconto di Edogawa Ranpo), primo film in costume per quest'autore. Seppure manifestata con minore evidenza nel film *Hiruko*, tutto il cinema del primo periodo di Tsukamoto parte da e si sviluppa intorno all'idea che l'essere umano viva in un contesto urbano composto di cemento e metallo che si estende a dismisura fagocitando spazio e carne umana, fino a ridurre l'uomo al solo cervello. Sta a noi, dunque, riappropriarci della nostra materia lottando con la sostanza inorganica che ci soffoca, sferrando pugni (il tema di *Tokyo Fist*) per infrangere gli eccessi di habitat e svelando il sangue di cui siamo composti per ridefinire la fisicità dei

nostri corpi. Il suo cinema è quindi visualmente molto forte e ricorre spesso alla potenza immaginifica dei manga di cui Tsukamoto riconosce una certa influenza (soprattutto dagli anime *Gamera* e *Ultra Q*): con agilissimi movimenti di macchina, rappresenta la carne mentre si fonde con il metallo (*Tetsuo* e *Tetsuo II*), mette in scena apocalittiche e cyberpunk devastazioni e abnormi fiotti di sangue, piercing, violenze sul corpo al fine di definirlo, geometriche e metalliche rappresentazioni urbane (visualizzate al meglio dai bianchi, neri e grigi toni di *Tetsuo* e *Bullet Ballet*), richiama instancabilmente l'idea che esista la possibilità di perdere la vita anche in una società che — sostiene l'autore — si ritiene invulnerabile come quella giapponese. Si succedono nei film scene veloci e violente riprese con l'estrema libertà dei movimenti di macchina con cui Tsukamoto sapientemente calibra il mutare dei corpi.

La ricerca quasi "fisiologica" dell'essere umano continua con il film *Un serpente di giugno* (*Rokugatsu no hebi*, 2002), vincitore del Premio Speciale della Giuria nella sezione Controcorrente della Mostra del Cinema di Venezia. La distribuzione del film, inoltre, è accompagnata in patria anche dalla pubblicazione dell'omonimo romanzo scritto dal regista, attualmente in via di traduzione e prossimamente edito in Italia da Marsilio Editore.

La carne e la mente — le due componenti ugualmente fragili dell'essere umano — sono anche alla base della ricerca del protagonista del successivo *Vital* (id. 2004), del personaggio "ingabbiato" del mediometraggio *Haze* (2005) e dell'indagatore dell'incubo dei due episodi intitolati *Night Detective* (*Akumu tantei*, rispettivamente del 2006 e 2008), oltre che nel terzo episodio della trilogia dedicata a *Tetsuo*, cioè *Tetsuo: The Bullet Man* (2009, in concorso a Venezia).

Un cinema a suo modo profondamente politico, che rivendica il diritto all'esistenza in una dinamica di mercificazione degli individui. La svolta della metamorfosi fisica a quella mentale si accentua a partire da *Kotoko* (2011, Miglior Film nella sezione Orizzonti della Mostra del Ci-

nema veneziana), in cui Tsukamoto estende anche la metafora della città a un mondo più ampio e senza limiti. Non si perde comunque l'idea che l'essere umano sia ridotto a un oggetto attraverso la sublimazione della sua pulsione di vita: ai suoi personaggi non resta che reagire con atti di forte violenza per far scaturire emozioni vitali, e infine, tra i tanti nessuno, il sacrificio di chi ha prodotto quell'unico grido determina un'eco potente.

Gli ultimi due film del regista, entrambi in concorso nella kermesse principale veneziana, proseguono la sua denuncia dell'iniquità della guerra: *Fuochi sulla pianura* (*Nobi*, 2014), adattamento dell'omonimo romanzo di Ooka Shohei, ne offre uno spaccato crudele, così come il più recente *Killing* (*Zan*, 2018), attraverso il ritratto di un "samurai pacifista", ne svela la follia.

/The world of Tsukamoto Shin'ya

At the age of fourteen, Tsukamoto attempted to experiment his idea of visionary cinema with a 8mm camera, which he gradually completed throughout his long career. His first studies of oil painting and his experience in advertising were of great help to him, as well as the possibility to cultivate his creative freedom in the small theater group Kaiju Gekijo (Theater of the Sea Monsters) which he founded in 1985, inspired by various underground movements such as the one of Shuji Terayama. After some interesting short films, including *The Phantom of Regular Size* (*Futsu saizu no kajin*, 1986) and *The Adventures of Electric Rod Boy* (*Denchu Kozo no boken*, 1987, Grand Prix at the Pia Film Festival in Tokyo), in 1989 he shot his first 16mm film, *Tetsuo* (id.), thanks to which he obtained the Grand Prix at the Fantafestival in Rome in the same year and the immediate popularity among the fans of the science-fiction genre. Soon after he had the opportunity to make a 35 mm film for the major Shochiku, with a decent budget and important performers, a

project from which the horror fable *Hiruko - The Goblin* (*Hiruko - Yokai hanta*, 1991) was born, but the director soon returned to his independent production with *Tetsuo II - Body Hammer* (id., 1992), *Tokyo Fist* (id., 1995), *Bullet Ballet* (id., 1998, the film thanks to which he was able to expand the formula of the struggle between man and habitat to include the one of different generations of "mutants"). At this point of his career he had gathered a huge international audience, and the major Toho Sedic offered him the opportunity to make an important film in terms of budget, *Gemini* (*Soseiji*, 1999, from the short story by Edogawa Ranpo), his first costume film.

Although less evident in his film *Hiruko*, Tsukamoto's early works stem from and develop around the idea that human being live in a concrete and metal urban context, which extends beyond measure to the point of engulfing space and human flesh, until only the brain of humans remains. It is up to us, therefore, to regain possession of our matter by struggling with the inorganic substance that is suffocating us (the *Tokyo Fist* theme), breaking the environmental excesses and revealing the blood we are made of, so as to redefine the physicality of our bodies. His cinema is therefore visually very strong and he often draws from the imaginative power of the manga, whose influence Tsukamoto recognizes (especially from the anime *Gamera* and *Ultra Q*): with very agile camera movements, he represents the flesh while it merges with the metal (*Tetsuo* and *Tetsuo II*), stages apocalyptic and cyberpunk devastations and abnormal streams of blood, piercings, violence on the body in order to define it. Geometric and metallic urban representations (best viewed from the white, black and gray tones of *Tetsuo* and *Bullet Ballet*), tirelessly recall the idea that the possibility of losing one's life exists even in a society like the Japanese one that – as the author claims – considers itself invulnerable. Fast and violent scenes characterize his films, shot with the extreme freedom of camera movements thanks to which Tsukamoto cleverly calibrates the mutation of the bodies.

His almost "physiological" search for the human being continues with the film *A snake of June* (*Rokugatsu no hebi*, 2002), winner of the Special Jury Prize in the Countercurrent section of the Venice Film Festival. In Japan the distribution of the film was also accompanied by the publication of the novel by the same title written by the director himself, which is currently being translated and will soon be published in Italy by Marsilio Editore.

The flesh and the mind — the two equally fragile components of the human being — are also at the basis

of the research of the leading character in *Vital* (id. 2004), of the "caged" character of the medium-length film *Haze* (2005) and of the nightmare investigator of two episodes entitled *Night Detective* (*Akumu tantei*, respectively of 2006 and 2008), and in the third episode of the trilogy dedicated to Tetsuo, that is *Tetsuo: The Bullet Man* (2009, in competition in Venice).

Tsukamoto's proves to be a politically engaged director, who claims the right to exist in a dynamic of commercialization of individuals. The turning point from physical to mental metamorphosis is further emphasized in his work *Kotoko* (2011, Best Film in the Orizzonti section of the Venice Film Festival), in which Tsukamoto extends the metaphor of the city also to a wider and limitless world. However, the idea that the human being is reduced to an object through the sublimation of his life drive is never lost: his characters just have to react with acts of strong violence to give life to vital emotions, and finally, among the many, the sacrifice of those who have produced such cry gives life to a powerful echo.

The director's last two films, both competing in the main Venetian event, continue his denunciation of the iniquity of the war: *Fires on the plain* (*Nobi*, 2014), an adaptation of the homonymous novel by Ooka Shohei, offers a cruel cross-section of war, while the more recent *Killing* (*Zan*, 2018), through the portrait of a "pacifist samurai", reveals its madness.

Al Ca' Foscari Short Film Festival il regista ci racconterà la sua carriera con particolare riferimento ai seguenti film:

/At the Ca' Foscari Short Film Festival the director will tell us about his career referring in particular to the following films:



Tetsuo (1989)

Un uomo d'affari uccide accidentalmente un auto-feticista, ma successivamente scopre che questo si sta trasformando in un ibrido tra umano e macchina.

A businessman accidentally kills The Metal Fetishist, who gets his revenge by slowly turning the man into a grotesque hybrid of flesh and rusty metal.



Tokyo Fist (1995)

Un impiegato di nome Tsuda incontra casualmente un amico di vecchia data, Kojima. Quest'ultimo scopre che Tsuda ha una fidanzata di nome Hizuru per la quale prova dei sentimenti. Quando Kojima picchia violentemente Tsuda davanti a Hizuru, Tsuda decide di imparare la boxe. E questo è solo l'inizio di un particolare triangolo amoroso.

The film tells the story of a salesman who by chance bumps into his old high school friend Kojima, who soon discovers that Tsuda has a girlfriend called Hizuru, with whom he starts flirting. When Tsuda was swiftly beaten by the experienced boxer Kojima, Tsuda becomes a member of a boxing gym, training to eventually beat him and win back his girlfriend.



Bullet Ballet (1998)

Un uomo è in lutto per la perdita della sua donna che si è tolta la vita. Cerca in tutti i modi di capire come abbia potuto trovare una pistola e da chi. In seguito, il suo desiderio e la sua ossessione per le pistole aumentano sempre più. Mentre gira per le strade di Tokyo si ritrova coinvolto nei giri loschi di alcune gang e incontra la ribelle Chisato.

A man is grieving over his wife who has shot herself with a gun he did not even know she owned. While he is trying to discover who has given her the weapon, he turns into a gun-fixated revenge character. He soon gets involved with gang members and the rebel girl Chisato.



A Snake of June – Rokugatsu no hebi (2002)

La vita coniugale di Rinko e Shigehiko è stabile, ma priva di intimità. All'improvviso la donna riceve delle fotografie di se stessa ritratta in gesti di autoerotismo, scattate da un fotografo. L'uomo la ricatta dicendole che le avrebbe mostrate a suo marito. Il suo obiettivo è in realtà quello di aiutarla a esprimere il suo desiderio interiore.

Rinko and Shigehiko's married life is stable but there seems to be no space for intimacy. One day she unexpectedly receives some pictures of herself while she is masturbating, taken by a photographer. This man threatens her by telling Shigeiko that he would show them to her husband. His true purpose is to get this woman to express her inner desire.



Vital (2004)

A causa di un incidente stradale, Hiroshi perde la sua memoria e la sua ragazza. Mentre cerca di recuperarla decide di riprendere i suoi studi. Durante il corso di anatomia, conduce una serie di autopsie proprio sul corpo della sua amata Ryoko e ciò far riaffiorare i ricordi. Alla fine, riuscirà a "lasciar andare" Ryoko, elaborare il lutto e ritrovare se stesso.

After a car crash, Hiroshi loses his memory and his girlfriend. While he is trying to get his memory back, he decides to go back to university. During the Anatomy Classes, he conducts some autopsies on his girlfriend's body, Ryoko, and this brings back memories. In the end, he will be able to let go of Ryoko and finalize his grieving process. Only then will he be free to rediscover himself.



Haze (2005) Un uomo si sveglia e si ritrova intrappolato in una piccola stanza. Sebbene non sappia perché si trovi lì, deve a tutti i costi scappare da quell'inferno.

A man wakes up and finds himself trapped inside a small room. Although he ignores the reason why he is there, he must escape from this hell at all costs.



Kotoko (2011) Una madre single cerca di prendersi cura di suo figlio nonostante lei soffre di allucinazioni e visioni doppie. È infatti preoccupata per suo figlio e pensa anche di essere pericolosa per lui a causa della sua malattia. È per questo motivo che gli assistenti sociali le tolgono il bambino. In questo periodo, incontra una persona speciale che le dà un nuovo equilibrio temporaneo.

A single mother tries to take care of her son, even if she suffers from the hallucinations and double visions. She is worried about her child as she might put her child in danger because of her illness. This is the reason why the social workers decide to take the child away from her. It is in this particular period that she meets a special person who will be able to give her a new temporary balance.



Fires on the Plain - Nobi (2014)

Durante la Seconda Guerra mondiale nell'isola di Leyte, nelle Filippine, Tamura contrae la tubercolosi e viene cacciato dall'esercito. Quando rimane solo e sprovvisto di cibo, comincia il suo viaggio per la sopravvivenza.

During WW II on the Island of Leyte, Philippines, Tamura is infected gets tuberculosis and is kicked out the army and the hospital. When he is left alone with no food, he starts his personal journey to survive.



Killing - Zan (2018)

Durante il periodo Edo, il samurai Mokunoshin Tsuzuki aiuta i contadini di un piccolo villaggio e stringe amicizia con Ichisuke, figlio di uno di questi contadini che sogna di diventare valente samurai. Intanto Tsuzuki prova dei sentimenti per Yu, la sorella di Ichisuke, nonostante appartengano a diverse classi sociali. Improvvisamente il samurai Jirozaemon Sawamura raggiunge la campagna con l'obiettivo di formare un piccolo gruppo di guerrieri da portare a Edo. Il villaggio cambierà identità per sempre.

In the Edo period, the samurai Mokunoshin Tsuzuki settles down with a couple of farmers in order to protect their little commune. He socializes with one of the farmer's son, Ichisuke, who dreams about becoming a talented samurai. Meanwhile Tsuzuki has feelings for Ichisuke's sister, Yu, even though they belong to different social classes. Suddenly, a samurai called Jirozaemon Sawamura reaches the countryside and intends to make up a small group of warriors to take to Edo. The small village will change its identity forever.

Nuovo cinema breve by WeShort /New short cinema by WeShort

Spesso trattato come palestra per registi e come esercizio o come mezzo per essere conosciuti per gli attori dal mondo del cinema, in verità la nicchia del corto è diventata un laghetto felice per molti che svolgono umilmente questo mestiere, in maniera anche artigianale, rilasciando al mondo piccole perle di rara bellezza che oggi risiedono, silenti, immerse negli oceani immensi di piattaforme come YouTube e Vimeo, o nei meandri di un hard disk. Ma quando faccio un film breve quindi non lo faccio pensando al pubblico, se di pubblico non ce n'è? Mi chiedo. In genere quando si realizza qualcosa, si vuole comunicare a qualcuno o più. Ma nel caso dei corti, questo qualcuno chi è? La folla generalista e distratta su YouTube o gli addetti ai lavori su Vimeo? Rifletto. Probabilmente proprio per questo, rifiutandomi che il corto debba essere la via crucis di un aspirante regista o sceneggiatore, che debba morire nel suo compimento senza poter dar vita alla bellezza che forse nasconde, mi ribello.

Voglio provare a realizzare un sogno, WeShort.

Often regarded as a training ground for directors and considered as a stepping stone for cinema actors, short films have become the showcase for the talent of the people who humbly carry out their profession, even in an artisanal way. Thanks to their skill, works of rare beauty are produced and nowadays are mainly available on website platforms such as YouTube and Vimeo, or in the maze of a hard disk. This means that when I make a short film, I am not doing it for the public considering that the audience is missing. Once you manage to produce something, you feel the need to share your achievement with someone. However, in the case of the short movies, I wonder who this *someone* may be; probably the generalist and distracted viewer of YouTube or those who actually work for Vimeo? It is for this very reason that I refuse to believe that the short film is merely a painful stage an aspiring director or screenwriter has to go through, a mere piece of work that is nothing but an end to itself. I cannot accept that such work of art is unable to give life to the beauty it conceals.

I want to try to make a dream come true, WeShort.

Alessandro Loprieno

Founder & CEO WeShort

WeShort è il nome della prima startup e piattaforma on-demand nata in Italia e dedicata esclusivamente al cinema breve, quindi ai cortometraggi. Ideata e creata alla fine del 2020 da Alessandro Loprieno e Carlo Fusco, titolari di WeShort, la piattaforma on-demand e multi-dispositivo è disponibile in tutto il mondo e fruibile da TV, web e mobile.

L'obiettivo di WeShort è quello di offrire l'opportunità al pubblico di vedere film e serie brevi, creando un punto di riferimento per gli amanti dei cortometraggi e per coloro che devono ancora interfacciarsi con questo patrimonio, che non ha mai avuto una vera distribuzione rivolta al grande pubblico.

I valori di WeShort si fondano su quattro punti di riferimento. Il primo riguarda la tradizione e l'innovazione: il cinema nasce come breve. WeShort vuole riaccendere questa forma d'arte troppo a lungo messa in secondo piano attraverso l'uso delle migliori tecnologie, in grado di garantire una piattaforma veloce e facile da usare.

Il secondo punto si riferisce all'inclusività: il team crede fortemente nel potere della diversità e nel valore umano che essa porta con sé. Si impegna infatti a selezionare storie attente alle minoranze di ogni tipo e dal forte impatto sociale; inoltre si impegna a dare voce ai tantissimi giovani autori e alle loro opere.

Non meno importante è la trasparenza: non ci sono costi nascosti, vige massima onestà per i tutti gli utenti e per gli artisti con che collaborano con WeShort.

Soprattutto, un quarto valore viene mantenuto costante, la passione: WeShort è una piattaforma pensata dai cinefili e per i cinefili. Nulla di tutto ciò sarebbe mai nato senza una travolgente passione per il cinema alla base del progetto e della vita di tutto il team.

Per il Ca' Foscari Short Film Festival, WeShort presenta due dei suoi titoli più importanti: *Skin* e *On Silent*.

WeShort is the name of the first Italian start-up and on-demand platform exclusively dedicated to short films. Conceived and created at the end of 2020 by Alessandro Loprieno and Carlo Fusco, owners of WeShort, the on-demand and multi-device platform is available all over the world and may be accessible on the TV, the website and mobile device.

WeShort has one main goal, that is to offer the public the opportunity to watch short films and series, thus becoming the touchstone for short film lovers and those who have yet to become connected with this artistic form never truly distributed to the general public.

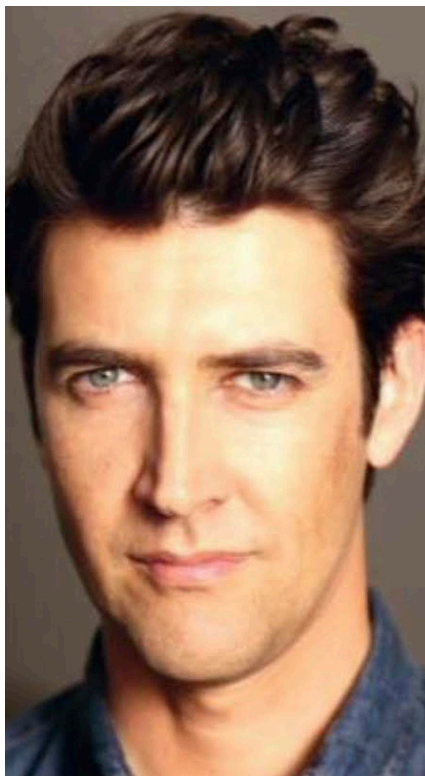
WeShort values are based on four fundamental principles. The first looks back to tradition and innovation: all films in the beginning of cinema were very short. WeShort wishes to revive this form of art that has been overshadowed for too long through the use of the latest technologies, able to guarantee a fast and easy-to-use platform.

The second principle refers to inclusiveness: the team strongly believes in the power of diversity and in the human value this brings with it. It focuses on selecting stories that are attentive to minorities of all kinds and with a strong social impact; in addition, it wishes to give voice and opportunities to the many young authors and their work.

Not less important is the principle of transparency: there are no hidden costs, there is maximum honesty for all the users and the artists who collaborate with WeShort. Lastly, WeShort wishes to keep passions alive. It is a platform designed by and intended for film buffs. None of this would have ever been possible if it had not been fuelled by an overwhelming passion for cinema, which stands at the base of the project and of the life of the whole team.

For the Ca' Foscari Short Film Festival, WeShort presents two of its most important titles: *Skin* and *On Silent*.

Guy Nattiv



Guy Nattiv, nato nel 1973, è un regista, sceneggiatore e produttore israeliano. Si è diplomato nel 2012 alla "Camera Obscura film school" di Tel-Aviv, Israele, ed è membro ufficiale dell'Academy of Motion Picture Arts and Sciences dal 2019.

Inizia la sua carriera girando spot pubblicitari in tutto il mondo per marchi come Coca-Cola, Diet Coke, Nestlé, Skoda, Mercedes. Il suo primo cortometraggio *The Flood* esce nel 2002, vincendo dozzine di premi in festival cinematografici internazionali in tutto il mondo. Nel 2003 inizia a collaborare con il regista Erez Tadmor nei cortometraggi *Strangers* (selezionato per gli Oscars), *Offside*, e *Dear God* — intesi come una trilogia senza dialoghi che mostra come "Le persone si connettono in situazioni assurde ed estreme senza parole, solo umanità" —, e *Magic Men*. I film hanno vinto numerosissimi premi e sono stati distribuiti in più di 30 paesi nel mondo.

Guy Nattiv was born in 1973. He is an Israeli director, screenwriter and producer who graduated in 2012 from the "Camera Obscura film school" in Tel-Aviv, Israel. He has been an official member of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences since 2019.

He began his career shooting commercials all over the world for brands such as Coca-Cola, Diet Coke, Nestlé, Skoda, and Mercedes. His first short film *The Flood* was released in 2002, winning dozens of awards at international film festivals all over the world. In 2003 he began collaborating with director Erez Tadmor in the shorts *Strangers* (selected for the Oscars), *Offside*, and *Dear God* — intended as a trilogy without dialogues, showing how "People connect in absurd and extreme situations without words, only humanity" —, and *Magic Men*. The films have won numerous awards and have been distributed in more than 30 countries.

Nel 2018, Nattiv ha realizzato il suo primo cortometraggio americano, *Skin*, con cui ha vinto l'Academy Award per il miglior cortometraggio live. Il film ha partecipato a più di 400 festival cinematografici e ha vinto 31 premi, tra cui il Saint-Petersburg International Film Festival, il Clermont-Ferrand International Short Film Festival, l'HollyShorts Film Festival. Nel 2018 è uscito il lungometraggio omonimo *Skin*, realizzato da Nattiv con sua moglie e tratto dal suo stesso cortometraggio. Il film ha vinto il Premio Fipresci ed è stato distribuito in più di 30 paesi in tutto il mondo.

Nattiv e Jaime Ray Newman, insieme a Keshet Studios, hanno sviluppato *A Stuntwoman*, una serie basata sull'omonimo libro di Julie Ann Johnson e David Robb.

Nel 2021 Nattiv e Newman hanno creato *Life Unexpected*, un breve documentario girato nell'arco di 10 anni e composto da filmati domestici intimi e crudi per raccontare le difficoltà e le gioie provate nel dare luce a una vita.

In 2018, Nattiv made his first American short film, *Skin*, for which he won the Academy Award for Best Live Short. The film participated in more than 400 film festivals and won 31 awards, including the Saint-Petersburg International Film Festival, the Clermont-Ferrand International Short Film Festival, the HollyShorts Film Festival. In 2018, the homonymous feature film *Skin* was released, directed by Nattiv with his wife and based on his own short film. The film won the Fipresci Award and was distributed in more than 30 countries.

Nattiv and Jaime Ray Newman, along with Keshet Studios, have developed *A Stuntwoman*, a series based on the book by Julie Ann Johnson and David Robb.

In 2021 Nattiv and Newman released *Life Unexpected*, a short documentary shot over a period of 10 years; it included very intimate and raw domestic footage telling the difficulties and joys experienced in giving life.



SINOSSI - *Skin*

Nel piccolo supermercato di una cittadina, un uomo di colore sorride a un ragazzino bianco di dieci anni mentre sono in fila alla cassa. Questo innocuo episodio scatena tra due gang una guerra spietata, che porterà con uno scioccante e inaspettato finale.

In a small-town supermarket, a black man smiles at a ten-year-old white boy as they stand in line at the checkout. This harmless episode unleashes a merciless war between two gangs that will end in a shocking and unexpected ending.

Jun Ichikawa



È un'emozione grande poter presentare questo piccolo film al vostro festival, non solo perché il regista Gabriele Paoli è mio migliore amico, ma anche perché fu uno degli ultimi lavori che ho potuto fare prima del lockdown.

Nacque per caso. Io dissi a Gabriele che sarei andata a Londra dove lui vive per lavorare in un film (un altro cortometraggio inglese di Kia Khalili Pir) e lui mi chiese se nel mio unico giorno e mezzo libero mi avrebbe fatto piacere lavorare con lui. La mia risposta è stata un fragoroso "Sì!". E così Gabriele nel giro di una settimana aveva organizzato tutto, dalla crew, alle location. Persino il tempo fu clemente con noi regalandoci un sole autunnale che solo a Londra puoi vedere. Nella speranza che possa piacere anche a voi, a presto!

It is a great emotion to be able to present this film at your festival, not only because director Gabriele Paoli is my best friend, but also because it was one of the last works I managed to complete before the lockdown.

The idea came quite by chance. I told Gabriele that I was going to London where he lives to work in a film (another English short film by Kia Khalili Pir) and he asked me if I felt like working with him during the only one and a half day off I had. Needless to say, my response was a thunderous "Yes!", so Gabriele organized everything within one week, from the crew to the locations. Even the weather was kind enough to guarantee the beautiful autumn sun that only in London you can see. In the hope you will appreciate it as well, see you soon!

Jun Ichikawa

Già membro della giuria della decima edizione del Ca' Foscari Short Film Festival, quest'anno Jun Ichikawa torna con noi per raccontarci la sua esperienza da protagonista del cortometraggio di Gabriele Paoli On Silent.

Nata a Kumamoto, in Giappone, ma cresciuta in Italia dall'età di 8 anni, per Jun Ichikawa l'arte è la dimensione naturale, non solo perché educata alla musica dal padre tenore e dalla madre soprano e alla danza classica da studi durati 16 anni, ma anche perché, come ha dichiarato in un'intervista: "Sin da piccola mi hanno educata a essere sensibile nei confronti della bellezza, perché per noi giapponesi poter godere prima di tutto delle meraviglie della natura durante le stagioni, e poter poi apprezzare l'estetica prodotta dall'uomo come l'arte o la cucina, è fondamentale. Le arti in Giappone sono considerate delle vere e proprie vie: come l'arte marziale, il tiro con l'arco, la calligrafia, la cerimonia del tè o l'ikebana (l'arte del disporre i fiori). Sono arti attraverso le quali si entra in meditazione, stabilendo un contatto con la natura, apprezzandone la bellezza. Attraverso ciò si affina la sensibilità, diventando un tutt'uno con Madre Natura". La formazione teatrale avviene presso la scuola diretta da Giuseppe Agirò, occasione che le permette di recitare in numerose rappresentazioni di teatro classico, tra le quali Agamemnon, Le troiane, Andromaca. Una passione ancora oggi sempre viva, che la porta a calcare le scene in opere quali Liberi tutti (regia di Elda Alvigini, 2017) e Antigone (di Giuseppe Agirò, 2018).

La sua carriera nel mondo cinematografico inizia nel 2003, quando viene scelta dal regista Ermanno Olmi per il ruolo da protagonista del film Cantando dietro i paraventi, opera che si aggiudicherà tre David di Donatello, cinque Nastri d'Argento e numerosi altri premi nazionali e internazionali. Lavora successivamente con importanti registi, quali Eugenio Cappuccio (Volevo solo dormirla addosso, 2004), Dario Argento (La terza madre, 2006), Stefano Bessonni (Imago mortis, 2008), Giuseppe Tornatore (The best offer, 2012), Giorgio Amato (Il ministro, 2015), Alessandro Siani (Il giorno più bello del mondo, 2019). Oltre ai lungometraggi, recita anche in vari cortometraggi tra cui Bios di Grazia Tricarico, vincitore al Fantafest 2013 come miglior corto italiano, e di recente il pluri-premiato Ehi muso giallo di Pierluca Di Pasquale (2013).

All'impegno nel cinema e nel teatro si affianca anche una intensa attività da interprete in varie serie televisive, tra le quali la celebre RIS 5 - Delitti Imperfetti di Fabio Tagliavia, prodotta dalla Taodue, dove interpreta il ruolo di Flavia Yoshiko Ayroldi con il quale vince il premio come "Attrice rivelazione" nell'ambito del Festival Internazionale del Cinema di Salerno. Dal 2016 al 2018, inoltre, fa parte del cast della nuova serie RAI L'allieva diretta da Luca Ribuoli.

Jun Ichikawa è vincitrice di svariati riconoscimenti: il premio della critica nel 2005 nell'ambito della IV edizione del Premio Internazionale "Giuseppe Sciacca", il premio con migliore attrice straniera di fiction (Premio Massimo Troisi) al Festival Internazionale del Cortometraggio di Mendicino del 2011 e, tra i più recenti, il premio come migliore attrice per Satyagraha di Nuanda Sheridan all'International Tour Film festival.

Already a member of the jury of the tenth edition of the Ca' Foscari Short Film Festival, this year Jun Ichikawa is going to tell us about her experience as main character in Gabriele Paoli's short film On Silent.

Born in Kumamoto, Japan, but raised in Italy since the age of 8, for Jun Ichikawa art is the natural dimension, not only because she was educated to music by her tenor father and soprano mother and to classical dance from studying ballet for sixteen years, but also because, as she declared in an interview: "Since childhood I have been educated to be sensible towards beauty, because for Japanese it is fundamental to be able to fully enjoy the wonders of nature during the seasons, and to appreciate the aesthetics produced by man, such as art or cuisine. Arts in Japan are considered real paths, such as martial arts, archery, calligraphy, the tea ceremony or ikebana (the art of arranging flowers). These forms of art allow you to achieve a meditative state by establishing a contact with nature, appreciating its beauty. Through this process sensitivity is refined and becomes a whole with Mother Nature."

The theatrical training takes place at the school directed by Giuseppe Agirò, an opportunity that allows her to act in numerous performances of classical theater, including Agamemnon, Le troiane, Andromaca. A passion still alive today, which has led her to perform on stage in works such as Liberi tutti (directed by Elda Alvigini, 2017) and Antigone (by Giuseppe Agirò, 2018).

Her career in the film world began in 2003, when she was chosen by director Ermanno Olmi for the starring role in Singing behind screens, a work that won three David of Donatello awards, five Silver Ribbons and numerous other national and international awards. She subsequently worked with important directors, such as Eugenio Cappuccio (To sleep next to her, 2004), Dario Argento (The mother of tears, 2006), Stefano Bessonni (Imago mortis, 2008), Giuseppe Tornatore (The best offer, 2012), Giorgio Amato (The Minister, 2015), Alessandro Siani (The most beautiful day in the world, 2019). She has also starred in various short films including Bios by Grazia Tricarico, winner of the Fantafest 2013 as best Italian short film, and recently the award-winning Ehi muso giallo by Pierluca Di Pasquale (2013).

Her cinema and theater career is enriched by an intense activity as an interpreter in various television series, including the famous RIS 5 - Delitti Imperfetti by Fabio Tagliavia, produced by Taodue, where she plays the role of Flavia Yoshiko Ayroldi, a role that awarded Jun Ichikawa the prize as "revelation actress" at the Salerno International Film Festival. From 2016 to 2018, she was also a member of the cast of the new RAI series L'allieva directed by Luca Ribuoli.

Jun Ichikawa has won several awards: the critics' prize in 2005 at the 4th edition of the "Giuseppe Sciacca" International Prize, the prize as best foreign fiction actress (Massimo Troisi Prize) at the Mendicino International Short Film Festival in 2011 and, among the most recent ones, she was awarded the prize as best actress for Nuanda Sheridan's Satyagraha at the International Tour Film festival.

During her career Jun Ichikawa has often lent the voice

Nel corso della sua carriera Jun Ichikawa ha spesso prestato come doppiatrice la voce ad alter interpreti: per Akiko Takeshita (Ms. Kawasaki) in *Lost in translation* di Sofia Coppola (2003); a Katie Leung ne *Il calice di fuoco* (2005) e *L'ordine della fenice* (2007) della saga *Harry Potter*; per Wenwen Han in *The Karate kid* di Harald Zwart (2010), per la protagonista di *Wolverine* di James Mangold (2013) e, infine, per uno dei personaggi del nuovo videogioco *Cyberpunk 2077* in uscita nel 2020.

Tra le più recenti esperienze, nel 2021 è una delle protagoniste di *Addio al nubilato* di Francesco Apolloni e ha prestato la voce a Namaari nell'ultimo film Disney *Raya e l'ultimo drago*. Infine, di prossima uscita nei cinema la ritroveremo nel film *Falla girare* di Giampaolo Morelli.

Una carriera intensa ed eclettica, dunque, che rende Jun Ichikawa uno dei volti più amati della scena italiana e internazionale.

to other interpreters as a voice actress: for Akiko Takeshita (Ms. Kawasaki) in Sofia Coppola's *Lost in translation* (2003); Katie Leung in *Goblet of Fire* (2005) and in *Order of the Phoenix* (2007) in Harry Potter's saga; for Wenwen Han in Harald Zwart's *The Karate kid* (2010), for the protagonist of James Mangold's *Wolverine* (2013) and, finally, for one of the characters of the new *Cyberpunk 2077* video game released in 2020.

Among her most recent experiences, in 2021 she is one of the main characters in Francesco Apolloni's *The Bachelorette Party* and has lent her voice to Namaari in the latest Disney film *Raya and the Last Dragon*. Finally, soon to be released in cinemas, we will find her again in the film *Make it turn* by Giampaolo Morelli.

An intense and eclectic career, therefore, which makes Jun Ichikawa one of the most beloved artist of the Italian and international scene.



SINOSSI - On Silent

Cercando di placare il dolore e i rimorsi causati dal suicidio del suo ex, Mika, ripercorre i passi dell'ultima notte dell'uomo, solo per scoprire che nulla è davvero come sembra.

Trying to relief the pain and remorse caused by the suicide of her ex fiancé Mika, she retraces the steps of the man's last night, only to discover that nothing is really as it seems.

Director: Gabriele Paoli

Gabriele Paoli è un regista e producer nato in Italia nel 1980 e cittadino britannico. Laureato al DAMS Teatro a Bologna, ottiene un Master in Regia e Produzione Cinematografica e lavora presso il programma tv "Amici di Maria De Filippi". È alla regia e produce videoclip musicali per MTV e con il suo primo cortometraggio "Coincidenze" vince il premio della critica al Festival di Venezia.

Gabriele Paoli is a director and producer born in Italy in 1980 and a British citizen. Graduated at the DAMS Theater in Bologna, he obtained a Master in Film Direction and Production and worked at the TV program "Amici di Maria De Filippi". He is directing and producing music videos for MTV and with his first short film "Coincidenze" he has won the critics' prize at the Venice Film Festival.

Vittorio Sodano



Vittorio Sodano è uno dei massimi esperti nel campo del make-up cinematografico ed effetti speciali in Italia. Inizia la sua carriera a Londra come scultore e protesista per effetti speciali, per poi debuttare nel mondo del cinema con il film 'Prima del tramonto' di Stefano Incerti, ricevendo un premio per il trucco e gli effetti speciali al Festival di Locarno.

Grazie al suo talento, si afferma nel cinema italiano ed europeo, prendendo parte alla realizzazione di film e serie TV e divenendo il truccatore personale delle attrici Margherita Buy, Laura Morante, Mariangela Melato e Valeria Golino.

Vittorio Sodano is one of the leading make-up artists and special effect expert in Italy. He began his career in London as a sculptor and prosthetist for cinematic special effects; he then made his film debut with Stefano Incerti's work *Before the sunset*, receiving an award for the best make-up and special effects at the Locarno Film Festival.

Thanks to his talent, he established himself both in the Italian and European cinema, taking part in the making of films and TV series and becoming the personal make-up artist of actresses such as Margherita Buy, Laura Morante, Mariangela Melato and Valeria Golino.

Tra i vari lungometraggi a cui ha lavorato, ne citiamo alcuni: Beate diretto da Samad Zarmandili; Almost Dead di Giorgio Bruno; Walking to Paris di Peter Greenaway; A Bigger Splash di Luca Guadagnino; Safe House di Daniele Espinosa; Black Dahlia di Ulli Lommel; Le Fate Ignoranti di Ferzan Ozpetek e molti altri. Inoltre è stato make-up designer anche in serie TV come Nel Nome del Male di Alex Infascielli; Il Papa Buono di Ricky Tognazzi e in un cortometraggio, Nell'ora che non immaginate di David Gallarello.

Nel suo curriculum, tra i vari riconoscimenti, vanta i seguenti premi per miglior make-up: due candidature agli Oscar, nel 2007 con il film Apocalypto di Mel Gibson e nel 2010 con Il Divo di Paolo Sorrentino; due David di Donatello nel 2009 per Il Divo e nel 2012 per Noi credevano di Mario Martone e tre premi Cinearti La Chioma di Berenice con Apocalypto (2007), Il Divo (2008) e La Vita di Alessio Boni (2013).

Per tutti coloro che sono appassionati e interessati a intraprendere un percorso nel mondo del cinema e degli effetti speciali, oppure che desiderano migliorarsi in questo settore, presso l'Accademia di Roma, la Vittorio Sodano Studio offre un corso con tecniche e materiali di ultima generazione per la formazione di figure professionali nell'ambito del lavoro di truccatore cinematografico ed effettista speciale. Il corso, diviso in moduli permette di fare un viaggio alla scoperta del cinema e delle epoche attraverso lo studio della sceneggiatura; insegna come realizzare ferite, cicatrici, fori di proiettile e ustioni, ma anche l'invecchiamento dei personaggi, la creazione della barba e baffi, tatuaggi, esercitazioni tramite l'Airbrush e infine la creazione di corpi finti.

Among his various films, we can mention a few: Beate directed by Samad Zarmandili; Almost Dead by Giorgio Bruno; Walking to Paris by Peter Greenaway; A Bigger Splash by Luca Guadagnino; Safe House by Daniele Espinosa; Black Dahlia by Ulli Lommel; The Ignorant Fairies by Ferzan Ozpetek and many others. He was also the make-up designer in the TV series In the Name of Evil by Alex Infascielli, and The Good Pope by Ricky Tognazzi, and in a short film, In the hour you don't imagine by David Gallarello.

In his curriculum, among the various awards, he boasts the following awards for best make-up: two Oscar nominations, in 2007 with the film Apocalypto by Mel Gibson and in 2010 with Il Divo by Paolo Sorrentino; two David of Donatello in 2009 for Il Divo and in 2012 for Noi credevano by Mario Martone and 3 Cinearti La Chioma di Berenice awards with Apocalypto (2007), Il Divo (2008) and La Vita by Alessio Boni (2013).

For all those who have a passion and are interested in working in the world of cinema and special effects, or who wish to improve in this sector, the Vittorio Sodano Studio at the Academy of Rome offers a course with the latest generation techniques and materials to train professional make-up artist and special effects technicians. The course, divided into modules, will allow you to take a journey to discover cinema through the study of the screenplay; it will teach you how to make wounds, scars, bullet holes, burns and how to age the characters; he will show you how to create beards, mustaches and tattoos, and will finally teach you exercises using the Airbrush and how to create fake bodies.



Nuovo Cinema Breve /New Short Cinema

Director: Carlo Fusco

Screenplay: Alessandro Loprieno

Production and distribution: WeShort
Documentary, 18', 2021

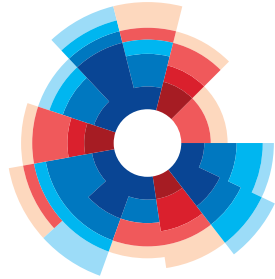
Una nuova era, un nuovo cinema tascabile, ripartendo dalle origini. WeShort, la startup dedicata al mondo dei cortometraggi, parte dalla sua città natale Bisceglie in Puglia per un viaggio nel cinema breve, dal suo passato verso il suo presente.

A new era, a new pocket cinema, starting from the origins. WeShort, the start-up dedicated to the world of short films starts from his hometown, Bisceglie, in Puglia (southern Italy) for a short journey into cinema, from its past to its present.

Carlo Fusco ha girato 11 film fino a oggi e ha diretto attori di Hollywood del calibro di Michael Madsen, Denny Glover, Daryl Hannah, Tom Sizemore, John Savage, Eric Roberts. I suoi film sono stati presentati in diversi festival cinematografici in tutto il mondo. Con The Final Code ha vinto il Los Angeles Film Award come miglior regista. I suoi film, girati tutti in lingua inglese tra Italia e Romania, sono stati distribuiti in tutto il mondo nelle sale e on demand dai principali distributori come Paramount, Sony, Netflix e Amazon Video. Tra questi, The Slider ha raccolto molte buone recensioni da parte della critica e del pubblico, oltre che l'approvazione per le interpretazioni di Nicolas Cage, Mikey Rourke e Jean Reno nei ruoli principali. Carlo Fusco ha inoltre negli anni tenuto corsi di regia cinematografica per giovani studenti registi.

To date, **Carlo Fusco** has shot 11 films and has directed Hollywood actors such as Michael Madsen, Denny Glover, Daryl Hannah, Tom Sizemore, John Savage, Eric Roberts. His films have been shown at various film festivals around the world. With The Final Code he won the Los Angeles Film Award as Best Director. His films, all shot in English between Italy and Romania, have been distributed all over the world in theatres and on demand by major distributors such as Paramount, Sony, Netflix and Amazon Video. Among them, The Slider has obtained several good reviews from the critics and the audience, as well as the approval for the interpretation of Nicolas Cage, Mikey Rourke and Jean Reno in their lead roles. Over the years, Carlo Fusco has also held film directing courses for young filmmaking students.

Mostra Cinematografica Cinese in Italia /Chinese Film Festival in Italy



歐洲時報文化傳媒集團
GUANG HUA CULTURES ET MEDIA

Il Ca' Foscari Short Film Festival conta quest'anno su una nuova e prestigiosa partnership, il Gruppo media culturale internazionale di lingua cinese Guang Hua Cultures et Media, che conferisce il premio per la migliore sperimentazione nel linguaggio cinematografico al Concorso Internazionale della nostra kermesse; in virtù di tale importante partnership, a partire da quest'anno, lo Short riveste altresì, a propria volta, il ruolo di co-organizzatore della V Edizione della "Mostra Cinematografica Cinese in Italia" - la più importante rassegna di cinema cinese a oggi presente in Europa - che si tiene quest'anno a Venezia presso la sala Ca' Dolfin in collaborazione con l'Ufficio Culturale dell'Ambasciata della Repubblica Popolare Cinese in Italia. La Mostra Cinematografica Cinese in Italia nasce nel settembre 2016 a Milano, ove si è tenuta la prima edizione, seguita dalla seconda (2017) a Roma, presso la Casa del Cinema di Villa Borghese, preannunciata da una conferenza stampa al Lido di Venezia. Le successive due edizioni si sono tenute a Roma/Spoletto - presso Cinecittà Studios ed il Palazzo Comunale di Spoleto (2018) - e a Roma/Ischia (2019), ospitati dalle istituzioni locali isolane. La scelta del 5 ottobre (ossia il giorno antecedente l'inizio del Ca' Foscari Short Film Festival) e la città di Venezia come principale location della Mostra Cinematografica Cinese in Italia non è stata casuale, in quanto intende proprio suggellare la nascita del nuovo sodalizio culturale tra le due sopracitate Rassegne cinemato-

This year the Ca' Foscari Short Film Festival will count on a new and prestigious partnership, the Chinese-language international cultural media Group Guang Hua Cultures et Media that will award the best experimental work on cinematographic language at the International Contest. Thanks to this important partnership, starting from this year Ca' Foscari Short will be co-organizer of the "Chinese Cinematographic Festival in Italy" 5th edition - the most important Chinese film festival in Europe. This festival will be held in Venice at Ca' Dolfin in collaboration with the Cultural Office of the Chinese Popular Republic Embassy in Italy. The first edition of the "Chinese Cinematographic Festival in Italy" was held in Milan in 2016, followed by the second one (2017) in Rome at Villa Borghese "Casa del Cinema", preceded by a press conference in Venice. The remaining editions were held in Rome/Spoletto - at Cinecittà Studios and Palazzo Comunale in Spoleto (2018) - and in Rome/Ischia (2019), with the availability of local institutions. The choice to hold the Festival on October 5th (the day before the beginning of Ca' Foscari Short Film Festival) and to set Venice as its main location in Italy was not randomly made. The idea was to seal this new cultural fellowship between the two aforementioned Film Festivals for this year's edition and the others to come. All films in the official program of the Chinese Cinematographic Festival in Italy offer a meaningful cross section of one of the most important cinematographic

grafiche, sia per l'edizione 2021 che per quelle a venire. Le pellicole del programma ufficiale della Mostra Cinematografica Cinese in Italia offrono uno spaccato importante di quella che è oggi una delle cinematografie più importanti al mondo. Causa pandemia, l'edizione di quest'anno è stata giocoforza ridotta, esprimendosi in termini di Retrospectiva dal titolo "Maestri"; grazie all'apporto co-organizzativo offerto dallo Short, anche la Rassegna di quest'anno vede in ogni caso importanti collaborazioni, su tutte quelle offerte dalla Prof. Roberta Novielli - in veste di direttrice artistica della Rassegna - e della Prof. Elena Pollacchi in veste di curatrice, una delle massime esperte di cinema cinese in Italia, la quale ha personalmente selezionato i film in programma estraendoli da un elenco ufficiale gentilmente messo a disposizione della Mostra Cinematografica Cinese in Italia dall'Ufficio Culturale dell'Ambasciata della Repubblica Popolare Cinese in Italia. La Retrospectiva "Maestri" partirà da Venezia per poi raggiungere le città più celebri d'Italia, dove le proiezioni avranno successivamente luogo, nel corso di tutto il mese di ottobre: parliamo di Napoli (presso l'Università Orientale), Bologna (presso l'Asia Institute dell'Alma Mater Studiorum), Milano (presso l'Università degli Studi Bicocca) e Roma (presso l'Università degli Studi La Sapienza). Il gruppo Guang Hua Cultures et Media è uno dei più importanti punti di riferimento per il mondo editoriale e culturale cinese in Europa. Nouvelles D'Europe è la testata principale del gruppo, fondata nel gennaio 1983 a Parigi, ed attualmente il più influente dei media in lingua cinese in Europa. Nel 2004, in collaborazione con il Xinning Evening News, fonda il *Settimanale Unione Europea* e nel 2011 lancia a Londra, con periodicità settimanale, *Nouvelles D'Europe - Edizione UK*, seguita nel 2012 dall'Edizione Europa Centrale e Orientale, che attualmente copre 37 paesi dell'Europa continentale (anche Extra-UE). Inoltre, tra il 2013 ed il 2018 fonda *Nouvelles D'Europe Germania*, nonché l'edizione italiana e quella spagnola. Oltre all'editoria tradizionale, il gruppo Guang Hua Cultures et Media si concentra nello sviluppo dei nuovi media, attraverso i siti *oushinet.com*, *chine-info.com*, *uk.china-info24.com* e *rete TV europea*. Il Gruppo opera, inoltre, nell'ambito culturale e formativo, avendo fondato Istituti di Cultura e Scuole di Lingua Cinese in diversi paesi europei. L'obiettivo del Gruppo è organizzare attività focalizzate sui temi della formazione e dell'educazione interlinguistica ed interculturale, volte alla migliore integrazione della comunità cinese in Europa.

reality in the world. Due to the pandemic outbreak, this year's edition has been reduced, expressing itself in terms of Retrospective with the title "Maestri" ("Masters"). Nonetheless, thanks to the co-organization offered by Ca' Foscari Short, this year's Festival still counts on important collaborations, in particular those offered by Prof. Roberta Novielli - in her position of artistic director of the Festival - and Prof. Elena Pollacchi as curator and one of the most prepared experts of Chinese cinema in Italy. She has personally selected the scheduled films, taking them from an official list kindly made available by the Cultural Office of the Chinese Popular Republic Embassy in Italy. The Retrospective "Maestri" will start in Venice and then reach other well-known Italian cities where the screenings will continue until the end of October: Naples (at the Oriental University), Bologna (at the Asian Institute of the Alma Mater Studiorum), Milan (at Bicocca University) and Rome (at La Sapienza University) Guang Hua Cultures et Media group is one of the most important reference points for the Chinese editorial and cultural world in Europe. Nouvelles D'Europe is the group's most popular newspaper, founded in January 1983 in Paris and currently representing the most influential Chinese media in Europe. In 2004, in collaboration with Xinning Evening News, Guang Hua founded "Settimanale Unione Europea" (European Union Weekly Publication) and in 2011 in London they launched Nouvelles D'Europe - UK Edition. This was followed in 2012 by the Central and Oriental Europe Edition, which is now widespread in 37 countries in Continental Europe (also Extra-EU Stets). Furthermore, between 2013 and 2018 the Group founded Nouvelles D'Europe Germany, as well as the Italian and Spanish editions. Beyond traditional publishing, Guang Hua Cultures et Media group focuses on the development of new communication media thanks to websites such as *oushinet.com*, *chine-info.com*, *uk.china-info24.com* and *rete TV Europe* (European TV net). The group also works in the cultural and educational setting, with various Cultural Centres and Chinese Language Schools in different European countries. The goal of the Group is to organize activities focused on an interlinguistic and intercultural education to improve the integration of the Chinese community in Europe.

<http://www.oushinet.com>

Sul film /About the movie



Shadow

Zhang Yimou, 116'

Ambientato nella Cina dei Tre Regni tra guerrieri e intrighi di palazzo, Shadow narra le vicende del comandante Zi Yu (Deng Chao) e del suo sosia Jing Zhou. Dopo aver causato la cessione di un'importante città al regno di Yang per aver perso il duello contro l'imbattibile Yang Cang (Hu Jun), Zi Yu viene degradato dal re. Il comandante si ritira segretamente nella sua residenza dove tenta di recuperare le forze e prepara un piano per usurpare il trono. In pubblico, viene sostituito da Jing Zhou, strappato alla famiglia per la sua somiglianza con Zi Yu ed addestrato forzatamente sin dall'infanzia per essere "l'ombra" del comandante in caso di necessità. Jing tenterà di riottenere la libertà, destreggiandosi tra imbrogli, agguati e sanguinosi duelli tipici del genere cinematografico cinese "wuxia" (letteralmente "eroe marziale").

Set during the Three Kingdoms period, with warriors and palace intrigues as background, Shadow tells the story of Commander Zi Yu (Deng Chao) and his double, Jing Zhou. Zi Yu hands over an important city to the kingdom of Yang after losing the duel against the unbeatable Yang Cang (Hu Jun) and is then demoted by the king. The commander secretly retreats in his residence, where he tries to recover and plots to obtain the throne back. In public he is substituted by Jing Zhou, a man who has been forcefully taken from his family and trained to be the commander's "double" because of their resemblance. Jing will try to regain his freedom while manoeuvring between deceptions, ambushes and bloody duels typical of Chinese "wuxia" films (literally "martial heroes").

In Shadow la fotografia di Zhao Xiaoding è quasi del tutto desaturata, con il bianco e nero come tonalità dominanti e, in mezzo, un'ampia gamma di sfumature di grigio. Una scelta volta ad esprimere, sul piano visivo, l'atmosfera tenebrosa in cui è immerso il racconto, oltre a rimandare all'essenza stessa dei due protagonisti: il comandante Yu, perennemente rinchiuso nel suo nascondiglio, e il sosia Jing, guerriero privo di una propria identità e legato alla volontà di Yu.

MOVIEPLAYER.IT

https://movieplayer.it/articoli/shadow-recensione-film-zhang-yimou_19499/

Ciò che però distingue l'opera di Zhang Yimou dagli altri film dello stesso genere è senza dubbio la sua resa visiva; combattimenti epici con ombrelli fatti di lame, duelli all'ultimo sangue, città prese d'assalto – la riconquista di Jing da parte dei 'ribelli' è una scena a dir poco eccezionale, addestramenti a passi di danza, tutto è costruito per lasciare a bocca aperta lo spettatore.

CINEFILOS

<https://www.cinefilos.it/tutto-film/recensioni/ying-shadow-recensione-zhang-yimou-376245>

Ispirato alle tecniche di pittura ad inchiostro dei dipinti cinesi, Zhang propone un film dove piove ogni giorno e la palette di colori è caratterizzata quasi esclusivamente da sfumature di nero, bianco e grigio. Uniche eccezioni sono il colore della pelle dei personaggi ed il rosso vivo del sangue che scorre copioso nelle scene più concitate.

LOS ANGELES TIMES

<https://www.latimes.com/entertainment/movies/la-et-mn-shadow-zhang-yimou-review-20190502-story.html>

Un fantasy d'azione vecchio stile, basato sulla leggenda cinese dell'era dei Tre Regni (AD 220-280). La saga di re, soldati e sotterfugi è ingarbugliata ed avvincente.

THE GUARDIAN

<https://www.theguardian.com/film/2019/sep/16/zhang-yimou-shadow-house-of-flying-daggers-red-sorghum>

Shadow è il magistrale spettacolo della fragilità umana e della disonestà intellettuale che può solo ingigantirsi col tempo.

MOVIE FREAK

<http://moviefreak.com/shadow-2018-movie-review/#.YTta2Z37TIU>

In Shadow Zhao Xiaoding photography is almost completely desaturated, with black and white as dominant tones interposed by a wide range of grey shades. This choice aims to express visually the story's gloomy atmosphere and hints at the essence of the protagonists: commander Yu perpetually blocked in his refuge and his lookalike Jing, a warrior without identity and linked to Yu's will.

What distinguishes Zhang Yimou film from others of the same genre are undoubtedly its visuals. Everything is designed to amaze the audience: epic fights with weaponized umbrellas, bloody duels, dancing trainings, cities' assaults – the recapture of Jing by the "rebels" is an extraordinary scene –.

Inspired by the ink brush painting techniques of Chinese paintings, Zhang has decreed a film where it rains every day and the color palette is made up almost exclusively of infinite shades of black, white and gray. The only exceptions are the flesh-colored skin of the participants and the copious bright red blood that spills when the action gets hot and heavy.

An old-school action fantasy rooted in Chinese legend from the Three Kingdoms era (AD 220-280), the kings-and-soldiers-and-subterfuge saga is tangled and absorbing.

Shadow is a masterful spectacle of human frailty and intellectual dishonesty that only grows in resonance as it goes along.

Sul film
/About the movie



I figli del Fiume Giallo
/Ash Is Purest White

Jia Zhang-Ke, 136'

In concorso al Festival di Cannes 2018, I figli del fiume giallo segue lo sviluppo della complicata relazione amorosa tra Qiao (Zhao Tao) ed il boss mafioso Bin (Liao Fan), nell'arco di diciassette anni. Una notte, mentre un gruppo di motociclisti attaccano Bin minacciando di spodestarlo, Qiao impugna una pistola e spara. La donna si fa accusare al posto del fidanzato e passa cinque anni in carcere senza ricevere una sua visita. Uscita di prigione, Qiao riesce ad incontrare Bin ma si trova di fronte ad un uomo totalmente cambiato con cui inizierà un tortuoso rapporto.

Ash Is Purest White is a Chinese drama selected to compete at the 2018 Cannes Film Festival. It follows the development of the complicated affair between Qiao (Zhao Tao) and the mob boss Bin (Liao Fan) over a period of seventeen years. One night, while a group of motorcyclists attacks Bin and threats to depose him, Qiao grabs a gun and fires some shots. The woman (Qiao) incriminates herself in order to save her boyfriend and spends five years in prison without receiving any visits. When she finally leaves the prison, Qiao meets Bin but soon discovers he is a completely different man, with whom she will start a troublesome relationship.

Il film inizia come una gangster story, prosegue come un mélo e termina come un dramma, ma dentro ci sono tocchi di commedia e fantascienza, elementi della tradizione popolare, citazioni cinematografiche e riferimenti ad altri film del regista (come *Unknown Pleasures*, ma anche *Still Life* e *A Touch of Sin*).

I figli del fiume giallo è un'opera sullo smarrimento di una generazione, che negli ultimi vent'anni è passata attraverso trasformazioni brutali e continue.

CINEFORUM

<https://www.cineforum.it/recensione/i-figli-del-fiume-giallo>

Il boss di provincia Bin, saggio e pacato, e la sua fidanzata Qiao, tosta, volitiva e, a conti fatti, predominante, sono loro le cartine tornasole dei cambiamenti repentini, drastici, immani che il Paese asiatico affronta oggi, e che ne riguardano il tessuto sociale e l'architettura industriale.

CINEMATOGRAFO.IT

<https://www.cinematografo.it/cinedatabase/film/i-figli-del-fiume-giallo/63290/>

Tao Zhao presents Qiao first as a tough kitten of sorts; during her prison stint, she looks drawn and wan, and stays seemingly timid upon release. Gradually, though, the actress shows that Qiao has indeed grown into a lioness. Albeit one that's not just fearsome, but reflective and wise.

ROGEREBERT.COM

<https://www.rogerebert.com/reviews/ash-is-purest-white-2019>

Qiao scams philandering men, seemingly driven by the desire to punish Bin. And yet the film, slowly, reveals more melancholic aims, guiding a low-key finale towards a mournful evocation of what China has lost on the way towards modernisation.

TIMES UK

<https://www.thetimes.co.uk/article/ash-is-purest-white-review-nf0kmv0nw>

The film begins as a gangster story, continues like a mélo and ends like a drama, but it also has touches of comedy and science fiction, elements of the popular tradition, cinematographic quotes and references to other movies of the director (like *Unknown Pleasures*, but also *Still Life* and *A Touch of Sin*).

Ash Is Purest White is about the bewilderment of a generation that has been through continuous and brutal transformations during the last twenty years.

The provincial mob boss Bin, wise and quiet, and his girlfriend Qiao, determined, willful and actually predominant, are the evident representation of all those sudden, drastic, enormous changes that China is facing today and that concern both society and industrial architecture.

Tao Zhao presenta il personaggio di Qiao come una "gattina tenace". Successivamente, durante il periodo di prigionia la donna sembra tesa e pallida, rimanendo apparentemente timorosa subito dopo il rilascio. Tuttavia, gradualmente, l'attrice mostra come Qiao sia effettivamente diventata una leonessa, non solo spaventosa ma anche riflessiva e saggia.

Qiao raggira i donnaioli, spinta apparentemente dal desiderio di punire Bin. Tuttavia, il film rivela lentamente uno scopo più melancolico, rendendo un finale smorzato l'evocazione dolorosa di ciò che la Cina ha perso nella sua strada verso la modernizzazione.

Short Meets Shazia Iqbal and Tarun Dedja

Un programma speciale a cura di
Cecilia Cossio

/A special program by
Cecilia Cossio



Shazia Iqbal e Tarun Dudeja non si conoscevano personalmente, anche se avevano sentito parlare l'una dell'altro o, meglio, dei loro film. A metterli in contatto diretto ha provveduto lo Short, che nello speciale/India di questa edizione presenta insieme i due corti che li hanno portati alla ribalta, rispettivamente *Bebaak* (*Senza paura /Defiance*, 2019) e *Khayali pulao* (*Castelli in aria / Castles in the Air*, 2020). Le due opere, pur nella diversità, hanno molto in comune. Più caustico il primo, più 'leggero' il secondo, sono entrambi un dito puntato contro un ambiente patriarcale e conservatore, intenzionato a mantenere le restrizioni e le costrizioni imposte sulle donne. Entrambi iniziano con una frase che ne racchiude il pensiero. In *Bebaak* l'autore è Alejandro Jodorowsky: "Gli uccelli nati in gabbia credono che volare sia una malattia". In *Khayali pulao* invece è il commento al film di Manoj Muntashir, noto poeta e autore di testi per canzoni: "Prima di tracciare i confini degli altri, chiediti chi te ne ha data l'autorità". Fatin e Asha, le protagoniste dei due film, devono affrontare i pregiudizi di una 'gabbia' sociale maschilista e i confini che la tradizione non permetterebbe a una donna di valicare. Fatin vive e studia a Bombay, in una famiglia di idee liberali sull'educazione dei figli, ma deve confrontarsi con un'istituzione islamica dogmatica e misogina. Asha vive e studia in un villaggio dell'Haryana e usa con estrema disinvoltura internet, ma di nascosto alla famiglia, soprattutto al padre, rigorosamente ortodosso riguardo a ciò che alle ragazze è permesso o vietato. Per entrambe, l'abbigliamento - ciò che si deve o non si può indossare - diventa la metafora di una lotta quieta ma ferma per affermare la propria libertà.

Shazia Iqbal and Tarun Dudeja did not know each other personally, though they had heard about each other or, better, about each other's films. Thanks to the Short they have managed to actually come into contact, as this year's edition of 'India special' presents both the two short films that have brought their directors to the limelight, respectively *Bebaak* (*Defiance*, 2019) and *Khayali pulao* (*Castles in the Air*, 2020). Although different, the two works have much in common. More caustic the former, 'lighter' the latter, they both direct their critical attention towards a patriarchal and conservative environment determined to maintain the restrictions and the constraints imposed upon women. Both films begin with a sentence that encapsulates their thought. In *Bebaak* the author is Alejandro Jodorowsky: "Birds born in a cage think that flying is an illness". In *Khayali pulao* it is the comment to the film preview by Manoj Muntashir, well known lyricist and poet: "Before drawing boundaries on others, ask yourself, who decided to put you in charge of boundaries?". Fatin and Asha, the protagonists of the two films, must face the prejudices of a man-dominated social 'cage' and the boundaries that tradition does not allow a woman to cross. Fatin lives and studies in Bombay, in a liberal-minded family as far as children education is concerned, but is forced to confront a dogmatic and misogynist Islamic institution. Asha lives and studies in a village in the State of Haryana and is quite familiar with internet, a technology that she has to secretly use, as her father is extremely orthodox about what girls are permitted or forbidden. For both of them, clothing - what a woman has to or cannot wear - becomes the metaphor of a quiet but resolute fight to assert their independence.

Shazia Iqbal: di Mumbai, laureata in architettura, lavora e scrive per il cinema e per la pubblicità. Ha curato la scenografia di spot pubblicitari e serie televisive, tra cui la prima serie indiana originale distribuita da Netflix, *Sacred Games* (2018-19), prodotta e diretta da Vikramaditya Motwane e Anurag Kashyap. Anurag, con il quale Shazia aveva collaborato come scenografa per *Mukkabaaz* (*Il pugile/The Brawler*, 2017), è il produttore del suo debutto registico, *Bebaak*, appunto, vincitore di molti premi nazionali e internazionali. Nel 2019, il suo soggetto *Blood Circle* viene scelto con altre cinque opere indiane dai Global Media Makers del Film Independent per un programma di scambio culturale tra l'industria cinematografica americana e professionisti dell'Asia meridionale e occidentale e Turchia.

Shazia Iqbal: an architecture graduate, lives in Mumbai. As production designer/art director, she has worked for commercials and television series, among which the first original Indian series distributed by Netflix, *Sacred Games* (2018-19), produced and directed by Vikramaditya Motwane and Anurag Kashyap. Anurag, with whom she had previously collaborated as production designer for *Mukkabaaz* (*The Brawler*, 2017), was also the producer of her directorial debut in 2019, *Bebaak*, winner of many national and international awards. In the same year, her film script *Blood Circle* was selected together with other five Indian works for a Independent Film Global Media Makers project of cultural exchange between the American cinema industry and professionals from West/South Asia and Turkey.

Tarun Dudeja: nato e cresciuto a Panipat, nello stato di Haryana. Laureato in chimica a Delhi, ha fatto parte del gruppo teatrale Katayani, con cui ha partecipato a tournées in varie parti del mondo. In seguito, si è trasferito a Mumbai, dove ha lavorato come aiutoregista per UTV, una delle più importanti compagnie cinematografiche indiane e, oltre a recitare in piccole parti in questi film, si è fatto notare come soggettista e sceneggiatore (per serie televisive e per un segmento del film antologico *Unpaused*, del 2020). Nel 2015, esce il suo primo corto da regista, *The Listener*, in cui un uomo lavora in un locale come "ascoltatore" dei problemi altrui, film presentato anche a festival europei (in particolare al XVII Festival internazionale Corti da Sogni, Ravenna). Poi, nel 2020, *Khayali pulao* e la notorietà.

Tarun Dudeja: born and brought up in Panipat (Haryana). A chemistry graduate from Delhi University, he was a member of the theatre group Katayani and performed in India and abroad. He then shifted to Mumbai and worked as assistant director for UTV, one of the foremost film production companies in India. He also played small roles in some films and is also known as screen and dialogue writer (for television series and for a segment of the anthological film *Unpaused*, 2020). His directorial debut was in 2015 with the short *The Listener*, where a man works in a restaurant as 'listener' of the customers' problems. It was presented also at European festivals (in particular at the 17th International Festival Dream Shorts, Ravenna). Then in 2020 *Khayali pulao* and his notoriety.



Bebaak

/Senza paura /Defiance /Dying Wind in Her Hair

Director: Shazia Iqbal

Screenplay: Shazia Iqbal

Camera: Sachin Gadankush

Editing: Dipika Kaira, Jabeen Merchant

Music: Alokandana Dasgupta

Production: Anurag Kashyap, Ajay Rai, Shazia Iqbal

Fatin, per continuare gli studi di architettura, si rivolge a una fondazione musulmana che finanzia l'istruzione di ragazzi della comunità. Il funzionario che la esamina è molto severo con lei per la scelta di una professione inadatta alle donne, per la sua mancanza di preparazione religiosa e perché va in giro 'mezza nuda', senza il tradizionale abbigliamento islamico. Fatin capisce che per ottenere il finanziamento dovrebbe tradire i principi con cui è cresciuta. Lo sguardo di una bambina sarà decisivo.

The most ramshackle and extreme of Reality is In order to complete her studies of architecture, Fatin turns to a Muslim Trust that supports the education of children of their community. The examiner is very strict as he does not agree with her choice and believes the profession she has chosen to be unfit for a woman; in addition, he blames her for not having a proper religious education and for going around 'half-naked', instead of wearing the traditional hijab. Fatin understands that if she wants to obtain the scholarship she has to betray her principles. The gaze of a little girl will be crucial.



Su Bebaak

/About Bebaak

Bebaak è un film sulla crisi d'identità. Nelle prime scene, in risposta alla madre che le consiglia di coprirsi il capo per timore che venga additata come diversa dal vicinato conservatore, Fatin dice di sentirsi "strana", "alienata" in una zona come Bhendi Bazaar. Successivamente, quando un'amica hindu le chiede dove si sta recando per il colloquio, la ragazza sostituisce Bhendi Bazar con "Città". Come persona doppiamente emarginata - una donna musulmana - sente quasi un senso schiacciante di vergogna per la propria identità. Il suo desiderio di sentirsi inserita è forte; la paura della discriminazione religiosa ancor di più.

(...)

Non c'è nulla di cinematicamente malevolo nel ritratto del funzionario Niyaz, sessista e bigotto, interpretato da Nawazuddin Siddiqui. Infatti, è proprio la sua impressionante ordinarietà che rende il personaggio non un "alieno", ma il tipo di individuo che le donne sono tenute ad affrontare in ogni momento della loro esistenza.

(<https://www.firstpost.com>)

Bebaak is about the crisis of identity. Early on in the film, Fatin tells her mother she feels "odd", "alienated" in a place like Bhendi Bazaar in response to her mother asking her to cover her head lest she stand out in the orthodox neighbourhood. Later, when a Hindu friend asks her where her interview is, she replaces Bhendi Bazaar with "Town." As someone doubly marginalised - a Muslim woman - she feels almost a sense of overwhelming shame over her identity. Her desire to fit in is acute; the fear of religious discrimination, even severe.

(...)

There is nothing cinematically villainous in Siddiqui's portrayal of the narrow-minded, sexist Niyaz. In fact, it is his spectacular ordinariness which makes the character not an alien, but the everyman that women are expected to deal with every waking hour of their existence.



Su Bebaak /About Bebaak

L'aspetto più appagante dei registi contemporanei che contestano lo status quo è la prospettiva pragmatica con cui rifiutano l'idea secondo cui "vecchio" e "nuovo" si escludono a vicenda. I genitori di Fatin, per esempio, sono un misto di entrambe le prospettive – una "via di mezzo" tra gli estremi rappresentati dalla figlia e dal funzionario. La madre, (Sheeba Chadda) segue la religione islamica, prega, ma consiglia alle figlie di assecondare gli anziani senza compromettere i propri principi. Il padre (Vipin Sharma) ha preso la decisione di crescere i suoi figli in una località "non musulmana", approva i jeans, ma la sua sottomissione al potere nasce solo dalle limitazioni economiche. Sono entrambi schiavi delle ipocrisie della fede ma rifiutano di condannare i loro figli allo stesso destino.

(<https://www.firstpost.com>)

The most gratifying aspect of current filmmakers questioning the status quo these days is a pragmatic perspective that refuses to view 'old' and 'new' as mutually exclusive ways. Fatin's parents, for example, are a mix of both – the "middle ground" between the extremes of their daughter and the cleric. The mother, (Sheeba Chadda) practices Islam, offers her five prayers but advises her girls to humour elders without compromising on their own principles. The father (Vipin Sharma) has made a conscious decision to raise them in a 'non-Muslim' locality, approves of jeans, but his gentle subservience to power arises only out of their financial limitations. They are slaves to the hypocrisies of faith but refuse to force their fates upon the children.



Su Bebaak /About Bebaak

C'è un momento, meravigliosamente recitato, nel quale la madre di Fatin prega mentre la figlia allaccia cupamente l'hijab, probabilmente per la prima volta dopo tempo. Una volta finito, si rivolge a Fatin e dice "Non pensarci troppo. Fai ciò che ti sembra giusto."

(<https://www.firstpost.com>)

There's a moment, beautifully played, with Fatin's mother praying as her daughter morosely ties a hijab, probably the first in a while. She finishes, looks over at Fatin and says, "Don't overthink it. Do what feels right."



Khayali Pulao

/Castelli in aria /Daydreaming

Director: Tarun Dudeja

Camera: Manoj Kumar Khatoj

Editing: Pooja Pillai, Manish Sharma

Music: Sanket Sane, Mohit Gaur Rishi Dutta, Shivangi Bhayana, Parth Saini

Production: One Digital Entertainment

Asha (Prajakta Koli aka MostlySane, star di YouTube), studentessa modello di un villaggio dell'Haryana, comincia a manifestare una volontà incoercibile di giocare nella squadra di pallamano della scuola. Imbranata e lenta di riflessi, viene scoraggiata in tutti i modi dall'allenatore, ma Asha si ostina a imparare le tecniche del gioco, anche servendosi di Internet (che consulta a pagamento sul cellulare di un amico), finché il destino le offre una possibilità. E si svela la ragione del suo desiderio.

The most ramshackle and extreme of Reality is Asha (Prajakta Koli aka MostlySane, a YouTube star) is a brilliant student in a school of a small village in the State of Haryana. Suddenly she starts feeling a strong desire to play in the handball team of her school. As she is a clumsy girl with stiff body movements, the coach tries hard to discourage her, but Asha persists in learning the techniques of the game, even with the help of Internet (she pays a friend to let her use his mobile) and eventually fate gives her a chance. And the reason of such a strong desire is revealed.



Su Khayali Pulao

/About Khayali Pulao

Khayali Pulao è... una critica dei pregiudizi di genere. Ci sono personaggi dalla mentalità regressiva: un padre che si scandalizza per una ragazza del villaggio che indossa un paio di jeans e una t-shirt, una madre che si domanda chi mai sposerà quella ragazza. Ma nessuno di questi comportamenti mette a disagio. Al contrario, è un corto con una trama semplice che ci fa pensare senza diventare moralisti. Il regista-scrittore Tarun Dudeja suggerisce che la ragione della natura progressiva di Asha dipenda dal suo uso di internet, ponendo così l'accento sull'impatto della tecnologia nella crescita della società.

Khayali Pulao is ... a commentary on gender bias. It also has characters who are regressive: a father who is offended by a village girl wearing jeans and t-shirt; a mother who wonders who will marry that girl. But, never does it make you feel uncomfortable. Instead, it is a short film with a simple narrative which gives us something to think about without being preachy. Writer-director Tarun Dudeja has suggested the reason for Asha's progressive nature to be her access to the internet, thus focusing on the impact of technology in the growth of a society.

(<https://indianexpress.com>)



Su Khayali Pulao /About Khayali Pulao

Il film presenta una ragazza tenace e determinata, un esempio ideale per molte altre ragazze che vogliono praticare sport, ma devono affrontare una mascolinità tossica e il giudizio della società.... Lo stereotipo "una ragazza non può fare questo" è stato delicatamente evidenziato in molte scene in cui, nonostante la protagonista si sforzi in ogni modo di superare gli ostacoli, le persone intorno a lei non fanno altro che demoralizzarla.

The film showcases a strong-willed and determined girl who is a utopian example for many other girls who want to play sports but face toxic masculinity and societal judgement... The whole stereotype of 'ladki ye sab nahi kar sakti hai' has been very subtly showcased in multiple scenes wherein no matter how hard the protagonist tries to succeed, the people around her pull her down.

(<https://www.instantbollywood.com>)



Su Khayali Pulao /About Khayali Pulao

Prajakta offre uno sforzo sincero nella resa della protagonista. Le sue espressioni trasmettono le sue emozioni, mentre il suo bisogno di fare sport tenendone nascoste le vere ragioni rendono il film avvincente. Il suo è un ammirevole lavoro e la sua impotenza, la sua vulnerabilità così come la sua stoica volontà di trovare una soluzione per entrare nella squadra vi conquisteranno. Vi fa piangere e ridere per i suoi goffi tentativi di essere una sportiva, ma il suo trionfo porta con sé un senso di traguardo nel quale sarà difficile non identificarsi.

Prajakta presents a sincere effort as the protagonist. Her expressions convey her emotions and her need to play the sport keeping the reason under wraps makes the film a compelling watch. She does a commendable job and her helplessness, her vulnerability as well as her stoic resolve of trying to find a way in the team will win you over. She makes you shed tears as well as laugh at her dorky attempts at being a sports person, but her triumph brings a sense of achievement which is hard not to identify with.

(<https://www.peepingmoon.com>)

Il film ...affronta soggettivamente temi come l'importanza della determinazione e della pressione, della libertà di scelta e dei pregiudizi. Ci è molto piaciuto come il cortometraggio di Prajakta affronta temi che fanno parte delle vite di noi tutti e come parla dell'emancipazione delle donne, che dovrebbe essere alla base di ogni comunità.

The filmsubjectively touches upon subtle themes like importance of determination and hustle, freedom of choice, and prejudices. We love how the topic of the Prajakta's short film touches upon a very relatable part of all our lives and talks about women empowerment that should take place on a grass-root level.

(<https://www.missmalini.com>)

Kabir Bedi per Care&Share /Kabir Bedi for Care&Share

L'India è un paese straordinario e misterioso. Una delle culle delle civiltà più antiche, ha sempre affascinato il mondo intero per la sua cultura millenaria e per la sua posizione strategica al centro delle più frequentate rotte commerciali della storia, come le vie della seta e delle spezie. Dopo quasi duecento anni di dominio coloniale e sfruttamento che hanno contraddistinto e gravato la sua età moderna, l'India è stata un paese in grado di rialzarsi e trovare la strada della propria indipendenza, unità e autoaffermazione. Ma nonostante oggi il Subcontinente sia un paese in costante crescita ed esponenziale sviluppo, che ha raggiunto una posizione di prima grandezza nei mercati asiatici, parecchie sono ancora le criticità da risolvere soprattutto nelle zone rurali o di più difficile accesso. Povertà, disparità sociale, criticità nelle infrastrutture, sono tutte problematiche la cui analisi e risoluzione sono a tutti gli effetti estremamente complesse ancor oggi. La recente pandemia globale ha messo in luce le emergenze irrisolte di un sistema eterogeneo e per certi versi controverso, di cui però l'India non ha mai fatto segreto. Questo è uno dei più grandi paradossi del paese: lo sfavillante *skyline* delle grandi metropoli contrasta col profilo sottostante degli *slums* o con le dinamiche di arretratezza in cui versano alcune delle zone più remote degli interni. L'anello più debole di questo scenario sono ancora una volta i bambini.

È per questo motivo che sono molti i gruppi di volontariato, le NGO - la cui attività è stata in molti casi poi formalmente riconosciuta dal governo - gli enti e le associazioni, il cui lavoro è stato fondamentale in questi ultimi decenni. Fra questi l'esperienza di Care & Share è indubbiamente un punto di riferimento, un brillante esempio di solidarietà e impegno. La cosa che forse più mi ha colpito a Vijayawada, nella regione indiana dell'Andhra Pradesh, è che a latere delle numerose iniziative storiche dell'associazione, primariamente finalizzate all'alfabetizzazione, le cure sanitarie, la raccolta e l'assistenza dei bimbi di strada, la presenza di

India is an extraordinary and mysterious country. One of the cradles of the most ancient civilizations, it has always fascinated the whole world for its millenary culture and for its strategic position at the center of the busiest trade routes in history, such as the silk and spice routes. After nearly two hundred years of colonial rule and exploitation that marked and burdened its modern age, India was a country capable of getting back on its feet and finding the way to its independence, unity and self-affirmation. Despite the fact that today the Subcontinent is a country in constant growth and exponential development, which has reached a position of first magnitude in the Asian markets, there are still several critical issues to be solved, especially in rural areas or in those difficult to access. Poverty, social disparity, criticalities in infrastructures, are all problems whose analysis and resolution are in all respects extremely complex even today. The recent global pandemic has highlighted the unresolved emergencies of a heterogeneous and in some ways controversial system, of which, however, India has never made a secret. This is one of the greatest paradoxes of the country: the glittering skyline of the large metropolises contrasts with the underlying profile of the slums or with the dynamics of backwardness in which some of the most remote areas of the interior find themselves. The weakest link in this scenario is once again represented by the children.

It is for this reason that there are many voluntary groups, NGOs - whose activities were in many cases formally recognized by the government - bodies and associations that have offered a fundamental contribution in recent decades. Among these, the Care&Share experience is undoubtedly a point of reference, a brilliant example of solidarity and commitment. The thing that perhaps most struck me in Vijayawada, in the Indian region of Andhra Pradesh, is that alongside the many historical initiatives of the association, primarily aimed at literacy, health care, the collection and



Care&Share fungesse ormai da fondamentale e fidato interlocutore con le istituzioni locali nelle moltissime problematiche quotidiane di difficile gestione. Il connubio con una grande personalità come Kabir Bedi, protagonista del cinema indiano e internazionale - ma che con l'Italia condivide un reciproco legame di affetto e conoscenza profondi - non può che confermare le potenzialità della settima arte nella sensibilizzazione e la condivisione col grande pubblico dei temi che più ci stanno a cuore.

assistance to street children, is the presence of Care&Share acting as a fundamental and trusted interlocutor with local institutions in the many daily problems of difficult management.

The union with a great personality like Kabir Bedi, protagonist of both the Indian and international cinema who shares a mutual bond of deep affection and knowledge with Italy - can only confirm the potential of the seventh art in raising awareness and sharing with the general public. Issues that are most important to us.

Stefano Beggiora



Dal 1991, Care&Share Italia sostiene i bambini più poveri e disagiati dell'India attraverso la promozione e la difesa dei diritti dell'infanzia, tra cui l'accesso all'istruzione. Trent'anni fa un gruppo di amici veneziani si interessò alla situazione dei bambini nella regione dell'Andhra Pradesh e in particolare nella città di Vijayawada: negli slum vivevano (e vivono ancora) prevalentemente i cosiddetti fuori casta o intoccabili, in condizioni di vita precarie e degradanti, in quasi assoluta povertà. Nel tempo, grazie alla trasformazione in Onlus (nel 2000) e in ONG (nel 2007), l'associazione ha esteso il suo raggio d'azione anche alla zona di Hyderabad, città da 12 milioni di abitanti e 200 slum, e alle zone tribali dell'India meridionale dove vivono ancora gli Adivasi, originari abitanti dell'India: spesso analfabeti, dipendono da silvicoltura e agricoltura, e sono quindi molto colpiti dal clima avverso.

L'India fu scelta per diversi motivi: in questo Paese si concentra un terzo dei poveri del pianeta, che secondo le stime dell'OCSE costituisce il 42% della popolazione, e il divario tra ricchi e poveri non farà che crescere ulteriormente nel prossimo futuro. Le tangibili disuguaglianze sociali influiscono notevolmente sui bambini più piccoli: l'UNICEF riporta la morte di quasi un milione e mezzo di bambini prima dei 5 anni per infezioni che potrebbero essere prevenute; un bambino malnutrito su tre nel mondo è indiano, più di 122 milioni di famiglie non dispongono di servizi igienici, e come conseguenza di tutto questo, il 20% dei bambini tra i 6 e i 14 anni non va a scuola.

L'obiettivo di Care&Share è quindi quello di garantire a tutti i bambini la possibilità di ricevere un'istruzione e di completare gli studi, permettendo loro di realizzare le proprie aspirazioni, accedere al mercato del lavoro e aiutare di riflesso le comunità di origine. In 30 anni sono stati avviati all'istruzione oltre 20.000 bambini e ragazzi grazie al sostegno a distanza che ha coinvolto oltre 10.000 donatori italiani. Oltre a questo sono numerosi i progetti avviati da Care&Share Italia e vanno dalla costruzione di asili e scuole alla realizzazione di strutture sicure dove le mamme lavoratrici possono lasciare i figli durante l'orario di lavoro; dalla ristrutturazione delle scuole all'innovazione del sistema scolastico; dalla sensibilizzazione sull'importanza dell'istruzione al pagamento di rette, spese di trasporto e vestiario, materiale scolastico, visite e interventi medici; dai recenti interventi di supporto alle vittime del Covid19 fino al sostegno e all'emancipazione della donna.

Since 1991, Care & Share Italia has been supporting the poorest and most disadvantaged children in India by promoting and defending children's rights, including access to education. Thirty years ago a group of Venetian friends took an interest in the children of the Andhra Pradesh region and in particular in the city of Vijayawada: the so-called outcasts or untouchables lived (and still live) in the slums, in precarious living conditions, in almost absolute degrading poverty. Over time, thanks to its transformation into a non-profit organization first (2000) and an NGO later (2007), the association has also extended its range of action to the Hyderabad area, a city of 12 million inhabitants and 200 slums, and to the tribals of southern India where the Adivasi, native inhabitants of India still live: often illiterate, they depend on forestry and agriculture, and are therefore strongly affected by the adverse climate conditions.

India was chosen for several reasons: one third of the world's poor are concentrated in this country, which according to OECD estimates makes up to 42% of the population, and the gap between rich and poor will only grow further in the near future. Tangible social inequalities greatly affect the young section of the population: UNICEF reports the death of nearly 1.5 million children under the age of 5 from infections that could be prevented; one in three malnourished children in the world is Indian, more than 122 million families do not have sanitation facilities, and as a result of all this, 20% of children between the age of 6 and 14 do not go to school.

The goal of Care&Share is therefore to guarantee all children the opportunity to receive an education and complete their studies, allowing them to fulfill their aspirations, access the job market and consequently help their communities of origin. In 30 years, over 20,000 children and young people have been granted an education thanks to distance support that has involved over 10,000 Italian donors. In addition to this, there are numerous projects launched by Care&Share Italia which range from building kindergartens and schools to the construction of safe facilities where mothers can leave their children during working hours; from the restructuring of schools to the innovation of the school system; from raising awareness on the importance of education to paying fees, transport and clothing costs, school materials, medical visits and interventions; from recent support interventions to the victims of Covid19 to the support and emancipation of women.



Kabir Bedi

Nato a Lahore nel Punjab da una famiglia molto tollerante e impegnata nella lotta per l'indipendenza dal dominio coloniale britannico, Kabir Bedi è uno dei pochi attori indiani ad aver guadagnato fama e riconoscimento per i suoi ruoli iconici in Europa e a Hollywood: ha all'attivo oltre 60 film di Bollywood, tra cui "Khoon Bhari Maang" (1988), per citarne uno; ha lavorato in numerose serie tv di Hollywood, tra cui "Il Ladro di Baghdad" (1978), "Ashanti" (1979), "Dynasty" (1982-1986), "La signora in giallo" (1988), "Magnum, P.I." (1988), "Higlander" (1995), "Beautiful" (1994-2005); il successo internazionale è però dovuto al ruolo di Gobinda in uno degli 007 a fianco di Roger Moore ("Octopussy-Operazione piovra" del 1983), e a "Sandokan" (1976), nel quale ha recitato la parte del protagonista, il romantico pirata malese uscito dalla penna dello scrittore Emilio Salgari. Negli ultimi anni, Bedi ha preso parte a programmi della TV italiana, come "L'isola dei famosi" e "Un Medico in Famiglia", oltre ad aver lavorato alla radio e a un libro autobiografico, "Storie che vi devo raccontare. La mia avventura umana" (2021).

Born in Lahore in Punjab to a very tolerant family committed to struggling for independence from British colonial rule, Kabir Bedi is one of the few Indian actors to have gained fame and recognition for his iconic roles in Europe and Hollywood: he has acted in over 60 Bollywood films, including "Khoon Bhari Maang" (1988), to name one; has worked in numerous Hollywood TV series, including "The Baghdad Thief" (1978), "Ashanti" (1979), "Dynasty" (1982-1986), "Murder, she wrote" (1988), "Magnum, P.I." (1988), "Higlander" (1995), "Beautiful" (1994-2005); the international success, however, is due to the role of Gobinda in one of the 007 films alongside Roger Moore ("Octopussy-Operation octopus" of 1983), and to "Sandokan" (1976), in which he played the part of the protagonist, the romantic pirate Malay from the pen of the writer Emilio Salgari. In recent years, Bedi has taken part in Italian TV programs, such as "The Celebrity island" and "A Doctor in the Family (Un medico in famiglia)", as well as having worked in radio programmes and collaborated to an autobiographical book, "Stories I must tell you. My human adventure" (2021).



Il successo internazionale non ne ha limitato l'attivismo nel suo Paese d'origine: Bedi collabora con il Times of India e Tehelka sulle questioni politiche e sociali che colpiscono l'India, e interviene a riguardo di questi temi anche sulla televisione nazionale indiana. È Brand Ambassador per il Rotary International South Asia per il loro programma d'insegnamento e per la Total Literacy Mission in India e nell'Asia meridionale. Per la sua importanza nella scena televisiva italiana è stato naturalizzato italiano, e il 2 giugno 2010 è stato ufficialmente nominato Cavaliere dell'Ordine al Merito della Repubblica Italiana dal Presidente della Repubblica. Bedi è membro votante dell'Academy of Motion Picture Arts and Sciences, guida una società cinematografica di film indiani e internazionali, e vive sulla spiaggia di Juhu, Mumbai, insieme alla moglie, la produttrice Parveen Dusanj.

Dietro all'attore si cela anche un uomo interessato in prima persona a numerose cause filantropiche e sociali: è Ambasciatore Onorario di SightSavers India, che combatte la cecità evitabile e sostiene le persone non vedenti, e dal 2018 è Global Ambassador di Care&Share Italia nel mondo, attratto in particolare dall'anima italiana dell'organizzazione e dalla sua missione di permettere a bambini indiani a rischio di marginalizzazione e abbandono di compiere il faticoso cammino "dalla strada alla scuola". Ha inaugurato il 4 gennaio 2019 l'Anganwadi di Bagath Singh Nagar a Hyderabad, e nella primavera del 2019 ha girato l'Italia con un tour per sensibilizzare la causa di questa associazione, parlando anche nelle televisioni nazionali.

International success has not limited his activism in his country of origin: Bedi collaborates with the Times of India and Tehelka on political and social issues affecting India, and also debates about such issues on the Indian national television. He is Brand Ambassador for Rotary International South Asia for their teaching program and for the Total Literacy Mission in India and South Asia. Due to his importance on the Italian television scene he was naturalized Italian, and on June 2nd, 2010 he was officially appointed Knight of the Order of Merit of the Italian Republic by the President of the Republic. Bedi is a voting member of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences, leads a film company of Indian and international films, and lives on Juhu Beach, Mumbai, with his wife, producer Parveen Dusanj.

Behind the actor there is also a man who is personally interested in numerous philanthropic and social causes: he is Honorary Ambassador of SightSavers India, who supports blind people and fights against blindness that could be avoided; since 2018 he is Global Ambassador of Care&Share Italia in the world, mainly attracted by the Italian soul of the organization and by its mission aimed to allow Indian children at risk of marginalization and abandonment to make the arduous journey "from the street to school". He inaugurated Bagath Singh Nagar's Anganwadi in Hyderabad on January 4th, 2019, and in the spring of 2019 he toured Italy with the intention of raising awareness of the cause of this association, also speaking on national televisions.

Mujeres nel cinema /Mujeres in the cinema

Mujeres nel cinema è un gruppo nato originariamente su Facebook nell'ottobre del 2019 con l'intento di creare contatti tra le donne italiane che lavorano nel cinema, al fine di realizzare anche nuovi progetti insieme. Un'iniziativa che ha superato in breve tempo le 10.000 adesioni tra registe, maestranze e studiose del mondo del cinema italiano. Il festival rende perciò omaggio a questa importante realtà con una selezione di 24 opere brevi a cui hanno contribuito le partecipanti del gruppo, divise in varie sezioni: fiction, attrici/performer, video musicali, sperimentali, documentari e web serie. Gli spettatori potranno così scoprire un mondo estremamente vivo e artisticamente in rapida evoluzione che aiuterà a comprendere la ricchezza del patrimonio filmico al femminile nel nostro Paese.

Mujeres in the Cinema is a group originally born on Facebook in October 2019, whose aim was to connect Italian women working in the cinema environment that could also collaborate in new projects. The initiative quickly reached more than 10,000 memberships among directors, workers and scholars. Our festival wants to pay a sort of tribute to this important reality and has selected 24 short movies that were created with the collaboration of all the participants, divided into various sections: fiction, actresses / performers, music videos, experimental, documentaries and web series. Viewers will thus be able to discover an extremely lively and artistically rapidly evolving world that will help to understand the richness of the film heritage of women in our country.

Al centro del programma Mujeres non ci saranno solo i film ma anche i corpi: corpi di donne, registe, attrici e performer con diversi percorsi alle spalle, diverse biografie, diversi lavori. Quattro nomi per questa undicesima edizione e quattro storie: quelle di Fulvia Patrizia Olivieri, di Piera Saladino, di Anna Sozzani e Lilith Primavera. Attrice dalla lunga esperienza, Fulvia Patrizia Olivieri si forma presso la Fonderia delle Arti e l'Accademia di alta formazione Professione Artista e da molti anni lavora al cinema, TV e teatro, mettendo a punto una capacità interpretativa matura ed eclettica, come si potrà vedere dallo showreel presentato in questo programma. Lo stesso vale anche per Piera Saladino, attrice più giovane, ma ugualmente determinata, originale, profonda e delicata, professionalmente cresciuta tra Parigi e Roma, tra il cinema e il teatro. Di Anna Sozzani, attrice italo-russa laureata come interprete-traduttrice, invece mostreremo il corto *Single* da lei stessa girato con lo pseudonimo Anna Sesia e già più volte premiato. Infine Lilith Primavera con la regista Cristina Ducci presenta *Goodbye my lover*, primo di tre videoclip che insieme andranno a formare un cortometraggio musicale. Talenti multiformi che tessono le loro vite all'incrocio tra strade e città diverse, queste donne restituiscono uno sguardo complesso su un percorso in divenire che, districandosi in nodi diversi, definisce uno specifico modo di fare cinema e di stare nel mondo del cinema: femminile, si potrebbe dire, ma sarebbe di sicuro una riduzione ai minimi termini di lavori e biografie tanto ricche e articolate.

Attrici e performer /Actresses and performers

The Mujeres program will not only be about films but also about bodies: bodies of women, directors, actresses and performers with different past experiences, different biographies, different works. Four names for this eleventh edition and four stories: those of Fulvia Patrizia Olivieri, Piera Saladino, Anna Sozzani and Lilith Primavera.

Actress with a long-standing experience, Fulvia Patrizia Olivieri trained at the Fonderia delle Arti and at the Accademia di alta formazione Professione Artista. She has been working in cinema, TV and theater for many years, developing a mature and eclectic interpretative ability, as you will see from the work presented in this program. The same can be said for Piera Saladino, a younger actress, but equally determined, original, profound and delicate, who professionally grew up between Paris and Rome, between cinema and theater. Anna Sozzani, an Italian-Russian actress who graduated as an interpreter-translator, is the author of the short *Single*, which she herself shot under the pseudonym Anna Sesia and has already been awarded several prizes. Finally, Lilith Primavera and director Cristina Ducci present *Goodbye my lover*, the first of three video clips that together form a musical short film.

Multiform talents who weave their lives at the intersection of different streets and cities, these women gift us with a particular and complex vision of an ongoing path that unravels through many difficulties, defining a specific way of making cinema and being in the world of cinema: feminine, one could say, but it would certainly be reductive of such rich and articulated works and biographies.



Fulvia Patrizia Olivieri

Fulvia Patrizia Olivieri milanese di nascita e romana d'adozione, si forma presso la Fonderia delle Arti e l'Accademia di alta formazione Professione Artista. Da molti anni lavora al cinema, TV e teatro e nel 2020 vince il Premio Vincenzo Crocitti come attrice in carriera. Suo ultimo lavoro, per la regia di Caterina Fattori, è il cortometraggio La Macchia in cui è coprotagonista assieme a Lorenzo Fantastichini.

Fulvia Patrizia Olivieri, born in Milan but Roman by choice, trained at the Fonderia delle Arti and Accademia di alta formazione Professione Artista. She has been working in cinema, TV and theater for many years and in 2020 she won the Vincenzo Crocitti Award as a career actress. Her latest work, directed by Caterina Fattori, is the short film La Macchia in which she co-stars with Lorenzo Fantastichini.

Piera Saladino

Piera Saladino nasce a Napoli sotto il segno dell'acquario. All'età di venti anni si trasferisce a Parigi dove frequenta L'Ecole Internationale de Theatre. Rientrata in Italia si diploma all'Accademia Beatrice Bracco di Roma e lavora al fianco di diversi registi per il Teatro e per il Cinema. Determinata, originale, allo stesso tempo dotata di una fragilità profonda e delicata, ama interpretare personaggi ricchi di contraddizioni che la uniscono in qualche modo alla sua Napoli.

Piera Saladino was born in Naples under the sign of the Aquarium. At the age of twenty, she moved to Paris where she attended the Ecole Internationale de Theater. When she returned to Italy, she graduated from the Beatrice Bracco Academy in Rome and worked with several directors for the theater and cinema. Determined, original, at the same time endowed with a deep and delicate fragility, she loves to interpret characters full of contradictions that somehow link her to her city, Naples.





Anna Sozzani

Nata a Milano da padre milanese e mamma russa, cresce, vive e lavora tra Roma, New York, Parigi, Mosca e Berlino. Attrice quadrilingue, con laurea come interprete-traduttrice, ha lavorato in teatro nella compagnia di Vasilev a Mosca e in Italia con Antonio Latella, Massimo Castri, Giorgio Albertazzi, Giancarlo Nanni. Al cinema ha lavorato, fra gli altri, con Aline Issermann, Liliana Cavani, Margarethe von Trotta. Vincitrice di diversi premi come attrice, *Single* è il suo primo cortometraggio da autrice, già pluripremiato.

Born in Milan to a Milanese father and a Russian mother; she lives and works in Rome, New York, Paris, Moscow and Berlin. She is an actress that can speak four languages, with a degree as interpreter-translator, and has worked in the theater in the company of Vasilev in Moscow and in Italy with Antonio Latella, Massimo Castri, Giorgio Albertazzi, Giancarlo Nanni. In the cinema setting, she worked, among others, with Aline Issermann, Liliana Cavani, Margarethe von Trotta. Winner of several awards as an actress, *Single* is the first short film she has authored, which has already won multiple awards.

Lilith Primavera

Attrice, cantante, scrittrice, autrice, e tante altre cose, ma di base essere umano in difficoltà con le bio e gli incasellamenti in generale. Nasce a Roma, cresce metropolitana, esplora l'Europa, conosce persone da tutto il mondo, coltiva la Cultura Underground e di nicchia, punk e pop. Ama il suo "canetto" Ernesto e adora scoprire la natura con lui.

Actress, singer, writer, author, and many other things, but basically a human being in difficulty. She was born in Rome, grew up metropolitan, explored Europe, met people from all over the world, cultivated underground and niche culture, punk and pop. She loves her dog Ernesto and enjoys discovering nature in his company.



Music videos

La sezione dedicata ai Music Video presenta due titoli che in modo differente esplorano le dimensioni del subconscio.

La regista lituana Margarita Bareikytė firma OCD, video clip dell'omonimo singolo della band The Mother. La magistrale interpretazione di Andrea Palombi, unita alle inquadrature taglienti, trasmette il senso di costante ossessione che una persona affetta da disturbo ossessivo compulsivo prova ogni giorno. La scelta del bianco e nero contribuisce, inoltre, alla creazione di un'atmosfera di tensione e turbamento.

L'agrigentina Francesca Noto è invece la regista del video musicale Balene parte uno (oceano) del compositore italiano Filippo Cornaglia. Un'atmosfera onirica pervade tutta la clip, in cui nere acque delineano il ritratto di una natura violata e oppressa. Il corto rimanda al cinema dadaista e surrealista, grazie ad un attento montaggio, che si adatta perfettamente alla base musicale.

The section dedicated to Music Videos presents two titles that explore the dimensions of the subconscious in a different way.

Lithuanian director Margarita Bareikytė signs OCD, a video clip of the homonymous single from the band The Mother. Andrea Palombi's masterful interpretation, combined with the sharp shots, conveys the sense of constant obsession that a person with an obsessive compulsive disorder (OCD) experiences every day. The choice of black and white also contributes to the creation of an atmosphere of tension and disturbance.

Francesca Noto from Agrigento is the director of the music video Balene part one (ocean) by Italian composer Filippo Cornaglia. A dreamlike atmosphere pervades the entire clip, in which black waters outline the portrait of a violated and oppressed nature. The short refers to the Dadaist and Surrealist cinema, thanks to a careful editing, which adapts perfectly to the musical base.

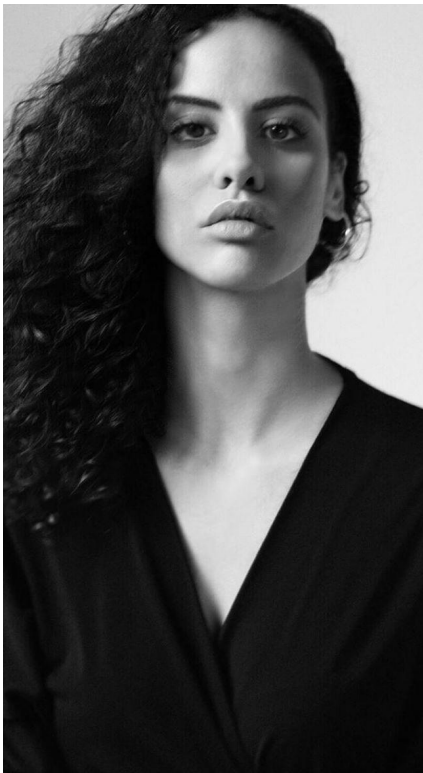


Margarita Bareikytė

Margarita Bareikytė (1988, Lituania) - regista teatrale/cinematografica, attrice, compositrice. Dopo gli studi in teatro, lavora come regista teatrale e attrice in Lituania, nel 2018 si trasferisce in Italia. I suoi spettacoli e cortometraggi hanno ricevuto nomination e vinto premi in tutto il mondo, tra cui il recente premio al Pigneto Film Festival (settembre 2020) per il miglior cortometraggio "Tran Tran", che è stato successivamente proiettato durante la Festa del Cinema di Roma.

Margarita Bareikytė (Lithuania/Italy) - theatre/film director, actress, composer, visual art project manager, lecturer. Margarita has staged many theatre productions and musicals in Lithuania and abroad, worked as a lecturer with students of Musical Theatre. As a filmmaker, Margarita directed short movies and commercials; her works have been selected by important film festivals, she received nominations and won prizes in the whole world. Margarita is the winner of the "Pigneto Film Festival 2020" for the Best Short Movie "Tran Tran", which was presented during "Festa del Cinema di Roma" festival.





Francesca Noto

Francesca Noto è un'attrice, regista e digital editor nata ad Agrigento nel 1993. Frequenta a Roma accademie di teatro, sceneggiatura e regia, contribuendo attivamente a numerose opere teatrali sia da interprete che autrice fra cui gli spettacoli "Libertà" e "Volare" nel Festival Pagine Aperte. Scrive e dirige il videoclip di "Sogno l'amore" di Andrea Lazlo De Simone e a Roma si diploma in Regia nel Laboratorio di Alta Formazione "Officina Pier Paolo Pasolini" nella sezione Multimediale.

Francesca Noto is an actress, director, and digital editor born in Agrigento in 1993. Francesca attended different theater academies, screenwriting and directing in Rome, actively contributing to numerous plays both as an interpreter and author, including the shows "Libertà (Freedom)" and "Volare (Flying)" at the Pagine Aperte Festival. She wrote and directed the video clip of "Sogno l'amore" by Andrea Lazlo De Simone and she graduated in Rome in Direction at the Laboratorio di Alta Formazione "Officina Pier Paolo Pasolini" in the Multimedia section.

I quattro cortometraggi in programma hanno come protagoniste altrettanti personaggi femminili che cercano di riprendere controllo della propria vita attraversando particolari fratture esistenziali. In Mille scudi di Serena Corvaglia seguiamo la fuga di una coppia di fuorilegge dalle guardie del governatore con un neonato in fasce. La donna si ritrova in balia del compagno, in un limbo tra una sognata libertà e la vita da ladra in compagnia di un uomo violento. Sarà il suo istinto materno a dettarle la scelta. Ritroviamo una donna distrutta nel cortometraggio di Donatella Gottardi dal titolo Mind the gap, tratto da una vicenda reale. L'annuncio della stazione dei treni con la voce del marito defunto costituisce per la donna un rifugio giornaliero, uno dei pochi luoghi dove può ancora sentire la voce dell'amato. Un giorno la voce viene sostituita da quella di un computer, infrangendo la nuova dimensione in cui si era rifugiata. Possiamo trovare tratti della seconda protagonista anche in Sara, personaggio centrale di Dalla fine, un inizio di Roberta De Santis. Nel suo inverno più rigido, la giovane donna accudisce presso la casa di cura dove lavora un anziano malato di Alzheimer; entrambi si fanno compagnia, si confidano e insieme attraversano i rispettivi inverni rigidi. Tuttavia in realtà è proprio lui che si prende cura della giovane e la accompagna da buon maestro verso l'uscita dal periodo buio che sta vivendo. Un aiuto silenzioso forse, ma potente come non mai. Superare un periodo difficile è l'impresa che deve compiere anche Meri, la protagonista del cortometraggio di Chiara Troisi La forza. L'adolescente del cortometraggio sta vivendo un periodo molto delicato della sua vita, in bilico tra un passato conosciuto e un futuro ignoto. Le carte dei tarocchi la ancorano a un passato doloroso che risulta tuttavia difficile da superare, e il ricordo della madre diventa un incubo che la blocca. Proprio la carta della Forza, che suggerisce un momento di scelta nella vita di una persona, la spingerà a scegliere quale strada prendere.

The four short films in the program have four female characters as protagonists; they are trying to get hold of their lives by re-tracing their existential injuries. In A Thousand Shields by Serena Corvaglia a couple of outlaws with a newborn baby are running away from the governor's guards. The woman finds herself at the mercy of her violent partner, in a limbo between a dreamed freedom and the life of a thief. It will be her maternal instinct to indicate her choice. Donatella Gottardi's short film Mind the gap outlines the figure of a shattered woman and is based on a true story. The announcement at the train station with the voice of her deceased husband is a daily refuge for the woman, one of the places where she can still hear the voice of her beloved. One day his announcement is replaced by the voice of a computer, and this tears apart the new dimension in which she had taken refuge. We can also find some common traits also in Sara, the second protagonist and central character of From the end, a beginning by Roberta De Santis. While going through one of the hardest moment of her life, the young woman is taking care of an old man suffering from Alzheimer who is in a nursing home; they keep each other company, they confide in each other while they are simultaneously experiencing the most difficult moment of their existence. In truth, it is the man who takes care of the young woman, just as a skilled master would do to lead you out of the tunnel of despair. A silent help perhaps, but as powerful as ever. Overcoming a difficult period is the task that Meri, the teenage protagonist of Chiara Troisi's short film The Force, must also accomplish. The girl is experiencing a very delicate period in her life, caught between a known past and an unknown future. Her tarot cards anchor her to a painful past that is nevertheless difficult to overcome, and the memory of her mother becomes a nightmare that blocks her. The Force card, which suggests the moment when you need to make a choice, will force her to choose the path she has to take.

Fiction



Serena Corvaglia

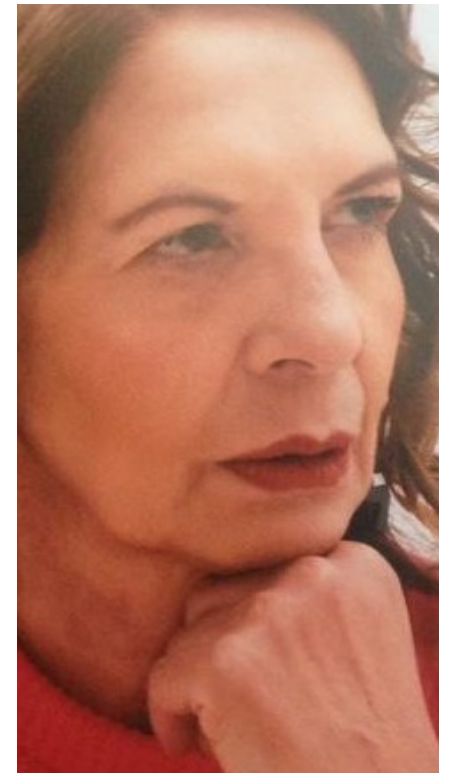
Laureata in Letteratura e Filosofia con indirizzo Cinema, vive molto tempo all'estero e lavora come assistente alla regia per produzioni indipendenti a Berlino e New York. Inizia la sua carriera da regista dirigendo pubblicità a livello internazionale. Parallelamente, lavora al documentario "Così Parlò De Crescenzo" visibile su Amazon Prime. Produce e dirige il cortometraggio history drama "Mille Scudi", ispirato a una storia vera.

She has a degree in Literature and Philosophy with a specialisation in Cinema; she lives and works as assistant director in the independent film industry in Berlin and New York. She started her career directing international advertising. At the same time, she collaborated in the documentary "Thus Spoke De Crescenzo" now on Amazon Prime. She produced and directed "Mille Scudi", based on a true story.

Donatella Gottardi

Donatella Gottardi è una filmmaker nata a Bolzano, in Alto Adige. Ha sempre coltivato la passione per la recitazione e dal 2016 partecipa a varie Masterclass di dizione, recitazione, doppiaggio e regia. Ha preso parte a vari fiction noir, docufilm e cortometraggi, uno dei quali ammesso ai David di Donatello del 2019.

Donatella Gottardi is an Italian filmmaker born in Bolzano, Northern Italy. She has always cultivated the passion for acting and since 2016 she has been attending several different Masterclasses ranging from diction and dubbing to acting, directing and filmmaking. She has taken part in noir fictions, documentaries and short films, one of which was selected for the David of Donatello in 2019.





Roberta De Santis

Roberta De Santis è una regista e attrice pluripremiata nata a Bari, in Puglia. Laureata alla Rome Film Academy, nel 2018 si trasferisce a Los Angeles per frequentare la American Academy of Dramatic Arts.

Roberta De Santis is an award winner actress and filmmaker. She grew up in Bari, Apulia Italy and she graduated at the Rome Film Academy. In 2018, she moved to Los Angeles to attend the American Academy of Dramatic Arts.

Chiara Troisi

Chiara Troisi è una filmmaker e illustratrice nata ad Asti. Dopo la laurea in scenografia cinematografica, frequenta la Scuola Holden specializzandosi in regia e sceneggiatura. Nel 2019 scrive, illustra e dirige un cortometraggio d'animazione in realtà virtuale "MONO", con il quale partecipa alla Biennale College Cinema VR per la Biennale di Venezia. "La Forza" costituisce il suo primo cortometraggio.

Chiara Troisi is a filmmaker and illustrator who was born in Asti. After graduating in Set Design at the Academy of Fine Arts in Turin, she attended Scuola Holden, specializing in directing and screenwriting. In 2019 she wrote, illustrated and directed an animated short movie in virtual reality "MONO" (currently in production), which was selected to be presented at the Biennale College Cinema VR for the Biennale of Venice. "La Forza" is her first short film.



Sperimentali /Experimental

Il cinema sperimentale, così come la videoarte, sono da sempre linguaggi in cui ampia e significativa è la presenza delle donne. Sono molti i cortometraggi presenti in questa sezione dove attrici, registe, sceneggiatrici e performer raccontano storie attraverso il movimento dei corpi, umani e animali. Le donne si distinguono in questo tipo particolare di linguaggio audiovisivo, che è privo di costrizioni economiche e censorie, tipiche dell'industria cinematografica, e che fornisce loro maggiore libertà di espressione e rappresentazione. È infatti nel circuito indipendente e sperimentale, nei luoghi porosi dell'incontro con gli spazi e le pratiche dell'arte, che le donne sono riuscite a spostare i confini dell'autorappresentazione e a costruire un laboratorio attivo dove poter sperimentare e fare esperienza. Invertendo il rapporto tra centro e periferia e abitando spazi marginali, le artiste qui presentate sovvertono i canoni prestabiliti della tradizione attraverso l'intersezione e la sperimentazione di nuovi e molteplici linguaggi.

Grazie all'ausilio dell'audiovisivo e alla plasmabilità che gli è propria, queste artiste esplorano coerenze tematiche attuali e aprono nuovi squarci sulla sfumata e frammentata identità femminile. Karin De Ponti, attrice di cinema, fiction e teatro, nella sua opera di visual poetry, "Flow, you can make a difference" (2020), scritto da Ida Casilli, realizza un monologo che una giovane donna indirizza a una sé futura. La lettera mette in luce le difficoltà e le ingiustizie che, in quanto donna, è costretta ad affrontare in una società di stampo maschilista e patriarcale. Il lavoro si conclude con un invito a godere del presente attraverso l'assunzione di un atteggiamento flessibile e ad alleggerirsi dalla pesantezza data dalle preoccupazioni per il futuro. In "2020 - Milano Lockdown Manifesto" (2020), l'attrice e regista Silvia Bertocchi realizza un viaggio dalle tinte cupe e oniriche all'interno di una Milano insolita, deserta e paralizzata. Il grido frustrato e disperato è intervallato solo dai tram e dalle ambulanze che popolano la nuova

Experimental cinema and video art have always been languages with a large and significant female presence. In this section, there are many short films where actresses, film directors, screenwriters and performers tell stories through the movement of bodies, both human and animal ones. Women stand out in this particular type of audiovisual language, which is devoid of the typical economic and censorship constraints of the film industry and capable of providing them with greater freedom of expression and representation. It is in fact in the independent and experimental circuit, in the porous places of the encounter with the spaces and practices of art, that women have managed to move the boundaries of self-representation and to build an active laboratory where they can experiment and gain experience. Reversing the relationship between the center and the outskirts, and inhabiting marginal spaces, the artists presented here subvert the established canons of tradition through the intersection and experimentation of new and multiple languages.

With the help of the audiovisual and its own plasmability, these artists explore burning current themes and open new glimpses on the nuanced and fragmented female identity. Karin De Ponti, actress of cinema, fiction and theatre, in her work of visual poetry, "Flow, you can make a difference" (2020), written by Ida Casilli, creates a monologue that a young woman addresses to her future self. The letter highlights the difficulties and injustices that, as a woman, she is forced to face in a male-dominated and patriarchal society. The work ends with an invitation to enjoy the present by adopting a flexible attitude and relieving oneself of the weight of worries for the future. In "2020 - Milano Lockdown Manifesto" (2020), the actress and director Silvia Bertocchi fabricates a journey of dark and dreamlike colors inside an unusual Milan, deserted and barren. The only sounds to intersperse the frustrated and desperate cry are those of the trams and ambulances that populate the new and alienating reality. Bertocchi performs against the background of the Basilica of Santa Maria delle Grazie, wearing dark clothes, gloves and a gas

mask. The work tells the story of the paranoia and climate of uncertainty that shaped the human condition during the coronavirus emergency. Patrizia Bernardini, a theatrical actress, in "Una Nessuna Tutte" (2019), her first film as the director, denounces gender inequality and domestic violence. The work was a collaboration with the Association "Scostumatoteatro" and the Municipality of Marino to honor the International Day against violence against women. The film is a telephone call between two friends, who face the difficulties of being a woman and discuss the small and large discrimination they face on a daily basis, culminating in a painful confession of the protagonist on her marriage. The singer and actress from Messina, Cecilia Foti, celebrates the famous Italian film star Monica Vitti in her latest work, "Scandali Segreti. Tribute to Monica Vitti" (2020). The short video, edited by Antonio Previti and Gaetano Mazza, aims to emphasize the close link between the actress and the Sicilian city, in which she spent part of her childhood. The history and career of Monica Vitti intertwine with the urban fabric of Messina, redesigning its geography. The short film, whose theatrical text was written by Michelangelo Antonioni, is also a tribute to women's freedom and offers the audience an extremely current protagonist who differs from stereotypes.

This next short film's theme is "bodies in revolution, but also bodies in evolution". "Il Circo dei Fellini" (2020) by Rossella Bergo, initially an actress and subsequently, in 2015, a director, depicts a story in which the taboo of motherhood is broken, with an experimental cinematic language that takes a natural act and puts it under a comical light. In the music video "Syren" (2020), directed by Lara Genovese, Italian set designer and director who worked for Walt Disney and Universal Studios, and played by Costanza Savarese, performer and concert performer internationally, the body becomes a mythological creature, taking on the appearance of a mermaid who, taken from the abyss by a jailer who wants to put her on display in a weirdly personal and morbid man-

and e stranianti realtà. Bertocchi esegue una performance sullo sfondo della basilica di Santa Maria delle Grazie, indossando abiti scuri, guanti e una maschera antigas. L'opera racconta la paranoia ed il clima di incertezza che hanno modellato la condizione umana durante l'emergenza coronavirus. Patrizia Bernardini, attrice di Teatro, in "Una Nessuna Tutte" (2019), primo film di cui è regista, denuncia la disparità di genere e la violenza domestica. L'opera è stata realizzata in collaborazione con l'Associazione "Scostumatoteatro" ed il contributo del Comune di Marino in occasione della Giornata Internazionale contro la violenza sulle donne. Il film è una chiamata telefonica tra due amiche che si confrontano sulle difficoltà di essere donna e su piccole e grandi discriminazioni quotidiane, culminando in una dolorosa confessione della protagonista sul proprio matrimonio. La cantante e attrice messinese Cecilia Foti celebra nel suo ultimo lavoro, "Scandali Segreti. Omaggio a Monica Vitti" (2020), la nota stella del cinema italiano. Il breve video, curato da Antonio Previti e Gaetano Mazza, si propone di sottolineare lo stretto legame tra l'attrice e la città siciliana, in cui trascorse parte della sua infanzia. La storia e la carriera di Monica Vitti si intrecciano con il tessuto urbano di Messina, ridisegnandone la geografia. Il cortometraggio, il cui testo teatrale è stato scritto da Michelangelo Antonioni, inoltre, è anche un elogio alla libertà femminile e offre al pubblico una protagonista estremamente attuale e lontana dagli stereotipi.

Corpi in rivoluzione, ma anche corpi in evoluzione, così come emergono dal cortometraggio "Il circo dei Fellini" (2020) di Rossella Bergo, nata attrice e nel 2015 diventa regista, nel quale viene rotto il tabù della maternità, con un linguaggio sperimentale cinematografico che si fa mezzo e interprete di una revisione comica di un atto naturale. Nel video musicale "Syren" (2020) diretto da Lara Genovese, scenografa e regista italiana che ha lavorato per Walt Disney e Universal Studios, e interpretato da Costanza Savarese, performer e concertista a livello internazionale, il corpo diventa mitologico, assumendo le

sembranze di una sirena che, sottratta agli abissi da un carceriere che la vuole oggetto di una tanto personale quanto morbosa esposizione, lotta per riacquisire la sua vera natura e tornare nel mare più profondo. Un corpo che danza è invece il soggetto principale di "Reverie" (2020), videoarte diretta da Antonietta Dicorato, videomaker e artista che mescola linguaggi digitali e analogici in un lavoro di ricerca e sperimentazione visiva e sonora. La video narrazione "Herstories" (2021), una raccolta di fotografie da ogni parte del mondo che raccontano storie di donne nel passato, nel presente e verso il futuro per creare insieme una storia tutta al femminile: la storia di ognuna è la storia di tutte. Realizzato da Cristina Nist, artista romana multidisciplinare e storica dell'arte, "Herstories" è un progetto in itinere che desidera tracciare un percorso di narrazioni al femminile da ogni angolo del mondo e che intende stabilire un dialogo con le spettatrici, rendendole attrici delle proprie storie. La bellezza di un luogo, l'attesa, il viaggio, l'arrivo, vengono raccontati da Pina Vergara, artista che punta a raccontare e creare l'arte in ogni sua forma con la sua "Empatiagogia Teatrale & Audio-Visiva". Nel suo cortometraggio "The Sounds of City" (2021) narra la bellezza della città di Pesaro con le sue melodie attraverso i suoi occhi e le sue sensazioni al profumo di pioggia. I corpi invece sono uccelli che si alzano in volo alla ricerca della libertà in "Waterandbirds" (2021), una videoarte sulla natura di Lisa Nava, regista italiana che lavora anche a teatro e una delle fondatrici di Directors Lab Mediterranean.

Le artiste che abitano questa sezione riescono a restituire profili di donne complessi e stratificati attraverso un punto di vista propriamente femminile, lontano dai canoni e dagli strumenti del patriarcato. Avvalendosi di un ricco e variegato repertorio di linguaggi, si riappropriano del loro sguardo, della loro voce e del loro corpo, che da semplice oggetto passivo si fa soggetto attivo all'interno delle loro opere. Si tratta di donne che, con il loro lavoro, sovvertono la norma e mettono al centro della loro arte urgenti questioni del mondo contemporaneo.

ner, struggles to regain her true nature and return to the deep sea. A dancing body is instead the main subject of "Reverie" (2020), a video art piece directed by Antonietta Dicorato, videomaker and artist who mixes digital and analog languages in research on visual and sound experimentation. The video narration "Herstories" (2021) is a collection of photographs from all over the world that tell stories of women in the past, in the present and towards the future, to create an intertwined, all-female story: the story of one is the story of all. Created by Cristina Nist, a multidisciplinary Roman artist and art historian, "Herstories" is an ongoing project that wishes to trace a path of female narratives from every corner of the world, and establish a dialogue with the spectators, making them actresses of their own stories. The beauty of a city, the waiting, the journey, the arrival, are told by Pina Vergara, an artist who aims to tell and create art in all of its forms with her "Theatrical & Audiovisual Empathygogy". In her short film "The Sounds of City" (2021), she narrates the beauty of the city of Pesaro with its melodies through its eyes and its rain scented sensations. The bodies are birds that fly in search of freedom in "Waterandbirds" (2021), a video art about nature by Lisa Nava, an Italian director who also works in theatre and one of the founders of Directors Lab Mediterranean.

The artists who partake in this section have succeeded in restoring profiles of complex and stratified women through a feminine point of view, far from the typical standard of the patriarchy. Making use of a rich and varied repertoire of languages, they reappropriate their gaze, their voice and their body, which transforms from a simple passive object into an active subject within their works. They are women who, through their work, subvert the norm and place urgent questions of the contemporary world at the centre of their art.



Rossella Bergo

Rossella Bergo è nata vicino Venezia, ma trascorso gli ultimi vent'anni a Roma, città in cui ha lavorato come attrice. Nel 2015 ha iniziato ad occuparsi di sceneggiatura e regia, realizzando i seguenti cortometraggi: "Il Brindisi", in stile silent movie; "Florindo e Carlotta - La vita segreta delle chiocciole", legato al tema della disabilità; "Il Circo dei Fellini", in occasione del centenario della nascita del noto regista italiano Federico Fellini.

Rossella Bergo was born near Venice, but for the last twenty years she has been living in Rome, where she worked as an actress. In 2015 she started working as a screenwriter and director; her short movies are: "Il Brindisi", a silent movie; "Florindo e Carlotta - La vita segreta delle chiocciole", which is about disability; "Il Circo dei Fellini", to honor the hundredth anniversary of the birth of Federico Fellini, the famous Italian director.





Antonietta Dicorato

Antonietta Dicorato, con lo pseudonimo Lady_oN, regista e artista visiva, mescola linguaggi digitali e analogici in un lavoro di ricerca e sperimentazione visiva e sonora. All'interno del suo progetto Mediamorphose, la sua ricerca sulle molteplici espressioni delle immagini/visioni si concretizza in lavori di video-documentazione, videoclip musicali, video danza, video arte e video promozionali per aziende.

Antonietta Dicorato, who also goes by Lady_oN, is a filmmaker and visual artist, who mixes digital and analog languages in her research on visual and sound experimentations. In her project, Mediamorphose, her artistic research is reflected in documentaries, music video clips, dance videos, video artworks, and promotional videos for companies.

Costanza Savarese

Costanza Savarese è una concertista e vocalista, vincitrice del "Premio Federico Fellini 2018" per l'innovazione nel campo delle arti performative. Savarese, inoltre, disegna i propri costumi e il proprio trucco. È fondatrice di REFORMO, insieme al fratello Guglielmo. Scrive su RESTROSPECTIVE, rivista quadrimestrale d'arte diretta da G. Della Sciucca.

Costanza Savarese is a concert soloist and a vocal performer. She has also won the "Federico Fellini 2018 Prize" for innovation within the performing arts field. In addition to these accomplishments, she also designs her own costumes and make-up, and is the founder of REFORMO, together with her brother Guglielmo. She writes on RESTROSPECTIVE, a Four-Monthly Arts Magazine directed by G. Della Sciucca.





Lara Genovese

Lara Genovese è una regista, designer e fotografa italiana, fondatrice di Naiad Productions Ltd. Dopo la laurea in architettura, si trasferisce per 5 anni a Hong Kong, dove lavora come designer per la Disney. Successivamente si stabilisce a Londra per dedicarsi completamente all'industria dell'intrattenimento. Oggi lavora agli Universal Studios di Londra.

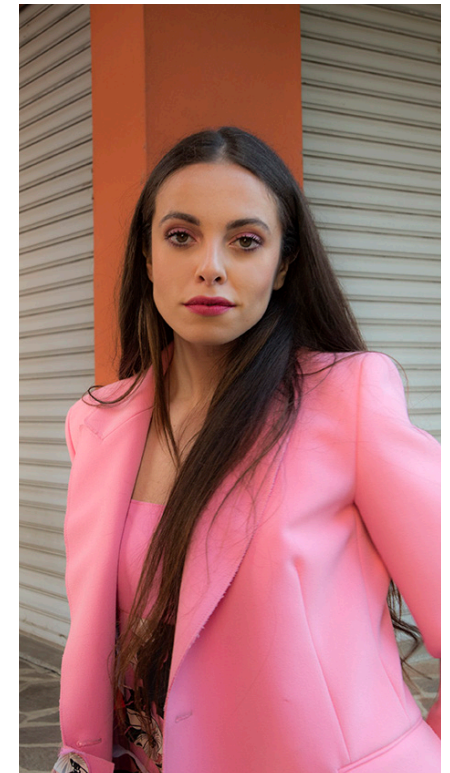
Lara Genovese is an Italian director, designer and photographer, and is also the founder of Naiad Productions Ltd. After studying architecture, she moved to Hong Kong for five years, where she worked as a show production designer for Walt Disney. She then relocated to London to focus exclusively on the entertainment industry. Now she works at Universal Studios in London.



Silvia Bertocchi

Silvia Bertocchi nasce a Cagliari, ma vive e lavora a Milano. Studia teatro nella storica scuola "Quelli di Grock". Nelle vesti di attrice appare in pellicole indipendenti come "The Broken Key" e in "Credo in un solo padre", per la quale dipinge anche un quadro che diventerà anche il poster del film. Nel marzo 2020, durante l'emergenza Covid 19 nel capoluogo lombardo, Silvia presenta il suo lavoro multidisciplinare SORTECERTA alla Triennale, partecipando così al progetto "Decameron - storie in streaming".

Silvia Bertocchi was born in Cagliari, even though she currently lives and works in Milan. She studied drama at the "Quelli di Grock" school. As an actress, she appeared in the independent films "The Broken Key" and in "Credo in un solo padre", for which she also made a painting, which then became the official poster for the movie. In March 2020, during the COVID-19 Emergency in Milan, Silvia presented her multidisciplinary work SORTECERTA at Triennale Milano, which led her to join the "Decameron - storie in streaming" project.





Pina Vergara

Pina Vergara, in arte MonnaPina, è una pedagoga e artista partenopea. Dall'unione tra il suo lavoro e la sua passione nasce Empatiagogia Teatrale & AudioVisiva, un progetto che permette all'arte di allenare il cuore a vedere e l'intelligenza a sperare. Nelle sue produzioni artistiche, Vergara mette insieme il teatro, l'arte, la cultura ed il linguaggio audiovisivo.

Pina Vergara, also known as MonnaPina, is a neapolitan pedagogue and artist. Combining her work and her passion, she created "Empatiagogia Teatrale & AudioVisiva", a project that allows art to train the heart to see and the intelligence to hope. In her works, Vergara tries to connect theatre, art, culture and audiovisual language.

Karin De Ponti

Karin De Ponti è artista musicale e attrice. Dopo la laurea in Lingue e letterature orientali all'università Ca' Foscari di Venezia, avvia la sua carriera artistica come autrice e produttrice musicale in Europa ed in Giappone. Ha pubblicato due testi, un cortometraggio e ha fondato due etichette discografiche.

Karin De Ponti is a musical artist and actress. After graduating the oriental languages and literature course at Ca' Foscari university, she started off her artistic career as a music producer and author in Europe and in Japan. She published two plays, a short and she launched two record labels.





Lisa Nava

Lisa Nava è una regista teatrale, sceneggiatrice e regista cinematografica. Completati gli studi artistici e musicali, si laurea in regia teatrale all'Università degli Studi di Milano. Dopo aver lavorato come aiuto regista e direttore di scena in prestigiose produzioni operistiche, inizia a lavorare nei reparti di produzione di importanti case cinematografiche. È tra i fondatori e parte del comitato direttivo del "Directors Lab Mediterranean".

Lisa Nava is a stage director, screenwriter and filmmaker. After her artistic and musical studies, she graduated in stage direction in Milan. After working as an assistant director and stage manager in prestigious opera productions, she now works in the production departments of major film companies. She is one of the founders of "Directors Lab Mediterranean".

Patrizia Bernardini

Patrizia Bernardini, attrice e regista di teatro, opera a Roma, soprattutto nel Teatro di ricerca. "Una Nessuna Tutte", di cui scrive soggetto e sceneggiatura, prodotto nel 2019 dalla sua Associazione "ScostumatoTeatro" e con il contributo del Comune di Marino per la Giornata Internazionale contro la violenza sulle donne, è il suo primo film da regista..

Patrizia Bernardini is an actress and theatre director active in Rome, mainly in Research Theatre. "Una Nessuna Tutte" (One, Everybody, Nobody), a film of which she wrote the story and the screenplay, is her very first film as the director, and is produced by her association "ScostumatoTeatro" (Boorish Theatre), with the collaboration of the city of Marino for the International Day for the Elimination of Violence Against Women.





Cristina Nist

Cristina Nist è un'artista multidisciplinare e una storica dell'arte. Sin dalla fine degli anni '90, inizia la sua ricerca teorica e pratica nell'arte elettronica, che affianca tuttora alle tecniche tradizionali. Lavora con Sol Lewitt al Palazzo delle Esposizioni di Roma. Il video "Non disperdere nell'ambiente", con l'artista giapponese Marina Showay, è stato presentato nella sezione Extra della Festa del Cinema di Roma.

Cristina Nist is a multimedia artist and an art historian. Since the late 90s, she has been working on theoretical research and the practice of electronic art, which she still does alongside traditional techniques. She worked with Sol Lewitt at the Palazzo delle Esposizioni in Rome. The video "Non disperdere nell'ambiente", with the Japanese artist Marina Showay, was presented in the Extra section in the Rome Film Festival.

Cecilia Foti

Attrice e cantante. Lavora per lo più con la compagnia teatrale Scena Verticale, pluripremiata, impegnata in una lunga tournée con lo spettacolo POLVERE. E' stata inoltre diretta da registi quali Sbragia, Manfrè, Ciccio, Marchetti, Cucchiara... Svolge l'attività di cantante con il gruppo vocale al femminile "Glorius4" con le quali gira il mondo, ha vinto il prestigioso premio internazionale "Léopold Bellan" a Parigi.

Cecilia Foti is an actress and a singer. She works mostly with the award-winning theatre company Scena Verticale, and is currently on a long tour with the show POLVERE (Dust). She has also been directed by directors such as Sbragia, Manfrè, Ciccio, Marchetti, Cucchiara... She sings with the female vocal group "Glorius4" with whom she has travelled the world, and won the prestigious International "Léopold Bellan" award in Paris.



Documentari /Documentaries

Tre documentari tutti al femminile affrontano tematiche simili e allo stesso tempo diverse, raccontate attraverso tecniche e stili differenti. Chiara Tripaldi propone *Controra*, di cui mostriamo alcuni estratti in cui vengono intervistati dei tarantini riguardo la loro città, le loro abitudini, la loro cultura. Si affronta il tema della religione grazie a un componimento in dialetto di Diego Marturano, poeta tarantino, letto come una preghiera, che associa il suono delle campane alla voce di Dio, in un tentativo di ancorarsi a una credenza e a una speranza. Si passa poi a un altro argomento, quello dello sfruttamento dei lavoratori in Sud Italia, costretti a produrre acciaio che viene usato solamente al Nord e allo stesso tempo a chiudere le scuole in caso di forte vento per il rischio di inquinamento. La voce del ragazzo intervistato è graffiante, il cui tono cupo e duro è accentuato dalla tremolante camera a mano. Si punta il dito contro il governo, che permette che questo scempio continui ad avere luogo. Si arriva poi a un tema molto caro agli italiani, il calcio, facendo riferimento al destino del Taranto nelle mani di Erasmo Iacovone. Ma in questo caso, più che il calcio si vuole mettere in luce la disgrazia, il simbolo di un agognato riscatto che muore nel momento di massimo splendore della sua vita e della sua carriera.

La torinese Gaia Russo Frattasi ci propone invece immagini riprese dall'alto, accompagnate da una grande attenzione per i dettagli, come le api su un fiore, in un luogo isolato e silenzioso, riempito solo dal suono delle motociclette, di un elicottero, di carne che cuoce. In *Between* è il terzo episodio del progetto *Leggere* dove non si legge, un viaggio in dieci tappe dedicato al romanzo *Sangue e Latte* (editore *El Doctor Sax*) di Eugenio Di Donato. La regista racconta strade e paesaggi, case distrutte dal terremoto, ponti, serpenti e mandrie, bar di paese e fontane. *Leggere* dove non si legge porta il libro là dove non te lo aspetti, dove non siamo abituati a pensarlo. Pensa che il posto migliore per un libro siano le mani del lettore, qualunque letto-

Three documentaries from female directors, who face similar but at the same time different themes through the use of different techniques and styles. Chiara Tripaldi presents *Controra* in which some people from Taranto are interviewed to learn about their city, their habits and their culture. The religious issue is also faced by reading a poem written in the Taranto dialect by Diego Marturano. The poem is read as a prayer, and associates the bells sound to the voice of God, moved by the desire to hope for and believe in something. It then moves to the topic of exploitation of the workers in Southern Italy, who are obliged to produce steel normally used only in the North, in an area where schools are closed down when the wind blows due to the high level of air pollution. The voice of the interviewed boy is scratchy and his gloomy tone is emphasized by the quivering handy camera. The government is blamed for letting this destruction go on. Another theme dear to Italian people is then dealt with, football, in particular regarding the future the Taranto team will have in the hands of the player Erasmo Iacovone. In this case, the intention is not to talk about football in general but to highlight the misfortune, which symbolizes a longed-for redemption after a long and glorious career.

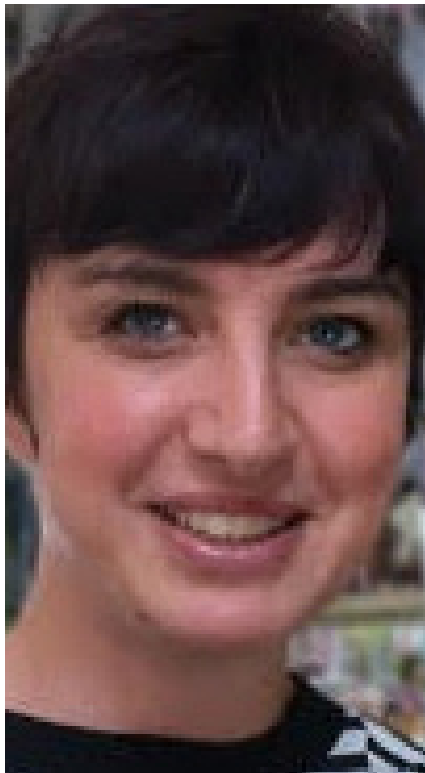
On the contrary, Gaia Russo Frattasi from Turin offers scenes filmed from above, accompanied by a great attention to details, such as bees on a flower, in a lonely and silent place, filled only by the sound of motorbikes, helicopters and frying meat. In *Between* is the third episode of *Leggere* where not si legge, a journey in ten steps dedicated to the novel *Sangue e Latte* (*El Doctor Sax* edition) by Eugenio Di Donato. The director tells about streets, landscapes, houses destroyed by earthquakes, bridges, snakes and cattle, coffee shops and fountains. *Leggere* where not si legge puts the book where you do not expect to find it, where we are not accustomed to think it may exist. She thinks that the best place for books is in the reader's hands, in any reader's, and that people are more accustomed with the act of reading than we expect.

Finally, Luciana Manca creates a particular composition

re, e come l'atto del leggere sia più vicino alle persone di quanto non siamo abituati a pensare.

Infine Luciana Manca crea un *mélange* particolare composto da uno spettacolo live, un documentario cantato, estratti da una performance musicale e teatrale e da reportage sui braccianti. Le Scigghiate cantano la Terra del Sud, raccontano i braccianti uccisi dalla polizia. È una storia di sfruttamento, di migrazioni, di soprusi delle forze dell'ordine e di rivolte, coronato da testimonianze di persone che sfidano la mafia e la schiavitù. Cita la rivolta di Nardò del 2011, il primo sciopero dei lavoratori stranieri in Italia, che porta alla denuncia per undici persone con l'accusa di sfruttamento dei lavoratori. Come ha dichiarato Ivan Sagnet, uno degli organizzatori di Nardò, incitando i braccianti a lottare: "Non è più l'epoca della schiavitù. Dite loro che volete avere un contratto vero, come tutti i lavoratori del mondo, e uno stipendio proporzionale al vostro rendimento. A partire da oggi, il vecchio sistema è finito."

made of a live show, a sung documentary, extracted from a musical and theatrical performance, and from day labourers news stories. The Schigghiate sings about the South, tells about day labourers killed by the police. It is a story about exploitation, migration, riots and abuses of power by security forces through the testimony of people who want to oppose mafia and fight slavery. It mentions the "Nardò" insurrection of 2011, the first strike of immigrants workers in Italy, which led to the condemnation of eleven people charged of workers exploitation. Ivan Sagnet, one of the rioters, urged day labourers to keep fighting "It is no longer the age of slavery. Stand up and insist that you want to have a real contract, like every worker in the world, and a salary according to your performance. Starting from now, the old system is finished."



Chiara Tripaldi

Si forma prima nella recitazione teatrale, poi nella drammaturgia e infine nella scrittura per il cinema. Nel 2020 studia alla New York Film Academy "documentary filmmaking" e lì scrive e dirige il suo primo corto documentario ambientato a New York. Attualmente vive a Roma dove lavora come story editor e come autrice e regista per film, documentari e produzioni televisive. È in produzione con il suo primo lungometraggio documentario, Controra, ambientato a Taranto, un progetto che ha vinto la residenza di scrittura "Meditalents", creato da un'associazione di produttori francesi per promuovere i giovani talenti del cinema del Mediterraneo.

Chiara Tripaldi first trained in theater acting, then in dramaturgy and finally in writing for cinema. In 2020 she studied at the New York Film Academy documentary filmmaking, where she wrote and directed her first short documentary set in New York City. She currently lives in Rome where she works as a story editor and as an author and director for films, documentaries and TV. She is producing her first feature-length documentary, Controra, set in Taranto, a project that won the "Meditalents" writing residency, created by an association of French producers to promote young talents of Mediterranean cinema.

Gaia Russo Frattasi

Il suo ultimo documentario, Scuola in mezzo al mare, esce al cinema nel 2019 in tutta Italia, è Interesse Culturale e Film d'Essai, vince il Premio Distribuzione Piemonte Movie, è in concorso a Visioni Italiane, apre il Salina Doc Fest e lo Sciacca Film Fest, è selezionato nel circuito Doc in Tour. Gaia inizia come attrice con Accademia degli Artefatti e Faber Teater, si laurea al DAMS in Storia e Arte dell'Attore, poi sceglie di passare dietro la macchina da presa e frequenta la scuola Ipotesi Cinema di Ermanno Olmi. Nel 2009 fonda Moby Film.

Her last documentary, School in the Middle of The Sea, was released in Italian cinemas in 2019, qualified as Interesse Culturale and Film d'Essai at the Italian Mibact, and won the Piemonte Movie Distribution Price. It premiered at Visioni Italiane and opened the Salina Doc Fest, and was then selected for Doc in Tour. Gaia started her career as an actress at the Accademia degli Artefatti and Faber Teater. She graduated in Theatre History at Turin University and then joined IpotesiCinema School by M. Ermanno Olmi (Cineteca of Bologna). In 2009, she founded Moby Film, focused on documentaries and short films.





Luciana Manca

Cantante e video-maker, studiosa appassionata di musica di tradizione orale. Frequenta attualmente un Dottorato in Etnomusicologia (Università di Roma Tor Vergata), sui cori transnazionali e il paesaggio sonoro di Borgo Mezzanone (FO), un ghetto italiano abitato da braccianti dell'Africa occidentale. I suoi video ne ampliano le performances musicali, basate su ricerche di storia orale, attraverso un "nuovo format" che combina musica e video-documentazione sociale: il documentario cantato.

Singer and video-maker, with a passion for traditional oral music. She is presently attending a PHD in ethnomusicology (Roma Tor Vergata University), in transnational choirs and experiencing the soundscape of Borgo Mezzanone (FO), an Italian ghetto inhabited by West African farm workers. Her videos broaden her music performances, based on oral history, through a "new format" which combines music and social documentation: the singing documentary.



Web series

Negli ultimi anni, oltre ai film usciti al cinema e alle sempre più seguite serie nelle piattaforme quali Netflix, Prime Video e Disney Plus, sono in aumento anche le web serie autoprodotte. Si tratta di brevi episodi fatti proprio per essere caricati sul web, su canali come YouTube. Numerose web serie hanno anche uno scopo interattivo, in quanto vengono caricate su dei forum online o direttamente sulla pagina del produttore, che quasi sempre ricopre anche il ruolo di uno dei personaggi dei vari episodi girati, consentendo agli spettatori di pubblicare commenti o di salvare le varie videoclip tra i preferiti; questo è sicuramente uno dei motivi del crescente successo delle serie, poiché i follower si sentono molto più vicini agli ideatori degli episodi.

La maggior parte dei produttori utilizza i social media per promuovere il proprio lavoro, in questo modo facilita la diffusione della web serie e si fa conoscere dal pubblico molto più velocemente. Tanti volti sono diventati noti grazie alle serie, come ad esempio il duo de Le Coliche, Camihawke, che iniziato la sua scalata verso la popolarità pubblicando video su Facebook o i Jackal.

In recent years, in addition to the films released in cinemas and the increasingly popular series on platforms such as Netflix, Prime Video and Disney Plus, the self-produced web series have also been increasing. These are short episodes made to be uploaded on the web, on channels such as YouTube. Numerous web series also have an interactive purpose, being uploaded on online forums or directly on the producer's page, who very often plays the role of one of the main characters of the various episodes, thus allowing viewers to post comments or save the various video clips as their favorites. This is certainly one of the reasons for the growing success of the many series, as the followers feel much closer to the creators of the episodes. Most producers use social media to promote their work, and this facilitates the rapid diffusion and popularity of web series. Many are those who have gained popularity thanks to web series any faces have become known thanks to the series, such as the duo de Le Coliche, Camihawke, who increased their popularity by posting videos on Facebook or the Jackals.

Il disagio di vivere con un'attrice /The discomfort of living with an actress

In questo primo episodio si creano le basi di questa nuovissima web serie che vede come protagoniste due amiche e coinquiline, di cui una con il sogno di diventare una famosa attrice, anzi, diciamo pure che si sente già ad un passo da Hollywood! La serie si presenta subito molto divertente e ironica, con due ragazze in cui riusciamo a ritrovarci un po' tutte noi. Sei minuti passati a ridere con leggerezza insieme alle protagoniste.

In this first episode, the basis of this brand new web series is outlined; the two protagonists are both friends and roommates, and one of them dreams of becoming a famous actress; in truth, she feels one step away from Hollywood! The series is very funny and ironic right from the beginning, with two girls we manage to identify ourselves with, even if only a little. Six minutes spent laughing lightly with the protagonists.



Giada Caruso

Attrice italiana dal background internazionale. Cresciuta a Prato, studia teatro musicale, una delle sue specialità di recitazione. Viene ammessa alla Roma Film Academy presso Cinecittà. Frequenta workshop internazionali di recitazione, tra cui un corso di formazione del personaggio a Berlino con l'insegnante di recitazione Lena Lessing e uno su The Human Voice di Jean Cocteau con il pedagogo Paolo Antonio Simioni. Nel 2017 si trasferisce in California e riesce a diplomarsi alla New York Film Academy. Giada è anche appassionata di sceneggiatura e regia: è autrice di brevi copioni, dalla commedia al dramma, che dirige lei stessa; inoltre coniuga la sua recitazione teatrale e video con la voce fuori campo e il doppiaggio per la televisione e il cinema.

Italian actress with an international background. She grew up in Prato, and studied musical theater, one of her acting specialties. She was admitted to the Rome Film Academy in Cinecittà. She attended international acting workshops, including a character training course in Berlin with acting teacher Lena Lessing, and one centered on Jean Cocteau's The Human Voice with pedagogue Paolo Antonio Simioni. In 2017 she moved to California and managed to graduate from the New York Film Academy. Giada has also a passion for screenwriting and directing: she is the author of short scripts, from comedy to drama, which she directs herself; she also combines her theatrical and video acting with voiceover and dubbing for television and cinema.



Lo sguardo sospeso /The Suspended Glance

Un programma speciale a cura di
Elisabetta Di Sopra

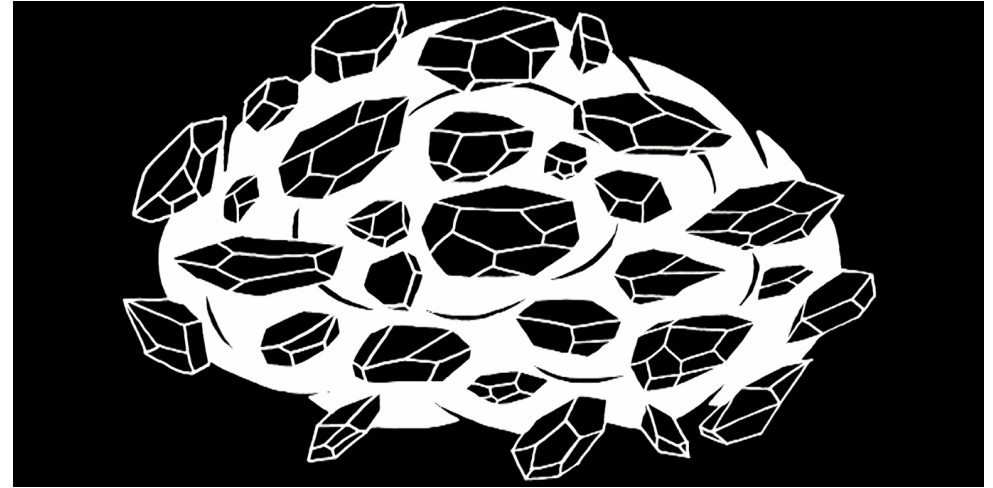
/A special program by
Elisabetta Di Sopra

Con l'edizione 2021 del Ca' Foscari Short Film Festival, Lo sguardo sospeso, il programma di videoarte italiana di Elisabetta Di Sopra, conclude, arrivando ai giorni nostri, l'approfondimento dedicato alle opere formalmente collegabili all'animazione e presenti nell'archivio Yearbook, Annuario di Videoarte Italiana nel periodo compreso tra il 2006 e il 2021. Un insieme di tecniche alimentate dalla continua evoluzione del digitale che offre nuove possibilità, consentendo nuove suggestioni nella personalizzazione stilistica.

Continua così la collaborazione con Silvia Grandi, docente di storia dell'arte contemporanea all'università di Bologna e curatrice di *Yearbook* insieme a Renato Barilli, Guido Bartorelli, Alessandra Borgogelli, Pasquale Fameli e Fabiola Naldi.

With the 2021 edition of the Ca' Foscari Short Film Festival, The Suspended Glance, the Italian video art program by Elisabetta Di Sopra is updated up to the present day and concludes the in-depth study dedicated to the works formally connected to animation and present in the Yearbook archive, Yearbook of Italian Video Art in the period between 2006 and 2021. A set of techniques fueled by the continuous evolution of digital technology that offers new possibilities, allowing new suggestions in a stylistic personalization.

She continues her collaboration with Silvia Grandi, professor of contemporary art history at the University of Bologna and curator of *Yearbook* together with Renato Barilli, Guido Bartorelli, Alessandra Borgogelli, Pasquale Fameli and Fabiola Naldi.



Andreco

"Digital Cloudbreak"
2016, 3'07"

Video installazione di Andreco in collaborazione con Proforma e Boyled realizzata al Loft Kinodromo durante la Bologna Art week 2016.

Video installation by Andreco in collaboration with Proforma and Boyled. Realized at Loft Kinodromo during the Bologna Art week 2016.

PROFILO /PROFILE

Andrea Conte, in arte Andreco, è un artista visivo e allo stesso tempo un ingegnere ambientale che lavora tra arte, scienza e temi sociali e ambientali. Ha collaborato con diversi festival internazionali, musei e gallerie, ha vinto svariati premi e nel 2019 è stato Artista Selezionato per il Gran Tour d'Italie del Ministero dei Beni Culturali MIBAC.

Andrea Conte, aka Andreco, is a visual artist and at the same time an environmental engineer who works between art, science and social and environmental issues. He has collaborated with several international festivals, museums and galleries, has won several awards and in 2019 he was Selected as Artist for the Gran Tour d'Italie of the MIBAC Ministry of Cultural Heritage.



Apotropia

The Kiss 2017, 1'11"

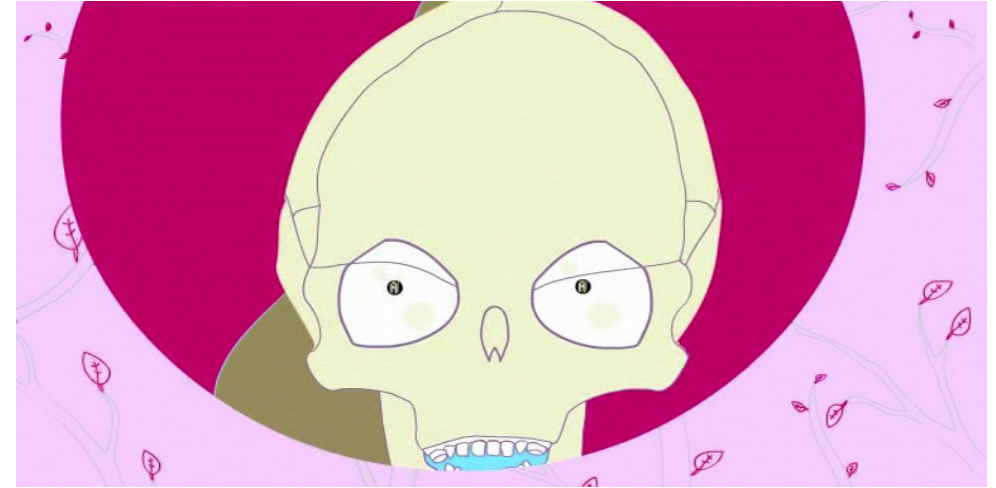
Un contatto tra due corpi. Un'intensa condivisione di informazioni. Un cocktail chimico nel cervello. The Kiss è un'opera audiovisiva che esplora un semplice gesto tra due amanti. Un intenso incontro di due corpi nello spazio digitale. Il lavoro è stato creato utilizzando motion capture, sistemi di particelle e tecniche di randomizzazione in real time.

A contact between two bodies. An intense sharing of information. A chemical cocktail in the brain. The Kiss is an audiovisual work that explores a simple gesture acted out between two lovers. An intense coming together of two bodies in the digital space. The work was created using motion capture, particle systems and real time randomization techniques.

PROFILO /PROFILE

Apotropia è un duo di artisti formato da Antonella Mignone e Cristiano Panepuccia. Lavorano attraverso video, danza, performance, suono e installazione ed esplorano gli elementi filosofici, antropologici e scientifici della cultura umana. Le opere di Apotropia sono state esposte a livello internazionale.

Apotropia is a duo of artists, Antonella Mignone and Cristiano Panepuccia. They work through video, dance, performance, sound and installation and explore the philosophical, anthropological and scientific elements of human culture. The works by Apotropia have been exhibited internationally.



Barbara Brugola

A Bunch of Finger Tips 2009, 2'

La piccola Amanita raccoglie falangi di dita umane nel bosco invece che funghi. Dopo essere stata aggredita da una spaventosa creatura riconsegnerà le dita alle legittime proprietarie. Sembra un brutto sogno, ma anche il risveglio non è migliore.

Little Amanita wanders in the woods to collect human phalanges rather than mushrooms. After being attacked by a frightening creature, she will return the fingers to their rightful owners. It sounds like a bad dream, but waking up is not better.

PROFILO /PROFILE

Barbara Brugola utilizza come media in prevalenza video e disegno. Ha esposto in mostre personali a livello internazionale e i suoi video sono stati selezionati in numerosi festival, tra cui il Visionaria a Siena dove ha vinto nel 2003 il Premio della Critica.

Barbara Brugola mainly uses video and drawing. She has exhibited in solo exhibitions on an international level and her videos have been selected in numerous festivals, including the Visionaria in Siena where she won the Critics' Prize in 2003.



Anita Calà

ABC
2012, 3'

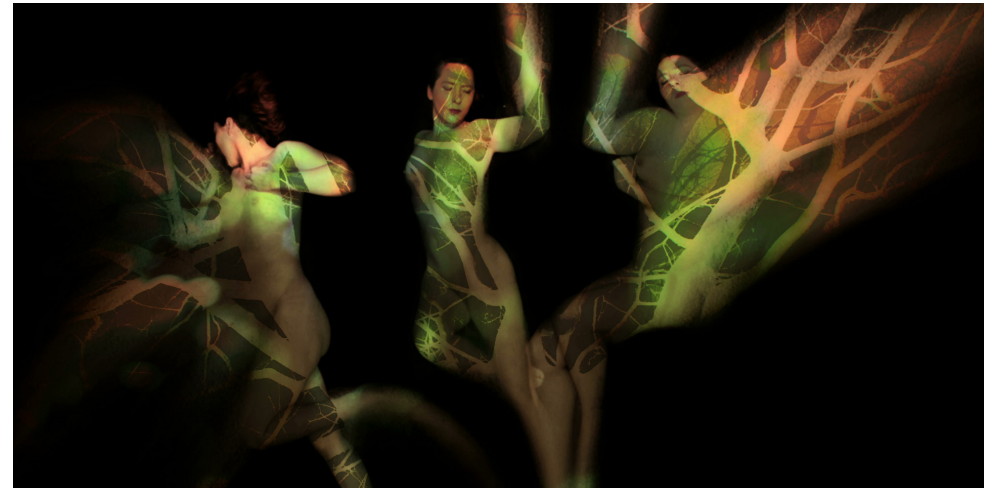
Le prime tre lettere dell'alfabeto prendono vita in un segno primitivo ed essenziale che simula delle teste parlanti. Le tre figure si alternano freneticamente in una sorta di gara sonora, in cui alla fine una di loro avrà la peggio.

The first three letters of the alphabet come to life in a primitive and essential sign that simulates talking heads. The three figures frantically alternate in a sort of sound competition, in which in the end one of them will be at the worst.

PROFILO /PROFILE

Anita Calà ha lavorato come costumista per più di quindici anni per il cinema, la televisione e il teatro per poi decidere di mettersi in gioco concentrandosi esclusivamente sulla produzione come artista, esprimendosi con vari mezzi, con particolare attenzione al video e alla fotografia. Di recente ha ottenuto importanti riconoscimenti a livello internazionale.

Anita Calà worked for more than fifteen years as a costume designer for cinema, television and theatre before deciding to focus exclusively on production as an artist, expressing herself with various means, with particular attention to video and photography. She has recently obtained important international recognition.



Audrey Coianiz

Orage
2015, 5'30''

Sconfinamenti, contaminazioni e fusioni tra immagini manipolate con la pittura digitale - montate secondo un flusso di movimenti che raggiungono un indubbio margine di novità e un'innegabile destabilizzazione della realtà - consentono di definire dei veri e propri "ibridi" le immagini alle quali Audrey Coianiz dà vita nel video e nelle fotografie del progetto Orage.

Trespasses, contaminations and mergers among images manipulated with digital painting - assembled according to a flow of movements that reaches an undoubted margin of novelty and an undeniable destabilization of reality - allow us to define the images to which Audrey Coianiz gives life in the video and photographs of the Orage project as real "hybrid"s.

PROFILO /PROFILE

Audrey Coianiz sviluppa una ricerca sui concetti intercorrenti tra corpo, spazio e movimento, realizzando opere di video-animazione digitale, live performance, installazioni. In alcuni live lavora sulla manipolazione materica e gli interventi manuali, creando dei paesaggi astratti e onirici. Collega tecniche manuali e digitali per creare racconti animati. La sua tecnica preferita è la pittura digitale usata sul video.

Audrey Coianiz develops a research on the concepts between body, space and movement, creating digital video-animation works, live performances and installations. In some live shows she works on material manipulation and manual interventions, creating abstract and dreamlike landscapes. She connects manual and digital techniques to create animated stories. Her favorite technique is digital painting used on video.



Siliva De Gennaro

Travel Notebooks: Dubai 2019, 3'13"

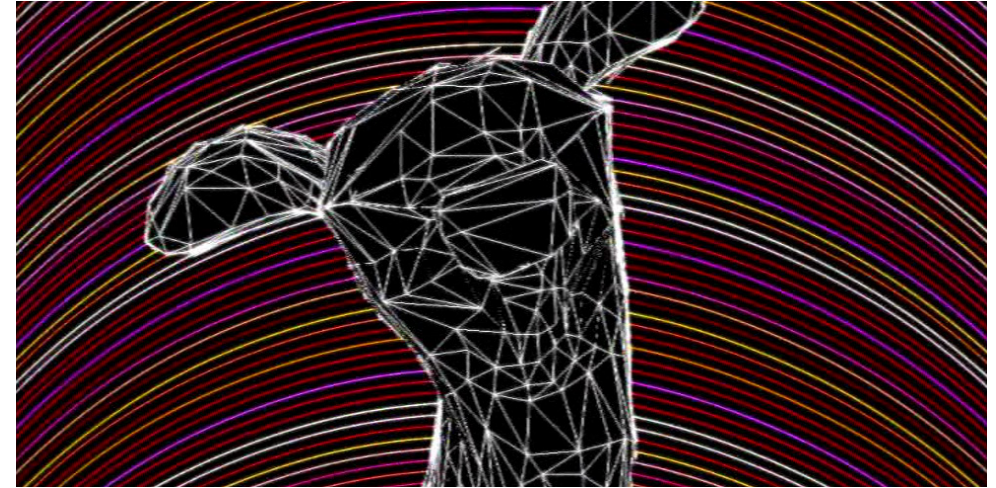
Celle di grattacieli si dividono in altre celle di grattacieli e, allungandosi lungo la riva del mare come scintillanti scogliere di cemento e vetro, si contendono quelle che toccano più stelle. Una donna profumata, vestita d'oro e di gemme, esce di casa al tramonto; la sua voce, il dolce canto del Muezzin mescolato al suono dei martelli al lavoro.

Cells of skyscrapers divide into other cells of skyscrapers and, stretching along the seashore like glittering cliffs of concrete and glass, compete for those that touch more stars. A perfumed woman, dressed in gold and gems, leaves the house at sunset; her voice, the sweet song of the Muezzin mixed with the sound of hammers at work.

PROFILO /PROFILE

Silvia De Gennaro è socio fondatore dello studio-laboratorio Assaus. Da venti anni si occupa di arte digitale, video arte e animazione. Il suo lavoro ha ricevuto riconoscimenti internazionali sia nel mondo dell'arte visiva che in quello cinematografico, nel settore del cortometraggio sperimentale. Attualmente il suo lavoro si divide tra la realizzazione di video su personaggi mitologici e un progetto sulle città e la percezione del viaggiatore, dal titolo "Travel Notebooks".

Silvia De Gennaro is a founding partner of the Assaus studio-laboratory. For twenty years she has been involved in digital art, video art and animation. Her work has received international recognition in the world of visual art, cinematography and in the field of experimental short film. Currently her work is divided between the creation of videos on mythological characters and a project on cities and the perception of the traveler, entitled "Travel Notebooks".



Marco Morandi

Feed me Rainbows 2010, 2'30"

Poligonali visuali di Marco Morandi impostati su alcune melodie eteree e atmosferiche di Ninca Leece.

Visual polygonals by Marco Morandi set on some ethereal and atmospheric melodies by Ninca Leece.

PROFILO /PROFILE

Marco Morandi lavora per alcuni anni come operatore video per poi specializzarsi in animazione 3D. Per un periodo a Berlino, dove esplora il campo della videoarte, delle installazioni interattive e della produzione di videoclip musicali, al rientro in Italia aggiunge alla sua produzione anche piccoli documentari istituzionali, integrando l'attività registica con quella artistica. Ha esposto i suoi lavori in varie mostre collettive in Italia e all'estero.

Marco Morandi worked for a few years as a video operator and then specialized in 3D animation. For a period in Berlin, where he explored the field of video art, interactive installations and the production of music video clips, when he returned to Italy he also added small institutional documentaries to his production, integrating his directing with the artistic one. He has presented his works in various group exhibitions in Italy and abroad.



Laurina Paperina

The Great Ratzinger
2008, 3'

Le dimissioni di papa Benedetto XVI hanno colto il mondo di sorpresa. Ci sono molti che stanno celebrando questo annuncio, in particolare i sostenitori del matrimonio gay, ma ci sono molti che potrebbero essere in lutto per la perdita di Ratzinger, inclusa l'artista italiana Laurina Paperina, se non altro perché il vescovo tedesco ha fornito un così grande foraggio per le sue creazioni.

Pope Benedict XVI's resignation took the world by surprise. There are many who are celebrating this announcement, especially the supporters of gay marriage, but there are many who may be mourning the loss of Ratzinger, including Italian artist Laurina Paperina, if only because the German bishop has provided her with so much material for her creations.

PROFILO /PROFILE

Laurina Paperina ha esposto le sue opere a livello internazionale, tra cui mostre collettive in gallerie private, fondazioni d'arte, musei e spazi pubblici, e ha partecipato a festival e fiere d'arte. Lavorando prevalentemente con l'immaginario di eroi contemporanei, prende in giro l'arte e la vita nei suoi dipinti, disegni, installazioni e animazioni umoristiche, ridicolizzando l'importanza personale dell'impresa artistica, così come la politica, la religione e la cultura pop.

Laurina Paperina has presented her works internationally, including group exhibitions in private galleries, art foundations, museums and public spaces, and has participated in festivals and art fairs. Working predominantly with the imagery of contemporary heroes, she makes fun of art and life in her paintings, drawings, installations and humorous animations, ridiculing the personal importance of the artistic enterprise, as well as politics, religion and pop culture.



Rita Casdia

It's You
2017, 2'45"

Un video in plastilina che indaga il rapporto ambiguo tra gli esseri umani. Come è possibile riconoscere la diversità di un personaggio se tutti sono simili a lui?

A plasticine video that investigates the ambiguous relationship that connects human beings. How is it possible to recognize the diversity of a character if everyone is similar to the character himself?

PROFILO /PROFILE

Rita Casdia indaga – attraverso la video animazione, il disegno e la scultura – mondi emozionali a metà tra sogno e realtà, popolati da piccole bambole di materiale plastico che vivono o "rivivono" luoghi in cui l'artista ha avuto modo di soggiornare durante, e non solo, le residenze internazionali in Canada, Spagna e Francia. La stessa artista definisce il suo lavoro come un'analisi concreta della crudeltà dell'intimo.

Through video animation, drawing and sculpture Rita Casdia investigates the emotional worlds halfway between dream and reality, populated by small plastic dolls that live or "relive" places where the artist had the opportunity to stay during, but not limited to, the international residences in Canada, Spain and France. The artist herself defines her work as a concrete analysis of the cruelty of the intimate.



Donato Sansone

Topo glassato al cioccolato 2011, 2'30"

È una visione onirica, oscura e surreale in cui gli stessi elementi vorticano, rincorrendosi in una scena infinita.

It is a dreamlike, dark and surreal vision in which the elements themselves swirl, chasing each other in an infinite scene.

Donato Sansone ha al suo attivo una notevole produzione di cortometraggi, con i quali ha ottenuto importanti riconoscimenti nei maggiori festival internazionali del settore, tra cui Annecy International Animated Film Festival. Una delle sue ultime opere, ghostCRASH, ha raggiunto online oltre 150 milioni di visualizzazioni. Sansone ha realizzato anche numerosi videoclip musicali per autori come Afterhours, Subsonica, Verdena e Francesco De Gregori.

Donato Sansone has to his credit a remarkable production of short films, thanks to which he has obtained important awards in the major international festivals in the sector, including the Annecy International Animated Film Festival. One of his latest works, ghostCRASH, has reached over 150 million views online. Sansone has also made numerous music videos for authors such as Afterhours, Subsonica, Verdena and Francesco De Gregori.

PROFILO /PROFILE



Saul Saguatti

Instant Film - Effetto Moiré 2019-2021, 2'30"

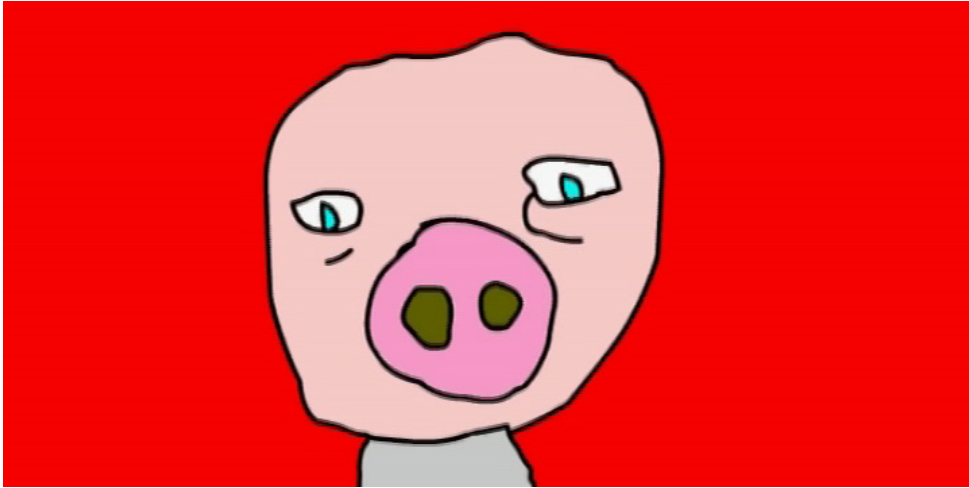
Cortometraggio basato su esperienze di animazione live, su illusioni ottiche denominate effetto Moiré. L'obiettivo è di riportare la manualità materica nella performance visiva, utilizzando la componente elettronica come base di appoggio e diffusione del segnale video.

Short film based on live animation experiences, on optical illusions called the Moiré effect. The goal is to bring the manual skills back to the visual performance, using the electronic component as a support base and diffusion of the video signal.

PROFILO /PROFILE

Saul Saguatti si è interessato a arte, fumetto, video e animazione, lavorando sulla fusione delle diverse discipline, dapprima sperimentando tecniche più tradizionali passando successivamente a più avanzate forme di ibridazione tra mezzi analogici e mezzi digitali. Ha preso parte a numerosissimi festival internazionali e lavora anche per le maggiori TV italiane. È il fondatore di Basmati Film, associazione culturale dedicata a ricerca multimediale dedicata a animazione, immagini e video sperimentali.

Saul Saguatti became interested in art, comics, video and animation while he was working on the fusion of different disciplines, first experimenting with more traditional techniques, then moving on to more advanced forms of hybridization between analog and digital media. He has taken part in numerous international festivals and also works for the major Italian TVs. He is the founder of Basmati Film, a cultural association devoted to multimedia research focused on animation, images and experimental videos.



Cuoghi Corsello

Mazz old bast #2
2007, 1'50"

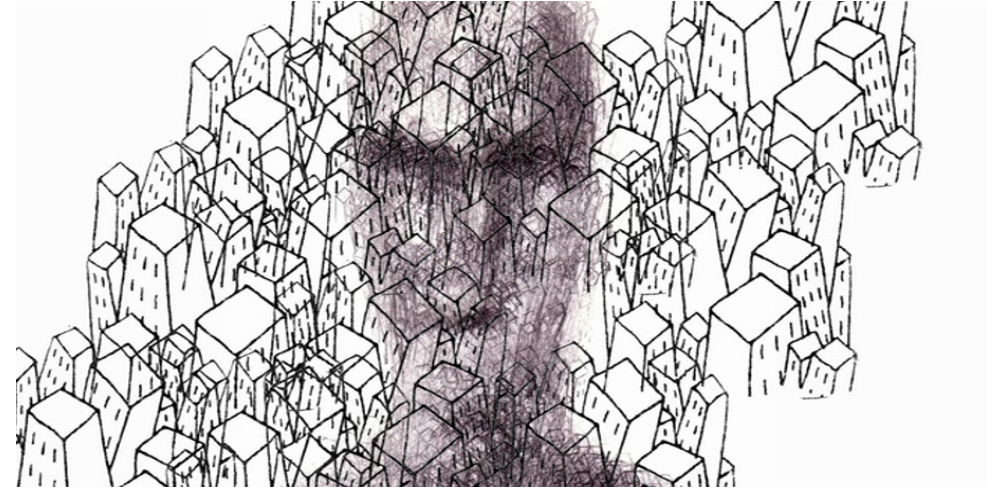
Maialpapero è uno dei tanti personaggi che popolano i lavori di Cuoghi Corsello, personaggio che nel video attraverso la sua fragile e sicura stupidità riflette un'attitudine alla ripetizione onanistica del suono e del movimento come sua conseguenza.

Maialpapero is one of the many protagonists populating the works by Cuoghi Corsello, a character of fragile and sure stupidity who on video reflects an aptitude for the onanistic repetition of sound and movement as its consequence.

PROFILO /PROFILE

Cuoghi Corsello parte dal graffitismo, forma di riappropriazione visiva della città. La sua opera di caratterizza da una pratica artistica spirituale e un uso del fluire del tempo quasi magico.

Cuoghi Corsello starts from graffiti, a form of visual re-appropriation of the city. His work is characterized by a spiritual artistic practice and an almost magical use of the flow of time.



Luca Matti

Men
2011, 2'30"

Sequenza di volti umani, risultato di una compenetrazione totale con la città.

Sequence of human faces, the result of a total interpenetration with the city.

PROFILO /PROFILE

Luca Matti è pittore e scultore con la grande passione per l'animazione. La sua opera pone al centro l'uomo nel suo rapporto con la città. Ricorrono geometrie estreme e grandi tensioni nel movimento, con forti contrasti cromatici.

Luca Matti is a painter and sculptor with a great passion for animation. His work places man at the center in his relationship with the city. Extreme geometries and great tensions in movement recur, with strong chromatic contrasts.



Christian Niccoli

You by Me 2018-19, 5'

“Du bei mir - Teil II” (You by Me - Part II) è il secondo film di una serie di opere sulla fede, che descrivono i diversi aspetti del rapporto intimo e di fiducia che una persona può sviluppare con un'entità spirituale.

“Du bei mir - Teil II” (You by Me - Part II) is the second of a series of works on faith, which describe the different aspects of the intimate and trusting relationship that a person can develop with a spiritual entity.

PROFILO /PROFILE

Le opere di Christian Niccoli sono state presentate a livello internazionale in musei e istituzioni culturali e i suoi film sono stati proiettati in diversi festival. Oggi le sue opere si trovano in diverse collezioni pubbliche, tra cui Collezione Farnesina - Ministero degli Affari Esteri, Roma (IT), Museo d'Arte Contemporanea, Stettino (PL) e Museion - Museum für Moderne und Zeitgenössische Kunst, Bolzano (IT).

Christian Niccoli's works have been presented internationally in museums and cultural institutions and his films have been screened at various festivals. His works can be found in various public collections, including the Farnesina Collection - Ministry of Foreign Affairs, Rome (IT), Museum of Contemporary Art, Szczecin (PL) and Museion-Museum für Moderne und Zeitgenössische Kunst, Bolzano (IT).

Sulla carta: il cinema /On paper: cinema

Un programma speciale a cura di
Carlo Montanaro

/A special program by
Carlo Montanaro

Ha indicato e stabilito di volta in volta in più di duecento anni le tappe intermedie dell'ineluttabile progresso, la carta. Per poi diventare l'elemento autoriale per eccellenza, quando la celluloida ha preso il sopravvento consentendo la nascita e l'affermarsi del cinematografo. Inizialmente accantonata è stata presto ritrovata come base per offrire la vita artificiale alle immagini. Creando un principio (il passo uno) poi applicato per pupazzi, oggetti e perfino per la natura. Un principio che continua anche nel digitale a consentire al singolo autore (l'artista solo con se stesso!) di gestire in proprio l'intero processo elaborativo. Che, fin dal principio, ha meditato su se stesso, con ironia e leggerezza, com'è tipico dell'utilizzo smalizzato del segno grafico. Segno che parte addirittura dall'incapacità dell'emulsione fotografica di codificare in bianco&nero tutti i colori consentendo un prodigiosamente veloce "ricalco", per passare ai giocattoli che prendono vita, e arrivando alla caricatura ora dei personaggi ora della tecnica necessaria alla stessa esistenza del fenomeno. Blackton, Cohl, Sullivan, Fleischer, Sarg, sono solo alcuni dei pionieri che hanno inventato tutto quasi sempre venendo poi dimenticati.

For more than two centuries, paper has indicated and established all the stages of an unavoidable progress. Eventually, when celluloid gained the upper hand allowing the birth of the cinematograph, it became the authorial element *par excellence*. Initially set aside, it was soon rediscovered as the "base" to bring images to an artificial life, creating a standard (stop-motion). It was then applied to puppets, objects and also to nature. This principle continues also in the digital world and allows the artist (the artist that reflects on himself!) to manage the entire working process on his own. From the very beginning the artist reflects on himself with irony and lightness as is typical when a clever use is made of graphic design. It is a sign that has developed from the photographic emulsion inability to encode all the colours in black and white, allowing a quick "tracing" that gradually makes you move on to puppets that come alive, until you finally get to the caricature of both the characters and the technique necessary to the existence of the phenomena. Blackton, Cohl, Sullivan, Fleischer, Sarg are some of the pioneers who created such amazing possibilities, artists that have been almost forgotten.



Blackton Sketches n. 1 Thomas Edison, 1896

Di origini inglesi James Stewart Blackton era uno straordinario disegnatore che si esibiva anche nei teatri di varietà facendo la spalla al prestigiatore Albert Smith. Vignettista per il quotidiano New York World venne coinvolto nella sperimentazione americana del nascente cinematografo eseguendo dal vero nello Studio Black Maria un ritratto dell'inventore Thomas Alva Edison. Accordandosi poi con lui per l'utilizzo della sua invenzione negli spettacoli che conduceva con Smith e fondando con lui nel 1897 la compagnia Vitagraph Co. of America. Può essere ritenuto l'inventore del "passo uno" o cinema disegnato, inizialmente adoperando gesso, cancellino e lavagna e in seguito il cartoncino ritagliato arrivando presto all'animazione di oggetti. Continua a sperimentare come regista e produttore fino al crollo della borsa di New York del 1929.

James Stewart Blackton, of English origins, was an extraordinary drafter who performed also in music halls, opening for magician Alber Smith. He also worked as a cartoonist for the New York World and was involved in testing the effect of the emerging cinematograph in America. He painted a portrait of inventor Thomas Alva Edison in his Black Maria Studio. Blackton then started using Edison's invention in his own shows and together they founded the Company Vitagraph Co. of America in 1897. He may be considered the inventor of stop motion, originally using chalk, eraser and blackboard and then cut out paper. He continued to experience as a director and producer until the New York stock market crashed in 1929.

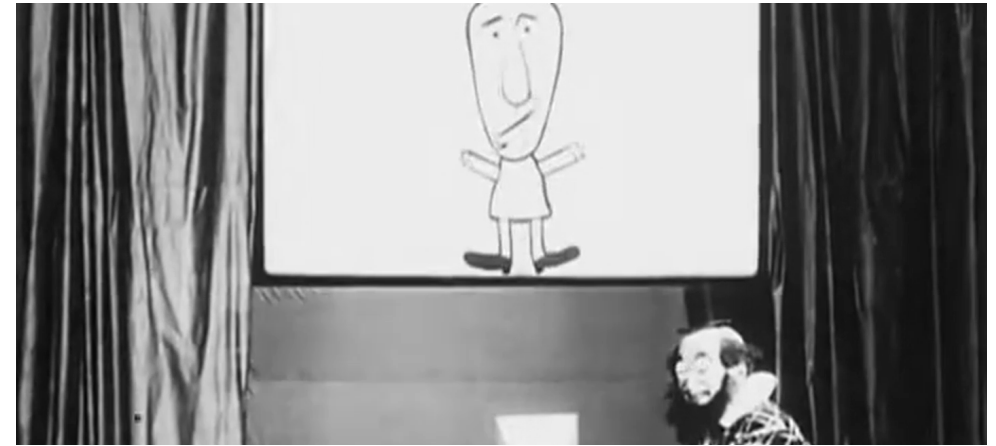


Le theatre du petit Bob

Gaston Velle, 1906

Gaston Velle fu uno dei pionieri degli effetti speciali nel cinema francese dopo aver iniziato la sua carriera come mago e illusionista. Lavora con i Lumière, anche se è ricordato principalmente per la sua collaborazione con la Pathé, in competizione con la fantasia e la qualità espresse dal pioniere per eccellenza del film a trucco Georges Méliès. Nel 1907 viene ingaggiato in Italia dalla Cines diventando il primo autore di fiction italiana. Malgrado le accuse di copia e plagio lo richiamano presto a lavorare in patria.

Gaston Velle was one of the pioneers of special effects in French movies, after starting his career as a magician and illusionist. He worked with the Lumiere brothers, even if he is mostly remembered for his collaboration with La Pathe, in competition with Georges Melies, pioneer par excellence of special effects and trick movies. In 1907, he was hired by Cines and he became the first fiction director in Italy. Despite being accused of plagiarism, he was soon called back to England to work.



Le binettoscole

Émile Cohl, 1910

Émile Courtet, Cohl, disegna, fotografa, scrive commedie. E' proprio come soggettista che viene assunto alla Gaumont. Dove nel 1908 ottiene l'opportunità di provare a "disegnare" un film, Fantasmagorie. Da quel momento e per anni dota di vita autonoma le cose più diverse citando perfino il cinema, con una grande curiosità, competenza e fantasia. Nella sua inesauribile necessità di variare sfiora anche momenti di pre optical, pre surrealismo, pre astrazione e pre, in generale, assolutamente consapevoli. Assunto dalla Eclair viene inviato nel 1912 in America dove il suo lavoro verrà studiato e copiato, aprendo la strada alla grande animazione made-in-usa.

Émile Courtet, Cohl, draws, shoots and writes comedies. He was hired by Gaumont as a subjectivist. In 1908, he was offered the possibility to "draw" a movie, Fantasmagorie. From this particular moment, he gave life to different things, also to cinema, with a great curiosity, expertise and fantasy. In his endless need to change, he lightly touched pre-optical styles, pre-surrealism and pre-attraction. After being employed by Eclair, he was sent to America in 1912 where his work started to be studied and copied, paving the way to the great animation "made in the USA".



Charley on the farm Otto Messmer, Paul Sullivan, 1919

Di origine australiana, Pat Sullivan, comincia a pubblicare disegni satirici in Gran Bretagna per approdare poi in America dove, nel 1917 apre uno studio di animazione inventando (e depositando) un personaggio tra il divertito e il surreale, Felix the Cat. Che ottiene un successo straordinario approdando presto anche sulla carta stampata. E' il primo importante eroe di carta del mondo della celluloido che permette allo studio di dedicarsi anche ad altri personaggi come un Chaplin in caricatura. Le traversie umane di Sullivan, gran bevitore, non influiscono sulla qualità e la continuità della produzione perché le storie e i disegni appartengono a Otto Messer, dipendente timido e sottomesso che solo alla morte del "capo" proverà a rivendicare, ottenendo solo un tardivo successo di stima, la sua autorialità.

Pat Sullivan, of Australian origins, started to publish satirical drawings first in Great Britain and then in America, where he opened a studio in 1917 inventing one of the first and most famous cartoon characters in comic strip and T.V. history, Felix the Cat. It achieved an impressive success, approaching soon to printed paper. It is the first important hero on printed paper in the world of celluloid. This allowed the Studio to dedicate itself also to other kind of characters, such as a small caricature of Chaplin. Sullivan was an alcoholic and this did not help his career, because the stories and drawings belonged to Otto Messer, a submissive employee. It will only be after his boss death that he will claim his authorship.



The original movie Tony Sarg, 1922

Tony Sarg (di origine sudamericana) fu uno dei più famosi marionettisti americani. Dedicandosi anche, a cavallo degli anni '20, ad un cinema animato realizzato con silhouette di carta ritagliata. Su uno sfondo essenziale, agiscono personaggi alle origini della vita moderna, prefigurando la filistiniana età della pietra con gli annessi e i connessi fantasiosi che satireggiano paradossalmente.

Tony Sarg, of South-American origins, was one of the most famous American puppeteers. In the '20, he dedicated himself to animation, realizing cut-out paper silhouettes. On an extremely essential background, his characters were brought to life, foreshadowing the Filonstones' Stone Age with a strong sense of irony.



Felix in Hollywood

Pat Sullivan, 1923

Un attore affamato, ridotto a provare la fortuna nel cinema, si trasferisce ad Hollywood. Il suo gatto, Felix, decide di posare come una borsa da viaggio e parte con lui. Questa è la trama, Felix riuscirà persino ad incontrare attori del calibro di Charlie Chaplin e Cecil B. DeMille.

A greedy actor, reduced to trying his luck in the world of cinema, moves to Hollywood. His cat, Felix, poses as a travel bag and leaves with him. This is the plot, in which Felix also meets some real actors, such as Charlie Chaplin and Cecil B. DeMille.



KOKO the Clown

Dave Fleischer, Max Fleischer, 1924

Immigrati tedeschi I fratelli Fleischer muovono I primi passi nel cinema d'animazione inventando un sistema (il rotoscopio) per ricavare direttamente dal movimento del corpo il delineo dei personaggi animati. E anche la possibilità di accoppiare nella ripresa definitiva l'animazione con il dal vero. Comincia così competizione a tappe tra Max (fratello maggiore) e Koko, una sorta di Clown scontornato sul corpo del fratello Dave. Nella serie di Koko nascerà la sensuolissima Betty Boop, e in quella di Betty Boop troverà poi posto Braccio di Ferro. Altri importanti personaggi (perfino Superman) usciranno da l'unico studio americano in reale competizione, fino agli anni '40, anche per l'uso dei ritrovati tecnologici (sonoro — come in Cartoons Factory — colore, 3D) con quello Disney.

The Fleischer brothers, German immigrants, took their first steps in animation movies after inventing the rotoscope, a technique that allowed creating a mechanism by which animators could use live action film as a guide for their drawings, giving animated characters more fluid, life-like movements. This is when the competition between the two brothers, Max (the eldest) and Koko (a kind of clown, the Fleischers' first animated character inspired and shaped around Dave, the youngest brother). Koko's series gave birth to the sensual Betty Boop and to Popeye the Sailor Man. Other important characters will be brought to life in this studio (such as Superman) that was in strong competition with Disney until the '40s, also thanks to new technologies (sound — like in Cartoons Factory —, colors and 3D animation).

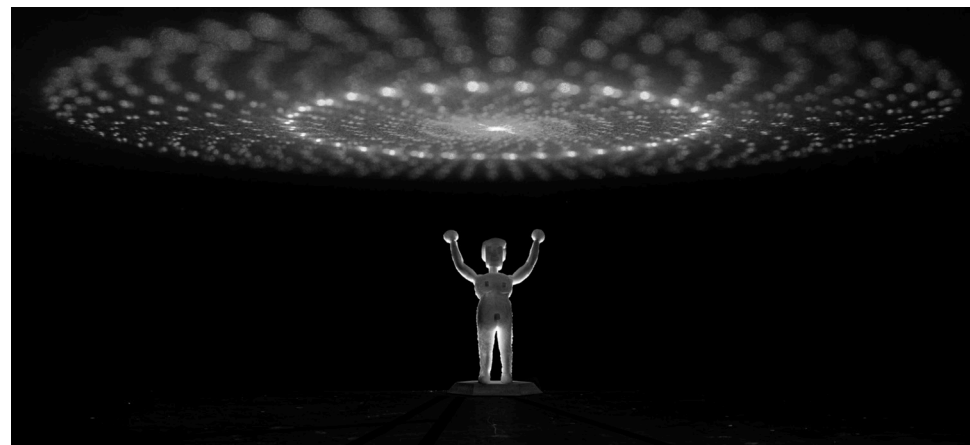
East Asia Now

Un programma speciale a cura di
Stefano Locati

/A special program by
Stefano Locati

Quest'anno l'usuale incursione nella produzione di cortometraggi dell'est asiatico si tinge di ossessione e paranoia, cogliendo forse il sentire comune di fronte all'imprevedibilità della pandemia di Covid-19. I cortometraggi selezionati osservano con tecniche e modalità produttive diverse - dall'animazione al cinema dal vivo, dall'onirico al grottesco, dal budget limitato al no-budget - i nervi scoperti della società. Non lo fanno necessariamente da un punto di vista medico e sociale, ma ciascuno approfondisce con maggiore veemenza un frammento di reale (i ricordi dei genitori, l'alienazione sul lavoro, l'impossibilità di contatto umano durante il lockdown), provando a ricavare un senso anche ironico da questi tempi fuor di sesto. Una selezione che si è già cimentata con grandi festival (Cannes, Sundance, Hong Kong) e che ancora una volta conferma la vitalità del formato breve in questi paesi.

Obsession and paranoia are the two main themes that are going to characterize this year's usual incursion of East Asian short films, a choice that mirrors the common feeling of uncertainty and unpredictability caused by the Covid-19 pandemic. The selected short films observe with different techniques and production methods - from animation to live cinema, from the dreamlike to the grotesque, from the limited budget to the no-budget - the naked nerves of society. They do not necessarily do it from a medical and social point of view, but each deepens with greater vehemence a fragment of reality (parents' memories, the alienation at work, the absence of human contacts throughout the lockdown period), trying to obtain even a sort of ironic sense from such a "nonsensical" and outstanding experience. A selection that has already tried its hand at major festivals (Cannes, Sundance, Hong Kong) and which once again confirms the vitality of the short format in these countries.



Dream /Kkum

Regia/Director **Kim Kang-min**
South Korea, 8'

Un viaggio onirico, quasi lisergico, nei meandri dei sogni e dei ricordi della madre da parte della voce narrante. Con un set design minimale, un'illuminazione attenta alle ombre e alle sfumature e un inedito bianco e nero, Kim Kang-min dà vita a un microcosmo di ossessioni tra l'ancestrale e lo psicanalitico, in cui cubetti di zucchero prendono vita evocando uno stupore quasi misterico.

The narrator presents a dreamlike, almost hallucinatory journey through the maze of the mother's dreams and memories. With a minimal design set, the attention for lighting, the use of shadows and nuances and an unprecedented black and white, Kim Kang-min gives life to a microcosm of obsessions that shift between the ancestral and the psychoanalytic, in which sugar cubes come to life to evoke an almost mysterious astonishment.



Excuse Me Miss, Miss, Miss

Regia/Director **Sonny Calvento**
Philippines, 16'

Vangie lavora in un grande magazzino, ma sta per essere licenziata. In un disperato tentativo di salvare il posto di lavoro, fa una scoperta sconcertante sulla sua superiore. Sonny Calvento, talento emergente del cinema filippino, con già un lungometraggio strabiliante alle spalle (*The Decaying / Nabubulok*, 2017), mescola musical, grottesco e fantascienza in questa satira su aziedalismo e alienazione.

Vangie works in a department store, but is about to be fired. In a desperate attempt to save her job, she makes a puzzling discovery about her supervisor. Sonny Calvento, an emerging talent of Filipino cinema, with already an amazing feature film behind him (*The Decaying / Nabubulok*, 2017), mixes musical, grotesque and science fiction in this satire on corporatism and alienation.



What a Day /Watto a dei

Regia/Director **Horii Ayaka**
Japan, 18'

Ricostruzione a ritroso di una bevuta tra amici ai tempi del lockdown. La giovane Horii Ayaka sfrutta un registro comico-surreale per raccontare la nostalgia dei contatti umani. Tramite gli split screen cui ci hanno abituato questi mesi di videocall continue, interseca i ricordi dei tre partecipanti, aggiungendo un pizzico di magia.

A backward reconstruction of a drink with a group of friends at the time of the lockdown. Young Horii Ayaka uses a comic-surreal register to tell us about the nostalgia of human contacts. Through the split screens these months of continuous videocall have accustomed us to, she intersects the memories of the three participants, adding a pinch of magic.

Il Videoconcorso "Francesco Pasinetti" al Ca' Foscari Short Film Festival /"Francesco Pasinetti" VideoContest at the Ca' Foscari Short Film Festival

Il Festival Francesco Pasinetti, arrivato alla sua 18.ma edizione, è ormai diventato un punto d'incontro tra giovani e professionisti del settore cinematografico ed ha come obiettivo, inoltre, promuovere produzioni cinematografiche, anche indipendenti e sperimentali, a Venezia.

I temi del Festival Pasinetti, curato da Daniela Manzolli, e diretto da Michela Nardin, intendono porre particolare attenzione ai cortometraggi che trattano temi sociali, culturali e ambientali e al genere documentario, soprattutto legato alla città di Venezia.

Quest'anno, al Ca' Foscari Short Film Festival, verranno presentati alcuni trailer e brevi video di molti dei vincitori delle varie sezioni professionisti e giovani della 17.ma edizione, cogliendo l'occasione per presentare il nuovo Regolamento.

Nel Festival F. Pasinetti, un ruolo importante lo svolgono le scuole, con le proposte per i ragazzi: la realizzazione di gif animate e il premio per booktrailer intitolato a Bruno Rosada che vede partecipi persino i ragazzi delle scuole medie e superiori. Non si può quindi non menzionare il Liceo Artistico Michelangelo Guggenheim per la sua storia fittamente intrecciata con il premio che proprio in questo luogo ha compiuto i primi passi e il recente gemellaggio con Liceo Artistico Giovanni Valle di Padova, che ha collaborato all'organizzazione con un gruppo di ragazzi e docenti del Liceo Grafico e Multimediale.

Il Concorso continua ad occuparsi della città, raccontandone la vita e la tradizione, rimanendo attento al presente e alle prospettive per il futuro. Le giornate del festival si sono svolte e si svolgeranno anche per questa edizione in diversi luoghi della città, (la Casa del Cinema, la corte dell'Hotel Acquarius, in campo San Giacomo dell'Orio, alla Mostra del Cinema nello spazio Regione Veneto) per riuscire a far sì che questa rimanga una città partecipe, viva e vera. Venezia dunque è il tema di una sezione del premio e di un premio speciale della Associazione "Tutta la Città insieme!", ma riassume un tema di fondo di tutte le sezioni: il diritto di vivere in realtà accoglienti, in cui il dialogo è prezioso strumento di conoscenza, in cui la diversità è ricchezza, in cui la convivenza cordiale è alla base dei rapporti tra le persone.

The Francesco Pasinetti Festival, now in its 18th edition, has now become a meeting point for young people and professionals in the film industry and also aims to promote film productions, including independent and experimental ones, in Venice.

The themes of the Pasinetti Festival, curated by Daniela Manzolli, and directed by Michela Nardin, intend to pay particular attention to short films dealing with social, cultural and environmental themes and the documentary genre, especially linked to the city of Venice.

This year, at the Ca' Foscari Short Film Festival, some trailers and short videos of many of the winners of the various professional and young sections of the 17th edition will be presented, taking the opportunity to present the new Regulations.

In the F. Pasinetti Festival, schools play an important role, with proposals for children: the creation of animated gifs and the booktrailer prize named after Bruno Rosada, that will also count on the participation of middle and high school children. It is therefore impossible not to mention the Liceo Artistico Michelangelo Guggenheim for its history closely intertwined with the award that took its first steps in this place, and the recent twinning with the Liceo Artistico Giovanni Valle di Padova, which collaborated in the organization with a group of students and teachers from the Graphic and Multimedia High School.

The Competition continues to deal with issues pertaining the city of Venice, telling its life and traditions, while remaining attentive to the present and interested in future projects. The contributions to the festival have always taken place, and will also take place this year, in different areas (the Casa del Cinema, the courtyard of the Hotel Acquarius, Campo San Giacomo dell'Orio, at the Venice Film Festival at the Veneto Region headquarters) to be able to ensure that this remains a participatory city, alive and true. Venice is therefore the theme of a section of the award and of a special award of the Association "The whole city together!", but it summarizes a basic theme of all the sections: the right to live in welcoming realities, in which dialogue is the most precious instrument of knowledge, in which diversity is richness, in which the welcoming coexistence is the basis of any human relationship.

Giovanni Andrea Martini

Primo Premio VideoConcorso Pasinetti /First Prize Pasinetti Video Competition



Eggshell

by Ryan William Harris

14'

La vita di Joey è un alternarsi del fantastico mondo infantile e la difficile realtà della periferia irlandese. Dopo essersi costruito un guscio di fantasia per proteggersi dalle problematiche di famiglia, Joey è costretto ad affrontare prematuramente l'arrivo dell'età adulta.

Joey's life is an alternation between the fantastic childhood world and the difficult reality of the Irish suburbs. After building a shell of fantasy to protect himself from his family troubles, Joey is forced to prematurely face the arrival of adulthood.

Premio Tema libero /Free Theme Award



Una nuova prospettiva /A new perspective

by **Emanuela Ponzano**
15'

Durante un gioco tra amici un giovane ragazzo si perde nel bosco diventando testimone di diversi avvenimenti in una terra di confine e aprendo un doloroso spiraglio nella Storia. Dove ci troviamo? E soprattutto quando?

While playing with some friends, a young boy gets lost in the woods, becoming a witness to various events in a borderland and opening a painful glimpse into history. Where are we? And especially when?

Premio Diversità come valore /Diversity as a value Award



Where the Leaves Fall

by **Xin Alessandro Zheng**
15'

Giacomo, giovane italo-cinese di seconda generazione, viaggia fino alla contea di Wencheng per riportare a casa le ceneri del padre scomparso prematuramente. Nella città natale dei propri genitori è ospite del nonno che diventerà la guida sui sentieri dimenticati della sua cultura d'origine, da tempo rimossi dalla sua vita in Europa.

Giacomo, a young second-generation Italian-Chinese student, travels to the Chinese county of Wencheng to bring back the ashes of his prematurely departed father. In his parent's hometown, he stays with his grandfather, who becomes a guide towards forgotten paths of his culture of origin, far removed from his life in Europe.

Premio Miglior Fotografia /Best Photography Award



Extra Sauce

by **Alireza Ghasemi**
14'

Hans, un mediocre attore dal cuore spezzato, viene accolto dall'Angelo della morte dopo aver tentato il suicidio durante la prima della sua commedia.

Hans, a mediocre heartbroken actor, is greeted by the Angel of Death after attempting suicide during the premiere of his play.

Premio Venezia una città /Venice a city Award



Regata Rossa /Red Regatta

by **Giovanni Pellegrini**
11'14"

Il progetto artistico Red Regatta, creato da Melissa McGill, ha rivitalizzato la laguna e i canali di Venezia con una serie di regate di barche tradizionali con la vela al terzo, armate con vele rosse dipinte a mano nel 2019. Le barche navigano nella laguna all'unisono con cielo, mare e paesaggio cittadino. Il riferimento al colore rosso rimanda alle forze della vita, della passione, ma anche all'allarme e all'emergenza in cui vive la città. Il rosso ricorda inoltre i colori di Venezia stessa con i suoi mattoni in terracotta, la sua bandiera e la sua storia di commercio in pigmenti rossi, fino alle pitture di Tiziano, Tintoretto e di altri grandi maestri.

The Red Regatta, an independent public art project created by artist Melissa McGill that activated Venice's lagoon and canals with large-scale regattas of traditional "vela al terzo" (third sail) sailboats hoisted with red sails hand-painted in 2019. The boats sail in the lagoon as one with the sky, the sea and the city landscape. The reference to the red color refers to the forces of life, of passion, but also to the alarm and emergency in which the city lives. The red also recalls the colors of Venice itself, with its terracotta bricks, its flag and its history of trade in red pigments, up to the paintings of Titian, Tintoretto and other great masters.

Premio Documentario e Premio Coop (due premi) /Documentary Award and Coop Award (two awards)



Melina

by **David Valolao**
10"

Tutta sola e con una straordinaria forza di volontà, Melina ha scelto di intraprendere un viaggio verso l'ignoto, sacrificando la propria famiglia per difendere la Santa Madre Terra dallo stato di cecità in cui vivono gli uomini. La spazzatura che ha invaso ogni angolo di questo mondo esprime e conferma le azioni dell'umanità contro natura. La missione di Melina è uno sforzo demiurgico per riportare la luce nei cuori delle persone e per ripristinare fisicamente l'ordine all'interno del disordine del quotidiano. Questo documentario descrive il lavoro umile e silenzioso di una donna che ha dato la vita per i suoi simili.

All alone and with an extraordinary willpower, Melina has chosen to embark on a journey into the unknown, sacrificing her family to defend the Holy Mother Earth from the state of blindness in which men live. The garbage that has invaded every corner of this world expresses and confirms the actions of humanity against nature. Melina's mission is a demiurgic effort to bring light back into people's hearts and to physically restore order within the disorder of everyday life. This documentary describes the humble and silent work of a woman who has devoted her life to others.

Premio Micrometraggio /Micro movie Award



Da Rimini con Amore /From Rimini with Love

by **Werther Germondari**
1'16"

Una nuova missione per il nostro agente in Riviera... Rielaborazione di un Super8 girato negli anni ottanta per la serie "in progress" dal titolo "Un Coming Soon". Una serie di trailers riguardanti film che non esistono.

A new mission for our agent on the Riviera... Reworking of a Super8 shot in the eighties for the "in progress" series entitled "Un Coming Soon". A series of trailers about films that do not exist.

Premio Tutta la città insieme
/Prize The whole city together



**I canti del pescatore
d'acqua**
**/ The songs of the water
fisherman**

by **Camillo Valle**
6'

Solo la poesia resiste al naufragio della modernità. Storie di una Venezia minore: Un calzolaio poeta e un pescatore pel-
lestrinotto si raccontano in una città alla deriva. Un percorso
etnografico realizzato in collaborazione con l'associazione
Soto Aqua A.S.D.

Only poetry resists the the shipwreck of modernity. Stories
of a minor Venice: A poet shoemaker and a fisherman from
the tiny island of Pellestrina talk about each other in a city
adrift. An ethnographic path created in collaboration with
the Soto Aqua A.S.D..

Sezione Giovani miglior Micrometraggio
/Youth section best micro film



The Pressure

by **Raho Alessia**
12"

"Social media", "pressione sociale" e "norme sociali" sono le
parole che cadono addosso ad un piccolo gatto animato fino
a schiacciarlo.

"Social media", "social pressure" and "social norms" are the
words that fall on a small animated cat until it crushes.

Premio Tema libero Sezione Giovani /Youth Section Free Theme Award



Solamente /Only

by **Riccardo Ongaro, Lorenzo Lemmo**
3'29"

In una mattina come tante altre, una signora anziana prepara il caffè con molta dedizione, in attesa di qualcuno...

On a morning like many others, an elderly lady prepares coffee with great dedication, waiting for someone ...

Sezione Giovani Menzione Micrometraggio /Youth Section Mention Micro-film



L'Amore si vede dal mattino /Love can be seen from the morning

by **Riccardo Mazzotta**
1'13"

Il video racconta la colazione di una coppia dove, in una specie di danza di oggetti, piccoli doni d'amore in stop motion si alternano tra fantasia e realtà.

The video tells about a couple having breakfast amidst a kind of dance of objects, small gifts of love in stop motion alternate between fantasy and reality.

Young Filmmakers at Ca' Foscari

Giunto al suo quarto appuntamento, il programma presentato all'undicesima edizione del Ca' Foscari Short Film Festival rappresenta una vetrina dei titoli realizzati dagli studenti del Master in Fine Arts in Filmmaking dell'Università Ca' Foscari, ponendosi idealmente come trampolino di lancio per la loro carriera professionale. Un anno di lavori, realizzati tra marzo 2020 e febbraio 2021, che li ha coinvolti nella sperimentazione di differenti linguaggi cinematografici: fiction, documentario, film sperimentali, spot pubblicitari e video musicali. Per ciascuno dei titoli, inoltre, gli studenti si sono alternati nei differenti ruoli e maestranze, acquisendo competenze *tout court* nell'ampio panorama di linguaggi ed espressioni che il cinema consente di utilizzare.

Now in its fourth edition, the program presented at the eleventh Ca' Foscari Short Film Festival represents a showcase of the titles made by the students of the Master in Fine Arts in Filmmaking of Ca' Foscari University, ideally positioning itself as a stepping stone to their professional career. One year of work, carried out between March 2020 and February 2021, which involved them in the experimentation of different cinematographic styles: fiction, documentary, experimental films, commercials and music videos. Moreover, for each work the students took turns in different roles and acquired *tout court* skills in the wide panorama of styles and expressions that cinema allows us to use.

Web Series

Dittatore per un giorno /Dictator for a day – ep. 1

16'30"

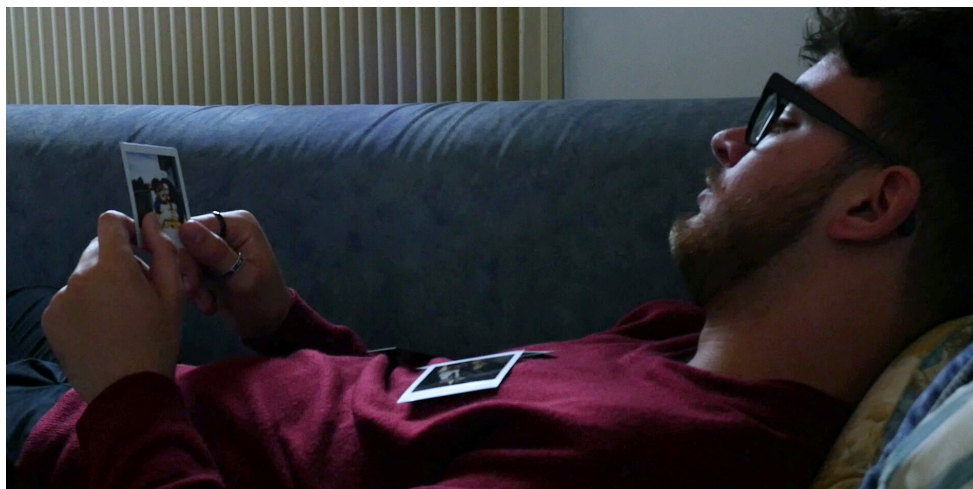
Director: Realizzato dagli studenti del Master in Fine Arts in Filmmaking 2019-2020 / Made by the students of the Master in Fine Arts in Filmmaking 2019-2020

Screenplay: Anja Boato

Cast: Vincenzo Tosetto, Giovanni Rossato, Francesca Burlini, Duilio Norrito, Barbara Marzot, Sandro Barosi, Marika Tesser, Giorgio Folin, Piermario Vescovo

Nella cittadina di Olivopoli ha sede il più sgangherato ed estremo dei Reality: Dittatore per un giorno. Luigi, ragazzo fissato con i fumetti e in particolare con il personaggio di Thor, è il primo dei concorrenti in gara. Riuscirà a conquistare i cuori degli abitanti di Olivopoli?

The most ramshackle and extreme of Reality is based in the town of Olivopoli: Dictator for a day. Luigi, a boy obsessed by comics and, in particular, by the character of Thor, is the first of the competitors. Will he be able to win the hearts of the inhabitants of Olivopoli?



Tua, Nora /Yours, Nora

7' 42"

Director: Francesco Fogliazza

Screenplay: Elena Spagnolo, Francesco Fogliazza

Cinematography: Francesco Fogliazza, Lorenzo Sabbadin

Editing: Charlie Sierra

Sound: Cristiano Baldissera

Production Design: Valeria Pagotto

Cast: Charlie Sierra, Giosuè Vettorato

Realizzato come progetto di fine anno del Master in Fine Arts in Filmmaking, Tua, Nora è una storia d'amore fatta di incertezze, domande e dubbi. A causa di un'importante offerta di lavoro, Nora inizierà a mettere in discussione la propria relazione con Simone, trovandosi di fronte ad un bivio: carriera o amore?

Yours, Nora is a love story short tutorial made by the students of the Master in Fine Arts in Filmmaking. Yours, Nora is a love story about questions, doubts and indecisions. Due to an important job offer, Nora will begin to question her relationship with Simone, finding herself at a crossroads: career or love?



Te lo regalo se te lo vieni a prendere /I'll give it to you if you come over to get it

7'47"

Director: Alessandro Michieli, Giacomo Pugliese

Screenplay: Alessandro Michieli, Giacomo Pugliese

Cinematography: Mattia Ferrero, Nicolò Mazzurco, Alessandro Michieli, Giacomo Pugliese

Editing: Alessandro Michieli, Giacomo Pugliese

Sound: Lorenzo Ribichini, Luca Pili

Production Design: Camilla Lavarda, Alessandro Michieli, Giacomo Pugliese, Lorenzo Ribichini

Cast: Beatrice Boschiero, Vincenzo Tosetto

Una giovane ragazza vuole sbarazzarsi di un divano. Il potenziale acquirente si presenta a casa sua e cerca di capire di più riguardo la proprietaria del divano.

A young woman wants to get rid of a sofa. The potential buyer visits her and he tries to know more about the owner of the sofa.

Giacomina dove sei? /Where are you, Giacomina?

Director: Claudia Sferrazza

Screenplay: Claudia Sferrazza, Margherita Mascaro, Soumya Flifli, Matteo Carruozzo, Nicolò Novek

Cinematography: Matteo Carruozzo

Editing: Matteo Carruozzo

Sound: Matteo Carruozzo

Cast: Claudia Sferrazza, Nicolò Novek, Giacomina

Una donna in carriera e madre single torna a casa e scopre che sua figlia Giacomina è sparita. L'unico indizio che trova sono delle coordinate. Raggiunto il luogo indicato, riceve una chiamata dal suo ex fidanzato ossessionato col tornare insieme che la informa di aver preso lui la figlia e che ha solo un'ora per trovarla seguendo una serie di indizi.

A businesswoman and single mother returns home to discover that her daughter Giacomina is missing. The only clue she finds are some location details. Once she reaches the indicated place, she receives a call from her ex-boyfriend obsessed with getting her back, who informs her that her daughter is with him; she only has one hour to find her by a series of clues.

Il Ca' Foscari Short Film Festival è inoltre lieto di presentare l'opera prima di uno degli student neo-diplomati del Master in Fine Arts in Filmmaking.

The Ca' Foscari Short Film Festival is also pleased to present the first work of one of the newly graduated students of the Master in Fine Arts in Filmmaking.

Virtuoso

14'26"

Director: Nico Amedeo

Screenplay: Peter Walters

Cinematography: Federica Marchese

Editing: Thomas James Gilbert

Sound: Ricardo Valdez

First AD: Alejandro Scott

Producers: Nico Amedeo, Peter Walters, Federica Marchese, Nicolò Mazzurco

Cast: Scott Trost, Martin Sun Hans Anderson, Evan Fang

Mentre un padre si batte col Parkinson per riuscire a suonare l'aria che suo figlio padroneggiava, viene interrotto dal suo servo-androide, intrigato dal pianoforte a lui sconosciuto. Rollo, il servo-androide, impara alla perfezione l'aria, con l'intenzione di portare gioia nella vita del suo padrone, invece riportando alla luce memorie che era meglio lasciar nascoste.

As a father is fighting against Parkinson's in order to be able to play the "aria" his son once used to master, he is interrupted by his android servant, intrigued by the piano unknown to him. Rollo, the servant, masters the tune to please his master, but instead brings back memories better forgotten.



Spot promozionale NH Rio Novo Hotel /Commercial ad for NH Rio Novo Hotel

Spot promozionale realizzato per il brand NH. Il video realizzato dagli studenti del Master presenta l'Hotel NH Rio Novo di Venezia ponendo particolare attenzione al suo stretto legame con il cinema.

Commercial short movie for the NH brand. The video made by the Master students presents the Venice NH Rio Novo Hotel, focusing in particular on its close bonds with cinema.

NH Experience

1' 35"

Director: Matteo Carruozzo, Alessandro Michieli, Giacomo Pugliese

Screenplay: Matteo Carruozzo, Camilla Lavarda, Alessandro Michieli, Giacomo Pugliese

Cinematography: Matteo Carruozzo, Giacomo Pugliese

Editing: Alessandro Michieli, Giacomo Pugliese

Sound: Made it fall in love with you by Michael Shynes - Fonte: Artlist

Cast: Luisa Di Rita, Luisa Trinca, Giulia Gatto

Una prestigiosa stella del cinema, ospite dell'eccellente hotel NH Rio Novo, si perde nelle memorie del passato in una Venezia anni '70.

A prestigious movie star, guest at the excellent NH Rio Novo hotel, gets lost in the memories of the past in a Venice of the '70s.

Films in Venice and Filming Venice

Venice International University VIU Summer School

July 30 – August 9 (online sessions) and August 30 – September 8, 2021

La terza edizione della Summer School Films in Venice and Filming Venice, un'iniziativa di Venice International University, in collaborazione con le università associate Ca' Foscari, Iuav, Tel Aviv, Waseda, Ludwig-Maximilians-Universität e Exeter è stata organizzata in concomitanza con il 78° Festival Internazionale del Cinema di Venezia (dal 30 luglio al 9 agosto 2021 online e dal 30 agosto 2021 al 8 settembre 2021 in presenza), coinvolgendo 20 studenti provenienti da tutto il mondo.

La Scuola ha lo scopo di combinare teoria e pratica cinematografica, applicandoli alle rappresentazioni di Venezia, attraverso un approccio multidisciplinare e multiculturale, che si riflette sia nella composizione della facoltà che nel corpo studentesco.

The third edition of the VIU Summer School on Films in Venice and Filming Venice, an initiative of Venice International University, in partnership with its member universities Ca' Foscari, Iuav, Tel Aviv, Waseda, Ludwig-Maximilians-Universität, and Exeter University was organized (online July 30 – August 9, 2021, and in person August 30 – September 8, 2021) to overlap with the 78th International Venice Film Festival and involved 20 students from all over the world.

The aim of the School is to combine film theory and practice, applying them to representations of Venice, through a multidisciplinary and multicultural approach, reflected both in the composition of the faculty and the student body.

(<http://www.univiu.org/study/summer-schools/films-in-venice-and-filming-venice-summer-school>)

Coordinatori scientifici e corpo docente /Scientific Coordinators and Faculty

Norimasa Morita, Professor of Film Studies, Waseda University
 Maria Roberta Novielli, Professor of History of Cinema, Ca' Foscari University of Venice
 Luca Pes, Professor of Italian Contemporary History in Films, Venice International University
 Nitzan Ben Shaul, Professor of Film and Television, Head of the Digital Media Program, Tel Aviv University
 Thomas Reinhardt, Professor of Media & Visual Anthropology and Semiotics, Ludwig-Maximilians-Universität
 Angela Vettese, Professor of Theory and Criticism of Contemporary Art, Director of the Master in Visual Arts, Iuav University Venice
 Sally Faulkner, Professor of Hispanic Studies and Film Studies, University of Exeter, Member of the VIU Academic Council

Technical Assistant

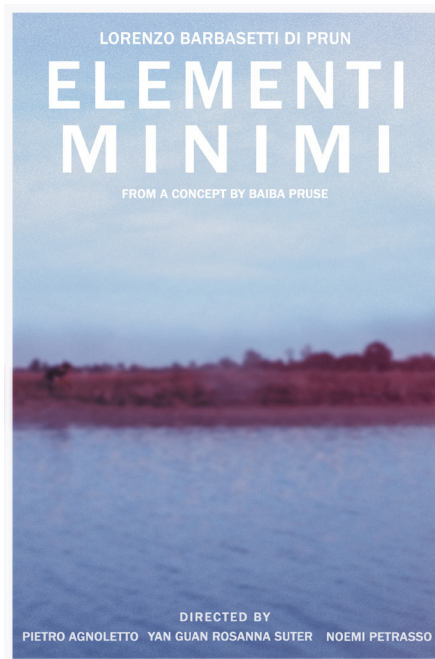
Luca Pili, Ca' Foscari University of Venice

Senior Trainer

Fran Apprich, Modul University

Studenti /Students

Pietro Agnoletto, Milano Bicocca / VIU Alumni
 Maria Ballico, Ca' Foscari University of Venice
 Christian Barnard, Stellenbosch University
 Manon Cools, KU Leuven
 Charline Lara Coquoz, University of Lausanne
 Ruby Amber Dorney, University of Lincoln
 Christian Fuechsl, Ludwig Maximilians Universität
 Felix Keilhack, Ludwig Maximilians Universität
 Irene Losi, Ca' Foscari University of Venice
 Andrea Mazzoleni, Ca' Foscari University of Venice
 Viktoria Molnar, Ludwig Maximilians Universität
 Anushri Pandey, KU Leuven
 Beatrice Peghin, Ca' Foscari University of Venice
 Noemi Petrasso, Ca' Foscari University of Venice
 Baiba Pruse, Ca' Foscari University of Venice
 Loic Schalbetter, University of Lausanne
 Yael Shmuelov, Tel Aviv University
 Yan Guan Rosanna Suter, University of Lausanne
 Lili Virag Szuhay-Murciano, Ca' Foscari University of Venice
 Polona Zabret, University of Ljubljana



Cortometraggi /Short films

Elementi Minimi

Pietro Agnoletto, Noemi Petrasso, Baiba Pruse, Yan Guan Rosanna Suter

Il documentario esplora il mondo della cultura, della natura e della gastronomia attraverso gli occhi di uno chef nelle paludi della Laguna di Venezia.

The documentary explores the world of culture, nature and gastronomy through one chef's eyes across the marshlands of the Venetian Lagoon.



Links

Viktoria Molnar, Charline Lara Coquoz, Polona Zabret, Fran Apprich, Christian Fuechsl, Irene Losi, Christian Barnard

Gli umani sono creature complicate. Abbiamo pensieri, sentimenti, desideri e domande individuali, ma anche collettivi, che riguardano noi stessi, gli altri e le connessioni che si creano tra di noi. Alcune risposte esistono e possono essere scoperte nelle gemme veneziane: i ponti? Relazioni e ponti collegano persone e luoghi. Sono i nostri LINK.

Humans are complicated creatures. We have our personal and at the same time collective thoughts, feelings, desires, and questions about ourselves and the others; we reflect on the connections that stem from this mutual interactions. Some answers exist and may be discovered in the Venetian gems- are these the many the bridges? Relationships and bridges connect people, and places. They are our LINKS.

Il Lilo

Beatrice Peghin, Manon Cools, Ruby Amber Dorney, Lili Viràg Suzhay-Murciano

Esistono le coincidenze? O tutto è stato scritto nelle stelle? In una giornata piovosa a Venezia, volano scintille quando la turista solista Jacqueline incontra la vibrante Emma. Dopo aver legato sulla base dell'astrologia e di Jane Austen, decidono impulsivamente di trascorrere la giornata insieme e tutto sembra andare perfettamente. Viva la spontaneità!

Do coincidences exist? Or is it all written in the stars? On a rainy day in Venice, sparks fly when solo tourist Jacqueline meets the vibrant Emma. After bonding over astrology and Jane Austen, they impulsively decide to spend the day together, everything seems to fall into place. Long live spontaneity!



Nostalgia

Andrea Mazzoleni, Maria Ballico, Felix Keilhack, Yael Shmuelov, Loïc Schalbetter

Sola, incerta e ferita, un'artista cerca disperatamente di dare forma a ciò che sente, ma la rabbia le fa distruggere il suo lavoro. Cosa accadrà al suo prossimo dipinto?

Alone, uncertain and wounded, an artist desperately tries to give shape to what she feels, but anger makes her destroy her work. What will happen to her next painting?

Quarta Parete - Atelier Video Essay

Il Ca' Foscari Short Film Festival è lieto di presentare Atelier Video Essay, la prima delle iniziative di Quarta Parete - Fuori Sala, gli eventi che il collettivo Quarta Parete propone al di fuori delle proiezioni cinematografiche. Il video saggio ha acquisito un ruolo centrale nella discussione critica sui temi del cinema ed è diventato una forma sperimentale di videomaking. I partecipanti al workshop hanno creato i propri video saggi: esercizi a tema libero, diversi nello stile ma accomunati dalla forma.

The Ca' Foscari Short Film Festival is glad to present Atelier Video Essay, the first of the initiatives promoted by Quarta Parete - Fuori Sala, the events that Quarta Parete offers other than film screenings. Video essay has gained a central role in the critical discussion on cinema issues and has become an experimental form of video making. The workshop participants made their own video essays: free-themed exercises, different in style but united by form.



BOYS (don't) CRY Masculinity in Xavier Dolan's cinema

**Video essay by Jacopo Babuscio, Marta Esposito,
Clara Reghellin, Mattia Poloni**

7'50"

Un viaggio tra i personaggi dei film di Xavier Dolan. Cercando di indagarne le fragilità, il video-saggio vuole comprendere come il regista-attore metta in scena i personaggi maschili e le prove che questi devono affrontare per giungere a sé stessi. Oltre ogni stereotipo, Dolan analizza le crisi e le gioie lì dove, di solito, passano inosservate.

A journey through the characters of Xavier Dolan's movies. Trying to investigate their frailties, the video-essay wants to understand how the director-actor stages the male characters and the trials they have to face in order to achieve within themselves. Beyond any stereotype, Dolan analyzes crises and joys where they usually go unnoticed.



JapanMeal Only With Eyes

Video essay by Riccardo Aricò, Francesca Cavallaro,
Veronica Miani, Anastasia Volosatova

8'13"

Come disse Jun'ichiro Tanizaki: "La cucina giapponese non è qualcosa che si mangia ma qualcosa che si guarda". Proprio per questo motivo, abbiamo deciso di analizzare la cultura culinaria nipponica e come essa venga rappresentata nei film d'animazione giapponesi.

As Jun'ichiro Tanizaki said: "Japanese cuisine is not something you eat but something you look at". Precisely for this reason, we decided to analyze the Japanese culinary culture and how it is represented in Japanese animated films.



Il Queer nel cinema di Ferzan Özpetek

Video essay by Teresa Borlina, Anna Casaroli,
Valentina Esposito, Fadua Ouled Toumi

14'08"

Il nostro gruppo ha deciso di analizzare il "queer cinema". All'interno di questo genere abbiamo cercato di comprendere le differenze tra film lgbt e film queer e che cosa queste comportino. Utilizzando come caso studio le opere del regista Ferzan Özpetek, abbiamo preso in analisi due dei suoi film: *Le fate ignoranti* e *La dea fortuna*. Così ci è stato possibile studiare e comprendere la rappresentazione delle tematiche queer in una ambientazione italiana.

Our group decided to analyze the so-called "queer cinema". Within this genre we tried to understand the differences between lgbt and queer films and what they entail. By referring to director Ferzan Özpetek's works, we analyzed two of his films: *The ignorant fairies* and *The Goddess of Fortune*. This way it was possible to study and understand the representation of "queer" issues in an Italian setting.



The Ghosts of Bly Manor

Video essay by **Bariş Çankaya, Marco Filippin, Rebecca Ivković, Serafina Wong**

16'23"

Un'analisi dei fantasmi che infestano Bly Manor nella seconda stagione della serie *The Haunting* prodotta da Netflix. La villa ospita spettri che vendicano secoli di ingiustizie, torti personali ma soprattutto sociali. L'esplorazione proposta ha come guida *Ghostly Matters. Haunting and the Sociological Imagination* di Avery F. Gordon e *Skin Shows: gothic horror and the technology of monsters* di Judit Halberstam.

An analysis of the ghosts that haunt Bly Manor in the second season of *The Haunting* produced by Netflix. The villa hosts ghosts that avenge centuries of injustices, personal and social wrongs. The proposed exploration is guided by *Ghostly Matters. Haunting and the Sociological Imagination* by Avery F. Gordon and *Skin Shows: Gothic horror and the technology of monsters* by Judit Halberstam.



Working in the shadows La rappresentazione del lavoro femminile nel cinema

Video essay by **Giulia Romagnolo, Federica Scusa, Sara Siculo**

6'09"

"Working in the shadows" consiste nel riavvolgere una pellicola cinematografica (e storiografica) maschiocentrica per dare spazio alla rappresentazione femminile. L'obiettivo è non solo quello di richiamare l'attenzione sulla varietà di rappresentazioni documentarie e di finzione realizzate e interpretate da donne, ma soprattutto di riflettere sull'importante contributo apportato dalle donne nel mondo del lavoro e del movimento operaio.

"Working in the shadow" consists in rewinding a male-centric cinematic (and historiographic) film to give space to female representation. The aim is not only to draw attention to the variety of documentary and fictional representations made and interpreted by women, but also to reflect on the important contribution made by women in the workplace as well as in the labor movement.

Live performance: Catoptrofobia - EYE17

Catoptrofobia - EYE17 /Catoptrophobia - EYE17

Catoptrofobia. Paura Persistente, anormale e ingiustificata degli specchi.
/Catoptrophobia. Persistent, abnormal and unjustified fear of mirrors.

Catoptrofobia è un progetto visuale e interattivo che, prendendo spunto dalla fobia (la paura per gli specchi), vuole raccontare in vari modi il rapporto tra individuo e vari habitat, compresi quelli digitali. EYE17 è un software il cui scopo è offrire una immagine speculare del performer o del visitatore alternativa. Il programma tramite l'uso di un apposito sensore di movimento cattura immagini e movimenti, restituendo così sagome dei corpi presenti nel raggio di azione, coordinate e posizione degli occhi. Una sorta di specchio che restituisce una immagine interpretata dalla macchina, che osserva e ricostruisce secondi criteri propri e criptici.

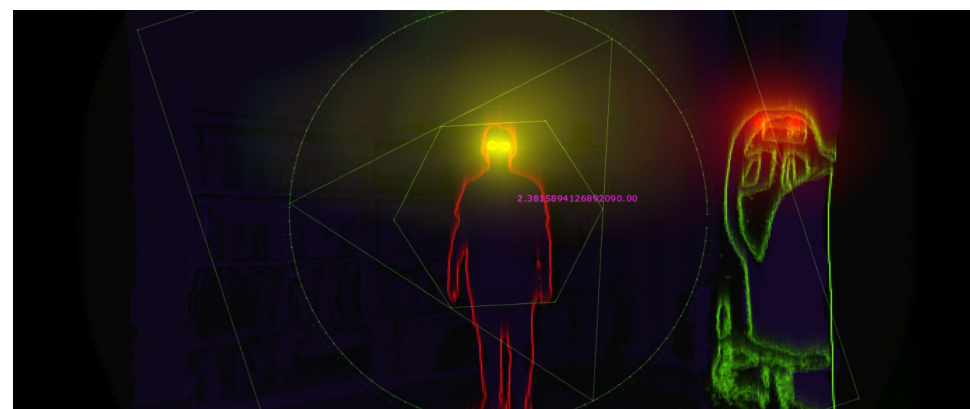
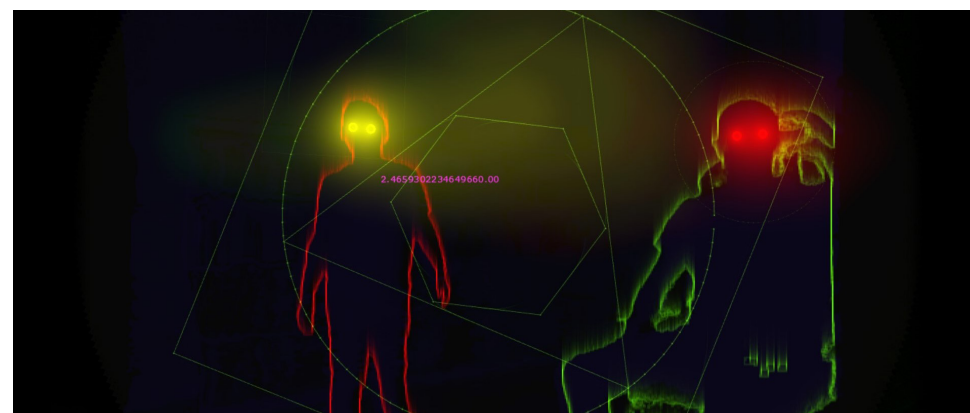
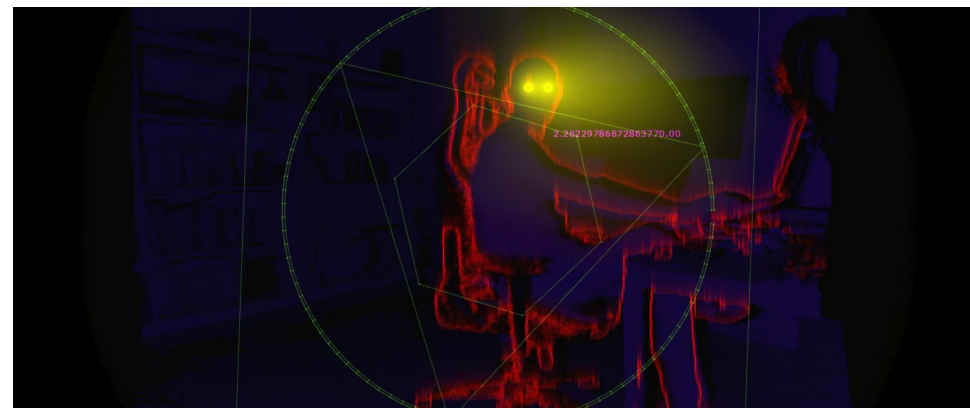
Lo scopo del progetto è apparentemente ludico. Ci si specchia, si gioca con gli occhi luminosi. Allo stesso tempo il progetto vuole fare riflettere sulla non neutralità della macchina, sulla presenza umana che sottoposta a questi strumenti è sempre in grado di fornire importanti informazioni.

La performance vedrà di fronte alla proiezione video e quindi all'occhio digitale posto dinanzi al pubblico, un attore, il quale mimerà i soliti movimenti che si fanno di fronte ad uno specchio vero, quasi a cercare una sua identità anche in uno spazio composto da pixel e vettori.

Catoptrophobia is a visual and interactive project which, taking its cue from phobia (fear of mirrors), aims to tell the relationship between individuals and various habitats, including digital ones, in various ways. EYE17 is a software whose purpose is to offer a mirror image of the performer or alternative visitor. Through the use of a special motion sensor, the programme captures images and movements, thus returning the shapes of the bodies in the range of action, their coordinates and the position of their eyes. A sort of mirror that returns an image interpreted by the machine, which observes and reconstructs according to its own and cryptic criteria.

The aim of the project is apparently playful. We look at ourselves, we play with bright eyes. At the same time, the project wants to make us reflect on the non-neutrality of the machine, on the human presence that, when subjected to these tools, is always able to provide important information.

The performance will see an actor standing in front of the video projection and therefore the digital eye placed in front of the audience; the actor will then mimic the movements that are usually made in front of a real mirror, almost looking for his identity even in a space of pixels and vectors.



Igor Imhoff



L'artista Igor Imhoff, attualmente docente presso l'accademia di Belle arti e l'Università Ca' Foscari di Venezia, inizia la sua carriera come sviluppatore e designer di videogiochi a 16 bit per poi avvicinarsi al mondo dell'arte digitale. Attualmente si occupa soprattutto di immagine in movimento e sperimentazione visuale.

Ha partecipato a numerose mostre e festival, in Italia e all'estero, ottenendo spesso riconoscimenti come per il pluripremiato video *Anafora* (2016). L'opera, concepita come un'installazione interattiva, racconta un viaggio che si ispira ad un popolo di origine balcanica, i Dauni, e le loro tracce scolpite sulle stele funerarie. Questi segni nella pietra diventano il punto di partenza per una creazione rupestre-digitale che racconta il legame storico e visuale di un territorio, testimone di migrazioni e di popoli in viaggio. All'interno del progetto del Polo Museale del Veneto *Il primo cinema della storia. Obiettivo sul Paleolitico*, l'artista realizza un altro video che coniuga elementi primitivi, simbolici e antropologici, all'arte digitale: *Fuoco colore movimento* (2019), una rilettura, attraverso l'animazione, delle tematiche legate al segno primitivo e alle meraviglie delle sperimentazioni del pre-cinema di Muybridge e Duchamp.

The artist Igor Imhoff is now professor at the Academy of Fine Arts and Ca' Foscari University in Venice; he started his career as developer and designer of 16-bit videogames before approaching the world of digital art. Currently his work mainly focuses on motion picture and visual experimentation.

He has participated in numerous exhibitions and festivals, both in Italy and abroad, often getting recognition as in the case of the award-winning video *Anafora* (2016). The work, conceived as an interactive installation, narrates of a journey inspired by the Daunians, a Balkan origin population, and by their traces carved on a funerary rock stele. These marks become the starting point for a cave painting-digital creation which attests the historic and visual legacy of a territory, witness of migrations and travelling populations. Within the project of the Veneto Museum Focus Point *Il primo cinema della storia. Obiettivo sul Paleolitico*, the artist shoots another video combining primitive, symbolic and anthropological elements to the digital art: *Fuoco Colore Movimento* (2019), an animated reinterpretation of themes linked both to prehistorical signs and to the wonders of pre-cinema experimentation by Muybridge and Duchamp.

L'artista ha operato spesso oltre che nell'ambito di animazioni, come *Planets* (2012), anche in quello del video mapping: *Quarantana* (2019), video realizzato per la serata inaugurale del Museo Manzoni di Lecco e *Lunae Lumen* (2019), musicato dal vivo dall'orchestra SubArdente, in occasione dell'inaugurazione di Imaginaria festival del cinema d'animazione - XVII edizione di Conversano (BA), sono solo alcuni esempi dell'uso di questo linguaggio espressivo digitale usato da Imhoff. Del 2019 sono anche le opere *Tesla* e *Volo IH 870*. La prima è uno spettacolo di animazione interattiva presentata presso L'Università di Belgrado in collaborazione con l'Accademia di Belle Arti di Venezia, il Conservatorio di Musica Giuseppe Tartini di Trieste, l'Associazione Viva Comix, la Fabbrica del Vedere e il Piccolo Festival dell'Animazione. L'idea dell'animazione si basa sul ripercorrere la vita del genio Tesla nelle varie fasi della sua vita: la nascita, le grandi invenzioni, il conflitto con Edison, la personalità eccentrica, la vita in costante bilico tra scienza e magia, e infine il declino, la solitudine e l'inesorabile fine. *Volo IH 870* presentato al Museo per la memoria di Ustica è una rivisitazione di Imhoff, insieme ad altri artisti, della strage di Ustica. Un live multimediale di video arte e musica in 3 atti (*Sotto traccia, Muro di Carta e Onde*), usando tre tipologie espressive diverse di linguaggio video, il tutto accompagnato dall'esecuzione in tempo reale di una composizione musicale che spazia dai suoni minimali elettronici al rumorismo. *Sotto Traccia*, la video performance dell'artista, è una trascrizione onirica delle prime ore di quella serata, realizzata con un'animazione grafica digitale che riprende le fasi del viaggio: dalla partenza dei passeggeri, inconsapevoli di ciò che stava per succedere loro, alla battaglia aerea, fino all'inaspettato epilogo dell'esplosione e dello sparire tra i flutti dell'aereo.

Lavori meno recenti come *Kurgan* (2013) e *Zero* (2014) invece, sono esempi di video art che nascono dall'idea di fondere mondi digitali con archetipi o pulsioni ancestrali. *Zero* è il racconto di un mondo primordiale immerso nell'oscurità dove figure vagano senza sosta forse alla ricerca di cibo. In *Kurgan* regna una sensazione tombale, in una ambientazione iperrealistica dove si materializzano delle entità luminose che si contrappongono in una lotta violenta.

La sua ricerca artistica è quindi dedicata alla sperimentazione in tutte le sue declinazioni, dal 2D al 3D al VR immersivo, alternando la produzione tra video di animazione e progettazione di opere interattive; spaziando poi dalle performance teatrali al videomapping; sempre verso un gusto d'avanguardia ma senza dimenticare le sperimentazioni visive e sonore dell'immagine in movimento dei grandi maestri del cinema.

Besides being involved in the field of animation, as in *Planets* (2012), the artist has frequently been committed to video mapping, as in *Quarantana* (2019), made for the opening night of the Manzoni Museum in Lecco, and *Lunae Lumen* (2019), with live music by SubArdente orchestra, made for the inauguration of the animation festival Imaginaria -VII edition in Conversano (BA). However, they are just some examples of the expressive digital language used by Imhoff. *Tesla* and *Volo IH 870* date back to year 2019. The first is an interactive animation show presented at the University of Belgrade in collaboration with the Fine Arts Academy, the *Music Conservatory Giuseppe Tartini* in Trieste, the *Association Viva Comix, Fabbrica del Vedere* and *Piccolo Festival dell'Animazione*. The animation stems out from the idea of retracing the life of the genius Tesla over different phases of his life: the birth, the great inventions, the conflict with Edison, the eccentric personality, the life in a constant precarious balance between science and magic and, eventually, the decline, the solitude and the inexorable end. *Volo IH 870* presented at the Museum in memory of Ustica, is a new interpretation by Imhoff, made in collaboration with other artists to repropose the tragic plane crash massacre. A multimedia live of videos, art and music in 3 acts (*Sotto traccia, Muro di Carta e Onde*), using three different types of expressive video language, all this accompanied by the real time execution of a musical composition ranging from minimal electronical sounds to noises. *Sotto Traccia*, video performance of the artist, is a dreamlike transcription of the first hours of that night, made with a graphic digital animation which retraces the moments of the flight: the departure of passengers, unconscious of what is about to happen to them, the air battle, to end up with the unexpected explosion and the disappearance of the plane through the waves.

Instead, less recent works such as *Kurgan* (2013) and *Zero* (2014), are examples of video art born from the idea of mixing the digital world with archetypal or ancestral impulses. *Zero* is the narration of a primordial world immersed in darkness, where figures are endlessly wondering, maybe in search for food. In *Kurgan* is surrounded by a stony silence, in an hyper realistic setting where bright entities materialize and engage themselves in a violent fight.

His artistic research is thus dedicated to experimentation in all its forms, from 2D and 3D to immersive VR, alternating between video animation production and planning interactive works; spacing from theatrical performances to video mapping; always attracted by the avant-garde style but never forgetting the visual and sound experimentations of motion picture by the great cinema master.

Marco Tonino

Marco Tonino, nato in Friuli nel 1982, ha studiato a Ca' Foscari scienze ambientali fino a conseguire un dottorato; quindi ha deciso di rendere un lavoro ciò che prima era solo una passione: dedicarsi al teatro. Dal 2013 è attore e organizzatore della compagnia Malmadur e dal 2015 è attore e coautore del progetto video *Frullatorio*. Nel 2016 ha partecipato come interprete al progetto di fusione tra neuroscienze e arti drammatiche *Habeas Corpus - Bodies* in collaborazione con Vittorio Gallese e Fondazione Prada. Per la Biennale Teatro di Venezia ha partecipato ai laboratori di recitazione di Lluís Pasqual, Willem Dafoe, Letizia Russo e Franco Visioli, Vincent Thommaset, oltre che ai laboratori con Sandra Mangini, Luciano Colavero, Arianna Scommegna, Claudio Morganti, Chiara Guidi, Daria Deflorian e Antonio Tagliarini.

Molte le sue interpretazioni: per La Biennale di Venezia nel 2011 con *L'inadeguato*, diretto da Dora Garcia; nel progetto *The sinthome score* del 2015; ne *La Polizia* di S. Mrozek (regia di Luciano Colavero, una produzione del Teatro Ca' Foscari); nel 2017 per Febo Teatro e jAR Creative Group nello spettacolo *Azzurra presenza*. Più di recente, nel 2018 per lo spettacolo *Starlùc* della compagnia Malmadur, in *Homo ludens* nel 2019, nel dramma e live performance del regista giapponese Oku Shutaro *3D Nô - Aoi no ue - Funa Benkei*.

Marco Tonino, born in Friuli in 1982, studied environmental sciences at Ca' Foscari until he obtained a doctorate; so he decided to make his passion a job: devoting himself to theater. Since 2013 he has been an actor and organizer for the Malmadur company and since 2015 he has been an actor and co-author of the video project *Frullatorio*. In 2016 he participated as an interpreter in the "fusion" project between neuroscience and dramatic arts *Habeas Corpus - Bodies* in collaboration with Vittorio Gallese and The Prada Foundation.

He participated in the Venice Theater Biennale in the acting workshops of Lluís Pasqual, Willem Dafoe, Letizia Russo and Franco Visioli, Vincent Thommaset, as well as in the workshops with Sandra Mangini, Luciano Colavero, Arianna Scommegna, Claudio Morganti, Chiara Guidi, Daria Deflorian and Antonio Tagliarini.

Many are his interpretations for the Venice Biennale: in 2011 with *L'inadeguato*, directed by Dora Garcia; in 2015 with *The sinthome score project*; in *La Polizia* by S. Mrozek (directed by Luciano Colavero, a production of the Ca' Foscari Theater); in 2017 for Febo Teatro and jAR Creative Group in the *Azzurra Presenza* show. More recently, in 2018 for the *Starlùc* show by the Malmadur company, in *Homo ludens* in 2019, in the drama and live performance of the Japanese director Oku Shutaro *3D Nô - Aoi no ue - Funa Benkei*.

Scuole di media e cinema /Media and Film Schools

Animation School of Communication University of China (CUC)

Il CUC si attiene alla propria linea di pensiero nell'istituzione delle materie per organizzare ogni corso di insegnamento in una struttura scientifica, concentrandosi su caratteristiche individuali e ampie connessioni con altri corsi. Ci sono corsi come il giornalismo e le arti della comunicazione, della radio, del cinema e della televisione.

The CUC upholds to its own ideology by organizing each course on a scientific-based learning, focusing in particular on individual attitudes and on interconnected disciplines. There are courses about journalism and communication, radio, film and television arts.

Asia Pacific Film Institute

L'Asia Pacific Film Institute è una scuola di cinema nelle Filippine. È la prima scuola di cinema indipendente e autosufficiente del paese. Offre servizi educativi completi e strutture di formazione nella realizzazione di film classici e moderni senza finanziamenti né alleanze da parte di college, università, agenzie o associazioni cinematografiche.

The Asia Pacific Film Institute is a film school in the Philippines. It is the first independently run and self-supporting film school in the country. It offers full educational services and training facilities in classic and modern film making with neither funding nor alliances with any college, university, agency or film association.

Asociación Mexicana de Cineastas Independientes (AMCI)

È stata fondata nel 1993 da un gruppo di insegnanti e studenti dalla New York Film Academy, dal Centro de Capacitación Cinematográfica e dal Centro Universitario de Estudios Cinematográficos. Da allora è cresciuta fino a diventare un'università riconosciuta con una forte presenza nel settore. L'associazione mira non solo a fornire un'istruzione cinematografica teorica e pratica completa, ma anche a essere presente nell'ambiente dei social network e come comunità aziendale.

It was founded in 1993 by a group of teachers and students from the New York Film Academy, Centro de Capacitación Cinematográfica and Centro Universitario de Estudios Cinematográficos. It has grown to become a recognized university with a strong presence in the film industry. The association aims not only to provide a comprehensive theoretical and practical cinema education, but also to exist as a business-related social networking environment and community.

Aue Fon University - Skopje

L'università Americana d'Europa, Aue-Fon, è la prima università privata nella repubblica di Macedonia del nord. Nasce nel 2003 come Facoltà di Scienze Sociali e successivamente, nel 2005, con l'ampliamento della sua offerta accademica, diventa Fon University.

The American University of Europe, Aue-Fon, is the first private university in the Republic of North Macedonia. It started in year 2003 as Faculty of Social Sciences and in 2005, thanks to the expansion of its academic span, it became Fon University.

Baltic Film, Media, arts and communication School Estonia

Baltic Film, Media, Arts and Communication School (BFM) dell'Università di Tallinn è un centro di competenza per la comunicazione e la conoscenza audiovisiva. I programmi di studio offrono strumenti e opportunità per lavorare in vari ruoli nella produzione di film, TV, nuovi media, comunicazione, coreografia, arte e musica.

Baltic Film, Media, Arts and Communication School of Tallinn University (BFM) is a competence centre for communication and audiovisual knowledge and expertise. The study programmes offer tools and skills for working on various positions in film production, TV, new media, communication, choreography, art and music.

Beijing Film Academy

Tra i college cinematografici più prestigiosi dell'Asia e unica accademia di cinema cinese, l'Accademia cinematografica di Pechino offre innumerevoli risorse per l'educazione fil-

mica. Negli ultimi sessant'anni, migliaia di professionisti del mondo del cinema si sono formati presso il BFA, tra cui i registi Xie Fei, Zhang Yimou, Chen Kaige, Jia Zhangke e Wang Quan'an.

As one of the most prestigious film colleges in Asia and China's only film academy, the Beijing Film Academy offers unmatched and extensive resources for film education. Over the last sixty years, thousands of film professionals have received their film education from BFA, including international film award directors Xie Fei, Zhang Yimou, Chen Kaige, Jia Zhangke, and Wang Quan'an.

Centro Sperimentale di Cinematografia - CSC Roma (Italy)

Da più di ottanta anni, intere generazioni di cineasti e alcune delle figure più famose del cinema italiano (tra cui Gabriele Muccino) hanno attraversato le aule e gli studi cinematografici del Centro Sperimentale di Cinematografia. È dedicato alla formazione degli studenti per le professioni nel cinema offrendo un'ampia gamma di programmi triennali.

For more than eighty years, this school has trained whole generations of professionals and film makers who are well-known names in the Italian cinema (i.e., Gabriele Muccino). Objective of the Center is to train students for professions in the cinema world by offering a wide range of three-year programs.

Centro Sperimentale di Cinematografia Piemonte - CSC Animation (Italy)

CSC Animazione, Dipartimento del Centro Sperimentale di Cinematografia, è una scuola di cinema d'animazione con un'offerta formativa di specializzazione triennale unica in Italia. Nata a Torino nel 2001 in convenzione con la Regione Piemonte, è sostenuta da Fondazione CRT, Compagnia di San Paolo, Camera di commercio di Torino, Cartoon Network, Film Commission Torino Piemonte.

CSC Animation, Department of the Experimental Center of Cinematography, is a unique animation film school with a three-year-specialization training offer in Italy. Founded in Turin in 2001 in agreement with the Piedmont Region, it is supported by the CRT Foundation, Compagnia di San Paolo, Turin Chamber of Commerce, Cartoon Network and Turin Piedmont Film Commission.

ECAL

L'École cantonale d'art de Lausanne (ECAL) è un'università di arte e design con sede a Renens. Creata nel 1821, la scuola nel corso degli anni ha formato migliaia di professionisti del cinema tra cui Fabrice Aragno, Jean-Stéphane Bron, Nathan Hofstetter, Christophe M. Saber.

The École cantonale d'art de Lausanne (ECAL) is a university of art and design based in Renens. Founded in 1821,

over the years the school has trained thousands of film professionals including Fabrice Aragno, Jean-Stéphane Bron, Nathan Hofstetter, Christophe M. Sabe.

Elmi Karbordi of Farhango Honar Sanandaj

L'Università del Kurdistan è la più grande università della provincia del Kurdistan iraniano, situata a sud di Sanandaj. L'Università del Kurdistan è stata classificata come l'ottava università migliore in Iran.

The University of Kurdistan is the largest university in the Iranian Province of Kurdistan, located south of Sanandaj. The University of Kurdistan was ranked as the eighth top university in Iran.

Escac - Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya

La laurea in cinema e media audiovisivi ha lo scopo di formare i futuri professionisti del settore audiovisivo, sia nel cinema sia nella televisione. Il corso prepara gli studenti a diventare registi, direttori artistici, direttori di fotografia, documentaristi, sceneggiatori, montatori, produttori, produttori di effetti visivi e sound designer.

The Degree in Cinema and Audiovisual Media is meant to train future professionals in the audiovisual sector, both in cinema and television. The Degree prepares the students to become directors, art directors, directors of photography, documentary makers, screenwriters, editors, producers, visual effects producers and sound designers.

Faculty of Dramatic Arts - University of Dramatic Arts in Belgrade

La Facoltà di Arti Drammatiche è stata fondata nel 1948 come Accademia delle Arti Teatrali. Nel 1950, la High Education School for Film Acting and Directing fu fusa in essa e nel 1962 il suo nome fu cambiato in Academy of Theatre, Film, Radio and Television. Nel 1973 divenne una facoltà e assunse il nome attuale. È l'unica situata a Novi Beograd.

The Faculty of Dramatic Arts was established in 1948 as the Academy of Theatre Arts. In 1950, the High Education School for Film Acting and Directing was merged into it, and in 1962, its name was changed into the Academy of Theatre, Film, Radio and Television. In 1973, it became a faculty and acquired its current name. It is the only one located in New Belgrade.

Famu - Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague

La School of Academy of Performing Arts di Praga - Famu, fondata nel 1946 e costruita dagli sforzi dei più importanti cineasti cechi dell'epoca, è una delle scuole di cinema più antiche d'Europa. Oggi Famu figura nell'e-

lenco delle 15 migliori scuole di cinema internazionali pubblicate ogni anno da The Hollywood Reporter.

The Film and TV School of Academy of Performing Arts in Prague - Famu, established in 1946 and built thanks to the efforts of the most important Czech filmmakers of the time, is one of Europe's oldest film schools. Today, Famu is featured among the TOP 15 international film schools annually published by The Hollywood Reporter.

Head Genève

Durante la triennale in arte e cinema, gli studenti scoprono la diversità della scrittura cinematografica, dal documentario alla finzione. La scuola promuove le sfide professionali e incoraggia l'esplorazione dell'ibridazione tra i generi, enfatizzando i film in sintonia con il mondo di oggi. Gli studenti imparano a padroneggiare le tecniche di ripresa, registrazione del suono, montaggio e post-produzione.

Over the three-year Bachelor of Arts course in Cinema, students discover the diversity of film writing, from documentary to fiction. The school promotes risk-taking challenges and encourages the exploration of areas of hybridisation between genres, while emphasizing films in tune with today's world. Students learn to master the techniques of filming, sound recording, editing and post-production.

Icelandic Film School

Fin dal suo inizio la scuola di cinema ha operato in stretta collaborazione con i gruppi di interesse dei registi, le società di produzione e i canali televisivi. Infatti, la scuola e le reti televisive hanno collaborato a diversi progetti. La scuola ha inoltre collaborato con numerose istituzioni educative su molti corsi nel corso degli anni. Offre corsi di regia, recitazione e sceneggiatura.

Since its establishment, the film school has operated in close cooperation with filmmakers' interest groups, production companies and TV channels. The school and the TV channels have participated in several different projects. Over the years, the school has also collaborated with numerous educational institutions in many study programmes. It offers courses in directing, acting and screenwriting.

Instituto de Cine de Canarias

Il Canary Islands Film Institute è un'iniziativa condivisa da un gruppo imprenditoriale delle Canarie e dal Madrid Film Institute, un centro educativo che, dal 2002, forma professionisti per il cinema e la TV. Nasce come un impegno il futuro audiovisivo delle isole, che soddisfano condizioni molto favorevoli per diventare un palcoscenico stabile e continuo per le produzioni nazionali e internazionali.

The Canary Islands Film Institute is an initiative supported and shared by a Canarian business group and the Madrid Film Institute, an educational center that has been training professionals for film and TV since 2002. It was first established to support the future audiovisual involvement of the island in the media business, with the most favorable conditions satisfying the requirements to become a perpetual stage for national and international productions.

Konrad Wolf Film University of Babelsberg

È la prima università cinematografica tedesca che unisce ricerca scientifica e artistica. Esplora il film come mezzo narrativo e tecnologico, come pratica artistica e sociale e come fenomeno che modella l'educazione, l'intrattenimento e il patrimonio culturale. Fornisce agli studenti le capacità di produzione cinematografica, nonché le competenze di mercato e di settore, promuovendo allo stesso tempo scambi artistici e scientifici.

It is the first German film university that blends scientific and artistic research. It explores the film as a narrative and technological medium, as an artistic and social practice acting as a tool that shapes education, entertainment and cultural heritage. It provides students with film production skills, as well as market and sector skills, while promoting artistic and scientific exchanges.

Krzysztof Kiesłowski Film School at the University of Silesia

La Facoltà di Radio e Televisione dell'Università della Slesia venne fondata nel 1978. Uno dei suoi primi docenti era Krzysztof Kiesłowski. La Facoltà offre corsi di cinematografia, fotografia d'arte, produzione e regia cinematografica e televisiva.

The Faculty of Radio and Television of the University of Silesia came to existence in 1978. One of its first lecturers was Krzysztof Kiesłowski. The Faculty offers courses of cinematography, art photography, film and television production, directing.

La Fémis Ecole National Supérieure des Métiers de l'Image et du Son

La Fémis è la scuola di cinema di stato francese. L'attività principale della Scuola è quella di formare gli studenti sulle varie discipline del film: regia, cinematografia, produzione, sceneggiatura, montaggio, produzione del suono, produzione, continuità, distribuzione e gestione del cinema.

La Fémis is the French state film school. The core activity of the school is to train students on the various disciplines of filmmaking: directing, cinematography, production, screenwriting, editing, sound production, production design, continuity, distribution and cinema management.

Lebanese University - Faculty of Fine Arts

La Facoltà di Belle Arti e Architettura è stata fondata nel 1965 e si è evoluta in quattro filiali. Gli obiettivi della Facoltà di Belle Arti e Architettura sono strettamente legati a tutti i fenomeni umani civilizzati. In effetti, i suoi risultati riflettono il vero volto civilizzato di ogni società, sia per le generazioni presenti sia per quelle future.

The Faculty of Fine Arts and Architecture was established in 1965, and has evolved into 4 branches. The goals of the Faculty of Fine Arts and Architecture are closely related to all civilized phenomena. Indeed, its outcomes reflect the true civilized aspect of any society, both for present and future generations.

Middlesex University

La Middlesex University è un'università pubblica di Londra. La storia dell'università può essere fatta risalire al 1878, quando il suo antenato, il St Katharine's College, fu fondato a Tottenham come scuola di formazione per insegnanti di donne. Dopo essersi fusa con diversi altri istituti, l'università è stata consolidata nella sua forma attuale nel 1992.

Middlesex University is a public university in London. Its history began in 1878 when its founding institute, St Katharine's College, was established in Tottenham as a training college for women teachers. After merging with several other institutes, the university took up its current role in 1992.

Naba - Nuova Accademia di Belle Arti

Fondata nel 1980 a Milano, Naba è un'accademia di arti e design innovativa di fama internazionale che si pone l'obiettivo di cambiare le rigide tradizioni accademiche del passato. Naba adotta una metodologia didattica interdisciplinare centrata sui propri studenti. Questo approccio è il risultato di una forte propensione all'innovazione, alla ricerca e alle connessioni con contesti artistici e professionali.

Naba was founded in Milan in 1980 and is an internationally renowned innovative arts and design academy, whose objective is to change the rigid educational traditions of the past. Naba adopts an interdisciplinary method centered on its students, with a strong inclination towards research and innovation and the wish to create connections with artistic and professional contexts.

Nikita Mikhailov Film and Theatre Academy

A partire dal 2015, l'Accademia opera all'interno del Moscow Film Actors Theatre. Gli studenti frequentano workshop, guardano film, spettacoli teatrali e fanno tour. L'Accademia insegna i principi base delle più famose scuole di recitazione del mondo: quelle di Yevgeny Vakhtangov, Michael Chechov, Peter Brook, Charles Dullin, Konstantin Stanislavsky e altri.

Starting from 2015, the Academy has been working with the Moscow Film Actors Theatre. The students attend workshops, watch movies, stage performances and go on tours. The Academy teaches the basic principles of the most famous drama schools of the world – those of Yevgeny Vakhtangov, Michael Chekhov, Peter Brook, Charles Dullin, Konstantin Stanislavsky and others.

Pôle 3D

Pôle 3D Digital & Creative School è una delle principali scuole per l'insegnamento delle professioni dell'immagine attraverso una formazione avanzata in Animazione 2D, Animazione 3D, Videogiochi e corsi preparatori in Art & Design e Manga. Riconosciuta anche come Scuola di Arte e Design dell'Università Cattolica di Lille.

Pôle 3D Digital & Creative School is one of the major schools for teaching advanced 2D and 3D Animation techniques, Video Games and preparatory classes in Art & Design and Manga. Also recognized as the School of Art and Design of the Catholic University in Lille.

Radio Television and Film Department of Mersin University

Il Dipartimento di studi radiofonici, televisivi e cinematografici offre un ambiente educativo creativo e critico che soddisfa le esigenze e le aspettative dei futuri professionisti dei media. Il curriculum RTVF coinvolge questi sviluppi dinamici con l'obiettivo di formare studenti che hanno le competenze mediatiche e le conoscenze necessarie per diventare professionisti.

The Department of Radio, TV and Film Studies offers a creative and critical educational environment that meets the needs and expectations of future media professionals. The RTVF curriculum engages these dynamic developments with the goal of training graduate students who possess the media skills and the knowledge to become professionals.

Satyajit Ray Film & Television Institute

Dedicata al grande cineasta indiano Satyajit Ray, la scuola fornisce una completa e ottima preparazione teorica e pratica in tutti gli aspetti della produzione cinematografica e televisiva, dalla sceneggiatura al suono.

Dedicated to the great Indian director Satyajit Ray, the school offers a complete theoretical and practical preparation in any sector of the film and television production, from screenplay writing to sound recording.

Tama Art University

La ricerca e la creazione di uno stile personale sono alla base del percorso di studi. La capacità di ricreare le idee in immagini in movimento e di comunicare l'arte attraverso il corpo sono elementi fondanti della Tama Art

University di Tokyo.

The search for and the creation of a personal style are the main requirements for any student attending Tama Art University. Located in Tokyo, its founding elements are mainly focused on translating ideas into moving images, and conveying art through the body.

The Polish National Film, Television and Theatre School in Lodz

La Scuola di cinema di Lodz è una delle scuole di cinema più antiche del mondo. La scuola educa gli studenti in arte cinematografica, televisione, fotografia e recitazione. Gli studenti acquisiscono conoscenze preparandoli a lavorare come registi, direttori della fotografia, animatori, fotografi, sceneggiatori, editori, direttori di produzione e attori.

The Film School in Lodz is one of the oldest film schools in the world. It provides students with film, television, photography and acting teaching, to the point that they acquire the knowledge and expertise to work as film directors, directors of photography, animators, photographers, screenwriters, editors, production managers and actors.

Universidade Anhembi Morumbi

Universidade Anhembi Morumbi è un'università privata brasiliana situata a San Paolo e membro del gruppo Laureate International Universities. Classificata tra le prime tre università private dello stato di San Paolo, l'università è una delle più prestigiose in varie facoltà come medicina, ingegneria, economia, comunicazione, gastronomia e design della moda. UAM è anche conosciuta come la prima università internazionale del Brasile.

Universidade Anhembi Morumbi is a Brazilian private university located in São Paulo and member of the Laureate International Universities group. Ranked one of the top three private universities in the state of São Paulo, the university is one of the most prestigious in various areas of knowledge such as medicine, engineering, business, communication, gastronomy and fashion design. UAM is also known as being the first international university of Brazil.

VKSR (Higher Courses for Scriptwriters and Film Directors)

Dal 1963 la scuola offre qualificazioni professionali in diversi campi, come sceneggiatura, regia, animazione e produzione.

Since 1963, this school has offered professional qualifications in different fields, such as screenwriting, directing, animating, and production.

Promosso da



Con il patrocinio di



Con il sostegno di



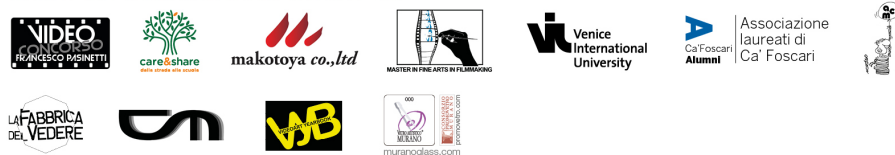
Partner



Immagine



Con la collaborazione di



Sedi Aderenti all'Iniziativa



Media partners

